叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000001

2. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000002

3. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000003

4. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000004

5. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000005

6. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000006

7. 牧师的儿子(the Pastor's Son) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧师的儿子(The Pastor's Son)

[prəˈdjuːst] [baɪ][ˈmeəri] [wɑːmplər] , [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈsʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced **by** **Mary** **Wampler** **,** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 玛丽 沃普勒 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由玛丽·沃普勒、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði] [ˈpæstərz] [sʌn]
THE **PASTOR'S** **SON**
这 牧师的 儿子

牧师的儿子

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈdʌbljuː] . [ˈwɔːltə]
BY **WILLIAM** **W** **.** **WALTER**
经过 威廉 W . 沃尔特

作者：威廉·W·沃尔特

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[ef] . [es] . [biː] . [ɪn] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːk] [wel] [dʌn]
F **.** **S** **.** **B** **.** **IN** **GRATEFUL** **RECOGNITION** **OF** **WORK** **WELL** **DONE**
F . S . B . 在 感激的 认出 的 工作 出色地 完毕

FSB 谨此对出色的工作表示衷心的感谢

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [səʊl] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][tuː; tə]
My **sole** **reason** **for** **writing** **this** **book** **and** **placing** **it** **before** **the** **public** **is** **to**
我的 唯一 原因 为了 写作 这 书 和 放置 它 前 这 民众 是 到
[kɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] ,
call **the** **public's** **attention** **to** **another** **book** **,**
称呼 这 公众的 注意力 到 其他 书 ,

我写这本书并将其公之于众的唯一目的，就是为了让公众注意到另一本书。

[weərˈɪn] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kraɪst] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ]
wherein **is** **contained** **the** **Christ** **truth** **,** **the** **understanding** **of** **which** **will** **free** **you**
其中 是 包含 这 基督 真相 , 这 理解 的 哪个 将要 自由的 你
[frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
from **all** **your** **troubles** **.**
从 全部 你的 麻烦 .

其中蕴含着基督的真理，理解了它，你就能摆脱一切烦恼。

[ɪf] [ɪn][sɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ; [ɪf] [sɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hiːl] [juː; jʊ] ;
If **in** **sin** **,** **it** **shows** **the** **way** **out** **;** **if** **sick** **,** **it** **will** **heal** **you** **;**
如果 在 罪 , 它 演出 这 方式 出去 ; 如果生病的 , 它 将要 愈合 你 ;

如果身处罪恶之中，它会指引你走出困境；如果生病了，它会治愈你；

[ɪf] [griːf] - ['strɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mend] [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] ; [ɪf] [ɪn] ['pɒvəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv]

if	grief	-	stricken	,	it	will	mend	your	broken	heart	;	if	in	poverty	,	it	will	give
如果	悲伤	-	受打击的	,	它	将要	修补	你的	破碎的	心	;	如果	在	贫困	,	它	将要	给

[juː; jʊ] ['plenti] .

you	plenty	.
你	很多	.

如果悲伤难过，它会治愈你破碎的心；如果贫困潦倒，它会给你带来富足。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , ['hævɪŋ] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I	speak	from	experience	,	having	been	sick	for	more	than	seven	years	,
我	说话	从	经验	,	拥有	到过	生病的	为了	更多的	比	七	年	,

我以亲身经历来说，我已经生病七年多了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːθli] [həʊp] [gɒn] .

at	the	edge	of	the	grave	,	reduced	to	poverty	,	and	all	earthly	hope	gone	.
在	这	边缘	的	这	严重	,	减少	到	贫困	,	和	全部	尘世的	希望	已消失	.

濒临死亡，一贫如洗，所有尘世的希望都破灭了。

[ai][wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜːnəʊ][ɒn] [ɜːθ] , [maɪ] [helθ] [rɪ'stɔːd] , [maɪ] [sə'plaɪ]

I	was	rescued	from	this	inferno	on	earth	,	my	health	restored	,	my	supply
我	曾是	获救	从	这	地狱	在	地球	,	我的	健康	恢复	,	我的	供应

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

我从人间炼狱中获救，身体恢复健康，物资充足。

[maɪ][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] .

my	joy	complete	;	surely	I	can	say	,	my	cup	of	happiness	runneth	over	.
我的	喜悦	完全的	;	一定	我	能	说	,	我的	杯子	的	幸福	流淌	超过	.

我的喜悦圆满无比；我可以毫不夸张地说，我的幸福满溢。

['truːli] [ðæt] [bʊk] ['seɪəθ] — " [kʌm] [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn]

Truly	that	book	sayeth	—	"	Come	all	ye	that	are	heavy	laden
真的	那	书	赛斯	—	"	来	全部	是的	那	是	重的	满载

那本书上确实写道：“凡肩负重担的人，都可以来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

and	I	will	give	you	rest	.
和	我	将要	给	你	休息	.

我会让你得到安息。

" ['kɒntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ]

I	THANKSGIVING	MORNING
我	感恩	早晨

感恩节早晨

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['tɜːki] ['dɪnə(r)]

II	THE	TURKEY	DINNER
二	这	火鸡	晚餐

二、火鸡晚餐

[θriː] [wɒt] ['wɔːltə] [faʊnd]

III	WHAT	WALTER	FOUND
三、	什么	沃尔特	成立

三、沃尔特的发现

[ˌaɪ 'viː] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz]

IV	PREPARING	FOR	THE	LESSONS
第四	准备	为了	这	课程

四、课前准备

[viː][ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n]

V	THE	FIRST	LESSON
V	这	第一的	课

第一课

['sɪksθ] [kən'fjuːʒn]

VI	CONFUSION
六年级	困惑

六、混乱

[sevn][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n]

VII	THE	SECOND	LESSON
七	这	第二	课

第七章 第二课

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [θɜːd] ['les(ə)n]

THE	THIRD	LESSON
这	第三	课

第三课

[ɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l]

IX	THE	CHRISTIAN	SCIENCE	JOURNAL
第九章	这	基督教	科学	杂志

第九卷《基督教科学期刊》

[eks] ['hjuː'mænɪtiz] [mis'teik]

X	HUMANITY'S	MISTAKE
X	人类的	错误

X 人类的错误

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [fɔːls] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

XI	FALSE	INVESTIGATION
十一	错误的	调查

十一、虚假调查

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][feə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

XII	A	FAIR	INVESTIGATION
十二	一个	公平的	调查

第十二章 公正的调查

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

XIII	THE	UNREALITY	OF	EVIL
十三	这	不真实	的	邪恶的

十三、邪恶的虚幻性

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [driːm]

XIV	THE	DREAM
十四	这	梦

十四、梦境

['ɛks'viː] [truː θ] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd]
XV **TRUTH** **BEING** **MANIFESTED**
十五 真相 存在 表现出来

十五、真理的显现

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən]
THE **FAREWELL** **SERMON**
这 告别 讲道

告别布道

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd]
A **PARTING** **WORD**
一个 离别 单词

临别赠言

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ]
THANKSGIVING **MORNING**
感恩 早晨

感恩节早晨

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ,
" **What** **a** **beautiful** **Thanksgiving** **morning** **this** **is** **,**
" 什么 一个 美丽的 感恩 早晨 这 是 ,

这是一个多么美好的感恩节早晨啊!

" [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɔːltə] ,
" **said** **the** **Rev** **.** **James** **A** **.** **Williams** **to** **his** **son** **Walter** **,**
" 说 这 牧师 . 詹姆斯 一个 . 威廉姆斯 到 他的 儿子 沃尔特 ,

詹姆斯·A·威廉姆斯牧师对他的儿子沃尔特说:“

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
as **he** **looked** **out** **of** **the** **dining** **-** **room** **window** **.**
作为 他 看起来 出去 的 这 用餐 - 房间 窗户 .

他望向餐厅窗外。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɒft] ,
" **There** **isn't** **a** **cloud** **in** **the** **sky** **,** **and** **this** **soft** **,**
" 那里 不是 一个 云 在 这 天空 , 和 这 柔软的 ,

“天空万里无云,这柔和的……”

['bɑːmi] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [meɪks] [wʌn]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ]
balmy **breeze** **from** **the** **south** **makes** **one** **almost** **believe** **that** **it** **is** **a** **June** **morning**
芳香 微风 从 这 南 制作 一 几乎 相信 那 它 是 一个 六月 早晨
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
instead **of** **the** **30th** **of** **November** **.**
反而 的 这 30th 的 十一月 .

南风习习,让人几乎以为现在是六月的早晨,而不是十一月三十日。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I **know** **there** **will** **be** **a** **large** **attendance** **at** **church** **this** **morning** **,**
我 知道 那里 将要 是 一个 大的 出席 在 教会 这 早晨 ,

我知道今天上午教堂会有很多人来。

[wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [prɪˈpeəd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜːmən] ,

which	will	please	me	very	much	,	as	I	have	prepared	an	excellent	sermon	,
哪个	将要	请	我	非常	很多	,	作为	我	有	准备	一个	出色的	讲道	,

这会让我非常高兴，因为我已经准备了一篇精彩的讲道。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	feel	certain	that	the	congregation	will	enjoy	it	.
和	感觉	肯定	那	这	会众	将要	享受	它	.

并确信会众会喜欢它。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,

"	He	glanced	at	his	son	as	he	finished	speaking	,
"	他	瞥了一眼	在	他的	儿子	作为	他	完成的	请讲	,

他说完话时，瞥了儿子一眼。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtʃɪəflnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	some	of	the	joy	and	cheerfulness	that	had	shown	in	his	eyes
和	一些	的	这	喜悦	和	愉悦	那	有	所示	在	他的	眼睛

['feɪdɪd] [əˈweɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

他眼中原本流露出的喜悦和快乐渐渐消退了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [feɪs] ;

for	he	saw	no	return	of	his	joy	and	happiness	on	his	child's	face	;
为了	他	锯	不	返回	的	他的	喜悦	和	幸福	在	他的	孩子的	脸	;

因为他没有在孩子脸上看到自己曾经的喜悦和幸福；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɒrəʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈfiːblnəs] .

all	that	was	written	there	was	sorrow	,	pain	,	and	feebleness	.
全部	那	曾是	书面	那里	曾是	悲哀	,	疼痛	,	和	虚弱	.

那里写的全是悲伤、痛苦和软弱。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsɪkli] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [sɪns]

His	son	,	who	was	nearly	seventeen	,	had	always	been	sickly	and	feeble	since
他的	儿子	,	WHO	曾是	几乎	十七	,	有	总是	到过	病弱的	和	微弱	自从

[bɜːθ] ;

birth	;
出生	;

他的儿子快十七岁了，从出生起就体弱多病；

[ðə; ði] [best] [fɪˈzɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

the	best	physicians	had	been	employed	,	change	of	climate	had	been	tried	,
这	最好的	医生	有	到过	受雇	,	改变	的	气候	有	到过	尝试	,

我们聘请了最好的医生，也尝试过改变气候，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [rɪˈliːf] , [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .

and	everything	else	that	promised	relief	,	but	of	no	avail	.
和	一切	别的	那	承诺	宽慰	,	但	的	不	可用	.

以及其他所有声称能缓解症状的方法，但都无济于事。

[ðə; ði] [best] [ˈspeʃəlɪsts] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsʌltɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [həˈredɪt(ə)ri]

The	best	specialists	had	been	consulted	,	but	they	gave	little	hope	that	hereditary
这	最好的	专家	有	到过	咨询	,	但	他们	给予	小的	希望	那	遗传

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] ,

consumption	could	be	cured	,
消耗	可以	是	治愈	,

我们咨询了最好的专家，但他们都不认为遗传性肺结核能够治愈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪmələli] [əˈflɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

for	the	minister's	wife	had	been	similarly	afflicted	for	many	years	.
为了	这	部长	妻子	有	到过	相似地	受苦的	为了	许多	年	.

因为牧师的妻子多年来也饱受类似疾病的折磨。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [θɔ:t] ['saɪləntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ,

The	Rev	.	Williams	thought	silently	for	a	few	moments	,
这	牧师	.	威廉姆斯	想法	默默	为了	一个	很少	时刻	,

威廉姆斯牧师沉默地思考了一会儿。

[ðen] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

then	tried	to	regain	his	cheerfulness	by	changing	the	subject	to	something	that
然后	尝试	到	恢复	他的	愉悦	经过	变化	这	主题	到	某物	那

[mait] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

might	interest	his	son	;
可能	兴趣	他的	儿子	;

然后他试图通过转换话题，谈论一些儿子可能感兴趣的事情，来恢复自己的兴致；

[səʊ] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [waɪf] ,

so	he	said	,	"	Well	,	wife	,
所以	他	说	,	"	出色地	,	妻子	,

所以他说："好吧，妻子，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tɜ:ki] ['di:kən] ['fɪlɪps] [geɪv] [ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['dɪnə(r)]

I	suppose	that	turkey	Deacon	Phillips	gave	us	will	be	done	to	perfection	by	dinner
我	认为	那	火鸡	执事	菲利普斯	给予	我们	将要	是	完毕	到	完美	经过	晚餐

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我想，菲利普斯执事送给我们的那只火鸡到晚餐时间应该就能烤得恰到好处了；

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] [ɔ:l'redi] ,

I	am	beginning	to	feel	hungry	already	,
我	是	开始	到	感觉	饥饿的	已经	,

我已经开始觉得饿了。

[dʒʌst] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [taɪm] [jet] .

just	from	thinking	of	it	and	it	is	two	hours	to	dinner	time	yet	.
只是	从	思维	的	它	和	它	是	二	小时	到	晚餐	时间	然而	.

光是想想就觉得麻烦，而且离晚餐时间还有两个小时呢。

" ['lɪliən] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəwɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

"	Lillian	his	wife	,	looked	up	from	her	work	with	a	careworn	expression	on
"	莉莲	他的	妻子	,	看起来	向上	从	她	工作	和	一个	忧心忡忡	表达	在

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

他的妻子莉莲从工作中抬起头，脸上带着忧虑的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:dʒ] ['tɜ:ki] .

and	said	,	"	Yes	,	it	is	a	fine	large	turkey	.
和	说	,	"	是的	,	它	是	一个	美好的	大的	火鸡	.

他说："是的，这是一只又大又好的火鸡。"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [wɔ:n] - [aʊt] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,

"	His	wife	always	looked	worn	-	out	and	tired	,
"	他的	妻子	总是	看起来	磨损	-	出去	和	疲劳的	,

"他的妻子总是看起来疲惫不堪，憔悴不堪。"

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'peld] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊswɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:]

for	not	being	strong	and	still	compelled	to	do	all	the	housework	,	it
为了	不是	存在	强的	和	仍然	被迫	到	做	全部	这	家务	,	它

[fə'ti:gd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

fatigued	her	very	much	.
疲劳	她	非常	很多	.

由于身体虚弱，却还要承担所有的家务，这让她非常疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

It	had	not	always	been	this	way	,	for	the	Rev	.	Williams	was	a	man	of
它	有	不是	总是	到过	这	方式	,	为了	这	牧师	.	威廉姆斯	曾是	一个	男人	的

[əˈbɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

情况并非一直如此，因为威廉姆斯牧师是一位很有能力的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ˈæmpl] [ˈʌndə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət]

his	congregation	large	,	and	his	salary	ample	under	ordinary	circumstances	,	but
他的	会众	大的	,	和	他的	薪水	充足	在下面	普通的	情况	,	但

[ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [dreɪn] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] - [bɪls] ,

the	constant	drain	of	physicians	'	bills	,
这	持续的	流走	的	医生	-	账单	,

他的信众众多，在通常情况下他的薪水也很丰厚，但是不断的医疗费用却让他捉襟见肘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈklaɪmət] [iːtʃ]

and	the	great	expense	of	sending	mother	and	son	to	a	warm	climate	each
和	这	伟大的	费用	的	发送	母亲	和	儿子	到	一个	温暖的	气候	每个

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

每年秋天送母子俩去温暖的地方度假也是一笔不小的开支。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [wˈɪntəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	the	rigors	of	the	northern	winters	were	considered	too	hard	for	the
作为	这	严酷	的	这	北方	冬天	是	经过考虑的	也	难的	为了	这

[tuː] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][tuː; tə][beə(r)] ,

two	invalids	to	bear	,
二	无效	到	熊	,

由于北方严酷的冬季对于这两位病人来说太过难以承受，

[hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈpɒvəti] ;

had	reduced	them	almost	to	poverty	;
有	减少	他们	几乎	到	贫困	;

几乎使他们陷入贫困；

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜːvənt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [dɪˈspenst] [wɪð] .

consequently	the	expense	of	a	maidservant	had	long	since	been	dispensed	with	.
最后	这	费用	的	一个	女仆	有	长的	自从	到过	分发	和	.

因此，雇佣女佣的费用早已被取消了。

[rev] . [ˈwɪljəmz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] ,

Rev	.	Williams	now	turned	to	go	to	his	study	,	and	as	he	was	turning	,
牧师	.	威廉姆斯	现在	转向	到	去	到	他的	学习	,	和	作为	他	曾是	转弯	,

威廉姆斯牧师转身要回书房去，就在他转身的那一刻，

[sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɜːki] , [ˈɑːftə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [maɪ] [lɒŋ]

said	,	"	I	know	that	I	will	do	justice	to	that	turkey	,	after	delivering	my	long
说	,	"	我	知道	那	我	将要	做	正义	到	那	火鸡	,	后	运送	我的	长的

[ˈsɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

他说：“我知道，在我发表完冗长的演讲之后，我会好好对待那只火鸡的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈdiːkən] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]

and	I	am	very	thankful	to	Deacon	Phillips	,	and	to	God	,	for	having
和	我	是	非常	感恩	到	执事	菲利普斯	,	和	到	上帝	,	为了	拥有

[ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

given	it	to	us	.
给定	它	到	我们	.

我非常感谢菲利普斯执事和上帝，感谢他们把这件东西赐予我们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	There	was	silence	for	a	few	moments	after	the	father	left	the	room	;
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	后	这	父亲	左边	这	房间	;

父亲离开房间后，房间里沉默了片刻；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [sed] : " ['wɔːltə] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ;

then	Mrs	.	Williams	said	:	"	Walter	,	dear	,	you	had	better	get	ready	for	church	;
然后	太太	.	威廉姆斯	说	:	"	沃尔特	,	亲爱的	,	你	有	更好的	得到	准备好	为了	教会	;

然后威廉姆斯太太说："沃尔特，亲爱的，你最好准备去教堂；

[aɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] ['tɜːki] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	soon	have	this	turkey	so	I	can	leave	it	,
我	将要	很快	有	这	火鸡	所以	我	能	离开	它	,

我很快就能吃到这只火鸡了，到时候就可以把它留下了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [get] ['redi] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

then	I	will	get	ready	and	we	will	both	go	to	church	,
然后	我	将要	得到	准备好	和	我们	将要	两个都	去	到	教会	,

然后我会准备一下，我们一起去教堂。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .

there	to	give	thanks	to	God	.
那里	到	给	谢谢	到	上帝	.

去那里感谢上帝。

" ['wɔːltə] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]

"	Walter	turned	to	his	mother	saying	,	"	What	have	we	to	be	thankful
"	沃尔特	转向	到	他的	母亲	说	,	"	什么	有	我们	到	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

for	,	mother	?
为了	,	母亲	?

沃尔特转向他的母亲说："母亲，我们有什么值得感恩的呢？"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	His	mother	looked	up	,	somewhat	startled	,	and	answered	,	"	Why	for
"	他的	母亲	看起来	向上	,	有些	惊慌	,	和	回答	,	"	为什么	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] . "

everything	that	God	gave	us	.	"
一切	那	上帝	给予	我们	.	"

他的母亲抬起头，有些吃惊，回答说："为什么？为了上帝赐予我们的一切。"

" ['evriθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .

"	Everything	,	mother	?	"	asked	Walter	.
"	一切	,	母亲	?	"	问	沃尔特	.

"一切都好吗，妈妈？"沃尔特问道。

" [jes] [dɪə(r)] , ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	dear	,	everything	.	"
"	是的	亲爱的	,	一切	.	"

"是的，亲爱的，一切都好。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

"	Oh	,	mother	,	I	don't	see	how	I	am	going	to	do	that	,
"	哦	,	母亲	,	我	不	看	如何	我	是	去	到	做	那	,

"哦，母亲，我不知道我该怎么做。"

['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪknəs] ,

father	told	me	that	God	gave	me	this	sickness	,
父亲	讲述	我	那	上帝	给予	我	这	疾病	,

父亲告诉我，上帝赐予我这种疾病。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] .

and	I	don't	see	how	I	can	feel	thankful	to	Him	for	making	me	suffer	.
和	我	不	看	如何	我	能	感觉	感恩	到	他	为了	制作	我	遭受	.

我不明白我怎么能感谢他让我受苦。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ðen] [sed] , " [rɪ'membə(r)] ['wɔːltə] ,

"	The	mother	anxiously	looked	at	her	son	,	then	said	,	"	Remember	Walter	,
"	这	母亲	焦虑地	看起来	在	她	儿子	,	然后	说	,	"	记住	沃尔特	,

母亲焦急地看着儿子，然后说："记住沃尔特，

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] . "

Jesus	Christ	,	the	only	Son	of	God	,	also	suffered	.	"
耶稣	基督	,	这	仅有的	儿子	的	上帝	,	还	遭受	.	"

耶稣基督，上帝的独生子，也受过苦难。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Yes	,	I	know	,	but	it	was	not	God	that	made	Him	suffer	,	it	was	the
"	是的	,	我	知道	,	但	它	曾是	不是	上帝	那	制成	他	遭受	,	它	曾是	这

"是的，我知道，但让他受苦的不是上帝，而是……"

[fˈærɪsˌiːz] ; [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðæt]

Pharisees	;	but	father	said	it	was	God	gave	me	this	sickness	and	that
法利赛人	;	但	父亲	说	它	曾是	上帝	给予	我	这	疾病	和	那

法利赛人；但父亲说这是上帝赐予我的疾病。

[ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

I	must	bear	it	with	love	and	patience	,	which	I	have	tried	to	do	,
我	必须	熊	它	和	爱	和	耐心	,	哪个	我	有	尝试	到	做	,

[bʌt; bət]

but
但

我必须以爱和耐心来承受这一切，我也一直努力这样做，但是

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	never	been	able	to	understand	why	a	good	and	loving	God	should
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	一个	好的	和	爱	上帝	应该

我始终无法理解，为什么一位善良慈爱的上帝会……

[keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] . "

care	to	see	me	suffer	.	"
关心	到	看	我	遭受	.	"

真想看到我受苦。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	I	am	sure	I	cannot	tell	,	"	said	his	mother	,
"	我	是	当然	我	不能	告诉	,	"	说	他的	母亲	,

"我肯定说不出来，"他母亲说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

"	but	it	must	be	for	some	good	purpose	;	we	will	ask	your	father
"	但	它	必须	是	为了	一些	好的	目的	;	我们	将要	问	你的	父亲

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][taɪm] .

to	explain	some	time	.
到	解释	一些	时间	.

"但这一定有其正当理由；我们会找时间请你父亲解释一下。"

[naʊ] ['hʌri] [ænd; ənd][get] ['redi] .

Now	hurry	and	get	ready	.
现在	匆忙	和	得到	准备好	.

赶紧准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]
" A few minutes later they both walked to the church , which was only a short
" 一个 很少 分钟 之后 他们 两个都 步行 到 这 教会 , 哪个 曾是 仅有的 一个 短的
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

几分钟后，他们俩步行前往教堂，教堂离这里只有很短的距离。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ɪts] [waɪd] - [ˈəʊpən] [dɔːz] .
and entered its wide - open doors .
和 进入 它是 宽的 - 打开 门 .

然后走进了它敞开的大门。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈtɜːki] [ˈdɪnə(r)]
THE TURKEY DINNER
这 火鸡 晚餐

火鸡晚餐

" [wel] [waɪf] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːmən] ?
" Well wife , what did you think of my sermon ?
" 出色地 妻子 , 什么 做过 你 思考 的 我的 讲道 ?

“老婆，你觉得我的布道怎么样？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtɜːki] [ˈdɪnə(r)] .
" asked the pastor as he sat down to enjoy the turkey dinner .
" 问 这 牧师 作为 他 卫星 向下 到 享受 这 火鸡 晚餐 .

牧师一边坐下来享用火鸡大餐，一边问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈsɜːmən] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [dɪˈlɪvəd] , [dʒeɪmz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]
" I think it was the best sermon you ever delivered , James , " answered his
" 我 思考 它 曾是 这 最好的 讲道 你 曾经 发表 , 詹姆斯 , " 回答 他的
[waɪf] , [ˈkwaɪətli] .
wife , quietly .
妻子 , 悄悄 .

“我认为这是你讲过的最好的一次道，詹姆斯，”他的妻子平静地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
" I think so , too , " said James , " and what's more ,
" 我 思考 所以 , 也 , " 说 詹姆斯 , " 和 是什么 更多的 ,

“我也这么认为，”詹姆斯说，“而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] ,
it ought to make every person that heard it feel very thankful to God ,
它 应该 到 制作 每一个 人 那 听到 它 感觉 非常 感恩 到 上帝 ,

听到这首歌的人都应该对上帝充满感恩之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , " [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
for all He has given them , " then looking around the room he asked ,
为了 全部 他 有 给定 他们 , " 然后 寻找 大约 这 房间 他 问 ,

“为了他赐予他们的一切，”然后他环顾房间问道，“

" [weə(r)] [ɪz] [ˈwɔːltə] ? "
" Where is Walter ? "
" 在哪里 是 沃尔特 ? "

沃尔特在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,

"	I	don't	know	,	"	said	his	wife	,	"	he	became	so	nervous	and	tired	,
"	我	不	知道	,	"	说	他的	妻子	,	"	他	成为	所以	紧张的	和	疲劳的	,

“我不知道，”他的妻子说，“他变得非常紧张和疲惫。”

[ðæt] [hiː; hi] [left] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

that	he	left	just	before	the	last	hymn	was	sung	.
那	他	左边	只是	前	这	最后的	圣歌	曾是	唱	.

他离开的时候，最后一首赞美诗还没唱完。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] . "

I	suppose	he	went	up	to	his	room	,	you	had	better	call	him	to	dinner	.	"
我	认为	他	去	向上	到	他的	房间	,	你	有	更好的	称呼	他	到	晚餐	.	"

我想他应该是回房间了，你最好叫他来吃晚饭。

" [ai] [wɪl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] ,

"	I	will	,	"	answered	the	pastor	,	and	going	to	the	hall	door	,	he	called	aloud	,
"	我	将要	,	"	回答	这	牧师	,	和	去	到	这	大厅	门	,	他	称为	大声	,

“我会的，”牧师回答道，然后走到大厅门口，大声喊道：

" [ˈwɔːltə] , [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈredi] . "

"	Walter	,	dinner	is	ready	.	"
"	沃尔特	,	晚餐	是	准备好	.	"

“沃尔特，晚饭好了。”

" [ɔːl] [raɪt] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

"	All	right	father	,	I	will	be	down	in	a	minute	,
"	全部	正确的	父亲	,	我	将要	是	向下	在	一个	分钟	,

“好的，父亲，我马上就下去。”

" [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	came	back	the	answer	in	a	rather	faint	voice	.
"	来了	后退	这	回答	在	一个	相当	头晕的	嗓音	.

“他用相当微弱的声音回答道。”

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

The	pastor	turned	to	his	wife	and	asked	,
这	牧师	转向	到	他的	妻子	和	问	,

牧师转向妻子问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lɑːst] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z]

"	Do	you	think	that	last	medicine	is	doing	him	any	more	good	than	the	others
"	做	你	思考	那	最后的	药品	是	正在做	他	任何	更多的	好的	比	这	其他的

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ?

we	have	tried	?
我们	有	尝试	?

你认为最后这种药比我们之前尝试过的其他药对他的疗效更好吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [nəʊ] , [dʒeɪmz] ,

"	His	wife	raised	her	sad	face	to	his	,	and	replied	,	"	No	,	James	,
"	他的	妻子	提高	她	伤心	脸	到	他的	,	和	回复	,	"	不	,	詹姆斯	,

他的妻子抬起悲伤的脸看着他，回答说：“不，詹姆斯，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] ,

I	don't	think	it	is	helping	him	,
我	不	思考	它	是	帮助	他	,

我觉得这对他的帮助不大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][get] [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnɜːvəs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

for	he	seems	to	get	weaker	and	more	nervous	all	the	time	.
为了	他	似乎	到	得到	较弱	和	更多的	紧张的	全部	这	时间	.

因为他似乎越来越虚弱，越来越紧张。

[ai] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

I	feel	that	he	is	losing	ground	even	more	rapidly	than	I	am	.
我	感觉	那	他	是	输	地面	甚至	更多的	快速	比	我	是	.

我觉得他落后的速度比我还要快。

" [hɪə(r)] ['wɔːltə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Here	Walter	entered	the	room	,	his	face	more	flushed	than	usual	,
"	这里	沃尔特	进入	这	房间	,	他的	脸	更多的	酡	比	通常	,

“这时沃尔特走进房间，脸色比平时更红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['wɒtʃfl] [aɪ] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] ['tʃɪəfəli] ,

and	his	father's	watchful	eye	took	note	of	it	,	but	he	spoke	up	cheerfully	,
和	他的	父亲的	警惕	眼睛	采取	笔记	的	它	,	但	他	辐	向上	愉快地	,

他父亲敏锐的目光注意到了这一点，但他却兴高采烈地开口说道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tɜːki] , ['wɔːltə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ?

"	Just	look	at	that	turkey	,	Walter	,	isn't	it	a	fine	one	?
"	只是	看	在	那	火鸡	,	沃尔特	,	不是	它	一个	美好的	一	?

“沃尔特，你看那只火鸡，是不是很棒？”

[siː] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] ['iːvnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['dresɪŋ] ,

See	how	nice	and	evenly	it	is	browned	,	and	the	oyster	dressing	,
看	如何	好的	和	均匀地	它	是	棕色	,	和	这	牡蛎	敷料	,

你看它烤得多么漂亮均匀，还有牡蛎酱汁。

[aɪl] [bet] [ɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I'll	bet	it's	fit	for	a	king	.
患病的	赌注	它是	合身	为了	一个	国王	.

我敢打赌，这绝对是国王的专属。

" ['wɔːltə] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːki] , [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Walter	merely	glanced	at	the	turkey	,	then	seated	himself	beside	his	mother	.
"	沃尔特	仅仅	瞥了一眼	在	这	火鸡	,	然后	坐着	他自己	旁	他的	母亲	.

沃尔特只是瞥了一眼火鸡，然后坐在他母亲旁边。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [sed] [greɪs] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] , "

After	the	pastor	had	said	grace	,	he	picked	up	the	carving	knife	and	said	,	"
后	这	牧师	有	说	优雅	,	他	挑选	向上	这	雕刻	刀	和	说	,	"

[naʊ] , [sʌn] ,

Now	,	son	,
现在	,	儿子	,

牧师祷告完毕后，拿起切肉刀说：“孩子，现在，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [piːs] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɑːrvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

just	tell	me	what	piece	you	like	best	and	I	will	have	it	carved	out	for
只是	告诉	我	什么	片	你	喜欢	最好的	和	我	将要	有	它	雕刻	出去	为了

[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,

you	before	you	can	say	,
你	前	你	能	说	,

你只要告诉我你最喜欢哪一块，我就能立刻把它雕刻出来，你还没来得及开口。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] . "

Jack	Robinson	.	"
杰克	罗宾逊	.	"

杰克·罗宾逊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tɜːki] ,

"	You	are	very	kind	,	father	,	but	I	don't	believe	I	care	for	any	turkey	,
"	你	是	非常	种类	,	父亲	,	但	我	不	相信	我	关心	为了	任何	火鸡	,

“父亲，您真是太好了，但我对火鸡一点也不喜欢。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːltə] .

I	am	not	feeling	very	well	,	"	answered	Walter	.
我	是	不是	感觉	非常	出色地	,	"	回答	沃尔特	.

“我感觉不太舒服，”沃尔特回答道。

" [dʒʌst][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kəʊksɪŋli] ,

"	Just	try	a	little	,	Walter	,	"	said	the	mother	coaxingly	,
"	只是	尝试	一个	小的	,	沃尔特	,	"	说	这	母亲	哄骗地	,

“沃尔特，就试一点点吧，”母亲哄着说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] [naɪs] ,

"	I	know	it	must	be	very	tender	and	nice	,
"	我	知道	它	必须	是	非常	投标	和	好的	,

我知道它一定很温柔很美好，

[fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] ['fɪlɪps] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːki] . "

for	Deacon	Phillips	said	it	was	a	young	turkey	.	"
为了	执事	菲利普斯	说	它	曾是	一个	年轻的	火鸡	.	"

迪肯·菲利普斯说，那是一只小火鸡。

" [jes] , ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] ,

"	Yes	,	Walter	,	"	said	his	father	,	"	hand	me	your	plate	,
"	是的	,	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	手	我	你的	盘子	,

“好的，沃尔特，”他父亲说，“把你的盘子递给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [miːt] ,

and	I	will	give	you	a	little	of	the	dark	and	a	little	of	the	light	meat	,
和	我	将要	给	你	一个	小的	的	这	黑暗的	和	一个	小的	的	这	光	肉	,

我会给你一些深色的肉，也给你一些浅色的肉。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['dresɪŋ] .

with	some	of	this	delicious	dressing	.
和	一些	的	这	可口的	敷料	.

再配上一些美味的酱汁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪstləsli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] ,

"	The	boy	listlessly	handed	over	his	plate	without	any	more	ado	,
"	这	男生	百无聊赖地	递交	超过	他的	盘子	没有	任何	更多的	阿多	,

男孩无精打采地把盘子递了过来，没有再多说什么。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pʊt] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [piːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]

his	father	put	onto	it	a	liberal	piece	of	each	kind	of	meat	and	some
他的	父亲	放	到	它	一个	自由主义	片	的	每个	种类	的	肉	和	一些

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

他父亲在上面放了大量的各种肉和一些调料，

[ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [sʌn] ,

then	handed	it	back	,	with	the	remark	,	"	Eat	all	you	can	son	,
然后	递交	它	后退	,	和	这	评论	,	"	吃	全部	你	能	儿子	,

然后又把食物递还给孩子，并说道：“孩子，你想吃多少就吃多少。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɒŋ] .

for	it	will	make	you	strong	.
为了	它	将要	制作	你	强的	.

因为它会让你变得强大。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] [waɪf] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [miːt] [ðə; ði]

"	Then	he	added	,	"	Now	wife	,	it's	your	turn	,	I	know	you	like	the	dark	meat	the
"	然后	他	额外	,	"	现在	妻子	,	它是	你的	转动	,	我	知道	你	喜欢	这	黑暗的	肉	这

[best] ,

best	,
最好的	,

然后他又补充道：“老婆，现在轮到你了，我知道你最喜欢吃深色肉。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd]

"	and	while	he	was	talking	he	carved	a	nice	piece	of	the	turkey	and
"	和	尽管	他	曾是	说	他	雕刻	一个	好的	片	的	这	火鸡	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,

laid	it	on	her	plate	,
铺设	它	在	她	盘子	,

“他一边说话，一边切下一块上好的火鸡，放在她的盘子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [naʊ] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ,

and	then	said	,	"	Now	father	,	it	is	your	turn	,
和	然后	说	,	"	现在	父亲	,	它	是	你的	转动	,

然后他说：“父亲，现在轮到您了。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [leg] , " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

and	I	know	your	failing	to	be	the	leg	,	"	and	suiting	the	action
和	我	知道	你的	失败	到	是	这	腿	,	"	和	适合	这	行动

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,

to	the	word	,
到	这	单词	,

我知道你没能成为那条腿，“并且让行动与言语相符”，

[hiː; hi] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [leg] .

he	carved	for	himself	the	leg	.
他	雕刻	为了	他自己	这	腿	.

他为自己雕刻了一条腿。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,

Then	,	addressing	his	son	once	more	,	he	asked	,
然后	,	解决	他的	儿子	一次	更多的	,	他	问	,

然后，他又一次对儿子问道：

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːmən] , ['wɔːltə] ? "

"	How	did	you	like	the	sermon	,	Walter	?	"
"	如何	做过	你	喜欢	这	讲道	,	沃尔特	?	"

沃尔特，你觉得这篇布道怎么样？

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

"	I	thought	it	was	very	fine	,	father	,	and	as	I	looked	over	the
"	我	想法	它	曾是	非常	美好的	,	父亲	,	和	作为	我	看起来	超过	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

“我觉得非常好，神父，当我环顾会众时，

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [hedz] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

I	could	see	many	heads	nodding	their	approval	of	your	words	telling	them	they
我	可以	看	许多	头部	点头	他们的	赞同	的	你的	字	讲述	他们	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,

ought	to	be	thankful	,
应该	到	是	感恩	,

我看到许多人点头表示赞同你的话，告诉他们应该心存感激。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] , [əʊ] , [səʊ] [hɑːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)]

and	I	tried	,	oh	,	so	hard	,	to	be	thankful	,	but	I	couldn't	,	for
和	我	尝试	,	哦	,	所以	难的	,	到	是	感恩	,	但	我	不能	,	为了

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

something	seemed	to	say	,
某物	似乎	到	说	,

我努力尝试，真的非常努力地想要心存感激，但我做不到，因为似乎有什么东西在告诉我：

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪknəs] [æz; əz][ə; eɪ]

you	have	nothing	to	be	thankful	for	,	God	gave	you	this	sickness	as	a
你	有	没有什么	到	是	感恩	为了	,	上帝	给予	你	这	疾病	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

你没什么值得感恩的，上帝让你得这种病是对你的一种惩罚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	tried	to	think	what	I	had	done	to	merit	this	punishment	,
我	尝试	到	思考	什么	我	有	完毕	到	优点	这	惩罚	,

我努力回想自己究竟做错了什么，才落得如此惩罚。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

but	found	it	could	not	have	been	anything	I	had	done	,
但	成立	它	可以	不是	有	到过	任何事物	我	有	完毕	,

但我发现这不可能是我做的。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

as	I	remembered	that	you	had	said	I	always	had	been	sick	even	when	a
作为	我	记得	那	你	有	说	我	总是	有	到过	生病的	甚至	什么时候	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

我记得你曾说过我从小就体弱多病，

[ænd; ənd] [ðen] — "

and	then	—	"
和	然后	—	"

进而-"

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [naʊ] [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːstə(r)] .

"	Tut	,	tut	,	child	,	now	don't	get	excited	,	"	said	the	pastor	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	孩子	,	现在	不	得到	兴奋的	,	"	说	这	牧师	.

"啧啧，孩子，别激动，"牧师说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	We	all	know	that	your	punishment	is	not	for	anything	you	may	have	done	,
"	我们	全部	知道	那	你的	惩罚	是	不是	为了	任何事物	你	可能	有	完毕	,

我们都知道，你的惩罚并非针对你可能做过的任何事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

but	you	are	probably	suffering	for	the	sins	of	others	,	the	same	as
但	你	是	大概	痛苦	为了	这	罪孽	的	其他的	,	这	相同的	作为

['dʒiːzəs][dɪd] ;

Jesus	did	;
耶稣	做过	;

但你很可能正在为他人的罪孽受苦，就像耶稣一样；

[waɪ] , ['wɔːltə] , [dʒʌst] [θɪŋk] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] . "

why	,	Walter	,	just	think	,	Jesus	Christ	died	for	all	our	sins	.	"
为什么	,	沃尔特	,	只是	思考	,	耶稣	基督	死亡	为了	全部	我们的	罪孽	.	"

沃尔特，你想想，耶稣基督为我们所有的罪而死。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	For	my	sins	,	father	?	"	asked	the	boy	.
"	为了	我的	罪孽	,	父亲	?	"	问	这	男生	.

“父亲，是为了我的罪过吗？”男孩问道。

" [jes] , ['wɔːltə] , [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] . "

"	Yes	,	Walter	,	all	our	sins	.	"
"	是的	,	沃尔特	,	全部	我们的	罪孽	.	"

“是的，沃尔特，我们所有的罪孽。”

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	But	father	,	I	don't	see	how	that	could	be	.
"	但	父亲	,	我	不	看	如何	那	可以	是	.

“但是父亲，我不明白怎么会这样。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sin] ,

We	weren't	any	of	us	living	at	that	time	,	and	if	we	sinned	,
我们	不是	任何	的	我们	活的	在	那	时间	,	和	如果	我们	罪过	,

我们当时都不在世，如果我们犯了罪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðen] ,

it	must	have	been	since	then	,
它	必须	有	到过	自从	然后	,

肯定是从那时开始的。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪnz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

and	Jesus	could	not	die	for	sins	that	had	not	been	committed	.
和	耶稣	可以	不是	死	为了	罪孽	那	有	不是	到过	坚定的	.

耶稣不可能为未犯之罪而死。

" [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,

"	The	father	was	so	surprised	at	what	he	heard	,
"	这	父亲	曾是	所以	惊讶	在	什么	他	听到	,

父亲听到这话后非常惊讶。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,

that	for	a	moment	he	just	stared	at	his	son	;	the	idea	was	entirely	new	to	him	,
那	为了	一个	片刻	他	只是	凝视	在	他的	儿子	;	这	主意	曾是	完全	新的	到	他	,

他愣愣地盯着儿子看了一会儿；这个想法对他来说完全是全新的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒmən] [sens] .

and	yet	it	was	only	common	sense	.
和	然而	它	曾是	仅有的	常见的	感觉	.

然而，这只是常识而已。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	to	find	some	reply	that	would	be	reasonable	,	but	before	he	found	it	,
他	尝试	到	寻找	一些	回复	那	会	是	合理的	,	但	前	他	成立	它	,

他试图找到一个合理的答复，但在找到之前，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .

the	boy	continued	.
这	男生	持续	.

男孩继续说道。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] ['pʌniʃ] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	cannot	believe	that	God	punishes	any	one	person	for	the	sins	of	another	.
"	我	不能	相信	那	上帝	惩罚	任何	一	人	为了	这	罪孽	的	其他	.

“我无法相信上帝会因为另一个人的罪过而惩罚任何人。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɒd] .

If	He	would	do	this	,	He	would	not	be	a	just	God	.
如果	他	会	做	这	,	他	会	不是	是	一个	只是	上帝	.

如果祂这样做，祂就不是一位公正的神。

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Why	,	father	,	even	man	is	more	just	than	that	.
为什么	,	父亲	,	甚至	男人	是	更多的	只是	比	那	.

父亲，人虽如此，但其实人性远比这更公正。

[sə'pəʊzɪŋ] [dʒʌdʒ] ['bækstə(r)] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['sentəns] [laɪk] [ðɪs] : - [jes] ,

Supposing	Judge	Baxter	had	pronounced	sentence	like	this	:	'	Yes	,
假如	法官	巴克斯特	有	发音	句子	喜欢	这	:	-	是的	,

假设巴克斯特法官是这样宣判的：“是的，

[ai] [faɪnd] [məʊz] ['webstə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] ['tʃɪkɪnz] ,

I	find	Mose	Webster	guilty	of	stealing	Mr	.	Johnson's	chickens	,
我	寻找	摩西	韦伯斯特	有罪的	的	偷窃	先生	.	强生	鸡	,

我认定莫斯·韦伯斯特偷了约翰逊先生的鸡，罪名成立。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl]

and	have	decided	to	send	the	Rev	.	James	Williams	to	the	county	jail
和	有	决定	到	发送	这	牧师	.	詹姆斯	威廉姆斯	到	这	县	监狱

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] ,

for	ten	months	,
为了	十	几个月	,

并决定将詹姆斯·威廉姆斯牧师送往县监狱服刑十个月。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊz] ['webstə(r)] [stəʊl] [ðəʊz] ['tʃɪkɪnz] , - [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ?

because	Mose	Webster	stole	those	chickens	,	'	would	you	think	that	justice	?
因为	摩西	韦伯斯特	偷窃	那些	鸡	,	-	会	你	思考	那	正义	?

因为莫斯·韦伯斯特偷了那些鸡，你认为这能伸张正义吗?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [tuː; tə]

and	could	you	feel	thankful	to	the	judge	for	sending	you	to	jail	to
和	可以	你	感觉	感恩	到	这	法官	为了	发送	你	到	监狱	到

['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [məʊz] ['webstə(r)] ,

suffer	in	the	place	of	Mose	Webster	,
遭受	在	这	地方	的	摩西	韦伯斯特	,

你是否应该感谢法官把你送进监狱，让你代替莫斯·韦伯斯特受苦?

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə]

"	Silence	,	child	,	"	said	the	father	,	more	sternly	than	he	had	ever	spoken	to
"	沉默	,	孩子	,	"	说	这	父亲	,	更多的	严厉地	比	他	有	曾经	说	到

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

his	son	before	.
他的	儿子	前	.

“安静，孩子，”父亲用比以往任何时候都更加严厉的语气对儿子说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz]

He	was	so	confused	by	what	the	boy	had	said	that	he	could	not	find	words
他	曾是	所以	使困惑	经过	什么	这	男生	有	说	那	他	可以	不是	寻找	字

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

男孩的话让他感到非常困惑，以至于他找不到合适的词语来表达自己的想法。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " ['wɔːltə] , ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen]

After	a	time	he	said	,	"	Walter	,	never	let	me	hear	you	say	anything	like	that	again
后	一个	时间	他	说	,	"	沃尔特	,	绝不	让	我	听到	你	说	任何事物	喜欢	那	再次

,

,

,

过了一会儿，他说："沃尔特，你以后不许再让我听到你说这种话。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	think	that	you	,	a	minister's	son	,	should	say	such	things	.
到	思考	那	你	,	一个	部长	儿子	,	应该	说	这样的	事物	.

难以置信，你，一个牧师的儿子，竟然会说出这样的话。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['blæsfəməs] . "

Why	,	they	are	almost	blasphemous	.	"
为什么	,	他们	是	几乎	亵渎神明	.	"

"这简直就是亵渎神明。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

"	Never	mind	,	James	,	"	said	the	mother	;
"	绝不	头脑	,	詹姆斯	,	"	说	这	母亲	;

"没关系，詹姆斯，"母亲说；

" [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

"	think	how	hard	it	must	be	to	suffer	year	in	and	year	out	,
"	思考	如何	难的	它	必须	是	到	遭受	年	在	和	年	出去	,

"想想年复一年地遭受这种痛苦该有多么难熬，"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

without	any	relief	,	and	remember	,	dear	,	that	even	some	of	the	apostles
没有	任何	宽慰	,	和	记住	,	亲爱的	,	那	甚至	一些	的	这	使徒

['daʊtɪd] [æt; ət] [taɪmz] .

doubted	at	times	.
怀疑	在	时代	.

没有丝毫缓解，亲爱的，记住，即使是使徒们有时也会怀疑。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

Now	,	let	us	finish	our	dinner	.
现在	,	让	我们	结束	我们的	晚餐	.

现在，让我们吃完晚餐吧。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	her	son	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	她	儿子	,	她	额外	,

然后，她转向儿子，补充道：

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faindz] [taɪm] .

"	father	will	explain	all	this	to	you	as	soon	as	he	finds	time	.
"	父亲	将要	解释	全部	这	到	你	作为	很快	作为	他	发现	时间	.

"父亲一有时间就会向你解释这一切。"

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['sɔfənd] ,

"	The	father	looked	at	the	flushed	face	of	the	boy	and	his	anger	softened	,
"	这	父亲	看起来	在	这	酡	脸	的	这	男生	和	他的	愤怒	软化	,

父亲看着男孩涨红的脸，怒气渐渐消散了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] :
then in a kind voice said :
然后 在 一个 种类 嗓音 说 :

然后他用和蔼的语气说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
" I think it would be a very nice idea for us to set aside one or two
" 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 主意 为了 我们 到 放 旁边 一 或者 二
['iːvnɪŋz] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
evenings each week for Bible reading and study ;
晚上 每个 星期 为了 圣经 阅读 和 学习 ;

我认为我们每周抽出一个或两个晚上来阅读和学习圣经是个非常好的主意;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
in this way we would all get a better understanding of God ,
在 这 方式 我们 会 全部 得到 一个 更好的 理解 的 上帝 ,

这样我们就能更好地了解上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
and His great love for mankind .
和 他的 伟大的 爱 为了 人类 .

以及他对人类的伟大之爱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] , ['wɔːltə] ? "
What do you think of that plan , Walter ? "
什么 做 你 思考 的 那 计划 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你觉得这个计划怎么样?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I should enjoy it ,
" 我 应该 享受 它 ,

我应该享受其中，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . "
as there is a great deal in the Bible that I should like to have explained . "
作为 那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 圣经 那 我 应该 喜欢 到 有 解释 . "

因为《圣经》中有很多内容我想请人解释一下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɔːltə] , [naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] ['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [tuː; tə] -
" All right , Walter , now what would you say to starting our Bible class to -
" 全部 正确的 , 沃尔特 , 现在 什么 会 你 说 到 开始 我们的 圣经 班级 到 -
['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ? "
morrow evening ? "
明天 晚上 ? "

“好了，沃尔特，你觉得我们明天晚上开始上圣经课怎么样？”

" [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɔːltə] .
" That would please me , " said Walter .
" 那 会 请 我 , " 说 沃尔特 .

“那我会很高兴的,”沃尔特说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
" How about you , mother ? " asked the pastor .
" 如何 关于 你 , 母亲 ? " 问 这 牧师 .

“母亲，您好吗？”牧师问道。

" [əʊ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
" Oh , I certainly want to be a member of the class .
" 哦 , 我 当然 想 到 是 一个 成员 的 这 班级 .

“哦，我当然想成为这个班级的一员。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

I	know	it	will	be	very	entertaining	and	instructive	,
我	知道	它	将要	是	非常	娱乐	和	有指导意义的	,

我知道这将非常有趣且富有启发性。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] . "

besides	it	will	be	such	a	pleasant	way	to	spend	the	long	winter	evenings	.	"
除了	它	将要	是	这样的	一个	令人愉快的	方式	到	花费	这	长的	冬天	晚上	.	"

此外，这将是度过漫长冬夜的一种非常愉快的方式。

" [waɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

"	Why	mother	,	I	thought	we	were	going	south	this	winter	.	"
"	为什么	母亲	,	我	想法	我们	是	去	南	这	冬天	.	"

“妈，我以为我们今年冬天要去南方呢。”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	No	,	child	,	it	will	be	impossible	for	us	to	go	this	year	.
"	不	,	孩子	,	它	将要	是	不可能的	为了	我们	到	去	这	年	.

“不，孩子，我们今年不可能去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [kɒsts] ['fɑːðə(r)]

You	know	that	this	last	medicine	which	you	and	I	are	taking	costs	father
你	知道	那	这	最后的	药品	哪个	你	和	我	是	采取	成本	父亲

[faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

five	dollars	per	bottle	,
五	美元	每	瓶子	,

你知道你我正在服用的这种药，每瓶要五美元吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [iːtʃ] [niːd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	we	each	need	a	bottle	a	week	,
和	我们	每个	需要	一个	瓶子	一个	星期	,

我们每个人每周都需要一瓶。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

so	it	has	been	impossible	for	father	to	save	the	money	necessary	for
所以	它	有	到过	不可能的	为了	父亲	到	节省	这	钱	必要的	为了

['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] .

our	going	.
我们的	去	.

因此，父亲一直无法攒够我们出行所需的钱。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [greɪv] ,

"	For	a	moment	the	boy's	face	looked	sad	and	grave	,
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	脸	看起来	伤心	和	严重	,

男孩的脸上瞬间浮现出悲伤和严肃的神情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	the	pastor	swallowed	a	lump	that	had	risen	in	his	throat	,
和	这	牧师	吞咽	一个	块	那	有	升起	在	他的	喉	,

牧师强忍住哽在喉咙里的哽咽。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

for	it	hurt	the	good	man	severely	to	think	that	he	had	not	the
为了	它	伤害	这	好的	男人	严重	到	思考	那	他	有	不是	这

['nesəsəri] [fʌndz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] ,

necessary	funds	to	gratify	their	every	wish	,
必要的	资金	到	满足	他们的	每一个	希望	,

因为一想到自己没有足够的资金来满足他们的每一个愿望，这位善良的人就感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɒrəʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [bæk] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] .

but	had	already	borrowed	more	than	he	could	pay	back	in	several	years	.
但	有	已经	借来的	更多的	比	他	可以	支付	后退	在	一些	年	.

但他借的钱已经超过了他几年内能够偿还的数额。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griːd] ,

Still	**he**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**more**	**sacrifices**	**,**	**had**	**his**	**wife**	**agreed**	**,**
仍然	他	曾是	愿意的	到	制作	更多的	牺牲	,	有	他的	妻子	同意	,

如果妻子同意，他仍然愿意做出更多牺牲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

but	**she**	**had**	**said**	**on**	**one**	**occasion**	**when**	**they**	**were**	**discussing**	**this**	**subject**	**,**
但	她	有	说	在	一	场合	什么时候	他们	是	讨论	这	主题	,

但她曾在一次讨论这个话题时说过：

" [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	**No**	**,**	**James**	**,**	**I**	**will**	**not**	**leave**	**you**	**again**	**.**
"	不	,	詹姆斯	,	我	将要	不是	离开	你	再次	.

“不，詹姆斯，我不会再离开你了。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dʌz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['klaɪmət] [dʌz] [gʊd] ,

I	**think**	**the**	**separation**	**does**	**us**	**as**	**much**	**harm**	**as**	**the**	**warm**	**climate**	**does**	**good**	**,**
我	思考	这	分离	做	我们	作为	很多	伤害	作为	这	温暖的	气候	做	好的	,

我认为这种分离对我们的危害和温暖气候带来的好处一样大。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

and	**I**	**feel**	**that**	**we**	**have**	**not**	**many**	**more**	**years**	**to**	**be**	**together**	**,**
和	我	感觉	那	我们	有	不是	许多	更多的	年	到	是	一起	,

我觉得我们能在一起的时间不多了。

[səʊ][ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv]

so	**I**	**cannot**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**separated**	**from**	**you**	**for**	**another**	**five**
所以	我	不能	熊	这	想法	的	存在	分开	从	你	为了	其他	五

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

所以我无法忍受再和你分开五个月。

[ai] [θɪŋk] ['wɔːltə] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	**think**	**Walter**	**and**	**I**	**will**	**be**	**better**	**off**	**to**	**be**	**at**	**home**	**with**	**you**	**.**
我	思考	沃尔特	和	我	将要	是	更好的	离开	到	是	在	家	和	你	.

我觉得我和沃尔特待在家里和你在一起会更好。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	**need**	**not**	**go**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**very**	**much**	**,**
我们	需要	不是	去	出去	在	这	寒冷的	非常	很多	,

我们不需要经常在寒冷的户外外出，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['wɔːltə]

and	**you**	**and**	**I**	**can**	**arrange**	**some**	**way**	**to**	**entertain**	**and**	**amuse**	**Walter**
和	你	和	我	能	安排	一些	方式	到	招待	和	娱乐	沃尔特

.

:
.

你我可以想办法让沃尔特开心开心。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] : " [wel] , ['lɪliən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [wei] ,

"	**The**	**pastor**	**had**	**answered**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**Lillian**	**,**	**it**	**may**	**be**	**the**	**better**	**way**	**,**
"	这	牧师	有	回答	:	"	出色地	,	莉莲	,	它	可能	是	这	更好的	方式	,

牧师回答说：“莉莲，这或许是更好的办法。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðiːz] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]

for	**I**	**must**	**confess**	**that**	**these**	**long**	**separations**	**were**	**very**	**unpleasant**	**to**
为了	我	必须	承认	那	这些	长的	分离	是	非常	令人不快的	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我必须承认，这些漫长的分离让我非常难受。

[jet] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔːltə]

yet	I	was	more	than	willing	to	endure	them	,	if	thereby	you	and	Walter
然而	我	曾是	更多的	比	愿意的	到	忍受	他们	,	如果	从而	你	和	沃尔特

[kʊd; kəd][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

could	be	benefited	,
可以	是	受益	,

但是，如果这样做能让你和沃尔特受益，我非常愿意忍受这一切。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [aɪ'dɪə][dɪd] [nɒt] [pruːv] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz]

still	it	seems	that	the	change	of	climate	idea	did	not	prove	as	beneficial	as
仍然	它	似乎	那	这	改变	的	气候	主意	做过	不是	证明	作为	有利	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

we	had	hoped	for	,
我们	有	希望	为了	,

然而，气候变化理论似乎并没有像我们希望的那样带来益处。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['həʊpləs] [streɪn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

but	please	don't	speak	in	that	hopeless	strain	again	,	for	you	certainly	have
但	请	不	说话	在	那	绝望	拉紧	再次	,	为了	你	当然	有

[hɜːd] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,

heard	that	old	saying	,
听到	那	老的	说	,

但请不要再用那种绝望的语气说话了，因为你肯定听过那句古老的谚语。

- [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] , - [səʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ,

'	while	there	is	life	there	is	hope	,	'	so	never	give	up	,
-	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	,	-	所以	绝不	给	向上	,

“只要活着就有希望”，所以永远不要放弃。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['nəʊtɪd] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['kemɪsts] ,

and	remember	that	there	are	many	noted	physicians	and	chemists	,
和	记住	那	那里	是	许多	著名的	医生	和	化学家	,

记住，还有很多著名的医生和化学家。

['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,

working	day	and	night	to	get	a	sure	cure	for	tuberculosis	,
在职的	天	和	夜晚	到	得到	一个	当然	治愈	为了	结核	,

日夜兼程，力求找到治疗肺结核的特效药。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

and	who	knows	but	that	the	morrow	will	bring	it	forth	.
和	WHO	知道	但	那	这	明天	将要	带来	它	前进	.

谁知道明天会不会出现呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['prɒmɪsɪŋ]

You	know	that	I	am	constantly	on	the	lookout	for	everything	that	looks	promising
你	知道	那	我	是	不断地	在	这	瞭望台	为了	一切	那	看起来	有前途

.

:

.

你知道我一直在密切关注一切有希望的事物。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] .

"	And	so	the	thought	of	a	southern	trip	had	been	dismissed	.
"	和	所以	这	想法	的	一个	南部	旅行	有	到过	解雇	.

“于是，去南方旅行的想法就被否决了。”

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɒt] ['wɔ:ltə] [faʊnd]
WHAT WALTER FOUND
什么 沃尔特 成立

沃尔特发现了什么

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)]
Dinner over , they all arose from their seats at the table , and the father
晚餐 超过 , 他们 全部 出现 从 他们的 座位 在 这 桌子 , 和 这 父亲
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,

晚餐结束后，他们都从餐桌旁站了起来，父亲问道：

" ['wɔ:ltə] , [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɜ:st] ? "
" Walter , what part of the Bible shall we start to study first ? "
" 沃尔特 , 什么 部分 的 这 圣经 将 我们 开始 到 学习 第一的 ? "

“沃尔特，我们应该先从圣经的哪一部分开始学习呢？”

" [aɪ] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['wɔ:ltə] .
" I hardly know , father , " said Walter .
" 我 几乎 知道 , 父亲 , " 说 沃尔特 .

“我几乎不知道，父亲，”沃尔特说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] .
" Well , you can take the old family Bible , look it over and then decide .
" 出色地 , 你 能 拿 这 老的 家庭 圣经 , 看 它 超过 和 然后 决定 .

“嗯，你可以把家里的旧圣经拿出来，仔细看看，然后再做决定。”

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ;
As for myself I have very little choice ;
作为 为了 我 我 有 非常 小的 选择 ;

至于我自己，我几乎没有其他选择；

[aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]
I have read and studied it so often that I feel very familiar with all it
我 有 读 和 研究 它 所以 经常 那 我 感觉 非常 熟悉的 和 全部 它
[kən'teɪnz] . "
contains . "
包含 . "

我反复阅读和研究过这本书，对它的内容非常熟悉。

" [ɔ:l] [raɪt] ; ['fɑ:ðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [naʊ] ? "
" All right ; father , may I go up to my room now ? "
" 全部 正确的 ; 父亲 , 可能 我 去 向上 到 我的 房间 现在 ? "

“好的，父亲，我现在可以回房间了吗？”

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd]
" Yes , certainly , if you choose , but I should think you would rather be outside
" 是的 , 当然 , 如果 你 选择 , 但 我 应该 思考 你 会 相当 是 外部
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“当然可以，如果你愿意的话，但我认为你今天更愿意待在外面。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [wɔ:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:(r)] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
it is so warm , and there won't be many more days like this this year . "
它 是 所以 温暖的 , 和 那里 惯于 是 许多 更多的 天 喜欢 这 这 年 . "

天气真暖和，今年这样的日子不会再多了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

"	I	believe	I	would	rather	go	to	my	room	,	"	said	the	boy	,	starting	in	that	direction
"	我	相信	我	会	相当	去	到	我的	房间	,	"	说	这	男生	,	开始	在	那	方向

.

:

.

“我想我还是回房间吧，”男孩说着，朝那个方向走去。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	Just	as	you	please	,	son	,	"	said	the	father	,
"	只是	作为	你	请	,	儿子	,	"	说	这	父亲	,

“随你便，儿子，”父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .

as	he	stepped	through	the	hall	to	enter	the	library	.
作为	他	步	通过	这	大厅	到	进入	这	图书馆	.

他穿过走廊，走进图书馆。

['wɔːltə] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [w'ʌndəd] ['greɪtli]

Walter	went	quickly	up	stairs	to	his	room	,	and	his	mother	wondered	greatly
沃尔特	去	迅速地	向上	楼梯	到	他的	房间	,	和	他的	母亲	想知道	非常

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

at	his	hurry	.
在	他的	匆忙	.

沃尔特迅速上楼回了自己的房间，他的母亲对他的匆忙感到非常奇怪。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['kwaɪətli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Once	in	his	room	he	closed	the	door	and	quietly	locked	it	,	then	going	to
一次	在	他的	房间	他	关闭	这	门	和	悄悄	已锁定	它	,	然后	去	到

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	trunk	,
他的	树干	,

他回到房间后，关上门，轻轻地锁好，然后走向他的箱子。

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] ['pʊld] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] ['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri]

he	excitedly	pulled	forth	a	little	book	with	a	black	leather	cover	which	looked	very
他	兴奋地	拉	前进	一个	小的	书	和	一个	黑色的	皮革	覆盖	哪个	看起来	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] .

much	like	a	small	Bible	.
很多	喜欢	一个	小的	圣经	.

他兴奋地掏出一本黑色皮面的小册子，看起来很像一本小圣经。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

He	opened	it	and	began	reading	in	a	low	tone	.
他	打开	它	和	开始	阅读	在	一个	低的	语气	.

他打开书，低声读了起来。

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [baɪ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] . "

"	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	.	"
"	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	.	"

《科学与健康，附圣经解读》，作者：玛丽·贝克·G·埃迪。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi] [daʊn] [saʊθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

"	Yes	,	I	am	sure	it	is	the	same	book	that	lovely	lady	down	south	told	me	about	,
"	是的	,	我	是	当然	它	是	这	相同的	书	那	迷人的	女士	向下	南	讲述	我	关于	,

“是的，我确定就是那位南方可爱的女士跟我提起的那本书。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] , - [nəʊ] ,

and	asked	mother	to	get	me	one	,	but	mother	had	said	,	'	no	,
和	问	母亲	到	得到	我	一	,	但	母亲	有	说	,	-	不	,

我让妈妈给我买一个，但是妈妈说：“不，

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] .

we	will	never	try	Christian	Science	;	we	are	real	Christians	and	believe	in	God	.
我们	将要	绝不	尝试	基督教	科学	;	我们	是	真实的	基督徒	和	相信	在	上帝	.

-
'
-
-

我们绝不会尝试基督教科学派；我们是真正的基督徒，我们信仰上帝。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['leɪdi] [seɪ] ,

I	could	not	hear	everything	they	said	,	but	I	did	hear	the	lady	say	,
我	可以	不是	听到	一切	他们	说	,	但	我	做过	听到	这	女士	说	,

我没听清他们说的所有话，但我确实听到那位女士说：

- [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd][ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

'	I	don't	see	how	you	can	say	that	you	believe	that	God	is	all	Good	,
-	我	不	看	如何	你	能	说	那	你	相信	那	上帝	是	全部	好的	,

“我不明白你怎么能说你相信上帝是完全善良的，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [bɔɪ] [sɪk] . -

and	at	the	same	time	think	He	made	your	lovely	boy	sick	.	'
和	在	这	相同的	时间	思考	他	制成	你的	迷人的	男生	生病的	.	-

与此同时，还要想着他让你的宝贝儿子生病了。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

I	did	not	hear	mother's	reply	,	but	I	know	she	was	angry	.
我	做过	不是	听到	母亲的	回复	,	但	我	知道	她	曾是	生气的	.

我没有听到母亲的回答，但我知道她很生气。

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [huː] [lɒst] [ðɪs] [bʊk] ?

Now	I	wonder	who	lost	this	book	?
现在	我	想知道	WHO	丢失的	这	书	?

我想知道是谁弄丢了这本书?

[ai] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

I	saw	no	one	in	sight	when	I	picked	it	up	this	morning	;
我	锯	不	一	在	视线	什么时候	我	挑选	它	向上	这	早晨	;

今天早上我去取东西的时候，没看到任何人；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][kænt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] .

there	is	no	name	in	it	,	so	I	can't	return	it	to	the	owner	.
那里	是	不	姓名	在	它	,	所以	我	不能	返回	它	到	这	所有者	.

上面没有名字，所以我没法把它还给失主。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	I	ought	to	read	it	?
我	想知道	如果	我	应该	到	读	它	?

我不知道我是否应该读这本书?

[ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	need	to	believe	it	if	I	do	read	it	.
我	不	需要	到	相信	它	如果	我	做	读	它	.

即使我读了，我也不一定要相信它。

['eniweɪ] , [ðæt] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ,

Anyway	,	that	lady	did	not	look	like	a	person	that	was	bad	,
反正	,	那	女士	做过	不是	看	喜欢	一个	人	那	曾是	坏的	,

总之，那位女士看起来不像个坏人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ['evri] [deɪ] ,

and	she	said	she	read	Science	and	Health	every	day	,
和	她	说	她	读	科学	和	健康	每一个	天	,

她说她每天都阅读《科学与健康》杂志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hiːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈsɪknəs] .

and	that	it	had	healed	her	of	a	severe	sickness	.
和	那	它	有	已治愈	她	的	一个	严重	疾病	.

而且它治好了她的一场重病。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [riːd] , " [ˈkɒntents] , [ˈtʃæptə(r)] [ai] , [preə(r)] .

"	As	he	talked	he	turned	a	few	pages	and	then	read	,	"	Contents	,	Chapter	I	,	Prayer	.
"	作为	他	谈话	他	转向	一个	很少	页面	和	然后	读	,	"	内容	,	章	我	,	祷告	.

他一边说话一边翻了几页，然后读道：“目录，第一章，祈祷。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ˈtʃæptə(r)][ɪz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [ɔː(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	if	that	chapter	is	in	favor	of	prayer	or	against	it	.
我	想知道	如果	那	章	是	在	偏爱	的	祷告	或者	反对	它	.

我想知道那一章的内容是赞成祈祷还是反对祈祷。

[ai] [səˈpəʊz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈmʌðə(r)] [ˈæktɪd] [təˈwɔːdz] [ðæt] ['leɪdi] .

I	suppose	though	it	must	be	against	it	by	the	way	mother	acted	towards	that	lady	.
我	认为	尽管	它	必须	是	反对	它	经过	这	方式	母亲	行动	向	那	女士	.

不过，从母亲对待那位女士的态度来看，我想这肯定与此相悖。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

"	He	laid	his	head	upon	his	hands	and	thought	silently	for	some	time	,
"	他	铺设	他的	头	之上	他的	双手	和	想法	默默	为了	一些	时间	,

他双手托腮，沉默地沉思了一会儿。

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	raised	his	head	and	said	,	"	Well	,	I	am	going	to	read	it	.
然后	提高	他的	头	和	说	,	"	出色地	,	我	是	去	到	读	它	.

然后他抬起头说：“好吧，我要读它。”

[ðæt] ['leɪdi] [sed] ['riːdɪŋ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	lady	said	reading	'	Science	and	Health	'	cured	her	,
那	女士	说	阅读	-	科学	和	健康	-	治愈	她	,

那位女士说，阅读《科学与健康》杂志治好了她的病。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	am	going	to	see	if	it	will	cure	me	if	I	read	it	.
和	我	是	去	到	看	如果	它	将要	治愈	我	如果	我	读	它	.

我打算读读这本书，看看能不能治好我的病。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪz] ['tʃæptə(r)] [ai] .

I	suppose	the	place	to	start	is	Chapter	I	.
我	认为	这	地方	到	开始	是	章	我	.

我想应该从第一章开始。

" ['wɔːltə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

"	Walter	began	to	read	to	himself	:	"	Science	and	Health	.
"	沃尔特	开始	到	读	到	他自己	:	"	科学	和	健康	.

沃尔特开始自言自语地读起《科学与健康》。

['tʃæptə(r)][ai] , [preə(r)] .

Chapter	I	,	Prayer	.
章	我	,	祷告	.

第一章，祷告。

" [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['maʊntən] ,

"	For	verily	I	say	unto	you	,	that	whosoever	shall	say	unto	this	mountain	,
"	为了	确实	我	说	到	你	,	那	无论谁	将	说	到	这	山	,

“我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

[biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daʊt] [ɪn]

be	thou	removed	,	and	be	thou	cast	into	the	sea	,	and	shall	not	doubt	in
是	你	已移除	,	和	是	你	投掷	进入	这	海	,	和	将	不是	怀疑	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

你被移走，被抛入大海，心中也无需怀疑。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

but	shall	believe	that	those	things	which	he	saith	shall	come	to	pass	,
但	将	相信	那	那些	事物	哪个	他	赛斯说	将	来	到	经过	,

但要相信他所说的事情一定会发生。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [seθ] .

he	shall	have	whatsoever	he	saith	.
他	将	有	任何	他	赛斯说	.

他所说的，就必得着。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [wɒt] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [dɪ'zaɪə(r)] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

Therefore	I	say	unto	you	,	what	things	whatsoever	ye	desire	when	ye	pray	,
所以	我	说	到	你	,	什么	事物	任何	是的	欲望	什么时候	是的	祈祷	,

所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，

[bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

believe	that	ye	receive	them	,	and	ye	shall	have	them	.
相信	那	是的	收到	他们	,	和	是的	将	有	他们	.

你们若信是得着的，就必得着。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [wɒt] [θɪŋz] [jiː; ji] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] [ɑːsk] [hɪm] .

Your	Father	knoweth	what	things	ye	have	need	of	before	ye	ask	him	.
你的	父亲	知道	什么	事物	是的	有	需要	的	前	是的	问	他	.

你们的父在你们祈求以先，就知道你们需要什么。

[kraɪst] ['dʒiːzəs] .

Christ	Jesus	.
基督	耶稣	.

基督耶稣。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ɪn] ['aʊə(r)]

"	Then	he	stopped	and	said	,	"	Why	that	is	just	the	same	as	I	read	in	our
"	然后	他	停止	和	说	,	"	为什么	那	是	只是	这	相同的	作为	我	读	在	我们的

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

“然后他停下来说道：‘这和我圣经里读到的完全一样；

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [bæd] [ɪn] [ðæt] .

there	certainly	can	be	no	bad	in	that	.
那里	当然	能	是	不	坏的	在	那	.

这当然没有任何不好的地方。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['əʊnli] ['prɪntɪd] [ðæt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;

But	maybe	they	only	printed	that	so	as	to	ridicule	it	farther	on	in	the	book	;
但	或许	他们	仅有的	打印	那	所以	作为	到	嘲笑	它	更远	在	在	这	书	;

但也许他们只是把那句话印出来，以便在书中后面进行嘲讽；

['eniweɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ment] , [wen] [hiː; hi] [sed] , - ['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

anyway	,	I	wonder	what	Jesus	Christ	meant	,	when	he	said	,	'	therefore	I	say	unto
反正	,	我	想知道	什么	耶稣	基督	意思是	,	什么时候	他	说	,	-	所以	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

总之，我很好奇耶稣基督说“所以我告诉你们”时是什么意思。

[wɒt] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [dɪ'zaɪə(r)] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

what	things	whatsoever	ye	desire	when	ye	pray	,
什么	事物	任何	是的	欲望	什么时候	是的	祈祷	,

你们祷告的时候，无论你们渴望什么，

[bɪ'liːv] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . -

believe	ye	shall	receive	them	and	ye	shall	have	them	.	'
相信	是的	将	收到	他们	和	是的	将	有	他们	.	-

你们若相信，就必得着；你们也必拥有它们。

[əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hæv; həv] [aɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ]

Oh	,	how	often	and	how	earnestly	have	I	prayed	for	health	,	with	tears	running
哦	,	如何	经常	和	如何	切实	有	我	祈祷	为了	健康	,	和	眼泪	跑步

[daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ,

down	my	cheeks	,
向下	我的	脸颊	,

哦，我曾多少次、多么虔诚地祈求健康，泪流满面，

[bʌt; bət][maɪ] [preə(r)z] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ; [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ,

but	my	prayers	never	seem	to	have	been	answered	;	now	I	wonder	why	,
但	我的	祈祷	绝不	似乎	到	有	到过	回答	;	现在	我	想知道	为什么	,

但我的祈祷似乎从未得到回应；现在我想知道为什么。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

for	I	know	that	what	Jesus	Christ	said	must	be	true	,
为了	我	知道	那	什么	耶稣	基督	说	必须	是	真的	,

因为我知道耶稣基督所说的话一定是真的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [jʊː 'es] ; [waɪ] ,

for	He	was	the	Son	of	God	,	and	would	not	deceive	us	;	why	,
为了	他	曾是	这	儿子	的	上帝	,	和	会	不是	欺骗	我们	;	为什么	,

因为祂是神的儿子，祂不会欺骗我们；为什么，

[əʊ] [waɪ] , ['dʌznt] [gɒd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [preə(r)z] ?

oh	why	,	doesn't	God	answer	my	prayers	?
哦	为什么	,	不	上帝	回答	我的	祈祷	?

哦，为什么上帝不回应我的祈祷?

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	He	stopped	to	consider	for	a	moment	,	then	turned	pale	as	death	,
"	他	停止	到	考虑	为了	一个	片刻	,	然后	转向	苍白	作为	死亡	,

他停下来思考了一会儿，然后脸色变得像死人一样苍白。

[prest] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

pressed	his	thin	hands	to	his	breast	,	as	a	new	thought	came	to	his
按下	他的	薄的	双手	到	他的	胸部	,	作为	一个	新的	想法	来了	到	他的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他瘦削的双手按在胸前，一个新的念头涌上心头。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ai] — [bɪ'liːv] — [ai] — [nəʊ] .

then	he	gasped	in	a	whisper	,	"	I	—	believe	—	I	—	know	.
然后	他	倒吸一口气	在	一个	耳语	,	"	我	—	相信	—	我	—	知道	.

然后他倒吸一口气，低声说道：“我——相信——我——知道。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ;

"	He	paused	a	moment	,	then	continued	,	"	It	must	be	that	—	I	see	it	all	now	;
"	他	暂停	一个	片刻	,	然后	持续	,	"	它	必须	是	那	—	我	看	它	全部	现在	;

他停顿了一下，然后继续说道：“一定是这样——我现在都明白了；

[ai] [siː] [maɪ] [mis'teik] .

I	see	my	mistake	.
我	看	我的	错误	.

我明白我的错误了。

[ai] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [hɪm] ,

I	prayed	to	God	for	health	,	and	in	the	next	instant	doubted	Him	,
我	祈祷	到	上帝	为了	健康	,	和	在	这	下一个	立即的	怀疑	他	,

我向上帝祈祷赐予健康，但下一刻却开始怀疑他。

['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ˌem 'iː] .

doubted	that	He	would	heal	me	.
怀疑	那	他	会	愈合	我	.

我曾怀疑祂是否会治愈我。

[ɪn] [fækt] , [ai] ['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] ,

In	fact	,	I	never	really	believed	that	He	would	heal	me	,	and	Jesus	said	,
在	事实	,	我	绝不	真的	相信	那	他	会	愈合	我	,	和	耶稣	说	,

事实上，我从未真正相信他会治愈我，耶稣说：

- [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] . -

'	Believe	that	ye	receive	.	'
-	相信	那	是的	收到	.	-

“相信你们会得到。”

[əʊ] , [kæn; kən] [ðɪs] ['riːəli] [biː; bi] [truː] .

Oh	,	can	this	really	be	true	.
哦	,	能	这	真的	是	真的	.

哦，这真的是真的吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] .

I	am	so	excited	I	can	hardly	think	.
我	是	所以	兴奋的	我	能	几乎	思考	.

我兴奋得都快无法思考了。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [pv; əv] [kraɪst] .

Here	I	am	again	,	this	time	doubting	the	word	of	Christ	.
这里	我	是	再次	,	这	时间	怀疑	这	单词	的	基督	.

我又来了，这次是对基督的教诲产生了怀疑。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [ai] [mʌst; məst] [tel] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Then	he	jumped	up	with	the	exclamation	,	"	I	must	tell	father	,	for	his	prayers	are	not	answered	,
"	然后	他	跳了起来	向上	和	这	感叹	,	"	我	必须	告诉	父亲	,	为了	他的	祈祷	是	不是	回答	,

然后他猛地跳起来，惊呼道：“我必须告诉父亲，因为他的祈祷没有得到回应。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	it	must	be	for	the	same	reason	.
和	它	必须	是	为了	这	相同的	原因	.

原因肯定也一样。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

No	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
不	,	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [gɒd] .

My	**father**	**is**	**a**	**minister**	**and**	**he**	**could**	**not**	**doubt**	**God**	**.**
我的	父亲	是	一个	部长	和	他	可以	不是	怀疑	上帝	.

我父亲是一位牧师，他不可能怀疑上帝。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrnt] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] ?

But	**why**	**aren't**	**his**	**prayers**	**answered**	**?**
但	为什么	不是	他的	祈祷	回答	?

但为什么他的祈祷没有得到回应?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ɪf] [aɪ] [tel] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'weɪ] ,

If	**I**	**tell**	**father**	**or**	**mother**	**,**	**they**	**may**	**take**	**the**	**book**	**away**	**,**
如果	我	告诉	父亲	或者	母亲	,	他们	可能	拿	这	书	离开	,

如果我告诉爸爸妈妈，他们可能会把书拿走。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][lɑːst] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

and	**then**	**my**	**last**	**hope**	**would**	**be**	**gone**	**.**
和	然后	我的	最后的	希望	会	是	已消失	.

那样的话，我最后的希望也将破灭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

I	**think**	**I**	**will**	**read**	**it**	**first**	**.**
我	思考	我	将要	读	它	第一的	.

我想我会先读一遍。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['rɒkə(r)] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**in**	**an**	**easy**	**rocker**	**,**
"	所以	说	,	他	卫星	向下	在	一个	简单的	摇滚乐	,

说着说着，他便坐到一张摇椅上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

and	**was**	**soon**	**absorbed**	**in**	**what**	**he**	**was**	**reading**	**,**
和	曾是	很快	吸收	在	什么	他	曾是	阅读	,

他很快就沉浸在阅读的内容中。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fluː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]

nor	**did**	**he**	**notice**	**how**	**the**	**time**	**flew**	**until**	**he**	**heard**	**his**	**mother's**	**anxious**	**voice**
也不	做过	他	注意	如何	这	时间	飞翔	直到	他	听到	他的	母亲的	焦虑的	嗓音

[ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	敲	在	这	门	.

直到听到母亲焦急的声音和敲门声，他才意识到时间过得如此之快。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	**answered**	**at**	**once**	**,**	**and**	**hastily**	**put**	**the**	**book**	**back**	**in**	**his**	**trunk**	**,**
他	回答	在	一次	,	和	草草	放	这	书	后退	在	他的	树干	,

他立刻回答，然后匆匆将书放回箱子里。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
然后	去	到	这	门	和	打开	它	.

然后走到门口，把门打开了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] , " [waɪ] , ['wɔːltə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

His	mother	greeted	him	with	,	"	Why	,	Walter	,	what	is	the	matter	?
他的	母亲	问候	他	和	,	"	为什么	,	沃尔特	,	什么	是	这	事情	?

他的母亲向他问："沃尔特，你怎么了？"

[sɪns] [wen] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['lɒkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?

Since	when	have	you	taken	to	locking	your	door	in	the	daytime	?
自从	什么时候	有	你	已采取	到	锁定	你的	门	在	这	白天	?

你什么时候开始白天也锁门了?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm]

You	look	so	flushed	and	excited	,	and	we	haven't	heard	a	sound	from
你	看	所以	酡	和	兴奋的	,	和	我们	还没有	听到	一个	声音	从

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

you	all	the	afternoon	.
你	全部	这	下午	.

你看上去脸颊绯红，兴奋不已，可是整个下午我们都没听到你发出任何声音。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

We	were	beginning	to	get	alarmed	about	you	,
我们	是	开始	到	得到	惊慌	关于	你	,

我们开始对你感到担忧了，

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

so	I	came	up	to	see	what	was	the	matter	,
所以	我	来了	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我上来看看发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	to	tell	you	that	supper	was	ready	.
和	到	告诉	你	那	晚餐	曾是	准备好	.

并通知您晚餐已经准备好了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ?

Don't	you	feel	as	well	as	usual	?
不	你	感觉	作为	出色地	作为	通常	?

你感觉和往常一样好吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['wɔːltə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːs] ? "

Tell	me	,	Walter	,	are	you	worse	?	"
告诉	我	,	沃尔特	,	是	你	更糟	?	"

沃尔特，告诉我，你的情况更糟吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːs] , [aɪ]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt]

"	No	,	mother	,	I	am	not	worse	,	I	only	became	so	absorbed	in	reading	that
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	更糟	,	我	仅有的	成为	所以	吸收	在	阅读	那

"不，妈妈，我没有变坏，我只是太沉迷于读书了……"

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	forgot	all	about	time	,	and	also	that	I	had	locked	the	door	.
我	忘了	全部	关于	时间	,	和	还	那	我	有	已锁定	这	门	.

我完全忘记了时间，也忘记了我已经锁了门。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	His	mother	did	not	think	to	ask	him	what	he	was	reading	,
"	他的	母亲	做过	不是	思考	到	问	他	什么	他	曾是	阅读	,

"他母亲没想到要问他在读什么书，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	she	had	always	been	very	careful	to	see	that	no	reading	matter	that	was
作为	她	有	总是	到过	非常	小心	到	看	那	不	阅读	事情	那	曾是

[æt; ət] [ɔːl] ['kwestʃənəb(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

at	all	questionable	was	brought	into	the	house	,
在	全部	值得怀疑	曾是	带来	进入	这	房子	,

她一直非常谨慎，确保任何有争议的读物都不会被带进家里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	she	had	no	idea	that	he	had	been	reading	anything	but	what	she	had
所以	她	有	不	主意	那	他	有	到过	阅读	任何事物	但	什么	她	有

[riːd] [ænd; ənd] [diːmd] ['prɒpə(r)] .

read	and	deemed	proper	.
读	和	被认为	恰当的	.

所以她完全不知道他读的除了她读过并认为合适的书之外的任何东西。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [daʊn] , ['wɔːltə] , [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

"	We	had	better	hurry	down	,	Walter	,	as	father	is	waiting	for	his	supper	.
"	我们	有	更好的	匆忙	向下	,	沃尔特	,	作为	父亲	是	等待	为了	他的	晚餐	.

“沃尔特，我们最好快点下去，父亲正在等着吃晚饭呢。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

"	They	both	started	down	the	stairs	,	his	mother	still	talking	to	him	;
"	他们	两个都	开始	向下	这	楼梯	,	他的	母亲	仍然	说	到	他	;

“他们俩开始下楼，他母亲还在和他说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	he	scarcely	heard	a	word	she	said	,
但	他	几乎	听到	一个	单词	她	说	,

但他几乎没听进去她说的任何一个字。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sentəd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

for	his	thoughts	were	still	centered	on	what	he	had	read	.
为了	他的	想法	是	仍然	居中	在	什么	他	有	读	.

因为他的思绪仍然集中在他读过的东西上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l]

And	now	that	his	excitement	had	abated	,	there	seemed	to	be	a	hopeful
和	现在	那	他的	激动	有	减弱	,	那里	似乎	到	是	一个	充满希望

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

gleam	in	his	eyes	.
闪耀	在	他的	眼睛	.

现在他的兴奋劲儿过去了，眼中似乎闪过一丝希望的光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

As	soon	as	they	entered	the	room	,	his	father	noticed	that	his	eyes	were
作为	很快	作为	他们	进入	这	房间	,	他的	父亲	注意到	那	他的	眼睛	是

[braɪtə] ,

brighter	,
更亮	,

他们一进房间，他父亲就注意到他的眼睛亮了起来。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

but	took	it	as	a	bad	sign	.
但	采取	它	作为	一个	坏的	符号	.

但他却认为这是个不祥之兆。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

All	**through**	**the**	**evening**	**meal**	**they**	**had**	**to**	**address**	**him**	**several**	**times**	**before**	**he**
全部	通过	这	晚上	一顿饭	他们	有	到	地址	他	一些	时代	前	他

[wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

would	**answer**	**,**
会	回答	,

整个晚餐期间，他们不得不多次跟他说话，他才肯回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [gruː] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ɒv; əv]

and	**his**	**father's**	**heart**	**grew**	**heavy**	**as**	**he**	**noticed**	**the**	**thoughtful**	**mood**	**of**
和	他的	父亲的	心	生长	重的	作为	他	注意到	这	周到	情绪	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	**son**	**.**
他的	儿子	.

父亲注意到儿子若有所思的神情，心中不禁沉重起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] , ['wɔːltə] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd]

When	**they**	**had**	**finished**	**their**	**meal**	**,**	**Walter**	**asked**	**to**	**be**	**excused**	**,**	**and**
什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	沃尔特	问	到	是	已原谅	,	和

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

immediately	**went**	**to**	**his**	**room**	**.**
立即地	去	到	他的	房间	.

他们吃完饭后，沃尔特请求告辞，随即回了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] , " ['lɪliən] , [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**gone**	**the**	**pastor**	**said**	**,**	**"**	**Lillian**	**,**	**did**	**you**	**notice**	**how**
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	牧师	说	,	"	莉莲	,	做过	你	注意	如何

['wɔːltə] ['æktɪd][tuː; tə] - [naɪt] ?

Walter	**acted**	**to**	**-**	**night**	**?**
沃尔特	行动	到	-	夜晚	?

他刚一走，牧师就说："莉莲，你注意到沃尔特今晚的举动了吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**very**	**much**	**more**	**thoughtful**	**than**	**usual**	**.**	**"**
它	似乎	到	我	那	他	曾是	非常	很多	更多的	周到	比	通常	.	"

我觉得他比平时更加深思熟虑。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**seemed**	**confused**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**
"	是的	,	"	回答	这	母亲	,	"	他	似乎	使困惑	,	和	他的	眼睛	是

[səʊ] [braɪt] ,

so	**bright**	**,**
所以	明亮的	,

"是的，"母亲回答说，"他看起来很困惑，眼睛闪闪发光。"

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] . "

but	**he**	**ate**	**a**	**very**	**hearty**	**supper**	**.**	**"**
但	他	吃	一个	非常	爽朗	晚餐	.	"

但他吃了一顿非常丰盛的晚餐。

" [ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ðen] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

"	**I**	**also**	**noticed**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pastor**	**,**	**then**	**added**	**,**	**"**	**It**	**seems**	**there**	**is**	**a**
"	我	还	注意到	那	,	"	说	这	牧师	,	然后	额外	,	"	它	似乎	那里	是	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	**,**
改变	,

"我也注意到了这一点，"牧师说道，然后补充道，"似乎有所改变。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

but	**I**	**hardly**	**know**	**whether**	**to**	**say**	**the**	**change**	**is**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**.**
但	我	几乎	知道	无论	到	说	这	改变	是	为了	更好的	或者	更糟	.

但我很难说这种变化是好是坏。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz][dʒʌst]

I	hope	it	is	for	the	best	;	it	may	be	that	the	medicine	has	just
我	希望	它	是	为了	这	最好的	;	它	可能	是	那	这	药品	有	只是

['teɪkən] [ɪ'fekt] . "

taken	effect	.	"
已采取	影响	.	"

我希望这是最好的结果；也许是药物刚刚起效。

" [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " ['revərəntli] [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	God	grant	that	this	may	be	so	,	"	reverently	said	the	mother	.
"	上帝	授予	那	这	可能	是	所以	,	"	虔诚地	说	这	母亲	.

“愿上帝保佑，事情能够如愿以偿。”母亲虔诚地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] ,

They	were	both	silent	for	some	time	,	then	the	pastor	said	,
他们	是	两个都	沉默的	为了	一些	时间	,	然后	这	牧师	说	,

两人沉默了一会儿，然后牧师开口说道：

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['wɔːltə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [nuːn] .

"	I	never	heard	Walter	speak	as	he	did	this	noon	.
"	我	绝不	听到	沃尔特	说话	作为	他	做过	这	中午	.

“我从未听过沃尔特像今天中午这样说话。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] ,

I	wonder	how	he	thought	of	such	an	absurd	thing	,
我	想知道	如何	他	想法	的	这样的	一个	荒诞	事物	,

我很好奇他怎么会想到这么荒谬的事情。

[æz; əz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [els] [stəʊl] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] . "

as	sending	me	to	jail	because	some	one	else	stole	some	chickens	.	"
作为	发送	我	到	监狱	因为	一些	一	别的	偷窃	一些	鸡	.	"

“就因为别人偷了几只鸡，就把我送进了监狱。”

" [ai] [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [əb'sɜːd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ,

"	I	know	,	James	,	that	it	does	seem	absurd	at	first	thought	,
"	我	知道	,	詹姆斯	,	那	它	做	似乎	荒诞	在	第一的	想法	,

“我知道，詹姆斯，乍一看这似乎很荒谬。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n]

yet	it	seems	to	me	to	be	just	as	sensible	to	punish	the	wrong	person
然而	它	似乎	到	我	到	是	只是	作为	明智的	到	惩治	这	错误的	人

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ,

for	stealing	,
为了	偷窃	,

然而，在我看来，惩罚无辜的偷窃者同样是明智之举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] ['sɪknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [els]

as	it	would	be	to	punish	the	innocent	with	sickness	because	some	one	else
作为	它	会	是	到	惩治	这	清白的	和	疾病	因为	一些	一	别的

[hæd; həd] [sin] .

had	sinned	.
有	罪过	.

这岂不是因为别人犯了罪，就让无辜者遭受疾病的惩罚吗?

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	have	been	thinking	seriously	of	this	all	the	afternoon	,
我	有	到过	思维	严重地	的	这	全部	这	下午	,

我整个下午都在认真思考这件事。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

but	have	not	arrived	at	a	satisfactory	conclusion	,	"	said	Mrs	.	Williams	.
但	有	不是	到达的	在	一个	令人满意的	结论	,	"	说	太太	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯夫人说：“但我们还没有得出令人满意的结论。”

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['sləʊli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,

The	pastor	slowly	turned	toward	his	wife	and	said	,
这	牧师	缓慢地	转向	朝向	他的	妻子	和	说	,

牧师缓缓转向妻子，说道：

" ['lɪliən] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;

"	Lillian	I	am	astonished	beyond	measure	to	hear	this	from	you	;
"	莉莲	我	是	惊讶	超过	措施	到	听到	这	从	你	;

“莉莲，听到你这么说，我感到无比惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

it	was	bad	enough	to	hear	it	from	my	own	son	,
它	曾是	坏的	足够的	到	听到	它	从	我的	自己的	儿子	,

听到自己儿子这么说，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [wɜːs] .

but	to	hear	it	from	you	is	worse	.
但	到	听到	它	从	你	是	更糟	.

但从你口中听到这些话，更让人难过。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Don't	you	think	that	Almighty	God	knows	what	is	best	for	us	,
不	你	思考	那	全能者	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	,

难道你不认为全能的上帝知道什么对我们最好吗?

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ?

do	you	dare	question	anything	He	does	?
做	你	敢	问题	任何事物	他	做	?

你敢质疑他所做的一切吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔlwaɪz] [kri'eɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Do	you	think	the	allwise	Creator	would	have	made	him	sick	if	it	were	not
做	你	思考	这	AllWISE	创作者	会	有	制成	他	生病的	如果	它	是	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ? "

for	the	best	?	"
为了	这	最好的	?	"

你认为全知全能的造物主如果不是为了最好的安排，会让他生病吗?

" [dʒeɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [gɒd] [meɪd] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [sɪk] ? "

"	James	,	do	you	really	believe	God	made	our	boy	sick	?	"
"	詹姆斯	,	做	你	真的	相信	上帝	制成	我们的	男生	生病的	?	"

“詹姆斯，你真的相信上帝让我们的孩子生病吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	It	must	be	so	,	"	answered	James	,	"	for	we	read	in	the	Bible	,
"	它	必须	是	所以	,	"	回答	詹姆斯	,	"	为了	我们	读	在	这	圣经	,

“一定是这样，”詹姆斯回答说，“因为我们在圣经里读到，

[ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] . "

that	God	made	everything	that	was	made	.	"
那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.	"

“上帝创造了万物。”

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn] ,

"	If	this	be	true	James	,	it	would	be	a	sin	to	give	him	medicine	,
"	如果	这	是	真的	詹姆斯	,	它	会	是	一个	罪	到	给	他	药品	,

“詹姆斯，如果这是真的，给他吃药就是一种罪过。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .

for	we	would	be	trying	to	undo	the	work	of	God	.
为了	我们	会	是	尝试	到	撤销	这	工作	的	上帝	.

因为我们这样做就等于试图推翻上帝的旨意。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

"	To	say	the	pastor	was	astonished	would	be	putting	it	mildly	.
"	到	说	这	牧师	曾是	惊讶	会	是	推杆	它	轻微地	.

“说牧师感到震惊都算是轻描淡写了。”

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [ʃɒkt] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

Never	in	his	whole	life	had	he	been	so	shocked	as	on	this	day	,
绝不	在	他的	所有的	生活	有	他	到过	所以	震惊	作为	在	这	天	,

他一生中从未像今天这样震惊过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] .

and	each	shock	was	greater	than	the	preceding	one	.
和	每个	震惊	曾是	更大的	比	这	前	一	.

每一次冲击都比前一次更大。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðen] [sed] ,

He	now	stood	perfectly	still	for	a	full	minute	,	then	said	,
他	现在	站立	完美	仍然	为了	一个	满的	分钟	,	然后	说	,

他一动不动地站了整整一分钟，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

"	It	seems	high	time	that	we	begin	the	study	of	the	Bible	in	this	house	,
"	它	似乎	高的	时间	那	我们	开始	这	学习	的	这	圣经	在	这	房子	,

“看来我们家是时候开始学习圣经了。”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

for	from	what	I	have	heard	to	-	day	it	is	very	apparent	to	me	that
为了	从	什么	我	有	听到	到	-	天	它	是	非常	明显	到	我	那

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] .

my	wife	and	son	are	quite	ignorant	of	what	the	Bible	contains	.
我的	妻子	和	儿子	是	相当	无知	的	什么	这	圣经	包含	.

从我今天听到的情况来看，很明显我的妻子和儿子对圣经的内容一无所知。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Then	turning	,	he	strode	from	the	room	.
"	然后	转弯	,	他	大步走	从	这	房间	.

然后他转身，大步走出了房间。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn] .

The	pastor	was	a	good	and	kind	man	.
这	牧师	曾是	一个	好的	和	种类	男人	.

这位牧师是个善良的好人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

He	had	always	been	a	good	husband	and	father	,
他	有	总是	到过	一个	好的	丈夫	和	父亲	,

他一直都是个好丈夫、好父亲。

['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd][waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ;

always	patient	and	sympathetic	with	his	invalid	wife	and	son	;
总是	病人	和	交感神经	和	他的	无效的	妻子	和	儿子	;

他总是对卧病在床的妻子和儿子充满耐心和同情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm] ,

but	this	day	had	been	a	very	trying	one	to	him	,
但	这	天	有	到过	一个	非常	尝试	一	到	他	,

但这一天对他来说却非常难熬。

[fɜːst] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['blæsfəməs] ,

first	in	hearing	his	son	say	things	that	he	considered	little	less	than	blasphemous	,
第一的	在	听力	他的	儿子	说	事物	那	他	经过考虑的	小的	较少的	比	亵渎神明	,

首先，他听到儿子说了一些在他看来近乎亵渎神明的话。

[ðen] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,

then	to	notice	that	the	mother	seemed	to	indorse	what	the	son	had	said	,
然后	到	注意	那	这	母亲	似乎	到	拥护	什么	这	儿子	有	说	,

然后注意到母亲似乎赞同儿子所说的话，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [tuː; tə] ['æktʃuəli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [' duː ɪŋz]

and	to	make	matters	worse	,	to	actually	hear	his	wife	questioning	the	doings
和	到	制作	事情	更糟	,	到	实际上	听到	他的	妻子	提问	这	行为

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

更糟糕的是，他竟然听到妻子质疑上帝的作为。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

as	he	understood	them	.
作为	他	理解	他们	.

他所理解的他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] - [strɔː] .

This	was	the	last	-	straw	.
这	曾是	这	最后的	-	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] ,

He	was	really	angry	and	out	of	patience	,	and	somewhat	confused	,
他	曾是	真的	生气的	和	出去	的	耐心	,	和	有些	使困惑	,

他当时非常生气，失去了耐心，而且还有些困惑。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

so	he	decided	to	go	to	his	library	and	think	it	all	over	.
所以	他	决定	到	去	到	他的	图书馆	和	思考	它	全部	超过	.

于是他决定去图书馆，好好想想这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)]

As	soon	as	he	arrived	there	he	impatiently	seated	himself	in	an	easy	chair
作为	很快	作为	他	到达的	那里	他	不耐烦地	坐着	他自己	在	一个	简单的	椅子

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

and	began	to	soliloquize	after	this	fashion	:
和	开始	到	自言自语	后	这	时尚	:

他一到那里，就不耐烦地在一张扶手椅上坐下，开始这样自言自语：

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['wɔːltə] [gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

"	I	wonder	where	Walter	got	that	idea	about	sending	me	to	jail	,
"	我	想知道	在哪里	沃尔特	得到	那	主意	关于	发送	我	到	监狱	,

“我真想知道沃尔特是从哪里冒出要把我送进监狱的想法的。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ; [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

what	can	that	have	to	do	with	his	sickness	;	then	to	think	my	wife	agreed	with	him	.
什么	能	那	有	到	做	和	他的	疾病	;	然后	到	思考	我的	妻子	同意	和	他	.

这跟他生病有什么关系呢？更令人难以置信的是，我的妻子竟然同意他的观点。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Let	me	see	,	what	did	she	say	?
让	我	看	,	什么	做过	她	说	?

让我想想，她说了什么？

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['aʊtreɪdʒd] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

I	was	so	outraged	I	can	scarcely	recall	what	was	said	.
我	曾是	所以	义愤填膺	我	能	几乎	记起	什么	曾是	说	.

我当时非常愤怒，几乎记不清当时说了些什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['daʊtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz]

I	believe	though	she	said	something	about	some	of	the	apostles	doubting	at	times
我	相信	尽管	她	说	某物	关于	一些	的	这	使徒	怀疑	在	时代

.

:

.

不过，我相信她曾说过，有些使徒有时会心存疑虑。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ?

What	has	that	to	do	with	sending	me	to	jail	?
什么	有	那	到	做	和	发送	我	到	监狱	?

这跟把我送进监狱有什么关系?

[ai][doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	seem	able	to	think	clearly	to	-	day	.
我	不	似乎	有能力的	到	思考	清楚地	到	-	天	.

我今天好像无法清晰地思考。

[ðen] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] .

Then	this	other	matter	,	about	giving	medicine	being	a	sin	.
然后	这	其他	事情	,	关于	给予	药品	存在	一个	罪	.

还有另一件事，就是给别人吃药是一种罪过。

[waɪ] ['evrɪbɒdi] [teɪks] ['medsn; 'medɪsn] ; [ðə; ði][məʊst]['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃənz] [ðæt] ['evə(r)]

Why	everybody	takes	medicine	;	the	most	pious	and	devout	Christians	that	ever
为什么	大家	需要	药品	;	这	最多	虔诚的	和	虔诚的	基督徒	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv]['teɪkən]['medsn; 'medɪsn] ,

lived	have	taken	medicine	,
居住地	有	已采取	药品	,

为什么人人都要吃药？即使是最虔诚的基督徒也吃药。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

and	this	has	been	so	for	thousands	of	years	.
和	这	有	到过	所以	为了	数千	的	年	.

这种情况已经持续了数千年。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Bible	says	that	the	leaves	of	the	trees	are	for	the	healing	of	the
这	圣经	说道	那	这	树叶	的	这	树木	是	为了	这	康复	的	这

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

圣经说，树叶可以医治万民。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [wel] ?

Then	why	may	not	the	roots	and	the	bark	be	used	as	well	?
然后	为什么	可能	不是	这	根	和	这	吠	是	用过的	作为	出色地	?

那么，为什么不能利用根和树皮呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [hiːl] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] .

Of	course	Jesus	Christ	did	not	heal	with	medicine	.
的	课程	耶稣	基督	做过	不是	愈合	和	药品	.

当然，耶稣基督并没有用药物治病。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [wɪð]

He	was	the	Son	of	God	and	was	endowed	from	on	high	with
他	曾是	这	儿子	的	上帝	和	曾是	捐赠	从	在	高的	和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] .

supernatural	power	.
超自然	力量	.

他是上帝之子，从上天被赋予了超自然的力量。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

He	didn't	need	the	medicine	.
他	没有	需要	这	药品	.

他不需要吃药。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz]

all	I	can	say	is	that	I	am	glad	we	are	going	to	have	those	Bible	lessons
全部	我	能	说	是	那	我	是	高兴的	我们	是	去	到	有	那些	圣经	课程

,

,

,

我只能说，我很高兴我们要上圣经课。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]

for	I	know	that	as	soon	as	we	get	to	studying	them	they	will	get	the
为了	我	知道	那	作为	很快	作为	我们	得到	到	学习	他们	他们	将要	得到	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

因为我知道，一旦我们开始研究它们，它们就会了解真相。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

and	then	I	will	hear	no	more	of	this	nonsense	.
和	然后	我	将要	听到	不	更多的	的	这	废话	.

到那时，我绝不会再听这种胡言乱语。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] ;

I	don't	think	I	will	mention	the	matter	again	until	we	get	to	studying	the	lessons	;
我	不	思考	我	将要	提到	这	事情	再次	直到	我们	得到	到	学习	这	课程	;

我觉得在开始学习课程之前，我不会再提起这件事了；

[ðen] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ['kwestʃən] , [ai] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

then	as	we	get	to	this	medicine	question	,	I	will	point	it	out	to	them	.
然后	作为	我们	得到	到	这	药品	问题	,	我	将要	观点	它	出去	到	他们	.

然后，当我们讨论到这个医学问题时，我会指出来。

" [səʊ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

"	So	the	pastor	,	after	having	thought	himself	into	a	better	frame	of	mind	,
"	所以	这	牧师	,	后	拥有	想法	他自己	进入	一个	更好的	框架	的	头脑	,

“于是，牧师在调整好心态之后，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

dismissed	the	subject	from	his	thoughts	,	arose	,	and	walked	over	to	the
解雇	这	主题	从	他的	想法	,	出现	,	和	步行	超过	到	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

他把这件事从脑海中驱散，起身走到书架旁。

[sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

selected	the	book	he	wanted	,	and	was	soon	absorbed	in	reading	.
已选	这	书	他	通缉	,	和	曾是	很快	吸收	在	阅读	.

他挑选了自己想读的书，很快就沉浸在阅读中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] ['hʌrid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['bɪzɪli]

In	the	meantime	Walter	had	hurried	to	his	room	and	was	soon	busily
在	这	与此同时	沃尔特	有	慌忙	到	他的	房间	和	曾是	很快	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

engaged	in	reading	"	Science	and	Health	.
已订婚的	在	阅读	"	科学	和	健康	.

与此同时，沃尔特匆匆回到自己的房间，很快就埋头阅读《科学与健康》。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]

"	About	nine	o'clock	he	heard	his	father	and	mother	coming	upstairs	to	retire
"	关于	九	点钟	他	听到	他的	父亲	和	母亲	未来	楼上	到	退休

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

“大约九点钟的时候，他听到父母上楼去睡觉了。”

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [tɜ:nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntu:][bed] , [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] .

He	hastily	turned	out	his	light	and	scrambled	into	bed	,	clothes	and	all	.
他	草草	转向	出去	他的	光	和	打乱	进入	床	,	衣服	和	全部	.

他匆忙关了灯，穿着衣服就爬上了床。

[ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][bed] ['naɪsli] ['kʌvəd]

A	few	moments	later	when	his	mother	looked	in	she	found	him	in	bed	nicely	covered
一个	很少	时刻	之后	什么时候	他的	母亲	看起来	在	她	成立	他	在	床	很好	涵盖

[ʌp] ,

up	,
向上	,

过了一会儿，他母亲往里看时，发现他已经躺在床上，盖好了被子。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [ə'sli:p] , ['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

and	supposing	him	asleep	,	quietly	left	the	room	.
和	假如	他	睡着了	,	悄悄	左边	这	房间	.

以为他睡着了，便悄悄离开了房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [hi:; hi][ə'rəʊz] , [ɹɪl'ɪt] [ðə; ði][gæs] ,

As	soon	as	Walter	was	sure	they	had	retired	,	he	arose	,	relit	the	gas	,
作为	很快	作为	沃尔特	曾是	当然	他们	有	退休	,	他	出现	,	重新点燃	这	气体	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] .

and	continued	reading	.
和	持续	阅读	.

沃尔特确信他们都已入睡后，便起身重新点燃煤气，继续读书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

It	was	after	midnight	when	he	laid	down	the	book	and	said	,
它	曾是	后	午夜	什么时候	他	铺设	向下	这	书	和	说	,

他放下书时已过午夜，说道：

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] ,

"	I	feel	sure	this	book	is	true	,	and	that	God	made	only	the	good	,
"	我	感觉	当然	这	书	是	真的	,	和	那	上帝	制成	仅有的	这	好的	,

“我确信这本书的内容是真实的，上帝只创造了善良的事物。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [sɪk] .

and	never	made	me	or	any	one	else	sick	.
和	绝不	制成	我	或者	任何	一	别的	生病的	.

而且从来没有让我或其他人感到不适。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [get] [wel] [wen] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] [ə'raɪt] .

I	believe	I	will	get	well	when	I	understand	how	to	pray	aright	.
我	相信	我	将要	得到	出色地	什么时候	我	理解	如何	到	祈祷	好的	.

我相信，当我学会正确祈祷时，我的病情就会好转。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] ,

"	Then	he	undressed	and	got	into	bed	,
"	然后	他	脱光衣服	和	得到	进入	床	,

然后他脱掉衣服，上床睡觉。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .

a	happier	and	more	hopeful	boy	than	he	had	ever	been	.
一个	更快乐	和	更多的	充满希望	男生	比	他	有	曾经	到过	.

他比以往任何时候都更快乐、更有希望。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [preə(r)z] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [gɒd] ,

After	saying	his	usual	prayers	,	he	added	,	"	And	now	,	God	,
后	说	他的	通常	祈祷	,	他	额外	,	"	和	现在	,	上帝	,

在做了他惯常的祈祷之后，他补充道："现在，上帝，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	wish	to	thank	you	for	all	the	good	things	you	have	given	me	.
我	希望	到	感谢	你	为了	全部	这	好的	事物	你	有	给定	我	.

我想感谢你给予我的所有美好事物。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	could	not	thank	you	this	morning	,	for	then	I	thought	you	had	made	me
我	可以	不是	感谢	你	这	早晨	,	为了	然后	我	想法	你	有	制成	我

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

今天早上我没能向你道谢，因为当时我以为你让我生病了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ;

But	now	I	know	that	you	are	all	good	and	could	not	make	evil	;
但	现在	我	知道	那	你	是	全部	好的	和	可以	不是	制作	邪恶的	;

但现在我知道你们都是善良的，不可能作恶；

['truːli] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)]

truly	I	now	have	something	to	be	thankful	for	and	shall	always	remember
真的	我	现在	有	某物	到	是	感恩	为了	和	将	总是	记住

[ðɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

this	Thanksgiving	day	.
这	感恩	天	.

我真的有了值得感恩的事情，我会永远记住这个感恩节。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lesnz]

PREPARING	FOR	THE	LESSONS
准备	为了	这	课程

课前准备

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['wɔːltə] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

The	next	morning	,	when	Walter	awoke	it	was	broad	daylight	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	沃尔特	醒来	它	曾是	广阔	日光	,

第二天早上，沃尔特醒来时已是大白天。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ten] ,

and	the	hands	on	the	clock	pointed	to	the	hour	of	ten	,
和	这	双手	在	这	钟	尖	到	这	小时	的	十	,

时钟的指针指向了十点钟方向。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

as	his	mother	came	into	his	room	with	an	anxious	look	on	her	face	and
作为	他的	母亲	来了	进入	他的	房间	和	一个	焦虑的	看	在	她	脸	和

[sed] ,

said	,
说	,

他母亲走进他的房间，脸上带着焦虑的神色，说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	I	have	just	come	up	to	wake	you	as	your	father	was	worried	because
"	我	有	只是	来	向上	到	唤醒	你	作为	你的	父亲	曾是	担心	因为

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ;

of	your	sleeping	so	long	;
的	你的	睡眠	所以	长的	;

“我上来叫醒你，因为你睡得太久，你爸爸很担心；

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

how	do	you	feel	this	morning	?	"
如何	做	你	感觉	这	早晨	?	"

你今天早上感觉怎么样?

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Oh	,	mother	,	I	feel	better	this	morning	,
"	哦	,	母亲	,	我	感觉	更好的	这	早晨	,

“哦，妈妈，我今天早上感觉好多了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [naɪts] [rest][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	I	had	the	best	night's	rest	I	have	had	for	years	.
和	我	有	这	最好的	夜晚	休息	我	有	有	为了	年	.

我睡了个好觉，这是我多年来睡得最好的一晚。

[aɪ]['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "

I	never	woke	up	once	all	night	,	and	I	feel	strong	and	hungry	.	"
我	绝不	觉醒	向上	一次	全部	夜晚	,	和	我	感觉	强的	和	饥饿的	.	"

我整晚都没醒，感觉精力充沛，而且很饿。

" [θæŋk] [gɒd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ['redi] . "

"	Thank	God	you	are	better	,	I	will	go	down	and	get	your	breakfast	ready	.	"
"	感谢	上帝	你	是	更好的	,	我	将要	去	向下	和	得到	你的	早餐	准备好	.	"

“感谢上帝你好多了，我这就下去给你准备早餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] .

"	All	right	,	mother	,	I	will	be	down	as	soon	as	I	wash	and	dress	.
"	全部	正确的	,	母亲	,	我	将要	是	向下	作为	很快	作为	我	洗	和	裙子	.

“好的，妈妈，我洗漱穿衣后就下去。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tʊk] [aʊt] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	Before	going	down	,	he	went	over	to	his	trunk	,	took	out	"	Science	and
"	前	去	向下	,	他	去	超过	到	他的	树干	,	采取	出去	"	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

“下楼之前，他走到他的箱子旁，拿出了《科学与健康》

" [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs]

"	and	said	,	"	I	believe	that	you	contain	the	truth	and	will	free	me	of	this
"	和	说	,	"	我	相信	那	你	包含	这	真相	和	将要	自由的	我	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

并说道：“我相信你掌握着真理，会让我摆脱这种疾病。”

" [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'gen] ,
" He then placed it in his trunk again ,
" 他 然后 放置 它 在 他的 树干 再次 ,

然后他又把它放回了后备箱。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['keələsli] [lʊk]
being careful to hide it from the view of any one who should carelessly look
存在 小心 到 隐藏 它 从 这 看法 的 任何 一 WHO 应该 粗心大意 看
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

小心翼翼地把它藏起来，不让任何粗心的人看到。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .
Hastily descending to the dining - room , he ate a hearty breakfast .
草草 下降 到 这 用餐 - 房间 , 他 吃 一个 爽朗 早餐 .

他匆匆下楼来到餐厅，享用了一顿丰盛的早餐。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,
As he was leaving the table his mother said ,
作为 他 曾是 离开 这 桌子 他的 母亲 说 ,

他离开餐桌时，他母亲说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['jestədeɪ] ,
" I am sorry you did not take advantage of the beautiful sunshine yesterday ,
" 我 是 对不起 你 做过 不是 拿 优势 的 这 美丽的 阳光 昨天 ,

“很遗憾你昨天没有好好享受美好的阳光。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]
for the wind has changed and is now blowing severely from the north
为了 这 风 有 已更改 和 是 现在 吹 严重 从 这 北
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] ['drɪəri] [aʊt] . "
and it is very cold and dreary out . "
和 它 是 非常 寒冷的 和 凄凉 出去 . "

因为风向变了，现在刮起了强劲的北风，外面又冷又阴沉。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt]
" I don't mind it at all to - day , mother , for I feel so much better that
" 我 不 头脑 它 在 全部 到 - 天 , 母亲 , 为了 我 感觉 所以 很多 更好的 那

“妈妈，我今天一点也不介意，因为我感觉好多了。”

[ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
I hadn't noticed the weather .
我 之前没有 注意到 这 天气 .

我没注意到天气。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [səʊ] ['tʃɪəfəli] ,
" His mother was somewhat astonished to hear him speak so cheerfully ,
" 他的 母亲 曾是 有些 惊讶 到 听到 他 说话 所以 愉快地 ,

“他母亲听到他说话如此愉快，感到有些惊讶。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɜːs] [ɒn]
as it had been customary for Walter to complain of feeling worse on
作为 它 有 到过 习惯 为了 沃尔特 到 抱怨 的 感觉 更糟 在
['drɪəri] [deɪz] .
dreary days .
凄凉 天 .

沃尔特素来喜欢抱怨阴雨天感觉更糟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [nju:] ['medsn; 'medɪsn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz]

Then	she	thought	,	"	It	must	be	that	new	medicine	,	for	he	certainly	is
然后	她	想法	,	"	它	必须	是	那	新的	药品	,	为了	他	当然	是

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

她随即想到："一定是那种新药起了作用，因为他的确好多了。"

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] .

and	I	pray	God	he	will	continue	to	improve	.
和	我	祈祷	上帝	他	将要	继续	到	提升	.

我向上帝祈祷，他会继续好转。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:ltə] , [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [deɪ] ,

"	As	for	Walter	,	he	was	glad	it	was	a	dreary	day	,
"	作为	为了	沃尔特	,	他	曾是	高兴的	它	曾是	一个	凄凉	天	,

至于沃尔特，他很高兴今天是个阴天。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:]

as	this	would	give	him	an	excuse	for	staying	in	his	room	and	continue
作为	这	会	给	他	一个	原谅	为了	入住	在	他的	房间	和	继续

[hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .

his	reading	.
他的	阅读	.

这样他就可以有理由待在房间里继续阅读。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] ,

He	wished	he	was	there	now	,
他	希望	他	曾是	那里	现在	,

他真希望自己现在就在那里。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] [tu:] ['hʌrid] [ə; eɪ]

but	did	not	want	to	awaken	the	suspicion	of	his	mother	by	too	hurried	a
但	做过	不是	想	到	觉醒	这	怀疑	的	他的	母亲	经过	也	慌忙	一个

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

但他不想因为走得太匆忙而引起母亲的怀疑。

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'skju:s] .

So	he	walked	about	the	room	,	trying	to	think	of	some	excuse	.
所以	他	步行	关于	这	房间	,	尝试	到	思考	的	一些	原谅	.

于是他在房间里踱来踱去，想找个借口。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:(r)d] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

Finally	a	happy	thought	occured	to	him	,	and	he	said	,	"	Mother	,
最后	一个	快乐的	想法	发生	到	他	,	和	他	说	,	"	母亲	,

最后，他脑海中闪过一个快乐的想法，于是说道："母亲，

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] ,

I	believe	I	will	take	the	Bible	and	go	to	my	room	and	read	,
我	相信	我	将要	拿	这	圣经	和	去	到	我的	房间	和	读	,

我想我会带上圣经回房间读。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['les(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

so	as	to	be	prepared	for	our	lesson	this	evening	.	"
所以	作为	到	是	准备	为了	我们的	课	这	晚上	.	"

以便为今晚的课程做好准备。

" ['veri] [wel] , ['wɔ:ltə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

"	Very	well	,	Walter	,	you	will	find	it	on	the	library	table	.
"	非常	出色地	,	沃尔特	,	你	将要	寻找	它	在	这	图书馆	桌子	.

"好的，沃尔特，你会在图书馆的桌子上找到它。"

" ['wɔːltə] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Walter	walked	into	the	library	,	secured	the	book	,	then	went	up	to	his	room	,
"	沃尔特	步行	进入	这	图书馆	,	安全	这	书	,	然后	去	向上	到	他的	房间	,

沃尔特走进图书馆，取了那本书，然后上楼回了自己的房间。

[tʊk] [aʊt] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn][ɪts] ['kɒntents] .

took	out	"	Science	and	Health	"	and	was	soon	absorbed	in	its	contents	.
采取	出去	"	科学	和	健康	"	和	曾是	很快	吸收	在	它是	内容	.

他取了一本《科学与健康》杂志，很快就被其中的内容深深吸引。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	afternoon	was	a	repetition	of	the	morning	.
这	下午	曾是	一个	重复	的	这	早晨	.

下午的情况与上午相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [sed] ,

At	the	supper	table	the	Rev	.	Williams	said	,
在	这	晚餐	桌子	这	牧师	.	威廉姆斯	说	,

晚饭桌上，威廉姆斯牧师说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [wiː; wi] ['kænɒt] [stɑːt] ['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ,

"	I	am	sorry	we	cannot	start	our	Bible	lessons	for	a	few	evenings	,
"	我	是	对不起	我们	不能	开始	我们的	圣经	课程	为了	一个	很少	晚上	,

“很抱歉，我们接下来的几个晚上无法开始圣经课程。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm] ['miːtɪŋz] [tuː; tə]

as	I	have	received	a	notification	to	be	present	at	some	meetings	to
作为	我	有	已收到	一个	通知	到	是	展示	在	一些	会议	到

[biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['klɜːdʒi] . "

be	held	by	the	local	clergy	.	"
是	握住	经过	这	当地的	牧师	.	"

我已收到通知，需要出席当地神职人员召开的几次会议。

" ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [dʒeɪmz] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Any	matter	of	importance	,	James	?	"	asked	his	wife	.
"	任何	事情	的	重要性	,	詹姆斯	?	"	问	他的	妻子	.

“詹姆斯，有什么重要的事情吗？”他妻子问道。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

"	Not	particularly	so	.
"	不是	特别	所以	.

倒也未必如此。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sək'sesfəli]

The	Rev	.	Mr	.	Johnson	said	that	they	wished	to	find	a	way	to	successfully
这	牧师	.	先生	.	约翰逊	说	那	他们	希望	到	寻找	一个	方式	到	成功地

['kɒmbæt] [ðɪs] [njuː] [hə'retɪk(ə)l][aɪ'dɪə] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

combat	this	new	heretical	idea	called	Christian	Science	,
战斗	这	新的	异端	主意	称为	基督教	科学	,

约翰逊牧师说，他们希望找到一种方法来成功对抗这种被称为基督教科学的新异端思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['klɜːdʒɪmən] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [di'nauns]

and	they	want	to	arrange	so	that	each	clergyman	will	give	a	sermon	denouncing
和	他们	想	到	安排	所以	那	每个	牧师	将要	给	一个	讲道	谴责

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们想安排每位牧师都发表布道谴责这种行为。

[iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌndeɪ] ,

each	on	a	different	Sunday	,
每个	在	一个	不同的	星期日	,

分别在不同的星期天。

[ænd; ənd] [rev] . ['dʒɒnsn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Rev	.	Johnson	asked	me	if	I	was	willing	to	deliver	a	sermon	on	it	,
和	牧师	.	约翰逊	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	递送	一个	讲道	在	它	,

约翰逊牧师问我是否愿意就此布道，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [jes] . "

and	I	told	him	yes	.	"
和	我	讲述	他	是的	.	"

我答应了他。

" [waɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['wɔːltə] ,

"	Why	father	,	"	said	Walter	,
"	为什么	父亲	,	"	说	沃尔特	,

“为什么，父亲？”沃尔特问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

"	I	did	not	know	that	you	had	ever	read	or	looked	into	Christian	Science	.	"
"	我	做过	不是	知道	那	你	有	曾经	读	或者	看起来	进入	基督教	科学	.	"

“我不知道你曾经读过或了解过基督教科学。”

" [nəʊ] [sʌn] , [ai]['nevə(r)][dɪd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	son	,	I	never	did	look	it	up	or	study	it	,
"	不	儿子	,	我	绝不	做过	看	它	向上	或者	学习	它	,

“儿子，我从来没有查阅或研究过它。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ai]['nevə(r)][ɪn'tend][tuː; tə] .

and	what	is	more	I	never	intend	to	.
和	什么	是	更多的	我	绝不	打算	到	.

而且我从未打算这样做。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

The	Bible	is	good	enough	for	me	.	"
这	圣经	是	好的	足够的	为了	我	.	"

《圣经》对我来说就足够了。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] ,

"	But	,	father	,
"	但	,	父亲	,

“但是，父亲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

how	can	you	preach	a	sermon	on	it	if	you	do	not	know	what	it	is	?	"
如何	能	你	布道	一个	讲道	在	它	如果	你	做	不是	知道	什么	它	是	?	"

如果你连它是什么都不知道，又怎么能就它布道呢?

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	did	not	say	that	I	did	not	know	what	it	is	.
"	我	做过	不是	说	那	我	做过	不是	知道	什么	它	是	.

“我并没有说我不知道那是什么。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

I	have	heard	enough	to	know	that	it	is	not	Christian	and	that	they	claim	to
我	有	听到	足够的	到	知道	那	它	是	不是	基督教	和	那	他们	宣称	到

[hiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] .

heal	in	the	same	way	that	Jesus	Christ	did	.
愈合	在	这	相同的	方式	那	耶稣	基督	做过	.

我听到的足够多的信息表明，这不是基督教教义，他们声称以耶稣基督的方式治病。

[ðɪs] [kleɪm] [ə'ləʊn] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]

This	claim	alone	proves	that	it	is	false	,	for	Jesus	Christ	was	the	Son	of	God
这	宣称	独自的	证明	那	它	是	错误的	,	为了	耶稣	基督	曾是	这	儿子	的	上帝

,

,

,

单凭这一点就足以证明它是错误的，因为耶稣基督是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

and	that	is	why	He	could	heal	the	sick	,
和	那	是	为什么	他	可以	愈合	这	生病的	,

这就是他能治愈病人的原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['blæsfəməs] . "

and	for	any	man	to	consider	himself	equal	to	Jesus	Christ	is	blasphemous	.	"
和	为了	任何	男人	到	考虑	他自己	平等的	到	耶稣	基督	是	亵渎神明	.	"

任何人若自认为与耶稣基督同等，都是亵渎神明的行为。

" ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt]['dʒiːzəs][bɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ? "

"	Father	did	not	Jesus	bid	His	disciples	heal	the	sick	?	"
"	父亲	做过	不是	耶稣	出价	他的	门徒	愈合	这	生病的	?	"

“父亲，耶稣不是吩咐门徒医治病人吗？”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	Yes	,	certainly	,	He	gave	His	disciples	the	power	to	heal	the	sick	,
"	是的	,	当然	,	他	给予	他的	门徒	这	力量	到	愈合	这	生病的	,

“是的，祂确实赋予了门徒治愈病人的能力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第2/7页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	His	disciples	have	been	dead	for	a	long	time	,
但	他的	门徒	有	到过	死的	为了	一个	长的	时间	,

但是他的门徒们已经去世很久了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði]

and	nobody	else	was	given	the	power	to	heal	as	Christ	did	,	"	said	the
和	无人	别的	曾是	给定	这	力量	到	愈合	作为	基督	做过	,	"	说	这

['pɑːstə(r)] .

pastor	.
牧师	.

牧师说："没有人像基督那样被赋予治愈疾病的能力。"

" [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] ? "

"	Was	St	.	Paul	one	of	Christ's	disciples	?	"
"	曾是	英石	.	保罗	一	的	基督的	门徒	?	"

圣保罗是基督的门徒之一吗?

" [nəʊ] ['wɔːltə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [riˈæləti] [wʌn][ɒv; əv] [kraɪsts] [dɪ'saɪpl] ,

"	No	Walter	,	he	was	not	in	reality	one	of	Christ's	disciples	,
"	不	沃尔特	,	他	曾是	不是	在	现实	一	的	基督的	门徒	,

"不，沃尔特，他实际上并不是基督的门徒之一。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] . "

but	he	was	a	very	good	and	holy	man	.	"
但	他	曾是	一个	非常	好的	和	圣	男人	.	"

但他是一位非常善良虔诚的人。

" [dɪd] [nɒt][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ? "

"	Did	not	St	.	Paul	heal	the	sick	?	"
"	做过	不是	英石	.	保罗	愈合	这	生病的	?	"

圣保罗不是治愈过病人吗?

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)] . "

"	Yes	,	there	are	several	accounts	in	the	Bible	of	St	.	Paul's	healing	power	.	"
"	是的	,	那里	是	一些	账户	在	这	圣经	的	英石	.	保罗的	康复	力量	.	"

"是的，《圣经》中有几处关于圣保罗治愈能力的记载。"

" [wel] ['fɑːðə(r)] ,

"	Well	father	,
"	出色地	父亲	,

"父亲，

[weə(r)] [dɪd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [get][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]

where	did	St	.	Paul	get	his	power	to	heal	the	sick	if	he	was	not	one	of
在哪里	做过	英石	.	保罗	得到	他的	力量	到	愈合	这	生病的	如果	他	曾是	不是	一	的

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] ? "

the	disciples	that	Jesus	gave	the	power	of	healing	to	?	"
这	门徒	那	耶稣	给予	这	力量	的	康复	到	?	"

如果圣保罗不是耶稣赐予医治能力的门徒之一，那么他的医治能力又是从何而来呢?

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — " [ðə; ði]['pɑːstə(r)]
" Why you see it was like this — that is — I mean to say — " the pastor
" 为什么 你 看 它 曾是 喜欢 这 — 那 是 — 我 意思是 到 说 — " 这 牧师
[stɒpt] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ,
stopped rather confused ,
停止 相当 使困惑 ,

“你看，事情之所以会变成这样——我的意思是——”牧师有些困惑地停了下来，

[ðen] ['fɪnɪʃt] [wɪð] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [naɪt] ,
then finished with , " It is too long a story to tell to - night ,
然后 完成的 和 , " 它 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 到 - 夜晚 ,

最后，他总结道：“这是一个太长的故事，今晚讲不完。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
as I must be getting ready for that meeting .
作为 我 必须 是 获得 准备好 为了 那 会议 .

我应该正在为那个会议做准备。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['lesnz] .
I will explain this all when we start our lessons .
我 将要 解释 这 全部什么时候 我们 开始 我们的 课程 .

等我们开始上课的时候，我会把这一切都解释清楚。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
" The pastor left the room and entered the library , thinking deeply .
" 这 牧师 左边 这 房间 和 进入 这 图书馆 , 思维 深 .

牧师离开房间，走进图书馆，陷入沉思。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [gets] [ðəʊz] [kwɪə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm] .
" I wonder where that boy gets those queer ideas from .
" 我 想知道 在哪里 那 男生 获得 那些 酷儿 想法 从 .

“我很好奇那孩子是从哪里得来的那些古怪想法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðəʊz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
I am very much pleased that I suggested those Bible lessons , for if he
我 是 非常 很多 高兴 那 我 建议 那些 圣经 课程 , 为了 如果 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
was not enlightened ,
曾是 不是 开明 ,

我非常庆幸我建议他学习那些圣经课程，因为如果他没有领悟，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] [ə'streɪ] .
he would surely go astray .
他 会 一定 去 误入歧途 .

他肯定会误入歧途。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" Shortly after , the pastor was wending his way to the meeting ,
" 不久 后 , 这 牧师 曾是 结束 他的 方式 到 这 会议 ,

不久之后，牧师便朝着会议地点走去。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
still thinking of what Walter had said regarding St . Paul .
仍然 思维 的 什么 沃尔特 有 说 关于 英石 . 保罗 .

我仍然在想着沃尔特之前说的关于圣保罗的话。

['wɔːltə] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['riːdɪŋ] [ɪn]
Walter made an excuse to retire to his room and was soon reading in
沃尔特 制成 一个 原谅 到 退休 到 他的 房间 和 曾是 很快 阅读 在
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ;
his precious " Science and Health ;
他的 宝贵的 " 科学 和 健康 ;

沃尔特找了个借口回到自己的房间，很快就开始阅读他珍爱的《科学与健康》杂志；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] ,

"	and	it	was	precious	to	him	,
"	和	它	曾是	宝贵的	到	他	,

对他来说，这东西非常珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['əʊnli][həʊp][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wel] .

for	in	it	he	saw	the	only	hope	he	had	ever	had	of	getting	well	.
为了	在	它	他	锯	这	仅有的	希望	他	有	曾经	有	的	获得	出色地	.

因为他从中看到了自己康复的唯一希望。

[hiː; hi] [riːd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

He	read	far	into	the	night	,	and	every	spare	moment	of	the	next	few	days	,
他	读	远的	进入	这	夜晚	,	和	每一个	空闲的	片刻	的	这	下一个	很少	天	,

他读书读到深夜，接下来的几天里，他把所有空闲时间都用来读书。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] .

so	that	when	Wednesday	evening	came	he	had	finished	the	book	.
所以	那	什么时候	周三	晚上	来了	他	有	完成的	这	书	.

所以到了星期三晚上，他已经读完了这本书。

[bʌt; bət] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [preə(r)] ['miːtɪŋ] , [səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['baɪb(ə)l] ['lesnz]

But	Wednesday	evening	was	prayer	meeting	,	so	there	would	be	no	Bible	lessons
但	周三	晚上	曾是	祷告	会议	,	所以	那里	会	是	不	圣经	课程

[ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

until	Thursday	evening	.
直到	周四	晚上	.

但周三晚上是祷告会，所以直到周四晚上才会有圣经课程。

[hiː; hi] [spent] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] ['θɜːzdeɪ] ['riːdɪŋ] ['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	spent	almost	all	day	Thursday	reading	Genesis	in	the	Bible	and	comparing	it
他	花费	几乎	全部	天	周四	阅读	创世纪	在	这	圣经	和	比较	它

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

with	the	scientific	interpretation	as	found	in	"	Science	and	Health	,
和	这	科学	解释	作为	成立	在	"	科学	和	健康	,

星期四，他几乎花了一整天的时间阅读圣经中的创世记，并将其与《科学与健康》一书中的科学解释进行比较。

" [baɪ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][peɪdʒ] - .

"	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	under	the	subject	of	Genesis	,	beginning	on	page	501	.
"	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	在下面	这	主题	的	创世纪	,	开始	在	页	-	.

玛丽·贝克·G·埃迪著，《创世记》主题，从第 501 页开始。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

About	six	o'clock	his	mother	called	him	for	supper	,
关于	六	点钟	他的	母亲	称为	他	为了	晚餐	,

大约六点钟，他母亲叫他吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ;

and	as	he	laid	down	his	books	he	said	,	"	It	must	be	true	;
和	作为	他	铺设	向下	他的	图书	他	说	,	"	它	必须	是	真的	;

他放下书本时说：“这一定是真的；

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

I	feel	that	it	is	the	truth	.
我	感觉	那	它	是	这	真相	.

我觉得这是事实。

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['fɑːðə(r)] [stɑːt] [wɪð] ['dʒenəsɪs][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

I	will	have	father	start	with	Genesis	to	-	night	and	will	ask	such	questions	as
我	将要	有	父亲	开始	和	创世纪	到	-	夜晚	和	将要	问	这样的	问题	作为

[wɪl] [biː; bi][məʊst][æpt][tuː; tə][get]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [truː] [lait] .

will	be	most	apt	to	get	father	to	see	the	Bible	in	its	true	light	.
将要	是	最多	易于	到	得到	父亲	到	看	这	圣经	在	它是	真的	光	.

今晚我将让父亲从《创世记》开始读起，并提出一些最能帮助父亲正确理解《圣经》的问题。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
How I wish I had found this book long ago ,
如何 我 希望 我 有 成立 这 书 长的 前 ,

我多么希望早点发现这本书啊!

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['fɑːðə(r)] .
then I would be better prepared to convince father .
然后 我 会 是 更好的 准备 到 说服 父亲 .

这样我就能更好地说服父亲了。

[stɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,
Still I know that God is good and will help me ,
仍然 我 知道 那 上帝 是 好的 和 将要 帮助 我 ,

但我知道上帝是仁慈的，他会帮助我。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kænɒt] [feɪl] .
and with Him to help me I cannot fail .
和 和 他 到 帮助 我 我 不能 失败 .

有祂的帮助，我绝不会失败。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n]
THE FIRST LESSON
这 第一的 课

第一课

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . [wen] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It was just 7 : 30 p . m . when the pastor , his wife ,
它 曾是 只是 7 : - p . 米 . 什么时候 这 牧师 , 他的 妻子 ,

当时才晚上7点30分，牧师和他的妻子.....

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] .
and Walter entered the library to have their first Bible lesson .
和 沃尔特 进入 这 图书馆 到 有 他们的 第一的 圣经 课 .

沃尔特走进图书馆，开始了他们的第一堂圣经课。

" [wel] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['plezntli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" Well , Walter , " said the father pleasantly , " have you decided where we shall
" 出色地 , 沃尔特 , " 说 这 父亲 愉快 , " 有 你 决定 在哪里 我们 将
[kə'mens] ['aʊə(r)] ['stʌdiz] ? "
commence our studies ? "
开始 我们的 研究 ? "

“沃尔特，”父亲和蔼地说，“你决定好我们从哪里开始学习了吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð] ['dʒenəsɪs] .
" Yes , father , I should like to start at the beginning , with Genesis .
" 是的 , 父亲 , 我 应该 喜欢 到 开始 在 这 开始 , 和 创世纪 .

“是的，父亲，我想从头开始，从《创世记》开始。”

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð]
" The pastor looked at his son and noticed that his face was flushed with
" 这 牧师 看起来 在 他的 儿子 和 注意到 那 他的 脸 曾是 酡 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

牧师看了看儿子，发现他兴奋得满脸通红。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , " ['veri] [wel] ['wɔːltə] , [ɪf]

Still	he	made	no	comment	about	it	,	but	answered	,	"	very	well	Walter	,	if
仍然	他	制成	不	评论	关于	它	,	但	回答	,	"	非常	出色地	沃尔特	,	如果

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

agreeable	to	mother	,
同意	到	母亲	,

他对此仍未发表任何评论，只是回答说："很好，沃尔特，如果母亲同意的话。"

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [wɪð] ['dʒenəsɪs] . "

we	will	start	with	Genesis	.	"
我们	将要	开始	和	创世纪	.	"

我们将从《创世记》开始。

" [jes] , [dʒeɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [stɑːt] ['eniweə(r)] [ðæt] [pliːz] ['wɔːltə] . "

"	Yes	,	James	,	I	am	satisfied	to	start	anywhere	that	pleases	Walter	.	"
"	是的	,	詹姆斯	,	我	是	使满意	到	开始	任何地方	那	请	沃尔特	.	"

"是的，詹姆斯，只要沃尔特高兴，我什么都愿意开始。"

" [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːd] , [ai] [wɪl] [stɑːt] [wɪð] ['tʃæptə(r)][wʌn][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

"	As	we	are	all	in	accord	,	I	will	start	with	chapter	1	of	Genesis	,
"	作为	我们	是	全部	在	符合	,	我	将要	开始	和	章	1	的	创世纪	,

"既然大家都同意，我就从《创世记》第一章开始讲起。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

and	continue	reading	until	we	come	to	something	that	you	do	not	understand
和	继续	阅读	直到	我们	来	到	某物	那	你	做	不是	理解

.

:
.

请继续阅读，直到遇到您不理解的内容为止。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Then	you	may	stop	me	and	I	will	explain	.
然后	你	可能	停止	我	和	我	将要	解释	.

那么你可以阻止我，我会解释。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wei] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['wɔːltə] ? "

I	think	this	will	be	an	excellent	way	,	don't	you	,	Walter	?	"
我	思考	这	将要	是	一个	出色的	方式	,	不	你	,	沃尔特	?	"

我觉得这会是个绝妙的办法，你觉得呢，沃尔特?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] .

"	Yes	,	father	,	I	think	that	will	be	the	best	way	.
"	是的	,	父亲	,	我	思考	那	将要	是	这	最好的	方式	.

"是的，父亲，我认为这是最好的办法。"

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptə(r)][wʌn] ,

"	The	pastor	started	to	read	Genesis	,	chapter	1	,
"	这	牧师	开始	到	读	创世纪	,	章	1	,

牧师开始朗读《创世记》第一章，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəsɪs][wʌn] , - .

and	there	was	no	interruption	until	he	arrived	at	Genesis	1	,	26	.
和	那里	曾是	不	中断	直到	他	到达的	在	创世纪	1	,	-	.

直到他读到创世记 1:26 时，才停止了阅读。

['sevrəl] [taɪmz] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] .

Several	times	Walter	was	on	the	point	of	asking	some	question	,	but	did	not	.
一些	时代	沃尔特	曾是	在	这	观点	的	问	一些	问题	,	但	做过	不是	.

沃尔特有好几次都想问某个问题，但最终还是没问。

[naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [vɜːs] ?

Now	he	asked	,	"	father	,	what	is	meant	by	that	verse	?
现在	他	问	,	"	父亲	,	什么	是	意思是	经过	那	诗	?

他问道："父亲，这节经文是什么意思？"

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] . "

I	do	not	understand	it	clearly	.	"
我	做	不是	理解	它	清楚地	.	"

我不太明白。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːstə(r)] .

"	I'll	read	it	again	for	you	,	"	said	the	pastor	.
"	患病的	读	它	再次	为了	你	,	"	说	这	牧师	.

"我再读一遍给你听，"牧师说。

" ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptə(r)] [wʌn] , 26th [vɜːs] . -

"	Genesis	,	chapter	1	,	26th	verse	.	'
"	创世纪	,	章	1	,	26th	诗	.	-

"创世记1章26节。"

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['laɪknəs] ,

And	God	said	,	let	us	make	man	in	our	image	after	our	likeness	,
和	上帝	说	,	让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	后	我们的	相似	,

上帝说："我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人。"

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faʊl]

and	let	them	have	dominion	over	the	fish	of	the	sea	and	the	fowl
和	让	他们	有	统治权	超过	这	鱼	的	这	海	和	这	鸡

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ,

of	the	air	and	over	the	cattle	,
的	这	空气	和	超过	这	牛	,

让他们管理海里的鱼、空中的鸟和地上的牲畜。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] . -

and	over	all	the	earth	,	and	over	every	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	.	'
和	超过	全部	这	地球	,	和	超过	每一个	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	.	-

遍及全地，以及地上一切爬行的生物。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Do	you	understand	it	now	?	"
做	你	理解	它	现在	?	"

你现在明白了吗?

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[gɒd] [ɪz] ['spɪrɪt] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ? "

God	is	Spirit	,	is	He	not	?	"
上帝	是	精神	,	是	他	不是	?	"

上帝是灵，不是吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "

"	Certainly	,	why	do	you	ask	?	"
"	当然	,	为什么	做	你	问	?	"

"当然，你为什么这么问？"

" [ðæt] [vɜːs] [sez] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,
" That verse says that God made man in His image and likeness ,
" 那 诗 说道 那 上帝 制成 男人 在 他的 图像 和 相似 ,

“那节经文说，上帝按照自己的形象和样式创造了人，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [mæn][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ? "
does that mean that man is spiritual ? "
做 那 意思是 那 男人 是 精神 ? "

那是否意味着人具有精神性?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
" Yes , " answered the pastor .
" 是的 , " 回答 这 牧师 .

“是的，”牧师回答道。

" [ðen] [maɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] . "
" Then my body must be spiritual . "
" 然后 我的 身体 必须 是 精神 . "

“那么我的身体一定是精神性的。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] ,
" Oh , no , our bodies are not spiritual ,
" 哦 , 不 , 我们的 身体 是 不是 精神 ,

“哦，不，我们的身体不是精神的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
it is only the soul that is in the body that is here spoken of as the image
它 是 仅有的 这 灵魂 那 是 在 这 身体 那 是 这里 说 的 作为 这 图像
[ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] . "
and likeness of God . "
和 相似 的 上帝 . "

这里所说的“神的形象和样式”，指的只是存在于肉体中的灵魂。

" [ðen] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [dɪd][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Then God did not make our bodies , did He , father ? "
" 然后 上帝 做过 不是 制作 我们的 身体 , 做过 他 , 父亲 ? "

“那么，上帝并没有创造我们的身体，对吗，父亲？”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .
" Why , certainly He did .
" 为什么 , 当然 他 做过 .

“当然，祂确实做到了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ? "
Have you never read that God made all that was made ? "
有 你 绝不 读 那 上帝 制成 全部 那 曾是 制成 ? "

你难道没读过上帝创造万物的文章吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vɜːs] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ? "
" It doesn't say anything in that verse about God's making a body does it father ? "
" 它 不 说 任何事物 在 那 诗 关于 神的 制作 一个 身体 做 它 父亲 ? "

“那节经文里并没有说上帝创造了身体，对吗，神父？”

" [nəʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] , - [ðæt] [miːnz] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] ,
" No but it says ' in His image and likeness , ' that means just like Him ,
" 不 但 它 说道 - 在 他的 图像 和 相似 , - 那 方法 只是 喜欢 他 ,

“不，但经文说的是‘按着他的形象和样式’，意思是就像他一样，

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
" said the pastor .
" 说 这 牧师 .

牧师说道。

" [ðen] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][laɪk] [hɪm] , [hi:; hi][ɪn] [tɜ:n] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] ,
" **Then if I am just like Him , He in turn must be just like me ,**
" 然后 如果 我 是 只是 喜欢 他 , 他 在 转动 必须 是 只是 喜欢 我 ,

“那么，如果我像他一样，他反过来也一定像我一样。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['həʊlli]
and in that case God would have a material body , and would not be wholly
和 在 那 案件 上帝 会 有 一个 材料 身体 , 和 会 不是 是 完全
['spɪrɪt] . "
spirit . "
精神 . "

那样的话，上帝就拥有了物质的身体，而不再完全是精神体了。

" [waɪ] [sʌn] , [wɒt] [kwɪə(r)][aɪ'diəz][ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **Why son , what queer ideas you have .**
" 为什么 儿子 , 什么 酷儿 想法 你 有 .

“儿子，你这想法真奇怪。”

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [vɜ:s] [ɪz]['əʊnli] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
As I said before this verse is only speaking of the soul ;
作为 我 说 前 这 诗 是 仅有的 请讲 的 这 灵魂 ;

正如我之前所说，这节经文只谈论灵魂；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [weə(r)] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
you will see farther on where He created the body .
你 将要 看 更远 在 在哪里 他 创建 这 身体 .

你稍后会看到祂是如何创造身体的。

[naʊ] [let][ˌju: 'es] [prə'si:d] . "
Now let us proceed . "
现在 让 我们 继续 . "

现在我们继续。

" ['fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [vɜ:s] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] :
" **Father , what is meant by that part of this same verse , where it reads :**
" 父亲 , 什么 是 意思是 经过 那 部分 的 这 相同的 诗 , 在哪里 它 阅读 :

“父亲，这节经文中那句话是什么意思呢？它是这样写的：

- [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl]
' **And let them have dominion over the fish of the sea and the fowl**
- 和 让 他们 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 和 这 鸡
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

“让他们管理海里的鱼和空中的鸟，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? "
' **etc . ? "**
- ETC . ? "

' ETC。？ ”

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
" **There has been considerable differences of opinion in regard to that passage .**
" 那里 有 到过 大量 差异 的 观点 在 看待 到 那 通道 .

“对于这段文字，人们的意见存在相当大的分歧。”

['pɜ:sənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][daɪ][ænd; ənd]['entə(r)]

I	think	it	means	that	we	will	have	this	dominion	after	we	die	and	enter
我	思考	它	方法	那	我们	将要	有	这	统治权	后	我们	死	和	进入

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] ,

the	spirit	world	,
这	精神	世界	,

我认为这意味着我们死后进入灵界后将拥有这种统治权。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [hɪə(r)] . "

for	we	certainly	haven't	dominion	over	the	fish	and	fowl	here	.	"
为了	我们	当然	还没有	统治权	超过	这	鱼	和	鸡	这里	.	"

因为我们当然无法统治这里的鱼禽。

" [dʒeɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] ? " ['miːkli] [ɑːskt]

"	James	,	do	you	think	there	will	be	fish	and	fowl	in	heaven	?	"	meekly	asked
"	詹姆斯	,	做	你	思考	那里	将要	是	鱼	和	鸡	在	天堂	?	"	温顺地	问

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“詹姆斯，你认为天堂里会有鱼和鸟吗？”他的妻子温顺地问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːd] ['kwestʃən] .

"	That	is	a	very	absurd	question	.
"	那	是	一个	非常	荒诞	问题	.

“这是一个非常荒谬的问题。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Everybody	knows	there	will	be	no	fish	and	fowl	in	heaven	,	"	said	her	husband
大家	知道	那里	将要	是	不	鱼	和	鸡	在	天堂	,	"	说	她	丈夫

.

:
.

“人人都知道天堂里不会有鱼和鸟，”她丈夫说。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðeə(r)] ? "

"	Then	how	can	we	have	dominion	over	them	if	there	are	none	there	?	"
"	然后	如何	能	我们	有	统治权	超过	他们	如果	那里	是	没有任何	那里	?	"

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	his	wife	.
问	他的	妻子	.

“如果那里没有人类，我们又怎么能统治他们呢？”他的妻子问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [dens] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	It	seems	to	me	that	you	are	both	very	dense	this	evening	.
"	它	似乎	到	我	那	你	是	两个都	非常	稠密	这	晚上	.

“我觉得你们俩今晚都很迟钝。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] , " [sed] [ðə; ði]

Let	us	continue	and	these	things	will	clear	up	as	we	proceed	,	"	said	the
让	我们	继续	和	这些	事物	将要	清除	向上	作为	我们	继续	,	"	说	这

['pɑːstə(r)] ,

pastor	,
牧师	,

“让我们继续下去，随着事情的进展，这些问题都会迎刃而解，”牧师说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['klɪəli] .

a	little	nettled	at	his	inability	to	answer	their	questions	clearly	.
一个	小的	荨麻	在	他的	无力	到	回答	他们的	问题	清楚地	.

他无法清楚地回答他们的问题，这让他们有点恼火。

['wɔ:ltə] [hæd; həd] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Walter	had	several	more	questions	he	wanted	to	ask	on	this	subject	,
沃尔特	有	一些	更多的	问题	他	通缉	到	问	在	这	主题	,

沃尔特还有几个关于这个问题的问题想问，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [best] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] [tu:] ['meni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

but	he	thought	best	not	to	ask	too	many	at	one	time	.
但	他	想法	最好的	不是	到	问	也	许多	在	一	时间	.

但他认为最好不要一次问太多问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [ri:tʃt] ['dʒenəsɪs][wʌn] ,

There	was	no	more	interruption	until	the	pastor	reached	Genesis	1	,
那里	曾是	不	更多的	中断	直到	这	牧师	达到	创世纪	1	,

直到牧师讲到创世记第一章，才再次出现中断。

31st [vɜ:s] — " [ænd; ənd][gɒd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:]

31st	verse	—	"	and	God	saw	everything	He	had	made	,	and	behold	it
31st	诗	—	"	和	上帝	锯	一切	他	有	制成	,	和	看哪	它

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

was	very	good	,
曾是	非常	好的	,

第31节——“神看着一切所造的都甚好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] 6th [deɪ] .

and	the	evening	and	the	morning	were	the	6th	day	.
和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	6th	天	.

晚上和早晨是第六天。

" [hɪə(r)] ['wɔ:ltə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] , " [ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] . "

"	Here	Walter	interrupted	with	,	"	Then	everything	that	God	made	was	good	.	"
"	这里	沃尔特	中断	和	,	"	然后	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	.	"

沃尔特插话道：“那么上帝创造的一切都是好的。”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

"	Yes	,	everything	that	God	made	was	good	,	"	answered	the	pastor	.
"	是的	,	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	,	"	回答	这	牧师	.

“是的，上帝创造的一切都是好的，”牧师回答道。

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] , [gɒd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs] [ɪz] [nɒt]

"	If	that	be	true	,	God	could	not	have	made	me	sick	,	for	sickness	is	not
"	如果	那	是	真的	,	上帝	可以	不是	有	制成	我	生病的	,	为了	疾病	是	不是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“如果真是那样，上帝就不可能让我生病，因为生病不是好事。”

" [sed] ['wɔ:ltə] .

"	said	Walter	.
"	说	沃尔特	.

沃尔特说道。

" ['wɔ:ltə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Walter	,	I	believe	you	are	right	,	"	said	his	mother	.
"	沃尔特	,	我	相信	你	是	正确的	,	"	说	他的	母亲	.

“沃尔特，我相信你是对的，”他母亲说。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] ['sləʊli] [leɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [daʊn] [ɪn]

The	pastor	looked	from	one	to	the	other	,	then	slowly	laid	the	Bible	down	in
这	牧师	看起来	从	一	到	这	其他	,	然后	缓慢地	铺设	这	圣经	向下	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

牧师看了看他们俩，然后慢慢地把圣经放在腿上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] ,

He	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**turn**	**the**	**conversation**	**had**	**taken**	**,**
他	曾是	惊讶	在	这	转动	这	对话	有	已采取	,

他对谈话的走向感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['wɔːltə] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] .

and	**he**	**remembered**	**that**	**Walter**	**had**	**on**	**a**	**previous**	**occasion**	**said**	**something**	**similar**	**.**
和	他	记得	那	沃尔特	有	在	一个	以前的	场合	说	某物	相似的	.

他想起沃尔特以前也说过类似的话。

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Just	**what**	**would**	**be**	**the**	**best**	**answer**	**to**	**make**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**
只是	什么	会	是	这	最好的	回答	到	制作	他	做过	不是	知道	,

他不知道怎样回答才是最好的。

[səʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['wɔːltə] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

so	**thought**	**he**	**would**	**ask**	**Walter**	**a**	**few**	**questions**	**,**
所以	想法	他	会	问	沃尔特	一个	很少	问题	,

所以他想问问沃尔特几个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**in**	**this**	**way**	**find**	**out**	**what**	**the**	**boy**	**had**	**on**	**his**	**mind**	**.**
和	在	这	方式	寻找	出去	什么	这	男生	有	在	他的	头脑	.

这样就能知道男孩在想什么了。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ['wɔːltə] ? "

So	**he**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**makes**	**you**	**so**	**positive**	**that**	**God**	**did**	**not**	**make**	**you**	**sick**	**Walter**	**?**	**"**
所以	他	问	,	"	什么	制作	你	所以	积极的	那	上帝	做过	不是	制作	你	生病的	沃尔特	?	"

于是他问道："沃尔特，你凭什么如此肯定上帝没有让你生病呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

"	**Because**	**God**	**is**	**good**	**and**	**just**	**,**	**and**	**I**	**am**	**His**	**child**	**,**
"	因为	上帝	是	好的	和	只是	,	和	我	是	他的	孩子	,

因为上帝是良善公正的，而我是祂的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

and	**the**	**Bible**	**says**	**He**	**made**	**everything**	**good**	**and**	**He**	**made**	**everything**	**that**	**was**	**made**	**,**
和	这	圣经	说道	他	制成	一切	好的	和	他	制成	一切	那	曾是	制成	,

圣经说，祂创造万物，祂使万物都美好，祂创造了一切被造之物。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

so	**everything**	**must**	**be**	**good**	**.**
所以	一切	必须	是	好的	.

所以一切都很好。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ai] ['kænɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn][sʌm; səm][wʌn] [els]

I	cannot	conceive	of	a	just	God	making	me	suffer	for	a	sin	some	one	else
我	不能	构想	的	一个	只是	上帝	制作	我	遭受	为了	一个	罪	一些	一	别的

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

我无法想象一位公正的上帝会让我为别人的罪过受苦。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ,

any	more	than	I	could	think	of	you	,	father	,
任何	更多的	比	我	可以	思考	的	你	,	父亲	,

就像我能想到您一样，父亲。

['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

punishing	me	for	something	that	our	neighbor's	boy	had	done	.
惩罚	我	为了	某物	那	我们的	邻居	男生	有	完毕	.

他因为邻居家男孩犯的错而惩罚我。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [sɔ:] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] [wen] [hi:; hi] [spəʊk]

"	Like	a	flash	the	pastor	saw	now	what	the	boy	had	meant	when	he	spoke
"	喜欢	一个	闪光	这	牧师	锯	现在	什么	这	男生	有	意思是	什么时候	他	辐

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə][dʒeɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .

of	sending	him	to	jail	because	some	one	else	had	stolen	some	chickens	.
的	发送	他	到	监狱	因为	一些	一	别的	有	被盗	一些	鸡	.

“牧师恍然大悟，明白了男孩之前说的要把他送进监狱是什么意思，因为有人偷了一些鸡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [wʌn]

The	boy	was	only	trying	to	illustrate	to	him	the	injustice	of	punishing	one
这	男生	曾是	仅有的	尝试	到	阐明	到	他	这	不公正	的	惩罚	一

['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

person	for	the	deeds	of	another	.
人	为了	这	契约	的	其他	.

男孩只是想向他说明，因为一个人的行为而惩罚另一个人是不公正的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , " [ʃæl; ʃəl][mæn][bi:; bi][mɔ:(r)][dʒʌst][ðæn; ðən][gɒd] ?

Then	the	thought	came	,	"	Shall	man	be	more	just	than	God	?
然后	这	想法	来了	,	"	将	男人	是	更多的	只是	比	上帝	?

然后，一个念头浮现出来：“人能比上帝更公正吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	There	was	something	here	he	did	not	understand	,
"	那里	曾是	某物	这里	他	做过	不是	理解	,

“这里面有些东西他不明白。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	yet	the	Bible	said	God	made	everything	that	was	made	.
和	然而	这	圣经	说	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.

然而，《圣经》却说上帝创造了万物。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [wəu] ,

If	this	be	true	,	He	was	the	author	of	all	the	sorrows	and	woes	,
如果	这	是	真的	,	他	曾是	这	作者	的	全部	这	悲伤	和	烦恼	,

如果这是真的，那么祂就是所有悲伤和苦难的始作俑者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

as	well	as	the	joys	,	of	the	human	race	.
作为	出色地	作为	这	喜悦	,	的	这	人类	种族	.

以及人类的快乐。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒt] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Now	that	he	had	got	to	thinking	on	this	subject	,
现在	那	他	有	得到	到	思维	在	这	主题	,

既然他已经开始思考这个问题了，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]

he	did	not	like	to	admit	even	to	himself	that	God	was	the	creator	of	all
他	做过	不是	喜欢	到	承认	甚至	到	他自己	那	上帝	曾是	这	创作者	的	全部

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	wickedness	of	the	world	.
这	邪恶	的	这	世界	.

他甚至不愿意承认上帝是世间一切邪恶的创造者。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	decided	he	must	have	more	time	to	think	about	this	before	he	could
他	决定	他	必须	有	更多的	时间	到	思考	关于	这	前	他	可以

['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

answer	the	boy	,
回答	这	男生	,

他决定需要更多时间思考一下才能回答男孩的问题。

[səʊ] [sed] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,

so	said	,	"	We	know	that	God	is	good	and	just	,
所以	说	,	"	我们	知道	那	上帝	是	好的	和	只是	,

所以他们说："我们知道上帝是良善的，是公义的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [siːm] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]

and	some	of	the	things	that	to	us	seem	evil	and	unjust	may	still	be
和	一些	的	这	事物	那	到	我们	似乎	邪恶的	和	不公正	可能	仍然	是

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] .

for	our	good	.
为了	我们的	好的	.

有些在我们看来是邪恶和不公正的事情，或许最终对我们有益。

" [hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	He	then	picked	up	the	Bible	to	proceed	with	his	reading	.
"	他	然后	挑选	向上	这	圣经	到	继续	和	他的	阅读	.

然后他拿起圣经继续阅读。

['wɔːltə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni]

Walter	noticed	that	his	father	was	ill	at	ease	and	decided	not	to	ask	any
沃尔特	注意到	那	他的	父亲	曾是	患病的	在	舒适	和	决定	不是	到	问	任何

[mɔː(r)] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

more	questions	at	present	.
更多的	问题	在	展示	.

沃尔特注意到父亲神情不自在，决定暂时不再问任何问题。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ðen] [riːd] ['dʒenəsɪs] [ˌtuː'tuː] , 1st [vɜːs] :

The	pastor	then	read	Genesis	2	,	1st	verse	:
这	牧师	然后	读	创世纪	2	,	1st	诗	:

牧师随后朗读了创世记2章1节：

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them
"	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们

.

:
.

"天地万物都造齐了。"

" [hiː; hi] [naʊ] [kɑːst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['wɔːltə] ,

"	He	now	cast	an	anxious	look	over	at	Walter	,
"	他	现在	投掷	一个	焦虑的	看	超过	在	沃尔特	,

他焦虑地看了沃尔特一眼，

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz]

expecting	**him**	**to**	**ask**	**some**	**question**	**that**	**would**	**be**	**as**	**hard**	**to**	**answer**	**as**
期待	他	到	问	一些	问题	那	会	是	作为	难的	到	回答	作为

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] ,

the	**previous**	**ones**	**,**
这	以前的	一个	,

我预料他会问一些像之前那些问题一样难以回答的问题。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .

but	**Walter**	**was**	**sitting**	**perfectly**	**still**	**listening**	**attentively**	**.**
但	沃尔特	曾是	坐着	完美	仍然	聆听	认真地	.

但沃尔特却纹丝不动地坐着，认真地听着。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ðen] [riːd] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] , ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] , 2nd [vɜːs] :

The	**pastor**	**then**	**read**	**the**	**next**	**verse**	**,**	**Genesis**	**2**	**,**	**2nd**	**verse**	**:**
这	牧师	然后	读	这	下一个	诗	,	创世纪	2	,	2nd	诗	:

牧师接着读了下一节经文，《创世记》第二章第二节：

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [gɒd] [endid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

"	**And**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**God**	**ended**	**His**	**work**	**which**	**He**	**had**	**made**	**;**
"	和	在	这	第七	天	上帝	结束	他的	工作	哪个	他	有	制成	;

到第七日，神造物的工已经完毕；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	**He**	**rested**	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**from**	**all**	**His**	**work**	**which**	**He**	**had**	**made**
和	他	休息	在	这	第七	天	从	全部	他的	工作	哪个	他	有	制成

"

"

"

第七日，祂歇了祂一切的工，安息了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .

"	**Is**	**that**	**all**	**of**	**creation**	**,**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Walter**	**.**
"	是	那	全部	的	创建	,	父亲	?	"	问	沃尔特	.

“这就是全部的造物吗，父亲？”沃尔特问道。

" [jes] , [gɒd] [kriˈeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hiː; hi] ['restɪd] ;

"	**Yes**	**,**	**God**	**created**	**everything**	**in**	**six**	**days**	**and**	**on**	**the**	**seventh**	**He**	**rested**	**;**
"	是的	,	上帝	创建	一切	在	六	天	和	在	这	第七	他	休息	;

“是的，上帝在六天内创造了万物，第七天祂安息了；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

that	**is**	**why**	**we**	**observe**	**the**	**Sabbath**	**day**	**as**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**.**
那	是	为什么	我们	观察	这	安息日	天	作为	一个	天	的	休息	.

这就是为什么我们要守安息日，作为休息日的原因。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['vɜːrsəz] ,

"	**There**	**was**	**no**	**interruption**	**in**	**the**	**next**	**three**	**verses**	**,**
"	那里	曾是	不	中断	在	这	下一个	三	诗句	,

接下来的三节歌词没有中断，

[ɔːl'ðəʊ] ['wɔːltə] [hɜːd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ə'baʊt] .

although	**Walter**	**heard**	**several**	**things**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**asked**	**about**	**.**
虽然	沃尔特	听到	一些	事物	他	会	喜欢	到	有	问	关于	.

虽然沃尔特听到了一些他想问的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] , 6th [vɜːs] ,

But	**when**	**it**	**came**	**to**	**Genesis**	**2**	**,**	**6th**	**verse**	**,**
但	什么时候	它	来了	到	创世纪	2	,	6th	诗	,

但当谈到创世记2章6节时，

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs]
" But there went up a mist from the earth and watered the whole face
" 但 那里 去 向上 一个 薄雾 从 这 地球 和 浇水 这 所有的 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

“但有雾气从地上升起，滋润了整个地面，

" ['wɔːltə] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðæt] [mɪst] , ['fɑːðə(r)] ?
" Walter asked , " What is meant by that mist , father ?
" 沃尔特 问 , " 什么 是 意思是 经过 那 薄雾 , 父亲 ?

沃尔特问道：“父亲，那团雾是什么意思？”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['riːznəbl] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [səʊ][hiː; hi]
" The pastor tried to find some reasonable answer , but could not , so he
" 这 牧师 尝试 到 寻找 一些 合理的 回答 , 但 可以 不是 , 所以 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

牧师试图找到一个合理的答案，但找不到，于是他回答说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][fɔg] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]
" I suppose it was something like the fogs we sometimes see rising from
" 我 认为 它 曾是 某物 喜欢 这 雾 我们 有时 看 上升 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“我想它有点像我们有时看到的从地面升起的雾气。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]
" He had come to the conclusion that these Bible lessons were not going
" 他 有 来 到 这 结论 那 这些 圣经 课程 是 不是 去
[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
to be quite so easy and entertaining as he had anticipated ,
到 是 相当 所以 简单的 和 娱乐 作为 他 有 预期 ,

他最终得出结论：这些圣经课程并不像他预想的那样轻松有趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] [baɪ]
and had determined that on the morrow he would go over the lesson by
和 有 决定 那 在 这 明天 他 会 去 超过 这 课 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他决定明天独自复习这节课。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt]
and in this way be prepared for any and all questions that might be asked
和 在 这 方式 是 准备 为了 任何 和 全部 问题 那 可能 是 问
.
:
.

这样就能做好准备，应对可能被问到的任何问题。

['wɔːltə] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [mɪst] [ment] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd]
Walter knew what this mist meant ; he had read all about it , in " Science and
沃尔特 知道 什么 这 薄雾 意思是 ; 他 有 读 全部 关于 它 , 在 " 科学 和
[helθ] ,
Health ,
健康 ,

沃尔特知道这雾意味着什么；他曾在《科学与健康》一书中读到过所有相关内容。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒləsi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [dʒʌst] [ðen] .

"	but	still	he	did	not	think	it	policy	to	say	anything	more	on	the	subject	just	then	.
"	但	仍然	他	做过	不是	思考	它	政策	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	只是	然后	.

但他认为，当时不宜就此事再多说什么。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , ['dʒenəsɪs] [ˌtuː'tuː] , 7th [vɜːs] .

The	pastor	continued	his	reading	,	Genesis	2	,	7th	verse	.
这	牧师	持续	他的	阅读	,	创世纪	2	,	7th	诗	.

牧师继续朗读《创世记》第二章第七节。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	,
"	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	,

耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] . "

and	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life	,	and	man	became	a	living	soul	.	"
和	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	,	和	男人	成为	一个	活的	灵魂	.	"

祂将生命的气息吹入他的鼻孔，那人就成了有灵的活人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [vɜːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Will	you	please	explain	that	verse	to	me	,	father	?	"
"	将要	你	请	解释	那	诗	到	我	,	父亲	?	"

“神父，您能给我解释一下这节经文吗？”

" [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɜːs] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] ,

"	With	pleasure	;	this	is	the	verse	I	spoke	of	a	little	while	back	,
"	和	乐趣	;	这	是	这	诗	我	辐	的	一个	小的	尽管	后退	,

“乐意之至；这正是我刚才提到的那首诗，

[wen] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['dʒenəsɪs] [wʌn] . - , [gɒd] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ,

when	I	told	you	that	in	Genesis	1	.	26	,	God	only	made	the	soul	or	spirit	of	man	,
什么时候	我	讲述	你	那	在	创世纪	1	.	-	,	上帝	仅有的	制成	这	灵魂	或者	精神	的	男人	,

当我告诉你们《创世记》1:26中，上帝只创造了人的灵魂或精神时，

[waɪl] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

while	here	is	a	record	of	the	creation	of	the	body	.
尽管	这里	是	一个	记录	的	这	创建	的	这	身体	.

这里记录了人体的形成过程。

" [juː; jʊ] [siː] , [sʌn] , [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [prə'siːd] .

"	You	see	,	son	,	we	get	a	better	understanding	as	we	proceed	.
"	你	看	,	儿子	,	我们	得到	一个	更好的	理解	作为	我们	继续	.

“你看，孩子，随着我们不断深入，我们对彼此的了解也会越来越深。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

It	is	like	this	,	the	soul	or	spirit	is	in	the	image	and	likeness	of	God	,
它	是	喜欢	这	,	这	灵魂	或者	精神	是	在	这	图像	和	相似	的	上帝	,

就是这样，灵魂或精神是按照上帝的形象和样式创造的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mə'tɪərɪəl] , ['hævɪŋ] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] [ɒv; əv] [dʌst] .

but	the	body	is	not	,	it	being	material	,	having	been	created	of	dust	.
但	这	身体	是	不是	,	它	存在	材料	,	拥有	到过	创建	的	灰尘	.

但身体并非物质，它是物质的，是由尘土创造的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [naʊ] ?

Do	you	understand	it	better	now	?
做	你	理解	它	更好的	现在	?

你现在明白了吗?

" ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	Walter	did	not	answer	at	once	,	so	his	mother	said	,
"	沃尔特	做过	不是	回答	在	一次	,	所以	他的	母亲	说	,

“沃尔特没有立刻回答，于是他母亲说：”

" [ðæt] [ɔːl] [siːm] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)]

"	That	all	seems	very	plain	to	me	now	,	although	I	was	somewhat	confused	before
"	那	全部	似乎	非常	清楚的	到	我	现在	,	虽然	我	曾是	有些	使困惑	前

.

:

.

“现在看来一切都很清楚了，虽然之前我有些困惑。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

"	The	pastor	turned	a	smiling	face	to	her	and	nodded	his	head
"	这	牧师	转向	一个	微笑	脸	到	她	和	点头	他的	头

[ə'pruːvɪŋli] ;

approvingly	;
赞许地	;

牧师转过头，面带微笑地看着她，并赞许地点了点头；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)]

he	was	now	quite	at	his	ease	again	,	and	did	not	look	for	any	further
他	曾是	现在	相当	在	他的	舒适	再次	,	和	做过	不是	看	为了	任何	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他现在又完全放松下来了，没有再找任何麻烦。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt]

Then	turning	to	Walter	,	he	was	a	little	surprised	to	see	him	looking	flushed
然后	转弯	到	沃尔特	,	他	曾是	一个	小的	惊讶	到	看	他	寻找	酡

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

and	excited	,
和	兴奋的	,

然后他转向沃尔特，有些惊讶地发现沃尔特脸色通红，显得很兴奋。

[səʊ] [sed] , " [wel] , ['wɔːltə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

so	said	,	"	Well	,	Walter	,	what	are	you	thinking	about	?
所以	说	,	"	出色地	,	沃尔特	,	什么	是	你	思维	关于	?

于是他说道：“沃尔特，你在想什么呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [gɒd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

"	The	boy	looked	up	and	said	,	"	I	was	trying	to	think	,	when	God	started	His
"	这	男生	看起来	向上	和	说	,	"	我	曾是	尝试	到	思考	,	什么时候	上帝	开始	他的

['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

second	creation	,
第二	创建	,

男孩抬起头说：“我正在想，上帝是什么时候开始创造他的第二个世界的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wʌn][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm]

for	He	had	finished	His	first	one	on	the	sixth	day	and	rested	from
为了	他	有	完成的	他的	第一的	一	在	这	第六	天	和	休息	从

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

His	work	on	the	seventh	day	,
他的	工作	在	这	第七	天	,

因为祂在第六天完成了祂的第一个工作，第七天就歇了祂的工。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

and	here	seems	to	be	a	record	of	something	He	created	after	He
和	这里	似乎	到	是	一个	记录	的	某物	他	创建	后	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

这里似乎记录了祂完成使命后所创造的东西。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Had	a	bomb	shell	exploded	in	the	room	,
"	有	一个	炸弹	壳	爆炸了	在	这	房间	,

“房间里是不是有一枚炸弹爆炸了？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] [mʌtʃ]

it	would	not	have	surprised	and	shocked	the	pastor	and	his	wife	so	much
它	会	不是	有	惊讶	和	震惊	这	牧师	和	他的	妻子	所以	很多

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ;

as	that	which	they	had	just	heard	;
作为	那	哪个	他们	有	只是	听到	;

牧师和他的妻子原本不会像他们刚刚听到的那样感到惊讶和震惊；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	coming	just	at	the	time	when	the	pastor	thought	he	was	making
和	未来	只是	在	这	时间	什么时候	这	牧师	想法	他	曾是	制作

['evriθɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] ,

everything	clear	and	plain	,
一切	清除	和	清楚的	,

就在牧师自认为已经把一切都解释清楚的时候，却发生了这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɪm] ['terəbli] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [wɒt] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] :

it	confused	him	terribly	,	and	in	his	ears	kept	ringing	what	Walter	had	said	:
它	使困惑	他	可怕	,	和	在	他的	耳朵	保留	铃声	什么	沃尔特	有	说	:

这让他非常困惑，沃尔特说过的话一直在他耳边回响：

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [gɒd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	trying	to	think	,	when	God	started	His	second	creation	,
"	我	曾是	尝试	到	思考	,	什么时候	上帝	开始	他的	第二	创建	,

“我当时在想，上帝是什么时候开始他的第二次创造的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst][wʌn][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm]

for	He	had	finished	His	first	one	on	the	sixth	day	and	rested	from
为了	他	有	完成的	他的	第一的	一	在	这	第六	天	和	休息	从

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

His	work	which	He	had	made	,
他的	工作	哪个	他	有	制成	,

因为祂在第六天完成了祂的第一个作品，就歇了祂所造的工。

[ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

on	the	seventh	day	.
在	这	第七	天	.

第七天。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ; [weə(r)] [dɪd] ['wɔːltə] [get] [ðiːz] [kwɪə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ; [wɜː(r); wə(r)]

"	What	could	this	mean	;	where	did	Walter	get	these	queer	thoughts	from	;	were
"	什么	可以	这	意思是	;	在哪里	做过	沃尔特	得到	这些	酷儿	想法	从	;	是

[ðeɪ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [kwɪə(r)] ?

they	in	reality	queer	?
他们	在	现实	酷儿	?

“这可能意味着什么？沃尔特是从哪里得到这些奇怪的想法的？这些想法真的是奇怪的吗？”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] , ['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] .

The	idea	of	a	second	creation	was	absurd	,	yet	the	Bible	said	,	Genesis	2	.
这	主意	的	一个	第二	创建	曾是	荒诞	,	然而	这	圣经	说	,	创世纪	2	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

第二次创造的想法是荒谬的，然而圣经创世记2章1节却这样说：

" [ðʌs] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them	.
"	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们	.

“天地万物都造齐了。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [bəuθ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

"	There	it	was	plain	enough	,	it	spoke	both	of	heaven	and	earth	,
"	那里	它	曾是	清楚的	足够的	,	它	辐	两个都	的	天堂	和	地球	,

“那里的景象非常清晰，它既描绘了天堂，也描绘了人间。”

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [gɒd] [endid] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	and	on	the	seventh	day	God	ended	His	work	which	He	had	made	,
"	和	在	这	第七	天	上帝	结束	他的	工作	哪个	他	有	制成	,

“到第七日，神造物之工已经完毕了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	He	rested	on	the	seventh	day	from	all	His	work	which	He	had	made
和	他	休息	在	这	第七	天	从	全部	他的	工作	哪个	他	有	制成

.

:
.

第七日，祂歇了祂一切的工，安息了。

" [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [stɑːt] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə]['rektɪfaɪ]

"	Did	God	make	a	mistake	in	the	first	creation	and	so	start	in	again	to	rectify
"	做过	上帝	制作	一个	错误	在	这	第一的	创建	和	所以	开始	在	再次	到	纠正

[hɪz; ɪz] [mis'teik] ?

His	mistake	?
他的	错误	?

“上帝在第一次创造中犯了错误，所以才重新开始以纠正他的错误吗？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[gɒd][wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] ; [ðɪs] [prɪ'kluːdɪd] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

God	was	,	is	,	and	always	will	be	all	-	knowing	;	this	precluded	all	chance	of
上帝	曾是	,	是	,	和	总是	将要	是	全部	-	会心	;	这	排除	全部	机会	的

['deɪəti; 'diːəti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Deity	making	a	mistake	.
神	制作	一个	错误	.

上帝过去是、现在是、将来也永远是全知的；这排除了神犯错的任何可能性。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [səʊ] , [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɔːl][biː; bi]

Was	the	Bible	wrong	in	this	particular	instance	,	if	so	,	might	it	not	all	be
曾是	这	圣经	错误的	在	这	特别的	实例	,	如果	所以	,	可能	它	不是	全部	是

[rɒŋ] ?

wrong	?
错误的	?

圣经在这个特定例子中错了吗？如果错了，那圣经会不会全部都错了？

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mænz] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .

This	thought	made	the	good	man's	heart	stand	still	.
这	想法	制成	这	好的	男人的	心	站立	仍然	.

这个想法让这位善良的男人心头一震。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ;

No	,	no	,	it	could	not	be	;
不	,	不	,	它	可以	不是	是	;

不，不，不可能；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈerə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] —

it	must	be	some	slight	error	in	the	translation	or	something	of	that	kind	—
它	必须	是	一些	轻微	错误	在	这	翻译	或者	某物	的	那	种类	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

肯定是翻译中出现了一些小错误之类的——是的，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ?

it	must	be	;	how	was	it	that	he	had	never	seen	it	before	?
它	必须	是	;	如何	曾是	它	那	他	有	绝不	已见	它	前	?

一定是这样；他怎么会以前从未见过呢?

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

Then	he	became	conscious	that	his	wife	was	asking	him	some	question	.
然后	他	成为	有意识的	那	他的	妻子	曾是	问	他	一些	问题	.

然后他意识到妻子在问他问题。

" [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] [tuː] [krɪˈeʃən] , [wʌn] ['spɪrɪtʃuəl]

"	James	,	"	he	heard	her	say	,	"	are	there	really	two	creations	,	one	spiritual
"	詹姆斯	,	"	他	听到	她	说	,	"	是	那里	真的	二	作品	,	一	精神

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [məˈtɪərɪəl] ?

and	the	other	material	?
和	这	其他	材料	?

“詹姆斯，”他听到她说，“真的有两种造物，一种是精神的，另一种是物质的吗？”

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['ɑːnsə(r)] ?

"	What	should	he	answer	?
"	什么	应该	他	回答	?

他应该如何回答?

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpleɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ;

He	never	was	so	at	a	loss	for	a	reply	in	his	whole	life	;
他	绝不	曾是	所以	在	一个	损失	为了	一个	回复	在	他的	所有的	生活	;

他一生中从未如此不知如何作答；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bəuθ] [əˈpærəntli] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

there	was	his	son	and	his	wife	,	both	apparently	depending	on	him	for
那里	曾是	他的	儿子	和	他的	妻子	,	两个都	显然	取决于	在	他	为了

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

an	explanation	,
一个	解释	,

他的儿子和妻子都在场，显然都指望着他能给出解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æbsəluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][wʌn] .

and	he	absolutely	incapable	of	making	a	rational	one	.
和	他	绝对地	无法	的	制作	一个	合理的	一	.

他完全没有能力做出理性的决定。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

And	then	he	remembered	that	he	had	said	it	didn't	make	any	difference
和	然后	他	记得	那	他	有	说	它	没有	制作	任何	不同之处

[tuː; tə][hɪm] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] ,

to	him	what	part	of	the	Bible	they	started	with	,
到	他	什么	部分	的	这	圣经	他们	开始	和	,

然后他想起自己说过，从圣经的哪一部分开始读对他来说都无所谓。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

as	he	was	very	familiar	with	it	all	.
作为	他	曾是	非常	熟悉的	和	它	全部	.

因为他对这一切都非常熟悉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][doʊnt] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][klɪə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] ;

At	length	he	said	:	"	I	don't	seem	capable	of	clear	thought	to	-	night	;
在	长度	他	说	:	"	我	不	似乎	有能力的	的	清除	想法	到	-	夜晚	;

最后他说："我今晚似乎无法进行清晰的思考；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

I	think	we	had	better	stop	for	this	time	,
我	思考	我们	有	更好的	停止	为了	这	时间	,

我想我们最好就此打住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [vɜːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

and	we	will	begin	at	this	same	verse	to	-	morrow	night	.
和	我们	将要	开始	在	这	相同的	诗	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上将从这节经文开始。

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,

"	Walter	was	sorry	to	see	his	father	so	confused	and	perplexed	,
"	沃尔特	曾是	对不起	到	看	他的	父亲	所以	使困惑	和	困惑	,

看到父亲如此困惑和不知所措，沃尔特感到很遗憾。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	tried	to	think	of	some	way	to	help	him	arrive	at	the	truth	.
和	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	他	到达	在	这	真相	.

并试图想办法帮助他找到真相。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

He	was	afraid	to	say	much	for	fear	of	awakening	his	father's	suspicion	,
他	曾是	害怕的	到	说	很多	为了	害怕	的	唤醒	他的	父亲的	怀疑	,

他不敢多说什么，生怕引起父亲的怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]

for	if	his	father	had	the	least	idea	that	he	had	secured	his
为了	如果	他的	父亲	有	这	至少	主意	那	他	有	安全	他的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] - [bʊk] ,

information	from	the	Christian	Science	text	-	book	,
信息	从	这	基督教	科学	文本	-	书	,

如果他父亲哪怕有一点点意识到他是从基督教科学教科书中获取的信息，

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

"	Science	and	Health	,	"	with	key	to	the	scriptures	,
"	科学	和	健康	,	"	和	钥匙	到	这	经文	,

《科学与健康》，附圣经释义

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

he	would	not	have	allowed	him	to	ask	any	more	questions	,
他	会	不是	有	允许	他	到	问	任何	更多的	问题	,

他不会允许他再问任何问题。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [vɔɪs] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

nor	even	voice	any	of	his	thoughts	,	on	the	subject	.
也不	甚至	嗓音	任何	的	他的	想法	,	在	这	主题	.

他甚至没有就此事表达任何想法。

['wɔːltə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

Walter	decided	to	try	to	show	his	father	a	way	out	of	his	dilemma	,
沃尔特	决定	到	尝试	到	展示	他的	父亲	一个	方式	出去	的	他的	困境	,

沃尔特决定试着帮父亲找到摆脱困境的办法。

[səʊ][hiː; hi] [sed] : " ['fɑːðə(r)] ,

so	he	said	:	"	Father	,
所以	他	说	:	"	父亲	,

于是他说："父亲，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪst] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['dʒenəsɪs] ,

don't	you	think	your	explanation	about	that	mist	that	is	spoken	of	in	Genesis	,
不	你	思考	你的	解释	关于	那	薄雾	那	是	说	的	在	创世纪	,

你不觉得你对《创世记》中提到的那团迷雾的解释……

[ˌtuː'tuː] . [sɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [rɒŋ] ? "

2	.	6	,	being	a	fog	is	wrong	?	"
2	.	6	,	存在	一个	多雾路段	是	错误的	?	"

2.6，成为雾是错的吗？

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['wɔːltə] ? "

"	What	else	could	it	be	,	Walter	?	"
"	什么	别的	可以	它	是	,	沃尔特	?	"

"还能是什么呢，沃尔特？"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [vɜːs] [stɑːrts][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] -

"	Have	you	ever	noticed	,	father	,	that	this	particular	verse	starts	in	with	a	'	but	'
"	有	你	曾经	注意到	,	父亲	,	那	这	特别的	诗	开始	在	和	一个	-	但	-

?

?
?

"父亲，您有没有注意到，这节经文是以'但是'开头的？"

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , - [bʌt; bət][ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ] [mɪst] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ,

It	reads	,	'	But	there	went	up	a	mist	,	'	it	does	not	say	,
它	阅读	,	-	但	那里	去	向上	一个	薄雾	,	-	它	做	不是	说	,

经文写道："但雾气升腾"，并没有说……

- [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . - "

'	God	made	a	mist	to	rise	from	the	earth	.	'	"
-	上帝	制成	一个	薄雾	到	上升	从	这	地球	.	-	"

"上帝使雾气从地上升起。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [bʌt; bət] - ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] . "

"	I	don't	see	that	the	word	'	but	'	changes	it	any	.	"
"	我	不	看	那	这	单词	-	但	-	变化	它	任何	.	"

"我不认为'但是'这个词会改变什么。"

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

"	I	did	not	mean	to	say	that	it	did	,
"	我	做过	不是	意思是	到	说	那	它	做过	,

我并不是说它确实如此，

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk]

I	only	wished	to	point	out	the	fact	that	here	was	something	that	God	did	not	make
我	仅有的	希望	到	观点	出去	这	事实	那	这里	曾是	某物	那	上帝	做过	不是	制作

,

,

,

我只是想指出，这东西并非上帝所造。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][hæd; həd][gɒd] [meɪd] [ə; eɪ][mɪst] . "

for	nowhere	in	the	preceding	chapters	of	Genesis	had	God	made	a	mist	.	"
为了	无处	在	这	前	章节	的	创世纪	有	上帝	制成	一个	薄雾	.	"

因为在《创世记》的前几章中，上帝从未制造过雾气。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltə] .

"	I	cannot	understand	what	you	mean	,	Walter	.
"	我	不能	理解	什么	你	意思是	,	沃尔特	.

沃尔特，我不明白你的意思。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	Bible	says	that	God	made	everything	that	was	made	,
这	圣经	说道	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	,

圣经说，上帝创造了万物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mɪst] ['meni] [taɪmz] ,

and	as	I	have	seen	a	mist	many	times	,
和	作为	我	有	已见	一个	薄雾	许多	时代	,

我曾多次见过雾，

[gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][krɪ'eɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

God	must	have	made	it	as	there	is	only	one	Creator	,	"	said	the	pastor	.
上帝	必须	有	制成	它	作为	那里	是	仅有的	一	创作者	,	"	说	这	牧师	.

“这一定是上帝创造的，因为只有一个造物主，”牧师说。

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

"	On	the	same	line	of	reasoning	,
"	在	这	相同的	线	的	推理	,

“按照同样的逻辑，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [gɒd] [krɪ'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

we	would	have	to	admit	God	created	all	the	evils	of	this	world	,
我们	会	有	到	承认	上帝	创建	全部	这	罪恶	的	这	世界	,

我们不得不承认，上帝创造了世间一切罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [ðiːz] ['iːvəlz] ['evri] [deɪ] ,

for	we	see	these	evils	every	day	,
为了	我们	看	这些	罪恶	每一个	天	,

因为我们每天都能看到这些罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

and	then	I	would	have	to	admit	that	God	made	me	sick	,
和	然后	我	会	有	到	承认	那	上帝	制成	我	生病的	,

然后我就不得不承认是上帝让我生病了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒenəsɪs][wʌn] , 31st [vɜːs] [riːdz] ,

and	I	can	never	believe	that	,	for	Genesis	1	,	31st	verse	reads	,
和	我	能	绝不	相信	那	,	为了	创世纪	1	,	31st	诗	阅读	,

我永远无法相信，因为《创世记》1章31节写道：

- [ænd; ənd] [gɒd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri]
' And God saw everything that He had made , and behold it was very
- 和 上帝 锯 一切 那 他 有 制成 , 和 看哪 它 曾是 非常
[gʊd] . -
good . '
好的 . -

“神看着一切所造的都甚好。”

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] . "
If we believe this , we cannot possibly believe He made any evil thing . "
如果 我们 相信 这 , 我们 不能 可能 相信 他 制成 任何 邪恶的 事物 . "

如果我们相信这一点，我们就不可能相信他制造了任何邪恶的东西。

" [wel] ['wɔ:ltə] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
" Well Walter , we will not discuss that subject farther at the present time ,
" 出色地 沃尔特 , 我们 将要 不是 讨论 那 主题 更远 在 这 展示 时间 ,

“沃尔特，我们目前就不进一步讨论这个问题了。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [æz; əz][wi:; wi] ['prəʊgres] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
for I know as we progress with our lessons you will see it in a different
为了 我 知道 作为 我们 进步 和 我们的 课程 你 将要 看 它 在 一个 不同的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

因为我知道随着课程的深入，你会对它有不同的看法；

['eniweɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒt] [ðæt] [mɪst] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
anyway I don't see what that mist has to do with the subject . "
反正 我 不 看 什么 那 薄雾 有 到 做 和 这 主题 . "

总之，我不明白那场雾和这个话题有什么关系。

" ['fɑ:ðə(r)] , [maɪt] [nɒt] [ðæt] [mɪst] [mi:n] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ?
" Father , might not that mist mean a mistake or a misapprehension ?
" 父亲 , 可能 不是 那 薄雾 意思是 一个 错误 或者 一个 误解 ?

“父亲，那雾气会不会是误解或错误呢？”

[ðen] [ðæt] [vɜ:s] [wʊd] [ri:d] , - [bʌt; bət][ðeə(r)] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then that verse would read , ' But there went up a misapprehension from the
然后 那 诗 会 读 , - 但 那里 去 向上 一个 误解 从 这
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

然后那节经文会这样写：‘但有一种误解从地上升起，

[ænd; ənd] ['wɔ:təd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . - "
and watered the whole face of the ground . ' "
和 浇水 这 所有的 脸 的 这 地面 . - "

然后浇透了整片土地。

" [waɪ] , ['wɔ:ltə] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [sens] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ;
" Why , Walter there would be no sense to such a speech ;
" 为什么 , 沃尔特 那里 会 是 不 感觉 到 这样的 一个 演讲 ;

“沃尔特，这样的演讲毫无意义；

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ? "
how could a misapprehension water the whole face of the ground ? "
如何 可以 一个 误解 水 这 所有的 脸 的 这 地面 ? "

一个误解怎么可能浇灌整个地面呢?

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [bʊk] , ['fɑ:ðə(r)] ? "
" Is not the Bible supposed to be an inspired book , father ? "
" 是 不是 这 圣经 据称 到 是 一个 灵感 书 , 父亲 ? "

“神父，圣经不是应该被视为一本受神启示的书吗？”

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , certainly . "
" 是的 , 当然 . "

“是的，当然。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][ɪz]
" And is there not supposed to be a spiritual meaning to all there is
" 和 是 那里 不是 据称 到 是 一个 精神 意义 到 全部 那里 是
['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ? "
written there ? "
书面 那里 ? "

“难道那里所写的一切不应该蕴含某种精神意义吗？”

" [jes] , ['wɔːltə] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Yes , Walter , why do you ask ? "
" 是的 , 沃尔特 , 为什么 做 你 问 ? "

“是的，沃尔特，你为什么这么问？”

" [ðen] [mait] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [vɜːs] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]
" Then might not the spiritual meaning of that verse be brought out by using the
" 然后 可能 不是 这 精神 意义 的 那 诗 是 带来 出去 经过 使用 这
[wɜːd] - [ə'rəʊz] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [went] [ʌp] ,
word ' arose ' instead of ' went up ,
单词 - 出现 - 反而 的 - 去 向上 ,

那么，用“升天”代替“上去”是否更能凸显这节经文的精神含义呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [dɪ'siːvd] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['wɔːtəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] -
' and the word ' deceived , ' instead of ' watered , ' and the word '
- 和 这 单词 - 受骗 , - 反而 的 - 浇水 , - 和 这 单词 -
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

' 和 'deceived' 这个词，而不是 'watered'，以及 'intelligence' 这个词，

- [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] - [feɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - ['piːp(ə)l] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [graʊnd] - ;
' in place of ' face , ' and the word ' people , ' instead of ' ground ' ;
- 在 地方 的 - 脸 , - 和 这 单词 - 人们 , - 反而 的 - 地面 - ;

用“代替‘脸’，用‘人们’代替‘地面’;

[ðen] [ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ðɪs] ,
then the verse would read like this ,
然后 这 诗 会 读 喜欢 这 ,

那么这节诗就会这样写：

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [həʊl]
' But there arose a misapprehension from the earth and deceived the whole
- 但 那里 出现 一个 误解 从 这 地球 和 受骗 这 所有的
[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -
intelligence of the people . '
智力 的 这 人们 . -

“但是，世间却产生了一种误解，蒙蔽了所有人的理智。”

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wɒt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ,
If we add to this what is implied ,
如果 我们 添加 到 这 什么 是 暗示 ,

如果我们再加上其中隐含的因素，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [bɪ'liːv] ,
that the following creation is what the people through this misapprehension believe ,
那 这 下列的 创建 是 什么 这 人们 通过 这 误解 相信 ,

人们因为这种误解而相信了以下这种创造方式。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]

we	get	a	clearer	view	of	the	real	creation	as	narrated	in	the	first	chapter	of
我们	得到	一个	更清晰	看法	的	这	真实的	创建	作为	旁白	在	这	第一的	章	的

['dʒenəsɪs] .

Genesis	.
创世纪	.

我们从《创世记》第一章的叙述中可以更清楚地了解真正的创造过程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moments] ['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɔː(r)]

"	It	was	several	moments	after	Walter	finished	speaking	before	the	pastor	or
"	它	曾是	一些	时刻	后	沃尔特	完成的	请讲	前	这	牧师	或者

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

his	wife	made	any	reply	.
他的	妻子	制成	任何	回复	.

沃尔特说完话好一会儿，牧师和他的妻子才做出回应。

['meni] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['wɔːltə]

Many	times	that	evening	they	had	been	surprised	at	what	they	had	heard	Walter
许多	时代	那	晚上	他们	有	到过	惊讶	在	什么	他们	有	听到	沃尔特

[seɪ] ,

say	,
说	,

那天晚上，他们多次对沃尔特说的话感到惊讶。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

now	they	were	both	surprised	and	bewildered	.
现在	他们	是	两个都	惊讶	和	困惑	.

现在他们俩都感到惊讶和困惑。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɔːltə] , [siːm]

The	mother	was	the	first	to	speak	and	said	:	"	What	you	say	,	Walter	,	seems
这	母亲	曾是	这	第一的	到	说话	和	说	:	"	什么	你	说	,	沃尔特	,	似乎

['riːznəbl] ,

reasonable	,
合理的	,

母亲先开了口，她说："沃尔特，你说的似乎有道理。"

[jet] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

yet	I	do	not	think	we	have	the	right	to	change	anything	that	is	written	in
然而	我	做	不是	思考	我们	有	这	正确的	到	改变	任何事物	那	是	书面	在

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . "

the	Bible	.	"
这	圣经	.	"

但我认为我们无权更改圣经中的任何内容。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [waɪf] ,

"	That	is	true	,	wife	,
"	那	是	真的	,	妻子	,

"没错，妻子。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [θɔːt]

it	is	from	this	pernicious	habit	of	translating	the	Bible	to	suit	the	thought
它	是	从	这	有害	习惯	的	翻译	这	圣经	到	套装	这	想法

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪgnɔrəməs] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

of	each	ignoramous	that	thinks	he	knows	something	of	the	Bible	,
的	每个	无知	那	思考	他	知道	某物	的	这	圣经	,

正是由于这种为了迎合每个自以为懂圣经的无知之徒的想法而随意翻译圣经的恶劣习惯，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

simply	because	he	has	read	it	once	or	twice	,
简单地	因为	他	有	读	它	一次	或者	两次	,

仅仅因为他读过一两遍而已。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

that	all	the	contradictory	sayings	about	the	Bible	originate	,	and	it	ought	to
那	全部	这	矛盾的	谚语	关于	这	圣经	起源	,	和	它	应该	到

[biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [lɔː] ,

be	stopped	by	law	,
是	停止	经过	法律	,

所有关于《圣经》的矛盾说法都源于此，这种说法应该通过法律予以制止。

" [sed] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

"	Why	,	father	,	that	is	not	changing	the	Bible	,	it	is	simply	bringing	to	light	the
"	为什么	,	父亲	,	那	是	不是	变化	这	圣经	,	它	是	简单地	带来	到	光	这

['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

hidden	meaning	,
隐	意义	,

“父亲，这并不是改变圣经，而只是揭示了其中隐藏的含义。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] , [ɔː(r)] ['pærəblz]

the	same	as	you	do	when	you	interpret	some	of	the	sayings	,	or	parables
这	相同的	作为	你	做	什么时候	你	解释	一些	的	这	谚语	,	或者	寓言

, [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ; ['eniweɪ] ,

,	of	Jesus	;	anyway	,
,	的	耶稣	;	反正	,

就像你解读耶稣的一些言论或比喻时一样；总之，

[aɪ] ['mɪəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]

I	merely	suggested	that	this	might	be	the	solution	of	the	question	of	a	second
我	仅仅	建议	那	这	可能	是	这	解决方案	的	这	问题	的	一个	第二

[kri'eɪʃ(ə)n] . "

creation	.	"
创建	.	"

我只是提出，这或许可以解答关于第二次创造的问题。

" ['wɔːltə] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ;

"	Walter	do	not	speak	of	a	second	creation	again	;
"	沃尔特	做	不是	说话	的	一个	第二	创建	再次	;

“沃尔特，不要再提第二次创造的事了；

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

everybody	knows	there	is	only	one	creation	for	there	is	only	one	God	and	He	is
大家	知道	那里	是	仅有的	一	创建	为了	那里	是	仅有的	一	上帝	和	他	是

[ɒm'nɪsiənt] ;

omniscient	;
无所不知	;

人人都知道宇宙只有一个创造物，因为只有一个上帝，祂是全知的；

[ðæt] [pri'kluːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] .

that	precludes	the	thought	of	a	mistake	and	a	re	-	creation	.
那	排除	这	想法	的	一个	错误	和	一个	关于	-	创建	.

这样就排除了犯错和重新犯错的可能性。

[gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

God	made	everything	that	was	made	in	six	days	,	and	if	He	made	everything	in
上帝	制成	一切	那	曾是	制成	在	六	天	,	和	如果	他	制成	一切	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

上帝在六天内创造了万物，如果祂在那么短的时间内创造了一切，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['evriθɪŋ] - [ɪnk'luːdz] ,

there	would	not	be	anything	more	to	make	;	for	'	everything	'	includes	,
那里	会	不是	是	任何事物	更多的	到	制作	;	为了	-	一切	-	包括	,

不会再有任何东西需要制造了；因为"一切"都包括，

- [ɔːl] . - "

'	all	.	'	"
-	全部	.	-	"

'全部。'"

" [ðen] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

"	Then	which	of	the	two	narratives	in	the	Bible	is	the	true	one	,
"	然后	哪个	的	这	二	叙事	在	这	圣经	是	这	真的	一	,

那么，圣经中的这两个故事，哪一个才是真实的呢?

[dʒeɪmz] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

James	?	"	asked	his	wife	.
詹姆斯	?	"	问	他的	妻子	.

"詹姆斯？"他妻子问道。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	,	this	second	narrative	is	the	same	creation	,
"	我的	亲爱的	,	这	第二	叙述	是	这	相同的	创建	,

"亲爱的，这第二个故事是同一个创作，

[təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] .

told	in	a	more	simple	way	so	that	all	may	understand	.
讲述	在	一个	更多的	简单的	方式	所以	那	全部	可能	理解	.

用更简单的方式讲述，以便所有人都能理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

It	enters	into	the	details	and	tells	how	God	created	everything	.
它	进入	进入	这	细节	和	讲述	如何	上帝	创建	一切	.

它深入细节，讲述了上帝如何创造万物。

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]

"	The	pastor	had	not	intended	giving	such	an	explanation	as	this	when	he
"	这	牧师	有	不是	故意的	给予	这样的	一个	解释	作为	这	什么时候	他

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

started	to	speak	,
开始	到	说话	,

"牧师一开始讲话时，并没有打算给出这样的解释。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] , [səʊ] [hiː; hi] [vɔɪst]

but	this	thought	occurred	to	him	and	it	seemed	reasonable	,	so	he	voiced
但	这	想法	发生	到	他	和	它	似乎	合理的	,	所以	他	配音

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他突然想到这一点，觉得合情合理，于是便说了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	now	that	he	said	it	,	he	felt	satisfied	that	the	first	creation	was	the
和	现在	那	他	说	它	,	他	毛毡	使满意	那	这	第一的	创建	曾是	这

['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

real	creation	,
真实的	创建	,

说出这句话之后，他感到很满意，因为他确信第一个创造才是真正的创造。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	that	the	second	narrative	was	the	explanation	of	how	everything	was
和	那	这	第二	叙述	曾是	这	解释	的	如何	一切	曾是

[kriˈeɪtɪd] .

created	.
创建	.

第二个叙述是对万物起源的解释。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Walter	was	somewhat	confused	by	his	father's	explanation	.
沃尔特	曾是	有些	使困惑	经过	他的	父亲的	解释	.

沃尔特对父亲的解释感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

He	had	never	thought	of	it	in	this	light	,
他	有	绝不	想法	的	它	在	这	光	,

他从未从这个角度想过这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	now	he	was	at	a	loss	what	to	say	.
和	现在	他	曾是	在	一个	损失	什么	到	说	.

现在他一时语塞，不知该说些什么。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [səˈluːʃ(ə)n] ,

He	felt	sure	that	his	father's	explanation	was	not	the	correct	solution	,
他	毛毡	当然	那	他的	父亲的	解释	曾是	不是	这	正确的	解决方案	,

他确信父亲的解释并非正确的解决办法。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

yet	he	could	not	find	words	to	express	his	thoughts	.
然而	他	可以	不是	寻找	字	到	表达	他的	想法	.

但他却找不到合适的词语来表达自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " ;

Then	he	thought	of	his	precious	"	Science	and	Health	"	;
然后	他	想法	的	他的	宝贵的	"	科学	和	健康	"	;

然后他想起了他珍视的“科学与健康”；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

if	I	could	only	look	into	that	for	a	few	minutes	,
如果	我	可以	仅有的	看	进入	那	为了	一个	很少	分钟	,

如果我能抽出几分钟时间调查一下就好了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sed] :

I	know	I	could	find	the	true	explanation	;	then	turning	to	his	father	he	said	:
我	知道	我	可以	寻找	这	真的	解释	;	然后	转弯	到	他的	父亲	他	说	:

我知道我能找到真正的解释；然后他转向父亲说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ?

"	Don't	you	think	we	have	had	enough	Bible	study	for	the	first	night	?
"	不	你	思考	我们	有	有	足够的	圣经	学习	为了	这	第一的	夜晚	?

“你不觉得我们第一晚的圣经学习已经够多了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

It	is	half	past	nine	.
它	是	一半	过去的	九	.

现在是九点半。

" [waɪ] , [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] .

"	Why	,	how	fast	the	evening	has	passed	.
"	为什么	,	如何	快速地	这	晚上	有	通过了	.

“哎呀，夜晚过得真快啊。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , " ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

I'm	sure	you	must	be	tired	,	"	anxiously	exclaimed	his	mother	.
我是	当然	你	必须	是	疲劳的	,	"	焦虑地	惊呼	他的	母亲	.

“你一定很累了，”他母亲焦急地说道。

" [jes] , ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'taɪə(r)] ,

"	Yes	,	Walter	,	"	said	his	father	,	"	it	is	time	that	we	retire	,
"	是的	,	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	它	是	时间	那	我们	退休	,

“是的，沃尔特，”他父亲说，“我们该退休了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['iːvnɪŋz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

for	there	are	many	more	evenings	this	winter	,
为了	那里	是	许多	更多的	晚上	这	冬天	,

因为这个冬天还有很多个夜晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

and	we	must	not	think	we	can	learn	all	the	Bible	contains	in	one
和	我们	必须	不是	思考	我们	能	学习	全部	这	圣经	包含	在	一

evening	.
晚上	.

我们不应该以为可以在一个晚上就学会圣经的全部内容。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪd] [ðæt] ['sekənd] ['nærətɪv] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	hope	I	made	that	second	narrative	plain	to	you	.	"
我	希望	我	制成	那	第二	叙述	清楚的	到	你	.	"

我希望我已经把第二个故事解释清楚了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	am	not	fully	convinced	that	we	have	arrived	at	the	truth	of	this	second	creation	,	father	.
"	我	是	不是	完全	确信	那	我们	有	到达的	在	这	真相	的	这	第二	创建	,	父亲	.

“父亲，我并不完全确信我们已经领悟了第二次创造的真相。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	shall	spend	to	-	morrow	thinking	and	studying	on	that	subject	,
我	将	花费	到	-	明天	思维	和	学习	在	那	主题	,

我明天将花时间思考和研究这个问题。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] . "

and	maybe	by	to	-	morrow	evening	I	will	be	able	to	see	it	as	it	really	is	.	"
和	或许	经过	到	-	明天	晚上	我	将要	是	有能力的	到	看	它	作为	它	真的	是	.	"

或许到明天晚上我就能看到它的真实面貌了。

" [ðæts] [raɪt] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

"	That's	right	,	Walter	,	"	said	the	pastor	,
"	那就是	正确的	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,

“没错，沃尔特，”牧师说道。

['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

highly	pleased	at	the	thought	of	his	son	taking	such	an	interest	in	the	scriptures	,
高度	高兴	在	这	想法	的	他的	儿子	采取	这样的	一个	兴趣	在	这	经文	,

一想到儿子对经文有如此浓厚的兴趣，他感到非常高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn] ['nɒlɪdʒ] .

"	it	is	only	by	study	and	research	that	we	can	gain	knowledge	.
"	它	是	仅有的	经过	学习	和	研究	那	我们	能	获得	知识	.

只有通过学习和研究，我们才能获得知识。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['wɔːltə] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	The	pastor	had	no	idea	that	Walter	had	any	other	source	of	information
"	这	牧师	有	不	主意	那	沃尔特	有	任何	其他	来源	的	信息

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

than	the	family	Bible	,
比	这	家庭	圣经	,

牧师完全不知道沃尔特除了家传圣经之外还有其他信息来源。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

but	Walter	was	thinking	of	his	key	to	the	scriptures	by	Mrs	.	Eddy	,
但	沃尔特	曾是	思维	的	他的	钥匙	到	这	经文	经过	太太	.	涡流	,

但沃尔特当时正在想着艾迪夫人给他写的《圣经解读指南》。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

with	which	he	proposed	to	unlock	the	treasure	vaults	of	the	Bible	.
和	哪个	他	建议的	到	开锁	这	宝藏	金库	的	这	圣经	.

他提议用这种方法打开圣经的宝库。

" [kʌm] , ['wɔːltə] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

"	Come	,	Walter	,	you	had	better	go	to	bed	,	I	fear	you	have	already
"	来	,	沃尔特	,	你	有	更好的	去	到	床	,	我	害怕	你	有	已经

[ˌəuvərig'zəːt] [jɔː'self] ,

overexerted	yourself	,
过度劳累	你自己	,

“沃尔特，你最好去睡觉吧，恐怕你已经过度劳累了。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌp][səʊ] [leɪt] .

as	you	are	not	accustomed	to	being	up	so	late	.
作为	你	是	不是	习惯	到	存在	向上	所以	晚的	.

因为你不习惯熬夜。

" ['wɔːltə] [tɜːnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

"	Walter	turned	a	bright	and	cheery	face	to	her	and	said	,
"	沃尔特	转向	一个	明亮的	和	欢快的	脸	到	她	和	说	,

沃尔特转过头，面带笑容地对她说：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] ['taɪəd][æt; ət][ɔːl] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['veri]

"	I	do	not	feel	tired	at	all	mother	,	for	the	lesson	has	been	very
"	我	做	不是	感觉	疲劳的	在	全部	母亲	,	为了	这	课	有	到过	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

interesting	to	me	,
有趣的	到	我	,

“妈妈，我一点也不觉得累，因为这堂课对我来说非常有趣。”

[səʊ][duː; də][nɒt] ['wʌri] .

so	do	not	worry	.
所以	做	不是	担心	.

所以不用担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

I	am	sure	it	did	me	good	.
我	是	当然	它	做过	我	好的	.

我确信这对我有好处。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]

"	Then	turning	to	his	father	,	he	said	,	"	Good	-	night	,	father	,	shall	we	have
"	然后	转弯	到	他的	父亲	,	他	说	,	"	好的	-	夜晚	,	父亲	,	将	我们	有

[ə'nʌðə(r)] ['lesə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? "

another	lesson	to	-	morrow	night	?	"
其他	课	到	-	明天	夜晚	?	"

然后他转向父亲说："晚安，父亲，我们明天晚上再上一堂课好吗？"

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [naʊ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	Yes	,	certainly	;	now	good	-	night	and	pleasant	dreams	.
"	是的	,	当然	;	现在	好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

"好的，当然可以；晚安，祝你做个好梦。"

" ['wɔːltə] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Walter	bade	his	mother	an	affectionate	good	-	night	and	went	to	his	room	.
"	沃尔特	巴德	他的	母亲	一个	亲热	好的	-	夜晚	和	去	到	他的	房间	.

沃尔特深情地向母亲道了晚安，然后回到了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

As	soon	as	he	was	gone	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

他一走，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

father	and	mother	looked	at	each	other	and	there	was	hope	and	delight
父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	和	那里	曾是	希望	和	喜

['rɪt(ə)n] [ɒn] [bəuθ][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

written	on	both	their	faces	.
书面	在	两个都	他们的	面孔	.

父母对视一眼，脸上都洋溢着希望和喜悦。

" [hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['getɪŋ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	He	is	surely	getting	better	,	"	said	the	mother	.
"	他	是	一定	获得	更好的	,	"	说	这	母亲	.

"他肯定好多了，"母亲说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]

"	I	never	saw	him	so	interested	and	cheerful	in	his	whole	life	,	"	remarked	the
"	我	绝不	锯	他	所以	感兴趣的	和	快乐	在	他的	所有的	生活	,	"	评论	这

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

"我这辈子都没见过他这么兴致勃勃、这么快乐，"父亲说道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	I	think	we	have	secured	the	right	medicine	at	last	,	"	said	the	mother	.
"	我	思考	我们	有	安全	这	正确的	药品	在	最后的	,	"	说	这	母亲	.

"我想我们终于找到了合适的药，"这位母亲说。

" [ai][hæv; həv] [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][speə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

"	I	have	prayed	long	and	faithfully	to	God	that	He	spare	his	life	and
"	我	有	祈祷	长的	和	忠实	到	上帝	那	他	空闲的	他的	生活	和

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

guide	his	footsteps	into	the	ministry	,
指导	他的	脚步声	进入	这	部	,

"我曾长久虔诚地向上帝祈祷，求祂保全他的性命，并指引他走上事奉之路。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli]

and	I	believe	both	prayers	have	been	heard	,	for	he	is	surely	gaining	rapidly
和	我	相信	两个都	祈祷	有	到过	听到	,	为了	他	是	一定	获得	快速

[ɪn] [helθ] ,

in	health	,
在	健康	,

我相信这两个祈祷都已被听到，因为他的健康状况确实正在迅速好转。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

and	has	taken	more	than	an	ordinary	interest	in	the	Bible	;
和	有	已采取	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	这	圣经	;

他对《圣经》表现出了非凡的兴趣；

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

some	of	his	questions	were	very	absurd	,	but	this	is	simply	because	he
一些	的	他的	问题	是	非常	荒诞	,	但	这	是	简单地	因为	他

[dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

does	not	understand	.
做	不是	理解	.

他的一些问题非常荒谬，但这仅仅是因为他不理解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['les(ə)n] ,

I	shall	put	a	little	study	on	to	-	morrow's	lesson	,
我	将	放	一个	小的	学习	在	到	-	明天	课	,

我会稍微预习一下明天的课程。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk] ,

so	as	to	be	more	able	to	explain	any	and	all	questions	he	may	ask	,
所以	作为	到	是	更多的	有能力的	到	解释	任何	和	全部	问题	他	可能	问	,

以便更好地回答他可能提出的任何问题。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Shortly	after	,	they	ascended	the	stairs	to	retire	for	the	night	.
不久	后	,	他们	上升	这	楼梯	到	退休	为了	这	夜晚	.

不久之后，他们便上楼去休息了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [wɔːltərz] [ruːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [æt; ət]

As	they	passed	Walter's	room	the	mother	softly	opened	the	door	,	looked	at
作为	他们	通过了	沃尔特的	房间	这	母亲	轻轻	打开	这	门	,	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

her	sleeping	boy	,
她	睡眠	男生	,

当他们经过沃尔特的房间时，母亲轻轻地打开门，看着熟睡的儿子。

['saɪləntli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

silently	closed	the	door	,	and	said	,	"	Dear	boy	,
默默	关闭	这	门	,	和	说	,	"	亲爱的	男生	,

他默默地关上门，说道：“亲爱的孩子，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['taɪəd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [səʊ] ['kwɪkli] .

he	must	have	been	tired	to	fall	asleep	so	quickly	.
他	必须	有	到过	疲劳的	到	落下	睡着了	所以	迅速地	.

他一定是太累了，所以才这么快就睡着了。

" [bʌt; bət] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] ,

"	But	Walter	was	not	sleeping	,
"	但	沃尔特	曾是	不是	睡眠	,

但沃尔特并没有睡着，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]

he	felt	he	could	not	sleep	until	he	had	cleared	up	the	matter	of	a	second
他	毛毡	他	可以	不是	睡觉	直到	他	有	已清除	向上	这	事情	的	一个	第二

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

他觉得，在弄清楚第二个创造物的事情之前，他无法入睡。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'taɪəd] ,

He	also	knew	his	mother	would	look	into	the	room	before	she	retired	,
他	还	知道	他的	母亲	会	看	进入	这	房间	前	她	退休	,

他还知道母亲在退休前会查看一下房间。

[səʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

so	he	pretended	to	be	asleep	.
所以	他	假装	到	是	睡着了	.

于是他假装睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

As	soon	as	she	had	closed	the	door	he	arose	and	turned	on	the	light	,
作为	很快	作为	她	有	关闭	这	门	他	出现	和	转向	在	这	光	,

她刚关上门，他就起身打开了灯。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

went	to	his	trunk	,	and	brought	forth	his	"	Science	and	Health	.
去	到	他的	树干	,	和	带来	前进	他的	"	科学	和	健康	.

他走到自己的箱子旁，拿出他的《科学与健康》。

" [hiː; hi] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ðɪs] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ;

"	He	then	seated	himself	and	said	,	"	I'm	sure	I	saw	this	all	explained	in	the	book	;
"	他	然后	坐着	他自己	和	说	,	"	我是	当然	我	锯	这	全部	解释	在	这	书	;

然后他坐了下来，说道："我确信我在书中已经看到了这一切的解释；

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pɑːt] [ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

I	wonder	what	part	I	will	find	it	in	;
我	想知道	什么	部分	我	将要	寻找	它	在	;

我想知道我会在哪一部分找到它；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

I	should	think	it	would	be	in	the	explanation	of	Genesis	.
我	应该	思考	它	会	是	在	这	解释	的	创世纪	.

我想这应该在《创世记》的解释中有所提及。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] , [hiː; hi] [riːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [laɪn] - ,

"	Turning	to	Genesis	,	he	read	until	he	came	to	page	524	,	line	14	,
"	转弯	到	创世纪	,	他	读	直到	他	来了	到	页	-	,	线	-	,

他翻到《创世记》，一直读到第524页第14行，

[ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pleɪn][æz; əz][deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gɒd] , ['spɪrɪt] , [ðæt] [kri'eɪtɪd]

then	exclaimed	,	"	Here	it	is	,	plain	as	day	;	it	wasn't	God	,	Spirit	,	that	created
然后	惊呼	,	"	这里	它	是	,	清楚的	作为	天	;	它	不是	上帝	,	精神	,	那	创建

[ðə; ðɪ] [dʌst] [mæn] ,

the	dust	man	,
这	灰尘	男人	,

然后他惊呼道："瞧，这显而易见；创造尘土人的不是上帝，也不是神灵。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ['juːnɪvɜːs] .

and	all	the	rest	of	this	material	universe	.
和	全部	这	休息	的	这	材料	宇宙	.

以及这个物质宇宙中的所有其他事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ðæt] [ɪz] , [mænz] [məˈtɪərɪəl] [kənˈseɒʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [fɔːls] [gɒd] .

It	was	the	Lord	God	,	that	is	,	man's	material	conception	of	God	,	or	false	God	.
它	曾是	这	主	上帝	,	那	是	,	男人的	材料	概念	的	上帝	,	或者	错误的	上帝	.

那是上帝，也就是人类对上帝的物质理解，或者说是假神。

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪn][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][maɪ] -

I	wonder	how	I	am	going	to	make	this	plain	to	father	without	showing	him	my	'
我	想知道	如何	我	是	去	到	制作	这	清楚的	到	父亲	没有	显示	他	我的	-

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

Science	and	Health	.	'
科学	和	健康	.	-

我不知道该如何向父亲解释清楚，才能不让他看到我的"科学与健康"书籍。

" [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] .

"	Then	putting	away	his	book	he	was	soon	in	bed	and	asleep	.
"	然后	推杆	离开	他的	书	他	曾是	很快	在	床	和	睡着了	.

"然后他收起书，很快就上床睡觉了。"

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[kənˈfjuːʒn]

CONFUSION
困惑

困惑

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	morning	as	soon	as	breakfast	was	over	,	the	pastor	went	to	the
这	下一个	早晨	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	这	牧师	去	到	这

[ˈlaɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

第二天早上，早餐过后，牧师就去了图书馆。

[sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

secured	his	Bible	,	and	began	to	read	.
安全	他的	圣经	,	和	开始	到	读	.

他取下圣经，开始阅读。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

After	reading	for	some	time	,	a	look	of	perplexity	came	over	his	face	;
后	阅读	为了	一些	时间	,	一个	看	的	困惑	来了	超过	他的	脸	;

读了一会儿后，他脸上露出了困惑的表情；

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

he	leaned	back	in	his	chair	,	thinking	deeply	,	and	his	thoughts	were	as
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	思维	深	,	和	他的	想法	是	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他向后靠在椅子上，陷入沉思，他的想法如下：

[ɪts] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈnærətɪv] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ;

It's	remarkable	that	I	never	noticed	this	second	narrative	is	the	reverse	of	the	first	;
它是	卓越	那	我	绝不	注意到	这	第二	叙述	是	这	撤销	的	这	第一的	;

令人惊讶的是，我竟然从未注意到这第二个叙述与第一个叙述正好相反；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [tuː] [ˈnærətɪvz] .

they	are	clearly	and	distinctly	two	narratives	.
他们	是	清楚地	和	明显地	二	叙事	.

它们显然是两种截然不同的叙事方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][meɪd][ɒv; əv]['eniθɪŋ][mə'tɪəriəl],

In	the	first	there	is	no	mention	made	of	anything	material	,
在	这	第一的	那里	是	不	提到	制成	的	任何事物	材料	,

第一篇文章中完全没有提到任何物质的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][kri'eɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːd][ɒv; əv][gɒd]—[ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəli];[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	all	is	created	by	the	word	of	God	—	or	spiritually	;	there	is	no	mention	of
和	全部	是	创建	经过	这	单词	的	上帝	—	或者	精神层面	;	那里	是	不	提到	的

['iːv(ə)l],

evil	,
邪恶的	,

一切都是由上帝的圣言——或者说是精神上的圣言——所创造的；其中没有提到邪恶。

[bʌt; bət]—[ɔːl][ɪz][prə'naʊnst][gʊd][baɪ][gɒd].

but	—	all	is	pronounced	good	by	God	.
但	—	全部	是	发音	好的	经过	上帝	.

但是——上帝宣布一切都是好的。

[hiː; hi][meɪd][ðə; ði][ɜːθ],[ðə; ði][triːz],[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪmlz][fɜːst],[ænd; ənd][mæn][lɑːst],

He	made	the	earth	,	the	trees	,	and	the	animals	first	,	and	man	last	,
他	制成	这	地球	,	这	树木	,	和	这	动物	第一的	,	和	男人	最后的	,

他先创造了大地、树木和动物，最后才创造了人类。

[ɪn][æn; ən]['sendɪŋ][skeɪl];[waɪl][ɪn][ðə; ði]2d['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs],

in	an	ascending	scale	;	while	in	the	2d	chapter	of	Genesis	,
在	一个	上升	规模	;	尽管	在	这	2d	章	的	创世纪	,

以升序排列；而在《创世记》第二章中，

[gɒd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][meɪd][mæn][fɜːst],[ðen]['wʊmən],[ðen][ðə; ði]['ænɪmlz],

God	is	supposed	to	have	made	man	first	,	then	woman	,	then	the	animals	,
上帝	是	据称	到	有	制成	男人	第一的	,	然后	女士	,	然后	这	动物	,

据说上帝先创造了男人，然后是女人，最后才是动物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]. ,[ɪn][ə; eɪ][dɪ'sendɪŋ][skeɪl].

etc	.	,	in	a	descending	scale	.
ETC	.	,	在	一个	下降	规模	.

等等，按降序排列。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['wɔːltə][ə'baʊt][ðɪs]['sekənd][kri'eɪʃ(ə)n]['biːɪŋ][ə; eɪ]

I	am	now	quite	sure	my	explanation	to	Walter	about	this	second	creation	being	a
我	是	现在	相当	当然	我的	解释	到	沃尔特	关于	这	第二	创建	存在	一个

[mɔː(r)]['diːteɪld][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪz][nɒt][kə'rekt],

more	detailed	account	of	the	first	is	not	correct	,
更多的	详细的	帐户	的	这	第一的	是	不是	正确的	,

我现在相当确定，我之前向沃尔特解释的关于第二个作品是对第一个作品的更详细描述的说法是不正确的。

[jet][wɒt][els][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]?

yet	what	else	could	it	be	?
然而	什么	别的	可以	它	是	?

还能是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)nli]['kænɒt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][kri'eɪʃ(ə)n].

It	certainly	cannot	be	a	second	creation	.
它	当然	不能	是	一个	第二	创建	.

这绝对不可能是第二件作品。

[let][ˌem 'iː][siː],

Let	me	see	,
让	我	看	,

让我想想，

[wɒt] [dɪd] ['wɔːltə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

what	did	Walter	say	about	that	mist	being	a	misapprehension	that	arose	among	the
什么	做过	沃尔特	说	关于	那	薄雾	存在	一个	误解	那	出现	之中	这

['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

people	as	to	creation	?
人们	作为	到	创建	?

沃尔特是怎么说的？他认为那场迷雾是人们对创世的误解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ?

And	that	this	second	narrative	was	the	misapprehension	?
和	那	这	第二	叙述	曾是	这	误解	?

而第二种说法其实是一种误解?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n]

It	sounded	reasonable	and	would	be	an	easy	solution	to	this	second	creation
它	听起来	合理的	和	会	是	一个	简单的	解决方案	到	这	第二	创建

;

;

;

听起来合情合理，而且对于第二个问题来说，这也不失为一个简单易行的解决方案；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

but	how	about	this	material	body	of	mine	,	and	the	rest	of	the	material
但	如何	关于	这	材料	身体	的	矿	,	和	这	休息	的	这	材料

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

但是我的这具肉体，以及其他物质的东西呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Are	we	laboring	under	a	misapprehension	regarding	all	these	things	?
是	我们	劳动	在下面	一个	误解	关于	全部	这些	事物	?

我们是不是对这些事情存在误解?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] ;

Impossible	,	we	could	not	all	make	the	same	mistake	;
不可能的	,	我们	可以	不是	全部	制作	这	相同的	错误	;

不可能，我们不可能都犯同样的错误；

[jet] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɔːltərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mɪst] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

yet	according	to	Walter's	explanation	this	mist	watered	the	whole	face	of	the	earth
然而	根据	到	沃尔特的	解释	这	薄雾	浇水	这	所有的	脸	的	这	地球

;

;

;

但根据沃尔特的解释，这片雾气滋润了整个大地；

[ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	means	all	the	people	.
那	方法	全部	这	人们	.

那指的是所有人。

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [mɪst] [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	this	mist	or	misapprehension	come	from	?
在哪里	做过	这	薄雾	或者	误解	来	从	?

这种迷雾或误解究竟从何而来?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	record	of	God	having	made	it	.
那里	是	不	记录	的	上帝	拥有	制成	它	.

没有记录表明上帝创造了它。

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,

What	a	position	for	a	minister	of	the	gospel	to	be	in	,
什么	一个	位置	为了	一个	部长	的	这	福音	到	是	在	,

对于一位福音传道者来说，这真是一个令人唏嘘的处境。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ;

unable	to	explain	the	simplest	things	regarding	creation	;
无法	到	解释	这	最简单的	事物	关于	创建	;

连最简单的创世之事都无法解释；

['priːtʃɪŋ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [ɪz] ['spɪrɪt] ,

preaching	that	man	is	the	image	and	likeness	of	God	,	who	is	Spirit	,
布道	那	男人	是	这	图像	和	相似	的	上帝	,	WHO	是	精神	,

宣扬人是按着神的形象和样式造的，而神是灵。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [mə'tɪərɪəli] , [ˌðeə'baɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ]

and	believing	man	was	created	out	of	dust	or	materially	,	thereby	contradicting
和	相信	男人	曾是	创建	出去	的	灰尘	或者	重大	,	从而	矛盾的

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] ,

the	statement	,
这	陈述	,

并且认为人是由尘土或物质创造出来的，从而与上述说法相矛盾。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['spɪrɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mætə(r)] [ɪz] [nɒt]

that	we	are	the	image	and	likeness	of	God	,	Spirit	;	for	matter	is	not
那	我们	是	这	图像	和	相似	的	上帝	,	精神	;	为了	事情	是	不是

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我们是神的形象和样式，是灵；因为物质不是灵。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɒpəzɪt] .

but	its	opposite	.
但	它是	对面的	.

但它的反面却恰恰相反。

[aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

I	must	admit	I	am	very	much	confused	,	and	I	must	be	able	to
我	必须	承认	我	是	非常	很多	使困惑	,	和	我	必须	是	有能力的	到

[ɪk'spleɪn] [baɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

explain	by	to	-	night	,
解释	经过	到	-	夜晚	,

我必须承认我非常困惑，而且我必须在今晚之前解释清楚。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	Walter	will	be	disappointed	if	he	cannot	continue	his	lesson	this	evening	.
为了	沃尔特	将要	是	失望的	如果	他	不能	继续	他的	课	这	晚上	.

如果沃尔特今晚不能继续上课，他会很失望的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [riːd] [ðiːz] [fɜːst] [tuː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

I	think	I	had	better	read	these	first	two	chapters	of	Genesis	over	a	few	more
我	思考	我	有	更好的	读	这些	第一的	二	章节	的	创世纪	超过	一个	很少	更多的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我想我最好把《创世记》前两章再读几遍。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] .

and	maybe	I	will	be	able	to	see	through	this	confusion	.
和	或许	我	将要	是	有能力的	到	看	通过	这	困惑	.

或许我能拨开迷雾，看清真相。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	pastor	read	and	studied	until	dinner	was	called	,	then	the	entire	afternoon	.
这	牧师	读	和	研究	直到	晚餐	曾是	称为	,	然后	这	全部的	下午	.

牧师一直读书学习到晚餐时间，然后又花了整个下午时间。

[wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sed] ,

When	he	laid	his	book	down	to	come	to	supper	he	said	,
什么时候	他	铺设	他的	书	向下	到	来	到	晚餐	他	说	,

他放下书来吃晚饭时说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

"	I	am	fully	convinced	that	these	two	narratives	are	not	meant	to	be	the	same
"	我	是	完全	确信	那	这些	二	叙事	是	不是	意思是	到	是	这	相同的

,

,

,

我完全确信这两种叙述并非同一回事。

[nɔː(r)][ɪz][wʌn][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ðə; ði][dəˈrekt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]

nor	is	one	the	explanation	of	the	other	,	for	one	is	the	direct	opposite	of
也不	是	一	这	解释	的	这	其他	,	为了	一	是	这	直接的	对面的	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

两者互不相干，因为二者正好相反。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ,

But	I	cannot	decide	which	is	the	real	,
但	我	不能	决定	哪个	是	这	真实的	,

但我无法判断哪个才是真的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [æz; əz] [ðəʊ] [gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] .

for	the	Bible	speaks	as	though	God	was	the	author	of	both	.
为了	这	圣经	说话	作为	尽管	上帝	曾是	这	作者	的	两个都	.

因为圣经的说法就好像上帝是这两者（指圣经和宇宙）的创造者一样。

['meɪbi] ['wɔːltə] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪl] [ʃed] [lait] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Maybe	Walter	will	have	some	idea	that	will	shed	light	on	the	subject	.
或许	沃尔特	将要	有	一些	主意	那	将要	棚	光	在	这	主题	.

或许沃尔特会有一些想法，能为解决这个问题提供一些线索。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [mɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['riːznəbl] .

I	am	astonished	at	his	explanation	of	that	mist	;	it	is	so	reasonable	.
我	是	惊讶	在	他的	解释	的	那	薄雾	;	它	是	所以	合理的	.

他对那场雾的解释令我惊讶；这解释太合理了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ai][hæv; həv]

It	is	remarkable	that	it	never	occured	to	me	,	after	the	many	times	I	have
它	是	卓越	那	它	绝不	发生	到	我	,	后	这	许多	时代	我	有

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

令人惊讶的是，我读过那么多遍，竟然从未想到这一点。

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] , " ['wɔːltə] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl]

"	At	the	supper	table	the	pastor	said	,	"	Walter	,	what	have	you	been	doing	all
"	在	这	晚餐	桌子	这	牧师	说	,	"	沃尔特	,	什么	有	你	到过	正在做	全部

[deɪ] ?

day	?
天	?

晚饭桌上，牧师说："沃尔特，你今天一整天都在做什么？"

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] . "

I	haven't	seen	you	except	at	dinner	,	and	now	at	supper	.	"
我	还没有	已见	你	除了	在	晚餐	,	和	现在	在	晚餐	.	"

除了晚餐和现在的晚饭，我都没见过你。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['les(ə)n] ,

"	I	have	been	reading	and	thinking	preparatory	to	our	lesson	,
"	我	有	到过	阅读	和	思维	预备	到	我们的	课	,

“我一直在阅读和思考，为今天的课程做准备。”

[æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

as	I	suppose	we	will	have	another	lesson	this	evening	.	"
作为	我	认为	我们	将要	有	其他	课	这	晚上	.	"

我想我们今晚还得再上一堂课。

" [jes] , ['wɔːltə] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

"	Yes	,	Walter	,	we	will	continue	,
"	是的	,	沃尔特	,	我们	将要	继续	,

“是的，沃尔特，我们会继续。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]

although	I	must	confess	I	am	not	as	well	prepared	as	I	should	like	to	be
虽然	我	必须	承认	我	是	不是	作为	出色地	准备	作为	我	应该	喜欢	到	是

. "

.	"
.	"

虽然我必须承认，我的准备工作还不够充分。

" [waɪ] , [dʒeɪmz] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l]['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	James	,	I	thought	you	were	reading	the	Bible	almost	all	day	,	"	said	his
"	为什么	,	詹姆斯	,	我	想法	你	是	阅读	这	圣经	几乎	全部	天	,	"	说	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“哎呀，詹姆斯，我还以为你几乎一整天都在读圣经呢。”他的妻子说。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] ,

"	So	I	was	,	dear	,
"	所以	我	曾是	,	亲爱的	,

“我当时就是那样，亲爱的。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['sekənd] ['nærətɪv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

but	could	not	fully	satisfy	myself	as	to	that	second	narrative	being	an
但	可以	不是	完全	满足	我	作为	到	那	第二	叙述	存在	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ;

explanation	of	the	first	;
解释	的	这	第一的	;

但我始终无法完全确信第二个叙述是对第一个叙述的解释；

[ɪn][fækt] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

in	fact	,	I	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	,	but	that	it	is	a
在	事实	,	我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	,	但	那	它	是	一个

['seprət] ,

separate	,
分离	,

事实上，我得出的结论是，它并非如此，而是一个独立的实体。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['nærətɪv] . "

and	distinct	narrative	.	"
和	清楚的	叙述	.	"

以及独特的叙事方式。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [krɪ'eʃən] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	there	really	were	two	creations	?
"	做	你	意思是	到	说	那	那里	真的	是	二	作品	?

你的意思是说，实际上存在两种不同的创造吗?

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .

"	asked	his	wife	in	a	surprised	tone	.
"	问	他的	妻子	在	一个	惊讶	语气	.

“他妻子惊讶地问道。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] ; [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ,

"	No	,	dear	,	I	do	not	mean	that	;	the	fact	of	the	matter	is	,
"	不	,	亲爱的	,	我	做	不是	意思是	那	;	这	事实	的	这	事情	是	,

“不，亲爱的，我不是那个意思；事实是，

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['riːznəbl] [sə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

I	cannot	find	any	reasonable	solution	for	there	being	two	accounts	of	creation	,
我	不能	寻找	任何	合理的	解决方案	为了	那里	存在	二	账户	的	创建	,

我找不到任何合理的解释来说明为什么存在两种不同的创世记述。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	as	this	thought	had	never	occured	to	me	before	,
和	作为	这	想法	有	绝不	发生	到	我	前	,

由于我之前从未想到过这一点，

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	have	not	been	able	to	find	a	satisfactory	explanation	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	一个	令人满意的	解释	.

我一直没能找到令人满意的解释。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Nevertheless	,	we	will	take	this	subject	up	in	our	lesson	this	evening	,
尽管如此	,	我们	将要	拿	这	主题	向上	在	我们的	课	这	晚上	,

不过，我们今晚的课上会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

and	see	if	we	cannot	explain	it	satisfactorily	to	all	concerned	.
和	看	如果	我们	不能	解释	它	令人满意地	到	全部	担心的	.

看看我们能否给所有相关人员一个令人满意的解释。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəuθ] [kʌm] [ðeə(r)] ,

I	am	going	to	the	library	,	and	when	you	are	ready	you	can	both	come	there	,
我	是	去	到	这	图书馆	,	和	什么时候	你	是	准备好	你	能	两个都	来	那里	,

我要去图书馆，等你准备好了，你们俩可以一起过来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .

and	we	will	get	an	early	start	.
和	我们	将要	得到	一个	早期的	开始	.

我们将早早出发。

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	pastor	then	quitted	the	room	.
"	这	牧师	然后	辞职	这	房间	.

“牧师随后离开了房间。”

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɔːltə] ,

Mrs	.	Williams	turned	to	her	son	and	said	,	"	Walter	,
太太	.	威廉姆斯	转向	到	她	儿子	和	说	,	"	沃尔特	,

威廉姆斯太太转向她的儿子说：“沃尔特，

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən][biː; bi] [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	cannot	understand	how	your	father	can	be	confused	at	anything	he	could
我	不能	理解	如何	你的	父亲	能	是	使困惑	在	任何事物	他	可以

[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

find	in	the	Bible	,
寻找	在	这	圣经	,

我无法理解你父亲怎么会对圣经里的任何内容感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]

for	he	was	credited	with	being	one	of	the	best	Bible	students	in	this	part
为了	他	曾是	已认可	和	存在	一	的	这	最好的	圣经	学生	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

of	the	country	.	"
的	这	国家	.	"

因为他被认为是这个地区最优秀的圣经学者之一。

" [ai] [sə'pəʊz] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,

"	I	suppose	,	mother	,	that	it	had	never	occurred	to	father	,
"	我	认为	,	母亲	,	那	它	有	绝不	发生	到	父亲	,

“我想，母亲，父亲肯定从来没想过这件事。”

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	there	were	two	accounts	of	creation	in	the	Bible	,
那	那里	是	二	账户	的	创建	在	这	圣经	,

圣经中记载了两种不同的创世故事，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

and	possibly	it	had	never	been	pointed	out	to	him	.
和	可能	它	有	绝不	到过	尖	出去	到	他	.

或许从来没有人向他指出过这一点。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊ] ,

I	think	though	,
我	思考	尽管	,

不过我觉得，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['les(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ðæt] ['sekənd]

that	before	the	evening	lesson	is	over	we	will	all	understand	just	why	that	second
那	前	这	晚上	课	是	超过	我们	将要	全部	理解	只是	为什么	那	第二

[ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

account	is	given	.
帐户	是	给定	.

在晚间课程结束之前，我们都会明白为什么要给出第二个解释。

['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Personally	,	I	have	come	to	a	satisfactory	conclusion	concerning	it	,	and
亲自	,	我	有	来	到	一个	令人满意的	结论	有关	它	,	和

['meɪbi] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

maybe	father	will	agree	with	me	.	"
或许	父亲	将要	同意	和	我	.	"

就我个人而言，我已经对此事有了满意的结论，也许父亲也会同意我的看法。

" [naʊ] , ['wɔːltə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ]

"	Now	,	Walter	,	you	must	not	presume	to	teach	your	father	anything	concerning
"	现在	,	沃尔特	,	你	必须	不是	怙	到	教	你的	父亲	任何事物	有关

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

the	Bible	;
这	圣经	;

“沃尔特，你千万不要妄自教导你父亲任何有关圣经的事情；

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɑːd] [ˈstʌdi] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "

he	has	put	years	of	hard	study	on	it	.	"
他	有	放	年	的	难的	学习	在	它	.	"

他为此投入了多年的刻苦研究。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈmʌðə(r)] ,

"	I	know	that	is	true	,	mother	,
"	我	知道	那	是	真的	,	母亲	,

我知道那是真的，妈妈，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪld] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæz; həz] [wɜːkt]

but	it	has	often	happened	that	a	skilled	mechanic	has	worked
但	它	有	经常	发生	那	一个	熟练	机械	有	工作

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɒn][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] ,

for	years	on	some	particular	thing	,
为了	年	在	一些	特别的	事物	,

但经常会出现这样的情况：一位技术娴熟的技工花费数年时间研究某个特定的问题。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈteɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] ,

and	never	attained	what	he	was	after	,
和	绝不	已达到	什么	他	曾是	后	,

他始终未能得到他所追求的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmekənɪzəm] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]

and	some	other	person	who	knew	nothing	of	mechanism	discovered	the	solution
和	一些	其他	人	WHO	知道	没有什么	的	机制	发现	这	解决方案

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

without	any	trouble	.
没有	任何	麻烦	.

而另一个对机械原理一窍不通的人却毫不费力地发现了解决方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	may	be	so	in	this	case	,
它	可能	是	所以	在	这	案件	,

在这种情况下或许如此。

[juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] . "

you	or	I	may	say	just	the	thing	that	will	clear	up	this	seeming	mystery	.	"
你	或者	我	可能	说	只是	这	事物	那	将要	清除	向上	这	似乎	神秘	.	"

你或我或许能说出解开这个看似谜团的关键所在。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,

"	I	know	that	such	things	have	happened	,
"	我	知道	那	这样的	事物	有	发生	,

我知道这种事发生过，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	would	hardly	presume	to	be	able	to	say	anything	in	regard	to	the
但	我	会	几乎	怙	到	是	有能力的	到	说	任何事物	在	看待	到	这

[ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

Bible	that	your	father	has	not	thought	of	years	ago	.
圣经	那	你的	父亲	有	不是	想法	的	年	前	.

但我不敢妄称自己能对《圣经》发表任何你父亲多年前没有想到的观点。

" [ˈwɔːltə] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

"	Walter	did	not	wish	to	say	anything	more	on	this	subject	at	present	,
"	沃尔特	做过	不是	希望	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	在	展示	,

“沃尔特目前不愿就此事发表更多评论。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [rɒŋ] [ɪn]

but	it	had	occured	to	him	that	if	his	father	had	been	taught	wrong	in
但	它	有	发生	到	他	那	如果	他的	父亲	有	到过	教授	错误的	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

regard	to	creation	,
看待	到	创建	,

但他突然想到，如果他父亲在创世论方面受到的教导是错误的，

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ˌem aɪ 'es] - [tɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

most	likely	he	had	also	been	mis	-	taught	in	regard	to	the	rest	of	the
最多	可能	他	有	还	到过	误	-	教授	在	看待	到	这	休息	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

很可能他对圣经的其他部分也受到了错误的教导。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ]

for	he	reasoned	that	if	he	started	to	explain	the	Bible	from	the	wrong
为了	他	有理智的	那	如果	他	开始	到	解释	这	圣经	从	这	错误的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

因为他认为，如果他一开始就从错误的角度来解释圣经，

[ðæt] [ɪz] [mə'tɪəriəli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəli] ,

that	is	materially	,	instead	of	spiritually	,
那	是	重大	,	反而	的	精神层面	,

指的是物质层面，而非精神层面。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]

he	would	necessarily	be	in	error	as	to	the	truth	of	all	the	teachings	of
他	会	一定	是	在	错误	作为	到	这	真相	的	全部	这	教义	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

他必然会对圣经的所有教义的真理性产生误解。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n]

THE	SECOND	LESSON
这	第二	课

第二课

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

It	was	not	long	before	his	mother	had	finished	her	work	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	母亲	有	完成的	她	工作	.

没过多久，他母亲就完成了工作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

She	then	said	,
她	然后	说	,

然后她说道：

" [kʌm] , ['wɔːltə] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	Come	,	Walter	,	I	am	ready	now	to	go	to	the	library	.
"	来	,	沃尔特	,	我	是	准备好	现在	到	去	到	这	图书馆	.

“来吧，沃尔特，我现在准备去图书馆了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

"	They	both	entered	and	found	Mr	.	Williams	waiting	for	them	with	the
"	他们	两个都	进入	和	成立	先生	.	威廉姆斯	等待	为了	他们	和	这

['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Bible	open	in	his	hand	.
圣经	打开	在	他的	手	.

"他们两人进去后发现威廉姆斯先生正等在那里，手里拿着打开的圣经。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sed] ,

He	looked	up	at	them	as	soon	as	they	appeared	and	said	,
他	看起来	向上	在	他们	作为	很快	作为	他们	出现	和	说	,

他们一出现，他就抬头看向他们，说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)]

"	I	suppose	the	great	question	before	the	class	to	-	night	is	to	decide	whether
"	我	认为	这	伟大的	问题	前	这	班级	到	-	夜晚	是	到	决定	无论

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [krɪ'eʃən] ['krɔnikl] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

there	are	one	or	two	creations	chronicled	in	the	Bible	;
那里	是	一	或者	二	作品	编年史	在	这	圣经	;

"我想今晚摆在班上的最大问题是，圣经中记载的究竟是一个还是两个创造；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['riːəl] .

and	if	there	are	two	,	which	one	is	the	real	.
和	如果	那里	是	二	,	哪个	一	是	这	真实的	.

如果有两个，哪个才是真的?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['wɔːltə] ? "

Have	you	arrived	at	any	conclusion	in	regard	to	this	point	,	Walter	?	"
有	你	到达的	在	任何	结论	在	看待	到	这	观点	,	沃尔特	?	"

沃尔特，关于这一点，你得出什么结论了吗?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	father	,	I	have	.
"	是的	,	父亲	,	我	有	.

"是的，父亲，我有。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

It	seems	very	plain	to	me	now	,	and	if	you	will	allow	me	,
它	似乎	非常	清楚的	到	我	现在	,	和	如果	你	将要	允许	我	,

现在看来一切都很清楚了，如果您允许我这么说的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] [krɪ'eʃən] .

I	shall	be	pleased	to	give	my	views	regarding	these	two	creations	.
我	将	是	高兴	到	给	我的	浏览	关于	这些	二	作品	.

我很乐意就这两项创作发表我的看法。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['wɒntɪd] .

"	This	was	just	what	the	pastor	wanted	.
"	这	曾是	只是	什么	这	牧师	通缉	.

"这正是牧师想要的。"

[hiː; hi] [wɪʃt] ['wɔːltə] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kən'klʊʒənz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

He	wished	Walter	to	speak	first	,	to	see	what	conclusions	the	boy	had	arrived
他	希望	沃尔特	到	说话	第一的	,	到	看	什么	结论	这	男生	有	到达的

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他希望沃尔特先发言，看看这孩子得出了什么结论。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [səʊ][hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [sed] ,

before	he	expressed	his	own	opinion	,	so	he	readily	gave	his	consent	and	said	,
前	他	表达	他的	自己的	观点	,	所以	他	容易	给予	他的	同意	和	说	,

他还没来得及表达自己的意见，就欣然同意并说道：

" [spiːk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['friːli] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

" Speak your mind freely , son , and if I cannot agree with you on all points ,

" 说话 你的 头脑 自由 , 儿子 , 和 如果 我 不能 同意 和 你 在 全部 积分 ,

“孩子，畅所欲言吧，即使我不能在所有方面都同意你的观点，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðəʊz] [pɔɪnts] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

we will take up those points afterwards and discuss them .

我们 将要 拿 向上 那些 积分 然后 和 讨论 他们 .

我们稍后会讨论这些问题。

" ['wɔːltə] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

" Walter now had the privilege he wanted ,

" 沃尔特 现在 有 这 特权 他 通缉 ,

“沃尔特现在如愿以偿了，他想要的特权终于实现了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

but he felt he must be careful not to say too much for fear of

但 他 毛毡 他 必须 是 小心 不是 到 说 也 很多 为了 害怕 的

[ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

awakening his father's suspicion ;

唤醒 他的 父亲的 怀疑 ;

但他觉得必须小心，不能说太多，以免引起父亲的怀疑；

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] ,

so he quietly opened the Bible he had brought with him , and read aloud ,

所以 他 悄悄 打开 这 圣经 他 有 带来 和 他 , 和 读 大声 ,

于是他静静地打开随身携带的圣经，大声朗读起来：

['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː] , 7th [vɜːs] ,

Genesis 2 , 7th verse ,

创世纪 2 , 7th 诗 ,

创世记2章7节

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd]

" And the Lord God formed man of the dust of the ground and breathed

" 和 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 和 呼吸

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,

into his nostrils the breath of life ,

进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 ,

耶和华神用地上的尘土造人，将生命的气息吹入他的鼻孔里，

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

and man became a living soul .

和 男人 成为 一个 活的 灵魂 .

人变成了有灵的活人。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

" As he finished reading this verse , he looked at his father and said ,

" 作为 他 完成的 阅读 这 诗 , 他 看起来 在 他的 父亲 和 说 ,

“他读完这节诗后，看着他的父亲说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] - [fɔːmd] [ðɪs] [dʌst] [mæn]

" You will notice , father , that the Bible says , ' the Lord God ' formed this dust man

" 你 将要 注意 , 父亲 , 那 这 圣经 说道 , - 这 主 上帝 - 形成 这 灰尘 男人

,

,

,

“父亲，你会注意到圣经上说，‘耶和华神’创造了这个尘土人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

and this is not the same God that created man in his image and likeness .

和 这 是 不是 这 相同的 上帝 那 创建 男人 在 他的 图像 和 相似 .

而这并非创造人类时按照自己的形象和样式所展现的那位上帝。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [spiːks] [ɒv; əv] [gɒd] [kriː'eɪtɪŋ]

You	will	also	notice	that	in	the	first	narrative	it	simply	speaks	of	God	creating
你	将要	还	注意	那	在	这	第一的	叙述	它	简单地	说话	的	上帝	创建

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

你还会注意到，在第一个叙述中，它只是简单地讲述了上帝创造万物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd]

and	in	the	second	narrative	it	always	speaks	of	the	Lord	God	as	having	made
和	在	这	第二	叙述	它	总是	说话	的	这	主	上帝	作为	拥有	制成

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] — "

everything	and	—	"
一切	和	—	"

在第二个叙述中，总是提到上帝创造了万物，并且——”

" [weɪt] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['hʌrɪdli] .

"	Wait	,	Walter	,	"	said	the	pastor	hurriedly	.
"	等待	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	匆匆	.

“等等，沃尔特，”牧师急忙说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] ['wɔːltə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]

He	had	intended	to	let	Walter	say	everything	he	had	to	say	on	the
他	有	故意的	到	让	沃尔特	说	一切	他	有	到	说	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

他原本打算让沃尔特把所有想说的话都说完。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)]

but	he	could	not	think	of	allowing	his	son	to	bring	out	the	theory	that	there
但	他	可以	不是	思考	的	允许	他的	儿子	到	带来	出去	这	理论	那	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gɒdz] ,

were	two	Gods	,
是	二	神	,

但他无法想象让儿子提出有两个神的理论。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [krɪ'eɪʃən] .

as	this	would	be	worse	than	the	thought	of	two	creations	.
作为	这	会	是	更糟	比	这	想法	的	二	作品	.

因为这比创造两个新生命更糟糕。

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gɒdz]

"	You	surely	are	not	trying	to	bring	forth	the	theory	that	there	are	two	Gods
"	你	一定	是	不是	尝试	到	带来	前进	这	理论	那	那里	是	二	神

,

,
,

你肯定不是想提出有两个神的理论吧?

[tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [p'aʊəz] .

two	supreme	powers	.
二	最高	权力	.

两大最高权力。

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vɑːns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪəri] ,

I	cannot	possibly	allow	you	to	advance	such	a	thought	even	in	theory	,
我	不能	可能	允许	你	到	进步	这样的	一个	想法	甚至	在	理论	,

我绝不能允许你在理论上提出这样的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pænθiɪzəm] . "

for	that	would	be	pantheism	.	"
为了	那	会	是	泛神论	.	"

因为那将是泛神论。

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Please	,	father	,	let	me	finish	my	explanation	.
"	请	,	父亲	,	让	我	结束	我的	解释	.

“父亲，请让我解释完。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ʌp'həuld] [tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [p'aʊəz] ,

I	have	no	intention	of	bringing	forth	a	theory	upholding	two	supreme	powers	,
我	有	不	意图	的	带来	前进	一个	理论	维护	二	最高	权力	,

我无意提出支持两大最高权力的理论。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [tuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [p'aʊəz] , ,

but	I	desire	to	show	that	we	are	now	believing	in	two	supreme	powers	,
但	我	欲望	到	展示	那	我们	是	现在	相信	在	二	最高	权力	,

但我希望表明，我们现在信仰两种至高无上的权力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] .

and	that	only	one	is	true	and	real	.
和	那	仅有的	一	是	真的	和	真实的	.

只有那一个才是真实存在的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːs] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] ?

Will	you	please	look	at	the	verse	I	have	just	read	?
将要	你	请	看	在	这	诗	我	有	只是	读	?

请你看一下我刚才读的这节经文好吗?

['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] , [lɔːd] [gɒd] ,

Notice	that	it	uses	the	words	,	Lord	God	,
注意	那	它	用途	这	字	,	主	上帝	,

请注意，它使用了“主上帝”这个词。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ɪz] [juːst] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] .

and	you	will	find	that	this	form	is	used	almost	all	of	the	way	through	this	second	narrative	.
和	你	将要	寻找	那	这	形式	是	用过的	几乎	全部	的	这	方式	通过	这	第二	叙述	.

你会发现，这种形式几乎贯穿了第二个叙述的始终。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] ;

Now	look	at	the	first	chapter	of	Genesis	;
现在	看	在	这	第一的	章	的	创世纪	;

现在来看《创世记》第一章;

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [gɒd] .

you	will	notice	that	it	never	speaks	of	the	Lord	God	,	but	simply	of	God	.
你	将要	注意	那	它	绝不	说话	的	这	主	上帝	,	但	简单地	的	上帝	.

你会注意到，它从不提及“上帝”，而只是提及“上帝”。

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] ,

"	The	pastor	had	caught	the	meaning	of	what	Walter	had	said	,
"	这	牧师	有	捕捉	这	意义	的	什么	沃尔特	有	说	,

牧师明白了沃尔特话里的意思，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['riːdɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn]['tʃæptə(r)][wʌn] , ['dʒenəsɪs] ,

and	was	now	diligently	reading	first	a	verse	in	chapter	1	,	Genesis	,
和	曾是	现在	勤勉地	阅读	第一的	一个	诗	在	章	1	,	创世纪	,

然后他开始认真地阅读创世记第一章中的一节经文，

[ðen] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [vɜːs] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] .

then	a	corresponding	verse	in	chapter	2	.
然后	一个	相应的	诗	在	章	2	.

然后是第二章中对应的一节经文。

[wɔːltərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['kwaɪətli]['rɪz(ə)n] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] ,

Walter's	mother	had	quietly	risen	,	gone	to	the	bookcase	,
沃尔特的	母亲	有	悄悄	升起	,	已消失	到	这	书柜	,

沃尔特的母亲静静地起身，走到书架旁。

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kəmp'eəɹɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

secured	a	Bible	and	was	also	comparing	one	with	the	other	.
安全	一个	圣经	和	曾是	还	比较	一	和	这	其他	.

找到一本圣经，并将两本圣经进行比较。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['wɔːltə] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

At	length	the	pastor	looked	up	at	Walter	with	a	surprised	and	confused
在	长度	这	牧师	看起来	向上	在	沃尔特	和	一个	惊讶	和	使困惑

[lʊk] ,

look	,
看	,

最后，牧师抬起头，一脸惊讶和困惑地看着沃尔特。

[ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ['wɔːltə] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst]

and	said	,	"	What	you	say	is	true	,	Walter	,	and	I	must	admit	I	never	noticed
和	说	,	"	什么	你	说	是	真的	,	沃尔特	,	和	我	必须	承认	我	绝不	注意到

[ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

this	before	,
这	前	,

他说："沃尔特，你说得对，我必须承认，我以前从未注意到这一点。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第3/7页

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['nærətɪvz] ['eni] .

but	I	cannot	see	that	it	changes	the	narratives	any	.
但	我	不能	看	那	它	变化	这	叙事	任何	.

但我看不出这会对叙事方式产生任何影响。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)]['raɪtə(r)] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['deɪəti; 'diːəti]

The	author	or	writer	simply	changed	the	name	he	employed	to	designate	Deity
这	作者	或者	作家	简单地	已更改	这	姓名	他	受雇	到	指定	神

, [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

,	that	is	all	.
,	那	是	全部	.

作者或撰稿人只是更改了他用来指代神明的名称，仅此而已。

[stɪl] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Still	I	cannot	understand	what	his	reason	could	have	been	for	making	the
仍然	我	不能	理解	什么	他的	原因	可以	有	到过	为了	制作	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我仍然无法理解他做出这一改变的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

It	is	also	remarkable	that	the	change	should	take	place	just	at	the	time	it	does
它	是	还	卓越	那	这	改变	应该	拿	地方	只是	在	这	时间	它	做

,

,

,

值得注意的是，这种变化恰好发生在此时。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] . "

at	the	beginning	of	the	second	narrative	.	"
在	这	开始	的	这	第二	叙述	.	"

在第二个叙述的开头。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

"	It	does	seem	strange	that	such	a	change	should	be	made	,
"	它	做	似乎	奇怪的	那	这样的	一个	改变	应该	是	制成	,

“做出这样的改变确实令人感到奇怪，”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

if	it	was	not	done	for	a	purpose	,	"	said	Mrs	.	Williams	.
如果	它	曾是	不是	完毕	为了	一个	目的	,	"	说	太太	.	威廉姆斯	.

“如果不是出于某种目的的话，”威廉姆斯夫人说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , " [sed] ['wɔːltə] .

"	I	believe	I	can	explain	why	the	change	was	made	,	"	said	Walter	.
"	我	相信	我	能	解释	为什么	这	改变	曾是	制成	,	"	说	沃尔特	.

“我相信我可以解释为什么会做出这样的改变，”沃尔特说。

" ['veri] [wel] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	Very	well	,	Walter	,	"	said	the	pastor	,	"	let	us	hear	your	explanation	.	"
"	非常	出色地	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,	"	让	我们	听到	你的	解释	.	"

“很好，沃尔特，”牧师说，“让我们听听你的解释。”

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]
" **Well , father , as I understand it , the first creation is real , it being the work**
" 出色地 , 父亲 , 作为 我 理解 它 , 这 第一的 创建 是 真实的 , 它 存在 这 工作
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

“嗯，父亲，据我所知，第一个创造是真实的，它是上帝的杰作。”

[ðen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪst] [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə'rəʊz] ,
Then the Bible speaks of that mist or misapprehension that arose ,
然后 这 圣经 说话 的 那 薄雾 或者 误解 那 出现 ,

然后，《圣经》谈到了当时出现的迷雾或误解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz] [ðɪs] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
and the story told in the second narrative is this misapprehension .
和 这 故事 讲述 在 这 第二 叙述 是 这 误解 .

第二个叙述讲述的正是这种误解。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [lɔːd] [gɒd] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][mæn] - [kən'siːvd] [gɒd] ; [ænd; ənd]
Therefore , I should judge that Lord God would mean a man - conceived God ; and
所以 , 我 应该 法官 那 主 上帝 会 意思是 一个 男人 - 构思 上帝 ; 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，我认为“主上帝”指的是人所构想的上帝；而人，

[θruː] ['mis,æpri'hend] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,
through misapprehending the real character and nature of Deity ,
通过 误解 这 真实的 特点 和 自然 的 神 ,

由于误解了神的真实品格和本质，

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['nærətɪv] ,
believes the earth and man were created according to the second narrative ,
相信 这 地球 和 男人 是 创建 根据 到 这 第二 叙述 ,

认为地球和人类是根据第二种说法创造出来的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][aɪ'diəz] .
which would agree with all our present ideas .
哪个 会 同意 和 全部 我们的 展示 想法 .

这与我们目前的所有想法都相符。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] [mə'tɪəriəli] [aʊt]
I mean by this that we all think and believe that God made man materially out
我 意思是 经过 这 那 我们 全部 思考 和 相信 那 上帝 制成 男人 重大 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the dust of the earth ,
的 这 灰尘 的 这 地球 ,

我的意思是，我们都认为并相信上帝用尘土创造了人类。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst] [ə'kaʊnt] [sez] [mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɒd] ;
while the first account says man was made in the image and likeness of God ;
尽管 这 第一的 帐户 说道 男人 曾是 制成 在 这 图像 和 相似 的 上帝 ;

第一种说法是，人是按照上帝的形象和样式创造的；

[ænd; ənd][æz; əz] [gɒd] [ɪz] ['spɪrɪt] , [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] ;
and as God is Spirit , man must be spiritual ;
和 作为 上帝 是 精神 , 男人 必须 是 精神 ;

上帝是灵，所以人也必须是属灵的；

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌst] [ɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [mæn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ˈlaɪknəs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmætə(r)][ɪz][ðə; ði]

as	a	dust	or	material	man	cannot	be	that	likeness	,	because	matter	is	the
作为	一个	灰尘	或者	材料	男人	不能	是	那	相似	,	因为	事情	是	这

[ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] .

opposite	of	spirit	.
对面的	的	精神	.

人作为尘土或物质，不可能拥有那种精神的形象，因为物质与精神是相反的。

[ðen] [əˈgen] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [mæn][ɪz][mɔː(r)][ˈiːv(ə)l] [ðæn; ðən] [gʊd] ;

Then	again	,	everything	that	God	made	was	good	—	and	this	dust	man	is	more	evil	than	good	;
然后	再次	,	一切	那	上帝	制成	曾是	好的	—	和	这	灰尘	男人	是	更多的	邪恶的	比	好的	;

然而，上帝创造的一切都是美好的——而这个尘土人却邪恶多于善良；

[ænd; ənd][æz; əz] [gɒd] , [huː] [ɪz] [kənˈsiːd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [gʊd] , [meɪd] [ɔːl] ,

and	as	God	,	who	is	conceded	as	being	all	good	,	made	all	,
和	作为	上帝	,	WHO	是	承认	作为	存在	全部	好的	,	制成	全部	,

而上帝，被公认为至善至美，创造了万物，

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] , [ðɪs] [dʌst] [ɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ,

and	pronounced	all	He	made	good	,	this	dust	or	material	man	,	being	evil	,
和	发音	全部	他	制成	好的	,	这	灰尘	或者	材料	男人	,	存在	邪恶的	,

并宣告祂所创造的一切都是好的，这尘土或物质的人，原本是邪恶的，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [məˈtɪəriəl] ,

was	never	made	,	but	,	through	a	misapprehension	,	we	think	man	to	be	material	,
曾是	绝不	制成	,	但	,	通过	一个	误解	,	我们	思考	男人	到	是	材料	,

人从未被创造出来，但由于误解，我们认为人是物质的。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl][mæn] .

and	believe	him	to	be	the	real	man	.
和	相信	他	到	是	这	真实的	男人	.

并相信他才是真男人。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [wɒt] [ai] [miːn] ,

To	illustrate	what	I	mean	,
到	阐明	什么	我	意思是	,

为了说明我的意思，

[seɪ] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ;

say	some	one	told	you	a	falsehood	and	you	believed	it	to	be	the	truth	;
说	一些	一	讲述	你	一个	谬误	和	你	相信	它	到	是	这	真相	;

假设有人对你说了谎，而你却信以为真；

[ðen] [ðə; ði][laɪ] [wʊd] [siːm] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

then	the	lie	would	seem	true	to	you	.
然后	这	说谎	会	似乎	真的	到	你	.

那么，谎言在你看来就会变成真的。

[ˌnevəðəˈles] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

Nevertheless	,	because	you	believe	this	lie	to	be	the	truth	,
尽管如此	,	因为	你	相信	这	说谎	到	是	这	真相	,

然而，因为你相信这个谎言就是真相，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [stɪl] ,

it	would	not	make	a	truth	of	it	,	as	it	would	be	a	lie	still	,
它	会	不是	制作	一个	真相	的	它	,	作为	它	会	是	一个	说谎	仍然	,

这样做并不能使之成为事实，因为它仍然是谎言。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] .
regardless of your belief .
不管 的 你的 信仰 .

无论你的信仰如何。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [θɪ'ɒlədʒɪst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
In the same way theologists have made a mistake by thinking that this second
在 这 相同的 方式 神学家 有 制成 一个 错误 经过 思维 那 这 第二
[krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] ,
creation is the real ,
创建 是 这 真实的 ,

同样，神学家们也犯了一个错误，他们认为这第二次创造才是真正的创造。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][mʌst; məst]
and have taught all mankind that they originated from dust and must
和 有 教授 全部 人类 那 他们 起源于 从 灰尘 和 必须
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
return to dust ,
返回 到 灰尘 ,

并已教导全人类，他们起源于尘土，最终也将归于尘土。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [mɪs'teɪk] ,
and every one believes this ; and because every one believes this mistake ,
和 每一个 一 相信 这 ; 和 因为 每一个 一 相信 这 错误 ,

每个人都相信这一点；正因为每个人都相信这个错误，

[ˌaɪ 'tiː] [sɪːm] [laɪk][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['menɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
it seems like the truth to all of us , but no matter how many believe a
它 似乎 喜欢 这 真相 到 全部 的 我们 , 但 不 事情 如何 许多 相信 一个
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

对我们所有人来说，这似乎都是真理，但无论有多少人相信谎言，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
it does not make a truth of it ;
它 做 不是 制作 一个 真相 的 它 ;

它并不能证明这是事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn]
and it is because of this false interpretation that all evil has come upon
和 它 是 因为 的 这 错误的 解释 那 全部 邪恶的 有 来 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

正是由于这种错误的解读，才导致了我们遭遇的一切灾祸。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
for in the real and spiritual creation there is no mention of evil .
为了 在 这 真实的 和 精神 创建 那里 是 不 提到 的 邪恶的 .

因为在现实和精神的创造中，并没有提到邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mɪst] [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'rəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
It is only after that mist or misapprehension arose that evil is mentioned .
它 是 仅有的 后 那 薄雾 或者 误解 出现 那 邪恶的 是 提及 .

只有在那层迷雾或误解出现之后，才会提到邪恶。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðen] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ,
Oh , father , if my explanation is the truth , then God did not make evil ,
哦 , 父亲 , 如果 我的 解释 是 这 真相 , 然后 上帝 做过 不是 制作 邪恶的 ,

哦，父亲，如果我的解释是正确的，那么上帝就没有创造邪恶。

[dɪd] [nɒt] [meɪk] ['sɪknəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,

did	not	make	sickness	;	and	if	He	didn't	make	sickness	,	it	was	never	made	,
做过	不是	制作	疾病	;	和	如果	他	没有	制作	疾病	,	它	曾是	绝不	制成	,

祂没有制造疾病；如果祂没有制造疾病，那么疾病就从未被制造出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

for	the	Bible	says	,	God	made	all	that	was	made	,
为了	这	圣经	说道	,	上帝	制成	全部	那	曾是	制成	,

因为圣经上说，上帝创造了万物。

[ðen] ['sɪknəs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['riːəl] ,

then	sickness	is	also	a	part	of	the	misapprehension	that	arose	,	and	is	not	real	,
然后	疾病	是	还	一个	部分	的	这	误解	那	出现	,	和	是	不是	真实的	,

那么，疾病也是由此产生的误解的一部分，它并非真实存在。

[dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , ['əʊnli][ɪn]['aʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [θɔːts] .

does	not	exist	,	only	in	our	mistaken	thoughts	.
做	不是	存在	,	仅有的	在	我们的	错误	想法	.

它并不存在，只存在于我们错误的想法中。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

In	other	words	,	we	have	all	been	taking	a	lie	for	the	truth	,
在	其他	字	,	我们	有	全部	到过	采取	一个	说谎	为了	这	真相	,

换句话说，我们都把谎言当成了真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðɪs] ['erə(r)] ,

and	the	whole	world	has	been	taught	this	error	,
和	这	所有的	世界	有	到过	教授	这	错误	,

全世界都被灌输了这个错误观念。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen]

and	through	this	mistake	we	thought	it	possible	for	evil	to	exist	when
和	通过	这	错误	我们	想法	它	可能的	为了	邪恶的	到	存在	什么时候

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [gɒd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)l] ,

we	ought	to	have	known	that	God	could	not	have	made	evil	,
我们	应该	到	有	已知	那	上帝	可以	不是	有	制成	邪恶的	,

正是由于这个错误，我们才认为邪恶有可能存在，而我们本应知道上帝不可能创造邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['nærətɪv] , [ɔː(r)]['riːəl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	there	is	no	mention	of	sin	,	disease	,	or	death	in	the	first	narrative	,	or	real	creation	.
为了	那里	是	不	提到	的	罪	,	疾病	,	或者	死亡	在	这	第一的	叙述	,	或者	真实的	创建	.

因为在第一个叙述或真正的创造中，并没有提到罪恶、疾病或死亡。

" ['wɔːltə] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	Walter	stopped	,	his	face	all	aglow	with	joy	and	happiness	.
"	沃尔特	停止	,	他的	脸	全部	闪耀	和	喜悦	和	幸福	.

沃尔特停了下来，脸上洋溢着喜悦和幸福。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

He	had	risen	to	his	feet	while	he	was	speaking	and	now	he	looked	from	father	to	mother	,
他	有	升起	到	他的	脚	尽管	他	曾是	请讲	和	现在	他	看起来	从	父亲	到	母亲	,

他说话间站了起来，现在他的目光在父亲和母亲之间来回移动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [pə'pleksəti] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

but	he	only	saw	perplexity	written	on	their	faces	.
但	他	仅有的	锯	困惑	书面	在	他们的	面孔	.

但他看到的只有他们脸上的困惑。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Can't	you	see	it	,	father	?
"	不能	你	看	它	,	父亲	?

“父亲，您难道看不出来吗？”

['mʌðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ?

mother	,	didn't	I	make	it	plain	?
母亲	,	没有	我	制作	它	清楚的	?

母亲，我不是说得很清楚了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

It	seems	so	easy	for	me	to	understand	it	now	;
它	似乎	所以	简单的	为了	我	到	理解	它	现在	;

现在我感觉很容易理解了;

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

don't	you	see	what	it	means	to	me	?
不	你	看	什么	它	方法	到	我	?

你难道不明白这对我的意义有多重大吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn] [ri'ælәti] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [niːd] [biː; bi] [sɪk] [ɪn] [ri'ælәti] ,

It	means	that	I	never	was	sick	in	reality	,	that	I	never	need	be	sick	in	reality	,
它	方法	那	我	绝不	曾是	生病的	在	现实	,	那	我	绝不	需要	是	生病的	在	现实	,

这意味着我实际上从未生过病，也意味着我实际上永远不需要生病。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ['əʊnli][ɪn] [bɪ'liːf] ,

that	I	am	sick	only	in	belief	,
那	我	是	生病的	仅有的	在	信仰	,

我只是在信仰上生病了。

[ðæt] [ɔːl] ['eni] [wʌn] [niːd] [duː; də][tuː; tə][get] [wel] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [truːθ] ,

that	all	any	one	need	do	to	get	well	is	to	find	out	this	truth	,
那	全部	任何	一	需要	做	到	得到	出色地	是	到	寻找	出去	这	真相	,

任何人要想康复，只需要找到这个真相。

[ðæt] ['sɪknəs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ][laɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kə'rekt] .

that	sickness	is	only	an	illusion	,	a	lie	,	which	the	truth	will	correct	.
那	疾病	是	仅有的	一个	错觉	,	一个	说谎	,	哪个	这	真相	将要	正确的	.

疾病只是一种错觉，一个谎言，真相终将纠正它。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [spəʊk] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

This	must	be	the	truth	that	Jesus	Christ	spoke	of	when	He	said	,
这	必须	是	这	真相	那	耶稣	基督	辐	的	什么时候	他	说	,

这必定就是耶稣基督所说的真理：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

Ye	shall	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	you	free	.
叶	将	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] ,

Yes	,	it	has	made	me	free	,
是的	,	它	有	制成	我	自由的	,

是的，它让我获得了自由。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

for	it	has	lifted	this	cloud	of	sickness	and	feebleness	from	my	mind	,
为了	它	有	抬起	这	云	的	疾病	和	虚弱	从	我的	头脑	,

因为它驱散了我心中的病痛和虚弱的阴霾。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	I	feel	perfectly	well	and	strong	.
和	我	感觉	完美	出色地	和	强的	.

我感觉身体非常健康强壮。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

"	Again	he	looked	from	one	to	the	other	of	his	parents	,
"	再次	他	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	父母	,

他又一次看着他的父母，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['sɒrəʊ] ['rɪt(ə)n] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪə(r)] .

on	his	father's	face	he	saw	sorrow	written	,	on	his	mother's	fear	.
在	他的	父亲的	脸	他	锯	悲哀	书面	,	在	他的	母亲的	害怕	.

他从父亲的脸上看到了悲伤，从母亲的脸上看到了恐惧。

['wɔːltə] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ðaʊ] , [gɒd] , [huː] [ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

Walter	then	turned	his	face	upward	,	and	said	,	"	Oh	,	thou	,	God	,	who	is	all	good	,
沃尔特	然后	转向	他的	脸	向上	,	和	说	,	"	哦	,	你	,	上帝	,	WHO	是	全部	好的	,

沃尔特抬起头，说道：“哦，上帝，您是至善的，

[huː] ['nevə(r)] [meɪd] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] ['sɪknəs] ,

who	never	made	evil	or	sickness	,
WHO	绝不	制成	邪恶的	或者	疾病	,

他从未制造过邪恶或疾病，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thank	thee	for	this	great	truth	which	thou	hast	revealed	to	me	.
我	感谢	你	为了	这	伟大的	真相	哪个	你	哈斯特	揭晓	到	我	.

我感谢你向我揭示的这个伟大真理。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃəʊ] [ðɪs] [seɪm] [truːθ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

I	also	desire	that	thou	show	this	same	truth	to	my	father	and	mother	,
我	还	欲望	那	你	展示	这	相同的	真相	到	我的	父亲	和	母亲	,

我也希望你能将同样的真理传达给我的父母。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	I	believe	that	thou	wilt	,	for	thy	Son	,	Jesus	Christ	,
和	我	相信	那	你	枯萎	,	为了	你的	儿子	,	耶稣	基督	,

我相信你必会为你的儿子耶稣基督，

[hæθ] [sed] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [preɪ] ,

hath	said	that	whatever	we	desire	when	we	pray	,
有	说	那	任何	我们	欲望	什么时候	我们	祈祷	,

他说过，无论我们祈祷时想要什么，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] ;

we	should	believe	that	we	receive	and	we	would	receive	;
我们	应该	相信	那	我们	收到	和	我们	会	收到	;

我们应该相信我们会得到，而且我们也会得到；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

and	I	do	believe	that	my	desire	will	be	granted	,
和	我	做	相信	那	我的	欲望	将要	是	的确	,

我相信我的愿望会实现。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .

for	Jesus	Christ	would	not	have	said	it	if	it	were	not	true	.
为了	耶稣	基督	会	不是	有	说	它	如果	它	是	不是	真的	.

如果这不是真的，耶稣基督就不会这么说了。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] .

"	The	Rev	.	Mr	.	Williams	and	his	good	wife	were	speechless	.
"	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	和	他的	好的	妻子	是	无言	.

威廉姆斯牧师和他的妻子都说不出话来。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['wɔːltə] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	words	they	had	heard	and	the	actions	of	Walter	had	caused	the
这	字	他们	有	听到	和	这	行动	的	沃尔特	有	导致	这

['fɑːðə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [maɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ;

father	to	fear	that	his	son's	mind	had	given	way	;
父亲	到	害怕	那	他的	儿子的	头脑	有	给定	方式	;

他们听到的话和沃尔特的行为让父亲担心儿子的精神已经崩溃了；

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

while	the	mother	thought	there	was	something	supernatural	about	it	all	,
尽管	这	母亲	想法	那里	曾是	某物	超自然	关于	它	全部	,

而母亲则认为这一切都与超自然现象有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

and	she	felt	half	inclined	to	believe	that	what	she	had	heard	was	the	truth	,
和	她	毛毡	一半	倾斜	到	相信	那	什么	她	有	听到	曾是	这	真相	,

她觉得有几分倾向于相信自己听到的就是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

and	that	this	wisdom	was	given	to	her	son	from	on	high	.
和	那	这	智慧	曾是	给定	到	她	儿子	从	在	高的	.

而这份智慧是上天赐予她儿子的。

[naʊ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ə'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] ['wɔːltə] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,

Now	the	pastor	advanced	to	where	Walter	stood	,	looked	at	him	inquiringly	,
现在	这	牧师	先进的	到	在哪里	沃尔特	站立	,	看起来	在	他	询问地	,

牧师走到沃尔特站立的地方，疑惑地看着他。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['wɔːltə] , [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

laid	his	hand	on	his	arm	,	and	said	,	"	Sit	down	,	Walter	,	don't	get	excited	about	this	question	;
铺设	他的	手	在	他的	手臂	,	和	说	,	"	坐	向下	,	沃尔特	,	不	得到	兴奋的	关于	这	问题	;

他把手放在沃尔特的胳膊上，说："坐下，沃尔特，不要对这个问题激动起来；

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

we	will	all	understand	it	better	after	a	while	.
我们	将要	全部	理解	它	更好的	后	一个	尽管	.

过一段时间我们都会更好地理解的。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

"	Then	looking	at	his	wife	,	he	said	,	"	Mother	,
"	然后	寻找	在	他的	妻子	,	他	说	,	"	母亲	,

然后他看着妻子说："妈妈，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

don't	you	think	we	have	had	enough	Bible	lesson	for	this	evening	?
不	你	思考	我们	有	有	足够的	圣经	课	为了	这	晚上	?

你不觉得我们今晚的圣经课已经讲得够多了吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'mentɪd] .

"	His	wife	was	surprised	at	the	question	,	for	she	had	not	thought	of	Walter	as	being	demented	.
"	他的	妻子	曾是	惊讶	在	这	问题	,	为了	她	有	不是	想法	的	沃尔特	作为	存在	精神错乱	.

"他的妻子对这个问题感到惊讶，因为她从未想过沃尔特会患有痴呆症。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði]['les(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

She	could	not	see	why	the	pastor	wished	to	discontinue	the	lesson	,	for	they
她	可以	不是	看	为什么	这	牧师	希望	到	中止	这	课	,	为了	他们

[hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'gʌn] ;

had	only	begun	;
有	仅有的	开始	;

她不明白牧师为什么要停止授课，因为他们才刚刚开始；

[bʌt; bət] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

but	,	ever	ready	to	agree	with	her	husband	,	she	answered	,	"	Just	as	you
但	,	曾经	准备好	到	同意	和	她	丈夫	,	她	回答	,	"	只是	作为	你

[θɪŋk] , [dʒeɪmz] .

think	,	James	.
思考	,	詹姆斯	.

但是，她总是乐于同意丈夫的观点，于是回答说："正如你所想的那样，詹姆斯。"

" ['wɔːltə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

"	Walter	looked	at	his	father	for	a	moment	,	wondering	what	could	be	the
"	沃尔特	看起来	在	他的	父亲	为了	一个	片刻	,	好奇	什么	可以	是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

沃尔特看了父亲一会儿，想知道到底出了什么事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	as	he	thought	of	all	he	had	said	,
和	作为	他	想法	的	全部	他	有	说	,

他回想起自己说过的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

it	occured	to	him	that	his	father	must	think	he	had	lost	his	reason	;
它	发生	到	他	那	他的	父亲	必须	思考	他	有	丢失的	他的	原因	;

他突然想到，他父亲一定认为他疯了；

[ðɪs] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

this	struck	him	as	so	ridiculous	that	he	burst	out	laughing	,
这	击	他	作为	所以	荒谬的	那	他	爆裂	出去	笑	,

他觉得这件事太荒谬了，忍不住大笑起来。

[mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

more	heartily	than	he	had	ever	done	in	his	life	,
更多的	衷心地	比	他	有	曾经	完毕	在	他的	生活	,

他比以往任何时候都更加热情地投入其中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [friː] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	felt	better	and	more	free	than	ever	before	.
为了	他	毛毡	更好的	和	更多的	自由的	比	曾经	前	.

因为他感觉比以往任何时候都更好、更自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ə'pɪnjən]

But	his	laughter	only	made	matters	worse	as	it	confirmed	his	father's	opinion
但	他的	笑声	仅有的	制成	事情	更糟	作为	它	确认的	他的	父亲的	观点

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;

in	regard	to	his	having	lost	his	reason	;
在	看待	到	他的	拥有	丢失的	他的	原因	;

但他的笑声只会让事情变得更糟，因为它证实了他父亲关于他已经失去理智的看法；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ]
and **now** **the** **good** **man** **sadly** **shook** **his** **head** **,** **saying** **,** **"** **It** **is** **worse** **than** **I**
和 现在 这 好的 男人 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 , 说 , " 它 是 更糟 比 我
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

这位好心人悲伤地摇了摇头，说道："情况比我想象的还要糟糕。"

" [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] ['wɔːltə] [lɑːf] [ðə; ði] ['hɑːtiːə] .
" **This** **only** **made** **Walter** **laugh** **the** **heartier** **.**
" 这 仅有的 制成 沃尔特 笑 这 更强壮 .

这反而让沃尔特笑得更开心了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['hʌzbənd] ,
The **mother** **looked** **from** **her** **laughing** **son** **to** **her** **sorrowing** **husband** **,**
这 母亲 看起来 从 她 笑 儿子 到 她 悲伤 丈夫 ,
['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
wondering **what** **it** **all** **meant** **.**
好奇 什么 它 全部 意思是 .

母亲的目光在欢笑的儿子和悲伤的丈夫之间来回移动，不知这一切究竟意味着什么。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒeɪmz] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] ?
At **last** **she** **said** **,** **"** **James** **,** **what** **is** **worse** **than** **you** **thought** **?**
在 最后的 她 说 , " 詹姆斯 , 什么 是 更糟 比 你 想法 ?

最后她说道："詹姆斯，还有什么比你想象的更糟糕的吗？"

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['wɔːltə] [sed] , " ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv]
" **Before** **the** **pastor** **could** **answer** **,** **Walter** **said** **,** **"** **Mother** **,** **father** **thinks** **I** **have**
" 前 这 牧师 可以 回答 , 沃尔特 说 , " 母亲 , 父亲 思考 我 有
[gɒn] ['kreɪzi] ,
gone **crazy** **,**
已消失 疯狂的 ,

牧师还没来得及回答，沃尔特就说："妈妈，爸爸觉得我疯了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt][kən'trəʊl][maɪ] ['lɑːftə(r)] . "
and **this** **seemed** **so** **ridiculous** **to** **me** **that** **I** **could** **not** **control** **my** **laughter** **.** **"**
和 这 似乎 所以 荒谬的 到 我 那 我 可以 不是 控制 我的 笑声 . "

这在我看来实在太荒谬了，我忍不住笑了起来。

" ['kreɪzi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [dʒeɪmz] ?
" **Crazy** **!** **"** **ejaculated** **the** **mother** **,** **"** **did** **you** **think** **that** **,** **James** **?**
" 疯狂的 ! " 射精 这 母亲 , " 做过 你 思考 那 , 詹姆斯 ?

"疯了！"母亲惊呼道，"你真这么想，詹姆斯？"

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **The** **pastor** **did** **not** **answer** **.**
" 这 牧师 做过 不是 回答 .

牧师没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]
He **had** **supposed** **that** **no** **one** **but** **a** **demented** **person** **would** **say** **the**
他 有 据称 那 不 一 但 一个 精神错乱 人 会 说 这
[θɪŋz] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] ,
things **Walter** **had** **said** **,**
事物 沃尔特 有 说 ,

他原以为只有疯子才会说出沃尔特说的那些话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ges] [wɒt]

but	it	certainly	was	not	the	act	of	a	demented	person	to	guess	what
但	它	当然	曾是	不是	这	行为	的	一个	精神错乱	人	到	猜测	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

he	had	thought	.
他	有	想法	.

但猜测他的想法绝不是一个精神错乱的人会做的事。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['helθi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Mother	,	"	said	Walter	,	and	there	was	still	a	healthy	smile	on	his	face	,
"	母亲	,	"	说	沃尔特	,	和	那里	曾是	仍然	一个	健康	微笑	在	他的	脸	,

“妈妈，”沃尔特说道，脸上依然带着健康的笑容。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	now	that	I	come	to	think	of	it	,
"	现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

“现在想想，

[aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	wonder	that	father	thought	I	had	lost	my	reason	,
我	做	不是	想知道	那	父亲	想法	我	有	丢失的	我的	原因	,

我一点也不奇怪父亲会认为我失去了理智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][grɑːsp] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [æz; əz] ['redɪli]

as	it	would	be	impossible	for	him	to	grasp	this	great	truth	as	readily
作为	它	会	是	不可能的	为了	他	到	抓牢	这	伟大的	真相	作为	容易

[æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] . [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

as	you	or	I	.	To	do	so	,
作为	你	或者	我	.	到	做	所以	,

因为他不可能像你我一样轻易领悟这个伟大的真理。为了做到这一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd]

he	would	have	to	unlearn	in	these	few	minutes	all	that	he	had	ever	learned
他	会	有	到	忘记	在	这些	很少	分钟	全部	那	他	有	曾经	学习

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [fɔːls] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

regarding	this	false	creation	;
关于	这	错误的	创建	;

在这短短几分钟内，他必须忘掉他之前所学到的关于这个虚假世界的所有知识；

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] ; [wiː; wi]['əʊnli] [bɪ'liːvd] ,

with	you	and	I	,	mother	,	it	would	be	easier	;	we	only	believed	,
和	你	和	我	,	母亲	,	它	会	是	更轻松	;	我们	仅有的	相信	,

母亲，有你我相伴，一切都会容易得多；我们只是彼此相信。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪz]['nevə(r)] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][kæn; kən][mɔː(r)] ['redɪli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	belief	is	never	absolute	conviction	,	and	can	more	readily	be	changed	.
和	信仰	是	绝不	绝对	定罪	,	和	能	更多的	容易	是	已更改	.

信仰从来都不是绝对的信念，而且更容易改变。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

I	read	a	parable	to	-	day	that	I	think	will	explain	what	I	mean	.
我	读	一个	寓言	到	-	天	那	我	思考	将要	解释	什么	我	意思是	.

我今天读了一个寓言故事，我觉得它能解释我的意思。

['dʒiːzəs] [sed] , - [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːsk] [ɔːl'redi] [fʊl] . -

Jesus	said	,	'	you	cannot	add	any	more	to	a	cask	already	full	.	'
耶稣	说	,	-	你	不能	添加	任何	更多的	到	一个	酒桶	已经	满的	.	-

耶稣说：“你不能往已经装满的桶里再加东西了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ;

So	it	is	with	father	;
所以	它	是	和	父亲	;

父亲也是如此；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [krɪ'eɪʃ(ə)n]

his	mind	is	filled	so	full	of	the	present	idea	of	God	and	this	material	creation
他的	头脑	是	已填	所以	满的	的	这	展示	主意	的	上帝	和	这	材料	创建

,

,

,

他的脑海中充满了对上帝和物质世界的固有观念。

[ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] ['entə(r)] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

that	there	cannot	enter	anything	different	from	this	teaching	,	until	some	of	the
那	那里	不能	进入	任何事物	不同的	从	这	教学	,	直到	一些	的	这

[əʊld][ɪz] ['emptid] [aʊt] .

old	is	emptied	out	.
老的	是	清空	出去	.

只有当一些旧的观念被清除掉之后，才能进入与这种观念不同的任何观念。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['emptiɪŋ] [aʊt] ['prəʊses] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

I	believe	this	emptying	out	process	is	what	is	meant	by	Jesus	when	He	said	,
我	相信	这	清空	出去	过程	是	什么	是	意思是	经过	耶稣	什么时候	他	说	,

我相信耶稣所说的“清空一切”指的就是这个过程。

- [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][nəʊ][waɪz]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

'	unless	ye	become	as	little	children	,	you	can	in	no	wise	enter	the	kingdom
-	除非	是的	变得	作为	小的	孩子们	,	你	能	在	不	明智的	进入	这	王国

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -

of	heaven	.	'
的	天堂	.	-

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['hjuːmən][ə'pɪnjən][ænd; ənd]['predʒədɪs][ə'saɪd] ,

I	take	this	to	mean	that	we	must	put	human	opinion	and	prejudice	aside	,
我	拿	这	到	意思是	那	我们	必须	放	人类	观点	和	偏见	旁边	,

我的理解是，这意味着我们必须抛开人为的意见和偏见。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] , ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [kæn; kən]

and	have	a	free	,	open	,	and	inquiring	mind	before	this	great	truth	can
和	有	一个	自由的	,	打开	,	和	查询	头脑	前	这	伟大的	真相	能

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][juː 'es] . "

be	understood	by	us	.	"
是	理解	经过	我们	.	"

我们只有保持自由、开放和求知的心态，才能理解这个伟大的真理。

" ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs]

"	Walter	,	"	said	his	father	rather	sternly	,	"	I	think	you	have	said	enough	on	this
"	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	相当	严厉地	,	"	我	思考	你	有	说	足够的	在	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“沃尔特，”他父亲语气严厉地说，“我认为你在这个问题上已经说得够多了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [sens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

Do	you	think	it	common	sense	for	you	to	put	yourself	up	as	a	greater
做	你	思考	它	常见的	感觉	为了	你	到	放	你自己	向上	作为	一个	更大的

[ɔː'θɒrəti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv]

authority	as	to	what	the	Bible	means	than	all	the	great	men	who	have
权威	作为	到	什么	这	圣经	方法	比	全部	这	伟大的	男人	WHO	有

['leɪbəd] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

labored	all	their	lives	on	the	Bible	?
辛勤劳作	全部	他们的	生活	在	这	圣经	?

你认为你自认为比那些毕生致力于研究圣经的伟人更有资格解释圣经的含义，这符合常理吗?

[ai][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)][ðæt][ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ju:; jʊ][hæd; həd][lɒst][jɔ:(r); jə(r)]['ri:z(ə)n]

I	do	not	wonder	that	I	thought	for	a	moment	you	had	lost	your	reason	,
我	做	不是	想知道	那	我	想法	为了	一个	片刻	你	有	丢失的	你的	原因	,

我一点也不奇怪，我刚才竟然以为你失去了理智。

[æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [seɪn] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [əd'vɑ:ns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] [aɪ'dɪə] ,

as	I	do	not	think	any	sane	person	would	advance	such	a	chimerical	idea	,
作为	我	做	不是	思考	任何	理智	人	会	进步	这样的	一个	奇美拉	主意	,

我认为任何一个神智正常的人都不会提出如此荒诞的想法。

[ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][tru:θ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

and	claim	it	to	be	the	truth	,	as	you	have	done	.
和	宣称	它	到	是	这	真相	,	作为	你	有	完毕	.

并声称这是事实，就像你所做的那样。

[ai] [si:] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	see	I	have	made	a	mistake	in	allowing	you	to	question	the	Bible	.
我	看	我	有	制成	一个	错误	在	允许	你	到	问题	这	圣经	.

我意识到我犯了个错误，不该允许你质疑圣经。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [prə'si:d] ,

Hereafter	,	I	shall	read	from	the	Bible	and	explain	it	as	we	proceed	,
此后	,	我	将	读	从	这	圣经	和	解释	它	作为	我们	继续	,

接下来，我将逐节朗读圣经并加以讲解。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [mɔ:(r)] ['kɒments] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

but	I	will	not	allow	any	more	comments	to	be	made	.
但	我	将要	不是	允许	任何	更多的	评论	到	是	制成	.

但我不会允许任何人再发表评论。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

In	regard	to	this	question	of	creation	,	we	will	consider	that	closed	for	the
在	看待	到	这	问题	的	创建	,	我们	将要	考虑	那	关闭	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

关于创造的问题，我们暂且认为这个问题已经解决。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fju:tʃə(r)] , ['prɒbəbli] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ai] [wɪl] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɒn] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	in	the	near	future	,	probably	next	Sunday	,	I	will	preach	a	sermon	on	creation
和	在	这	靠近	未来	,	大概	下一个	星期日	,	我	将要	布道	一个	讲道	在	创建

; ; ;

在不久的将来，大概是下周日，我将发表一篇关于创世的布道；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bəuθ][bi:; bi][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪd]

and	as	you	will	undoubtedly	both	be	there	,	you	will	see	this	question	made
和	作为	你	将要	无疑	两个都	是	那里	,	你	将要	看	这	问题	制成

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

你们俩肯定都会到场，届时这个问题就会被明确提出。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ði]['les(ə)n] ,

In	the	meantime	I	think	we	will	discontinue	the	lesson	,
在	这	与此同时	我	思考	我们	将要	中止	这	课	,

与此同时，我认为我们将暂停这节课。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

so	as	to	give	you	a	chance	to	study	the	Bible	.
所以	作为	到	给	你	一个	机会	到	学习	这	圣经	.

以便给你们一个学习圣经的机会。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

I	was	not	aware	that	you	knew	so	little	of	what	it	contained	,
我	曾是	不是	意识到的	那	你	知道	所以	小的	的	什么	它	包含	,

我之前并不知道你对它的内容了解得这么少。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['steɪtmənts] [wen] [ai][ɪk'spleɪn]

for	you	do	not	seem	to	grasp	the	simplest	statements	when	I	explain
为了	你	做	不是	似乎	到	抓牢	这	最简单的	声明	什么时候	我	解释

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

them	to	you	.
他们	到	你	.

因为我向你解释最简单的道理，你似乎都无法理解。

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

"	Walter	was	very	much	astonished	at	the	way	his	father	had	taken	his
"	沃尔特	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	方式	他的	父亲	有	已采取	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

沃尔特对父亲接受他的解释的方式感到非常惊讶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

and	for	a	moment	was	sorry	that	he	had	said	so	much	at	one	time
和	为了	一个	片刻	曾是	对不起	那	他	有	说	所以	很多	在	一	时间

;

;
;

他一时后悔自己一次性说了那么多话；

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

then	he	smiled	as	a	happy	thought	struck	him	.
然后	他	微笑	作为	一个	快乐的	想法	击	他	.

然后，他脸上露出了笑容，因为他想到了一个快乐的事情。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['sɜːmən] [ɒn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

If	his	father	intended	to	deliver	a	thorough	sermon	on	creation	,
如果	他的	父亲	故意的	到	递送	一个	彻底	讲道	在	创建	,

如果他父亲打算就创世论发表一篇详尽的布道，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['keəfəli] ['stʌdi] ['dʒenəsɪs] ,

he	would	be	compelled	to	carefully	study	Genesis	,
他	会	是	被迫	到	小心	学习	创世纪	,

他将被迫仔细研读《创世记》。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [bɪ'liːvd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daʊt] [ðə; ði]

and	Walter	believed	enough	had	been	said	to	make	his	father	doubt	the
和	沃尔特	相信	足够的	有	到过	说	到	制作	他的	父亲	怀疑	这

['sekənd] ['nærətɪv] .

second	narrative	.
第二	叙述	.

沃尔特认为，已经说了足够多的话，足以让他的父亲对第二种说法产生怀疑。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːmən] ,

He	felt	like	saying	,	"	I	don't	believe	you	will	ever	preach	that	sermon	,
他	毛毡	喜欢	说	,	"	我	不	相信	你	将要	曾经	布道	那	讲道	,

他很想说："我不相信你会真的去宣讲那篇布道词。"

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'raɪt] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði]

"	but	instead	,	he	said	,	"	Alright	,	father	,	I	shall	put	considerable	study	on	the
"	但	反而	,	他	说	,	"	好吧	,	父亲	,	我	将	放	大量	学习	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

但他却说：“好的，父亲，我会认真研读圣经。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,

as	you	wish	and	I	am	sorry	if	my	explanation	has	offended	you	,
作为	你	希望	和	我	是	对不起	如果	我的	解释	有	被冒犯了	你	,

如您所愿，如果我的解释冒犯了您，我深表歉意。

[jet] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

yet	I	explained	it	just	as	it	seemed	to	me	.	"
然而	我	解释	它	只是	作为	它	似乎	到	我	.	"

但我还是按照我的想法解释了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Never	mind	,	Walter	,	"	said	his	mother	,
"	绝不	头脑	,	沃尔特	,	"	说	他的	母亲	,

“没关系，沃尔特，”他母亲说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [wel] [vɜːst] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	we	cannot	all	of	us	be	as	well	versed	on	the	Bible	as	your	father	,
"	我们	不能	全部	的	我们	是	作为	出色地	精通	在	这	圣经	作为	你的	父亲	,

“我们不可能都像你父亲那样精通圣经，

[huː] [hæz; həz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

who	has	spent	most	of	his	life	in	the	study	of	it	.	"
WHO	有	花费	最多	的	他的	生活	在	这	学习	的	它	.	"

他毕生致力于这方面的研究。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒenəsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

"	Would	you	suggest	,	father	,	that	I	continue	to	study	Genesis	from	the	place
"	会	你	建议	,	父亲	,	那	我	继续	到	学习	创世纪	从	这	地方

[wiː; wi] [left] [ɒf] ? "

we	left	off	?	"
我们	左边	离开	?	"

“父亲，您建议我从上次停下的地方继续学习《创世记》吗？”

" [jes] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][mɔː(r)]['kaɪndli] , " [stɑːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] [ðɪs]

"	Yes	son	,	"	said	the	pastor	more	kindly	,	"	start	from	where	we	left	off	this
"	是的	儿子	,	"	说	这	牧师	更多的	亲切地	,	"	开始	从	在哪里	我们	左边	离开	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“好的，孩子，”牧师语气缓和了一些，“就从我们今晚没讲完的地方继续吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

and	it	might	be	well	for	you	to	review	what	we	have	passed	over	,
和	它	可能	是	出色地	为了	你	到	审查	什么	我们	有	通过了	超过	,

你最好回顾一下我们略过的内容。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['sɜːmən] [wen] [aɪ][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	you	will	be	able	to	fully	understand	my	sermon	when	I	deliver	it	.
所以	你	将要	是	有能力的	到	完全	理解	我的	讲道	什么时候	我	递送	它	.

这样，当我讲道时，你们就能完全理解我的内容。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːrks] , ['wɔːltə] [beɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	After	a	few	more	commonplace	remarks	,	Walter	bade	his	father	and	mother
"	后	一个	很少	更多的	平凡	评论	,	沃尔特	巴德	他的	父亲	和	母亲

[gʊd] [naɪt] ,

good	night	,
好的	夜晚	,

“说了几句客套话后，沃尔特向父母道了晚安。”

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

and	ascended	to	his	chamber	,	carrying	his	Bible	with	him	.
和	上升	到	他的	房间	,	携带	他的	圣经	和	他	.

他带着圣经，回到了自己的房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

As	soon	as	Walter	had	left	the	room	,	the	pastor	turned	to	his	wife
作为	很快	作为	沃尔特	有	左边	这	房间	,	这	牧师	转向	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

沃尔特一离开房间，牧师就转向妻子说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

"	I	wonder	what	can	have	taken	possession	of	that	boy	,	he	has	changed
"	我	想知道	什么	能	有	已采取	拥有	的	那	男生	,	他	有	已更改

['wʌndəfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

“我很好奇是什么改变了那个男孩，他变化太大了。”

[ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Whereas	he	was	always	speaking	of	his	sickness	,	and	complaining	of	being
然而	他	曾是	总是	请讲	的	他的	疾病	,	和	抱怨	的	存在

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

然而他总是谈论自己的疾病，抱怨自己身体虚弱，

[hiː; hi] [naʊ] ['nevə(r)] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd] ['eni]

he	now	never	refers	to	his	trouble	,	nor	does	he	complain	of	being	tired	any
他	现在	绝不	指	到	他的	麻烦	,	也不	做	他	抱怨	的	存在	疲劳的	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他现在再也不提自己的烦恼了，也不再抱怨疲惫了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

And	what	is	more	wonderful	,
和	什么	是	更多的	精彩的	,

更妙的是，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɔː(r)] [wiːk] ;

he	does	not	walk	and	act	as	if	he	was	tired	or	weak	;
他	做	不是	走	和	行为	作为	如果	他	曾是	疲劳的	或者	虚弱的	;

他走路和举止不像是疲惫或虚弱的样子；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊks] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [vɪm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

he	also	looks	cheerful	and	his	explanation	was	full	of	vim	and	courage	,
他	还	看起来	快乐	和	他的	解释	曾是	满的	的	vim	和	勇气	,

他看起来心情也很好，他的解释充满了活力和勇气。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] . "

even	though	it	was	nonsense	.	"
甚至	尽管	它	曾是	废话	.	"

虽然这完全是无稽之谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst]['medsn; 'medɪsn] .

"	I	think	,	James	,	it	is	the	work	of	that	last	medicine	.
"	我	思考	,	詹姆斯	,	它	是	这	工作	的	那	最后的	药品	.

“我认为，詹姆斯，这是最后那种药的作用。”

[hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ,

He	has	begun	to	notice	that	he	is	getting	better	,
他	有	开始	到	注意	那	他	是	获得	更好的	,

他开始注意到自己的病情正在好转。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hɪ] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd]

and	in	his	great	enthusiasm	he	ascribes	his	healing	to	the	goodness	of	God
和	在	他的	伟大的	热情	他	归因	他的	康复	到	这	善良	的	上帝

,

,

,

他满怀热情地将自己的康复归功于上帝的恩典。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] . "

and	is	very	desirous	of	giving	thanks	for	his	recovery	.	"
和	是	非常	渴望	的	给予	谢谢	为了	他的	恢复	.	"

他非常渴望感谢上帝让他康复。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] ,

"	That	may	be	it	,	"	said	the	pastor	,
"	那	可能	是	它	,	"	说	这	牧师	,

“或许就是这样，”牧师说道。

" [jet] [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

"	yet	I	don't	see	any	reason	for	his	talking	such	nonsense	.
"	然而	我	不	看	任何	原因	为了	他的	说	这样的	废话	.

“但我看不出他有什么理由要说这些胡话。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [əb'sɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Some	of	his	assertions	are	simply	absurd	;	for	instance	,
一些	的	他的	断言	是	简单地	荒诞	;	为了	实例	,

他的一些说法简直荒谬至极；例如，

[ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪk] [ɪn] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l]

that	assertion	about	his	never	having	been	sick	in	reality	,	and	that	there	is	no	evil
那	断言	关于	他的	绝不	拥有	到过	生病的	在	现实	,	和	那	那里	是	不	邪恶的

;

;

;

他声称自己实际上从未生过病，而且世上没有邪恶；

['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hɪ]

haven't	we	had	the	best	physicians	in	the	country	,	and	didn't	they	say	he
还没有	我们	有	这	最好的	医生	在	这	国家	,	和	没有	他们	说	他

[hæd; həd] [hə'redɪt(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

had	hereditary	consumption	.
有	遗传	消耗	.

我们不是拥有全国最好的医生吗？他们不是说他患有遗传性肺结核吗？

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ri'ælәti] .

That	certainly	ought	to	prove	its	reality	.
那	当然	应该	到	证明	它是	现实	.

这当然应该能证明它的真实性。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri]
Besides , he has been gradually growing weaker and weaker under our very
除了 , 他 有 到过 逐步地 生长 较弱 和 较弱 在下面 我们的 非常
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

此外，在我们眼皮底下，他的身体也日渐虚弱。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , [dʒeɪmz] , [jet] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
" That is all true , James , yet I do not think all he said was nonsense .
" 那 是 全部 真的 , 詹姆斯 , 然而 我 做 不是 思考 全部 他 说 曾是 废话 .

“詹姆斯，你说的都是真的，但我并不认为他说的全是胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
It seemed to me that when he was speaking he seemed to glow with a
它 似乎 到 我 那 什么时候 他 曾是 请讲 他 似乎 到 辉光 和 一个
['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ,
heavenly radiance ,
天上 辐射 ,

我觉得他说话的时候仿佛散发着一种神圣的光辉。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]
and while you thought he had lost his mind , I supposed he was
和 尽管 你 想法 他 有 丢失的 他的 头脑 , 我 据称 他 曾是
[ɪn'spaɪəd][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
inspired from on high .
灵感 从 在 高的 .

当你认为他疯了的时候，我想他是受到了上天的启示。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The pastor sat bolt upright in his chair , and looked at his wife .
" 这 牧师 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 , 和 看起来 在 他的 妻子 .

牧师猛地坐直身子，看向他的妻子。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kept] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mentɪd] [hɪm'self] ;
If this thing kept up much longer he would be demented himself ;
如果 这 事物 保留 向上 很多 更长 他 会 是 精神错乱 他自己 ;

如果这种情况持续下去，他自己也会精神错乱；

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ?
what was the matter with his family ?
什么 曾是 这 事情 和 他的 家庭 ?

他家里到底出了什么事?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?
How could his wife take the nonsense of a boy for inspiration ?
如何 可以 他的 妻子 拿 这 废话 的 一个 男生 为了 灵感 ?

他妻子怎么会把一个男孩的胡言乱语当作灵感来源呢?

" [naʊ] , [dʒeɪmz] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ;
" Now , James , don't look at me that way ;
" 现在 , 詹姆斯 , 不 看 在 我 那 方式 ;

“詹姆斯，别那样看着我；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ]
it does not seem so very incredible to me that God should have made everything
它 做 不是 似乎 所以 非常 极好的 到 我 那 上帝 应该 有 制成 一切
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

上帝创造万物美好，这在我看来并不不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'ləʊn] [ɪz] ['ri:əl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] ,

and	that	the	good	alone	is	real	,	and	that	evil	is	unreal	,
和	那	这	好的	独自的	是	真实的	,	和	那	邪恶的	是	虚幻	,

只有善才是真实的，恶是不真实的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əl] .

but	that	we	make	a	reality	of	it	simply	by	thinking	it	real	.
但	那	我们	制作	一个	现实	的	它	简单地	经过	思维	它	真实的	.

但我们仅仅通过认为它是真的，就把它变成了现实。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

I	think	that	is	what	Walter	was	trying	to	make	clear	to	us	.
我	思考	那	是	什么	沃尔特	曾是	尝试	到	制作	清除	到	我们	.

我想这就是沃尔特想向我们解释的意思。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ,

To	illustrate	,
到	阐明	,

例如，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [wɜ:d] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

if	you	should	receive	word	this	evening	that	your	brother	was	killed	in	a	railroad	disaster	,
如果	你	应该	收到	单词	这	晚上	那	你的	兄弟	曾是	被杀	在	一个	铁路	灾难	,

如果你今晚收到消息，得知你的兄弟在铁路事故中丧生，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [fi:l] ['sɒrəʊfl] ,

you	would	certainly	feel	sorrowful	,
你	会	当然	感觉	悲伤	,

你一定会感到悲伤，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] .

and	you	would	say	you	felt	that	way	because	your	brother	was	killed	.
和	你	会	说	你	毛毡	那	方式	因为	你的	兄弟	曾是	被杀	.

你会说你之所以有这种感觉，是因为你的哥哥被杀害了。

[naʊ] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['pɜ:fɪktlɪ] [wel] ,

Now	if	in	the	morning	your	brother	should	step	in	the	house	perfectly	well	,
现在	如果	在	这	早晨	你的	兄弟	应该	步	在	这	房子	完美	出色地	,

如果早上你哥哥一切正常地走进家门，

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [wʊd] [fli:] .

your	sorrow	would	flee	.
你的	悲哀	会	逃跑	.

你的悲伤将会消散。

[ðɪs] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

This	would	prove	that	your	sorrow	was	not	caused	by	the	death	of	your	brother	,
这	会	证明	那	你的	悲哀	曾是	不是	导致	经过	这	死亡	的	你的	兄弟	,

这将证明你的悲伤并非由你哥哥的去世引起。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [bɪ'li:vd] [hɪm] [ded] ; [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

but	simply	because	you	believed	him	dead	;	so	it	was	the	belief	that	caused	the	sorrow	,
但	简单地	因为	你	相信	他	死的	;	所以	它	曾是	这	信仰	那	导致	这	悲哀	,

仅仅因为你认为他死了；正是这种信念导致了悲伤。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] . "
and not the deed itself . "
和 不是 这 契据 本身 . "

而不是行为本身。

" [ai][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" I can agree with you in regard to your illustration ,
" 我 能 同意 和 你 在 看待 到 你的 插图 ,

我同意你举的例子，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [deθ] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['riːəl] [deθ] ,
for it was the belief of my brother's death , and not his real death ,
为了 它 曾是 这 信仰 的 我的 兄弟 死亡 , 和 不是 他的 真实的 死亡 ,

因为那是我对哥哥死亡的信念，而不是他真正的死亡。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][daɪ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊfl] .
as he did not die , that made me sorrowful .
作为 他 做过 不是 死 , 那 制成 我 悲伤 .

他没有死，这让我感到悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pærəlel] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But the two cases are not parallel ; in the one , nothing had happened ,
但 这 二 案例 是 不是 平行线 ; 在 这 一 , 没有什么 有 发生 ,

但这两个案例并不相同；其中一个案例中什么都没发生，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ,
but in the other there is in reality a sick boy ,
但 在 这 其他 那里 是 在 现实 一个 生病的 男生 ,

但在另一个故事里，实际上住着一个生病的男孩。

[ænd; ənd][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] . "
and not simply the report of a sick boy . "
和 不是 简单地 这 报告 的 一个 生病的 男生 . "

而不仅仅是一份关于生病男孩的报告。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [ɪf] [gɒd]['nevə(r)] [meɪd] ['sɪknəs] ,
" Can you not see , James , that if God never made sickness ,
" 能 你 不是 看 , 詹姆斯 , 那 如果 上帝 绝不 制成 疾病 ,

“詹姆斯，你难道看不出来吗？如果上帝从未创造过疾病，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðæt] ['sɪknəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ri'æləti] ?
and He made all there was made , that sickness could not be a reality ?
和 他 制成 全部 那里 曾是 制成 , 那 疾病 可以 不是 是 一个 现实 ?

祂创造了万物，疾病又怎会是真实存在的呢?

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [ri'æləti] .
And we could not be sick in reality .
和 我们 可以 不是 是 生病的 在 现实 .

我们实际上不可能生病。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] [sɪk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] ,
Yet if we thought ourselves sick and believed what we thought ,
然而 如果 我们 想法 我们自己 生病的 和 相信 什么 我们 想法 ,

然而，如果我们认为自己生病了，并且相信自己所想的，

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][juː 'es] , [ðəʊ] [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
this would make it seem true to us , though in fact , it was not true .
这 会 制作 它 似乎 真的 到 我们 , 尽管 在 事实 , 它 曾是 不是 真的 .

这样一来，我们就会觉得它是真的，但实际上，它并不是真的。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wɔːltə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I believe it is just as Walter put it .
我 相信 它 是 只是 作为 沃尔特 放 它 .

我认为正如沃尔特所说。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] ['fɔːlshʊd] , [ðen] ,

If	we	believe	a	falsehood	to	be	the	truth	,	this	falsehood	,	then	,
如果	我们	相信	一个	谬误	到	是	这	真相	,	这	谬误	,	然后	,

如果我们认为一个谎言是真理，那么这个谎言，

[siːm] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː 'es] .

seems	like	the	truth	to	us	.
似乎	喜欢	这	真相	到	我们	.

在我们看来，这似乎是事实。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] , [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

But	no	matter	how	often	,	or	how	many	,	believe	a	lie	to	be	the	truth	,
但	不	事情	如何	经常	,	或者	如何	许多	,	相信	一个	说谎	到	是	这	真相	,

但是无论多少次，无论多少人，都把谎言当成了真理，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][fækt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][laɪ] . "

it	still	in	fact	remains	a	lie	.	"
它	仍然	在	事实	遗迹	一个	说谎	.	"

事实上，这仍然是个谎言。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪ] , [waɪf] , [ɪz] [pleɪn] ,

"	What	you	say	about	the	lie	,	wife	,	is	plain	,
"	什么	你	说	关于	这	说谎	,	妻子	,	是	清楚的	,

“妻子，你对谎言的看法很清楚。”

[bʌt; bət] ['sɪknəs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][laɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['riːəl] . "

but	sickness	is	not	a	lie	or	a	falsehood	,	it	is	only	too	real	.	"
但	疾病	是	不是	一个	说谎	或者	一个	谬误	,	它	是	仅有的	也	真实的	.	"

但疾病并非谎言或虚构，它只是无比真实。

" [dʒeɪmz] , [ɪf] [sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

"	James	,	if	sin	,	sickness	,	and	death	are	real	,	God	must	have	made
"	詹姆斯	,	如果	罪	,	疾病	,	和	死亡	是	真实的	,	上帝	必须	有	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“詹姆斯，如果罪恶、疾病和死亡是真实存在的，那一定是上帝创造的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	Bible	says	God	made	everything	that	was	made	and	pronounced	it
为了	这	圣经	说道	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	和	发音	它

[ɔːl] ['veri] [gʊd] .

all	very	good	.
全部	非常	好的	.

因为圣经上说，上帝创造了万物，并称一切都甚好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɪknəs] ,

It	might	be	possible	to	stretch	the	imagination	so	as	to	say	that	sickness	,
它	可能	是	可能的	到	拉紧	这	想像力	所以	作为	到	说	那	疾病	,

或许可以发挥想象力，说疾病，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deθ] , [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

or	even	death	,	might	be	good	under	certain	conditions	;
或者	甚至	死亡	,	可能	是	好的	在下面	肯定	状况	;

甚至在某些情况下，死亡也可能是一件好事；

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪn][wɒz; wəz] [gʊd] .

but	no	Christian	would	agree	with	you	that	sin	was	good	.
但	不	基督教	会	同意	和	你	那	罪	曾是	好的	.

但是，没有哪个基督徒会同意你的观点，认为罪恶是好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [əˈgriː] [ðæt] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd]

And	if	we	would	agree	that	sickness	and	death	were	made	by	God	and
和	如果	我们	会	同意	那	疾病	和	死亡	是	制成	经过	上帝	和

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

were	good	,
是	好的	,

如果我们认同疾病和死亡是上帝创造的，并且是美好的，

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] ,

then	Jesus	Christ	destroyed	the	works	of	God	,
然后	耶稣	基督	损毁	这	作品	的	上帝	,

然后耶稣基督摧毁了上帝的创造物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [dɪˈstrɔɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] . "

and	at	the	same	time	destroyed	something	that	was	good	.	"
和	在	这	相同的	时间	损毁	某物	那	曾是	好的	.	"

与此同时，它也摧毁了一些美好的东西。

" [əʊ] , [dʒeɪmz] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɔːltərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˈriːznəbl] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Oh	,	James	,	the	more	I	think	of	Walter's	explanation	,	the	more	reasonable	it
"	哦	,	詹姆斯	,	这	更多的	我	思考	的	沃尔特的	解释	,	这	更多的	合理的	它

[siːm] ,

seems	,
似乎	,

“哦，詹姆斯，我越想沃尔特的解释，就越觉得它合情合理。”

[ænd; ənd] [ai] [ˈkænɒt] [get] [ðə; ðɪ] [aɪˈdɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [wen]

and	I	cannot	get	the	idea	out	of	my	mind	that	our	boy	was	inspired	when
和	我	不能	得到	这	主意	出去	的	我的	头脑	那	我们的	男生	曾是	灵感	什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

he	made	that	explanation	.	"
他	制成	那	解释	.	"

我始终无法摆脱这样的想法：我们的孩子在做出那番解释时，一定是受到了启发。

" ['lɪliən] ,

"	Lillian	,
"	莉莲	,

莉莲，

[ai] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [hæv; həv] [ai] [biːn] [səʊ] [kənˈfjuːzd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ai]

I	will	admit	that	never	in	my	whole	life	have	I	been	so	confused	on	anything	as	I
我	将要	承认	那	绝不	在	我的	所有的	生活	有	我	到过	所以	使困惑	在	任何事物	作为	我

[ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

am	in	regard	to	these	two	narratives	of	creation	.
是	在	看待	到	这些	二	叙事	的	创建	.

我承认，我一生中从未对任何事情像现在这样对这两种创世论感到困惑。

[ɪf] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

If	we	admit	that	the	first	is	the	real	and	was	all	that	was	made	,
如果	我们	承认	那	这	第一的	是	这	真实的	和	曾是	全部	那	曾是	制成	,

如果我们承认第一个才是真实的，并且是全部的产物，

[wens] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [sɪn] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

whence	came	all	this	evil	,	sin	,	and	sickness	into	the	world	,
何处	来了	全部	这	邪恶的	,	罪	,	和	疾病	进入	这	世界	,

世间这一切邪恶、罪孽和疾病究竟从何而来?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ai] [əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] ['bɒdi] ,

and	how	did	I	acquire	this	material	body	,
和	如何	做过	我	获得	这	材料	身体	,

我又是如何获得这副肉身的呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

and	where	did	all	these	other	material	things	come	from	?
和	在哪里	做过	全部	这些	其他	材料	事物	来	从	?

那么，其他这些物质又是从哪里来的呢?

[ɪf] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] [gɒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,

If	we	admit	that	the	second	creation	is	of	God	,	then	God	,	in	a	sense	,
如果	我们	承认	那	这	第二	创建	是	的	上帝	,	然后	上帝	,	在	一个	感觉	,

如果我们承认第二次创造是上帝的旨意，那么从某种意义上说，上帝

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] [mæn] ,

would	be	responsible	for	all	the	trials	and	tribulations	of	man	,
会	是	负责任的	为了	全部	这	试验	和	苦难	的	男人	,

他将要为人类的一切苦难负责。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

for	God	is	all	-	powerful	and	could	have	made	us	better	,	even	to
为了	上帝	是	全部	-	强大的	和	可以	有	制成	我们	更好的	,	甚至	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

因为上帝是全能的，他本可以让我们变得更好，甚至达到完美。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['menʃnz] ['eniweə(r)] [ðæt] [gɒd]

Now	that	I	think	of	it	,	I	don't	believe	the	Bible	mentions	anywhere	that	God
现在	那	我	思考	的	它	,	我	不	相信	这	圣经	提及	任何地方	那	上帝

[meɪd] ['iːv(ə)l] .

made	evil	.
制成	邪恶的	.

现在想想，圣经里好像没有任何地方提到上帝创造了邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

It	speaks	of	the	Lord	God	cursing	the	ground	,
它	说话	的	这	主	上帝	咒骂	这	地面	,

它讲述了耶和华上帝咒诅大地的故事，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] .

but	it	does	not	accuse	Him	of	making	evil	;	and	yet	God	should	have	made
但	它	做	不是	控	他	的	制作	邪恶的	;	和	然而	上帝	应该	有	制成

all	.
全部	.

但这并没有指责他创造了邪恶；然而，上帝本应创造万物。

[kæn; kən] ['iːv(ə)l] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

Can	evil	only	be	a	lie	,	a	dream	,	a	delusion	,	a	mistake	or	misapprehension	,
能	邪恶的	仅有的	是	一个	说谎	,	一个	梦	,	一个	错觉	,	一个	错误	或者	误解	,

邪恶难道只能是谎言、梦境、错觉、错误或误解吗?

[æz; əz] ['wɔːltə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	Walter	called	it	?
作为	沃尔特	称为	它	?

就像沃尔特说的那样?

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ; [waɪ] ,

What	a	state	for	a	minister	to	be	in	;	why	,
什么	一个	状态	为了	一个	部长	到	是	在	;	为什么	,

一位部长如今的处境真是糟糕透了；为什么?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

I	believe	I	am	questioning	the	truth	of	the	Bible	.	"
我	相信	我	是	提问	这	真相	的	这	圣经	.	"

我认为我是在质疑圣经的真理。

" [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒpəli] [kɔːl] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	No	,	James	,	I	don't	think	you	could	properly	call	that	questioning	the	Bible	,
"	不	,	詹姆斯	,	我	不	思考	你	可以	适当地	称呼	那	提问	这	圣经	,

“不，詹姆斯，我不认为你能把那称为质疑圣经。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

you	are	simply	seeking	the	truth	,
你	是	简单地	寻求	这	真相	,

你只是在寻求真相。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli]

and	I	know	that	when	you	get	into	a	calmer	frame	of	mind	you	will	readily
和	我	知道	那	什么时候	你	得到	进入	一个	更平静	框架	的	头脑	你	将要	容易

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

find	it	;
寻找	它	;

我知道，当你平静下来之后，你很容易就能找到它；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

don't	you	think	we	had	better	retire	for	to	-	night	?
不	你	思考	我们	有	更好的	退休	为了	到	-	夜晚	?

你不觉得我们今晚最好就此休息吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)] . "

To	-	morrow	you	will	have	time	to	look	up	this	entire	matter	.	"
到	-	明天	你	将要	有	时间	到	看	向上	这	全部的	事情	.	"

明天你有时间好好查清楚这件事。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ,

"	I	suppose	we	had	,
"	我	认为	我们	有	,

我想我们曾经有过，

[æz; əz][ai] [siː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ɪk'sept] [baɪ] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk]

as	I	see	no	way	to	satisfy	myself	except	by	carefully	studying	the	whole	book
作为	我	看	不	方式	到	满足	我	除了	经过	小心	学习	这	所有的	书

[ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

of	Genesis	,
的	创世纪	,

除了仔细研读整本《创世记》之外，我找不到其他办法来满足自己的好奇心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ai] [wɒnt] ['iːv(ə)n]

and	I	am	very	doubtful	whether	I	will	be	able	to	find	what	I	want	even
和	我	是	非常	疑	无论	我	将要	是	有能力的	到	寻找	什么	我	想	甚至

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我很怀疑即使在那里我是否能找到我想要的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ]

for	I	have	often	noticed	that	when	a	man	once	begins	to	doubt	the	truth
为了	我	有	经常	注意到	那	什么时候	一个	男人	一次	开始	到	怀疑	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

因为我常常注意到，当一个人开始怀疑圣经的真理时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

he	usually	ends	up	as	an	unbeliever	.
他	通常	结束	向上	作为	一个	不信者	.

他最终通常会变成一个无神论者。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

God	grant	that	this	may	not	happen	to	me	.	"
上帝	授予	那	这	可能	不是	发生	到	我	.	"

愿上帝保佑，这种事不要发生在我身上。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	O	,	I	have	no	fear	of	that	,	"	said	his	wife	;
"	哦	,	我	有	不	害怕	的	那	,	"	说	他的	妻子	;

“哦，我一点也不担心，”他的妻子说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɜːm][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə]['evə(r)] [daʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	you	are	too	firm	a	believer	in	God	to	ever	doubt	anything	in	the	Bible	.	"
"	你	是	也	公司	一个	信徒	在	上帝	到	曾经	怀疑	任何事物	在	这	圣经	.	"

“你对上帝如此笃信，以至于不可能怀疑圣经中的任何内容。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [waɪf] ,

"	I	hope	so	,	wife	,
"	我	希望	所以	,	妻子	,

“但愿如此，妻子。”

[jet] [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

yet	I	must	admit	that	I	am	beginning	to	doubt	the	genuineness	of	the
然而	我	必须	承认	那	我	是	开始	到	怀疑	这	真实性	的	这

['sekənd] ['nærətɪv] ,

second	narrative	,
第二	叙述	,

但我必须承认，我开始怀疑第二个叙述的真实性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	for	the	last	fifteen	years	I	have	preached	the	gospel	from	the
和	为了	这	最后的	十五	年	我	有	布道	这	福音	从	这

['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɔː(r)] [dʌst] [kri'eɪʃ(ə)n] .

standpoint	of	this	second	or	dust	creation	.
立场	的	这	第二	或者	灰尘	创建	.

在过去的十五年里，我一直从这尘世或第二重造物的角度来传福音。

[ɪn][fækt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [priːtʃ] ['ʌðəwaɪz] ,

In	fact	,	I	could	not	preach	otherwise	,
在	事实	,	我	可以	不是	布道	否则	,

事实上，我无法以其他方式进行布道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt]

as	it	would	be	impossible	for	me	to	make	my	congregation	believe	that
作为	它	会	是	不可能的	为了	我	到	制作	我的	会众	相信	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] ,

they	were	wholly	spiritual	,
他们	是	完全	精神	,

因为我不可能让我的信众相信他们完全是属灵的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] , [hæd; həd][ai] [dɪ'zaɪəd] . "

and	that	they	have	no	material	body	,	had	I	desired	.	"
和	那	他们	有	不	材料	身体	,	有	我	想要的	.	"

“而且，如果我愿意，它们并没有物质实体。”

" [waɪ] , [dʒeɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] , [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	Why	,	James	,	of	course	we	have	a	material	body	,	don't	we	have	to
"	为什么	,	詹姆斯	,	的	课程	我们	有	一个	材料	身体	,	不	我们	有	到

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

“詹姆斯，我们当然有肉体，难道我们不需要吃饭吗？”

[kləʊð] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

clothe	,	and	take	care	of	it	?	"
衣服	,	和	拿	关心	的	它	?	"

衣服，还有保养?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] ,

"	That	is	the	way	I	always	believed	,
"	那	是	这	方式	我	总是	相信	,

“我一直都是这么认为的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɔːltərz] [aɪ'dɪə][ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [mɪst] , [ɔː(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

but	if	Walter's	idea	is	correct	in	regard	to	that	mist	,	or	misapprehension	,
但	如果	沃尔特的	主意	是	正确的	在	看待	到	那	薄雾	,	或者	误解	,

但如果沃尔特关于那层迷雾或误解的想法是正确的，

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz] [kə'rekt] ,

then	the	first	chapter	of	Genesis	is	correct	,
然后	这	第一的	章	的	创世纪	是	正确的	,

那么，《创世记》第一章的内容就是正确的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['əʊnli]

and	in	that	case	we	could	not	possibly	have	a	material	body	,	but	only
和	在	那	案件	我们	可以	不是	可能	有	一个	材料	身体	,	但	仅有的

[θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ,

think	we	have	,
思考	我们	有	,

在这种情况下，我们不可能拥有物质身体，而只是认为自己拥有而已。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	because	we	believe	what	we	think	,	it	would	seem	so	to	us	.
和	因为	我们	相信	什么	我们	思考	,	它	会	似乎	所以	到	我们	.

因为我们相信自己所想的，所以我们才会觉得事情就是这样。

[waɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

Wife	,	I	am	half	inclined	to	think	this	is	the	solution	,
妻子	,	我	是	一半	倾斜	到	思考	这	是	这	解决方案	,

妻子，我有点倾向于认为这就是解决办法。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪ'self] ,

but	how	can	I	prove	to	others	,	or	even	myself	,
但	如何	能	我	证明	到	其他的	,	或者	甚至	我	,

但我该如何向别人，甚至向我自己证明呢?

[ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [mə'tɪəriəl] ? "

that	my	body	is	spiritual	when	it	is	so	very	material	?	"
那	我的	身体	是	精神	什么时候	它	是	所以	非常	材料	?	"

我的身体明明是如此物质的，它却具有精神性?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [pɑːt]

"	It	is	quite	surprising	to	me	,	James	,	that	you	cannot	readily	explain	this	part
"	它	是	相当	奇怪	到	我	,	詹姆斯	,	那	你	不能	容易	解释	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

“詹姆斯，令我非常惊讶的是，你竟然无法轻易解释圣经的这一部分。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

for	you	have	done	little	else	all	your	life	but	study	the	Bible	.
为了	你	有	完毕	小的	别的	全部	你的	生活	但	学习	这	圣经	.

因为你一生中除了研读圣经之外，几乎什么都没做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,

At	any	rate	,	let	it	rest	for	to	-	night	;	you	will	,	no	doubt	,
在	任何	速度	,	让	它	休息	为了	到	-	夜晚	;	你	将要	,	不	怀疑	,

总之，今晚就让它休息吧；你肯定会的。

[get] [ðə; ði] [raɪt] [θɔːt] [mɔː(r)] ['redɪli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .

get	the	right	thought	more	readily	after	a	good	night's	sleep	.
得到	这	正确的	想法	更多的	容易	后	一个	好的	夜晚	睡觉	.

睡个好觉之后，更容易产生正确的想法。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [steəz] .

"	The	pastor	rather	reluctantly	followed	his	wife	out	of	the	room	and	up	stairs	.
"	这	牧师	相当	勉强	随后	他的	妻子	出去	的	这	房间	和	向上	楼梯	.

牧师很不情愿地跟着妻子走出房间，上了楼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['nɒti] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

He	would	have	preferred	to	solve	this	knotty	problem	before	retiring	.
他	会	有	首选	到	解决	这	棘手	问题	前	退休	.

他原本希望在退休前解决这个棘手的问题。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

He	lay	awake	a	long	time	thinking	deeply	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	思维	深	,

他躺在床上久久睡不着，陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [raɪt]

and	the	more	he	thought	the	more	firmly	he	believed	that	Walter	was	right
和	这	更多的	他	想法	这	更多的	牢牢	他	相信	那	沃尔特	曾是	正确的

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['nærətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

in	his	conclusions	that	the	first	narrative	was	the	true	one	.
在	他的	结论	那	这	第一的	叙述	曾是	这	真的	一	.

他越想越觉得沃尔特的结论是正确的，即第一个叙述才是真实的。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ; [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ɪntuː]

Then	the	thought	came	;	if	this	is	correct	,	it	will	turn	the	whole	world	into
然后	这	想法	来了	;	如果	这	是	正确的	,	它	将要	转动	这	所有的	世界	进入

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

然后一个念头闪过：如果这是真的，那将会使整个世界陷入混乱。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [mæn] ; [ɪn][fækt] ,

for	everybody	believes	in	the	dust	man	;	in	fact	,
为了	大家	相信	在	这	灰尘	男人	;	在	事实	,

因为每个人都相信尘土人的存在；事实上，

['evri] ['klɜːdʒɪmən] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] .

every	clergyman	I	know	of	is	preaching	the	gospel	from	this	standpoint	.
每一个	牧师	我	知道	的	是	布道	这	福音	从	这	立场	.

我认识的每一位牧师都是从这个角度宣讲福音的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	after	midnight	before	he	finally	went	to	sleep	.
它	曾是	后	午夜	前	他	最后	去	到	睡觉	.

直到午夜过后他才终于入睡。

['wɔ:ltə] , ['ɔ:lsəʊ] , [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Walter	**,**	**also**	**,**	**lay**	**awake**	**some**	**time**	**,**
沃尔特	,	还	,	躺	醒	一些	时间	,

沃尔特也曾一度辗转难眠。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:]

but	**he**	**was**	**not**	**trying**	**to**	**solve**	**the**	**question**	**of**	**which**	**was**	**the**	**true**
但	他	曾是	不是	尝试	到	解决	这	问题	的	哪个	曾是	这	真的

['nærətɪv] ;

narrative	**;**
叙述	;

但他并不是试图解决哪个版本才是真实叙述的问题；

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] .

he	**had**	**fully**	**satisfied**	**himself**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**.**
他	有	完全	使满意	他自己	在	看待	到	这	.

他对此已经完全确信。

[wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [kən'vɪns]

What	**he**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**was**	**to**	**think**	**of**	**some**	**way**	**to**	**convince**
什么	他	曾是	尝试	到	做	曾是	到	思考	的	一些	方式	到	说服

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

his	**father**	**and**	**mother**	**in**	**regard**	**to**	**it**	**.**
他的	父亲	和	母亲	在	看待	到	它	.

他当时正在想办法说服他的父母。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ðə; ði] [θɜ:d] ['les(ə)n]

THE	**THIRD**	**LESSON**
这	第三	课

第三课

['nɪəli] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] .

Nearly	**two**	**months**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**last**	**Bible**	**lesson**	**.**
几乎	二	几个月	有	通过了	自从	这	晚上	的	这	最后的	圣经	课	.

距离上次圣经课的晚上已经过去了将近两个月。

['wɔ:ltə] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Walter	**was**	**so**	**interested**	**in**	**studying**	**the**	**Bible**	**and**	**"**	**Science**	**and**	**Health**	**,**
沃尔特	曾是	所以	感兴趣的	在	学习	这	圣经	和	"	科学	和	健康	,

沃尔特对研究《圣经》和《科学与健康》非常感兴趣，

" [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [deɪz] .

"	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**dreary**	**winter**	**days**	**.**
"	那	他	做过	不是	注意	这	凄凉	冬天	天	.

他丝毫没有注意到阴沉的冬日。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ]

Besides	**,**	**he**	**was**	**gaining**	**very**	**rapidly**	**in**	**strength**	**and**	**flesh**	**to**	**the**	**great**	**joy**
除了	,	他	曾是	获得	非常	快速	在	力量	和	肉	到	这	伟大的	喜悦

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

of	**his**	**parents**	**.**
的	他的	父母	.

此外，他的体格和体重都在迅速增长，这让他的父母非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ,

His	**mother**	**had**	**some**	**time**	**ago**	**noticed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**take**	**his**	**medicine**	**,**
他的	母亲	有	一些	时间	前	注意到	那	他	做过	不是	拿	他的	药品	,

他的母亲不久前就发现他没有按时吃药。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	to	him	about	it	.
和	辐	到	他	关于	它	.

我跟他谈了这件事。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [təʊn] , " [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ,

He	answered	her	in	a	very	positive	,	but	gentle	tone	,	"	No	,	mother	,
他	回答	她	在	一个	非常	积极的	,	但	温和的	语气	,	"	不	,	母亲	,

他用非常肯定但又温柔的语气回答她："不，母亲，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	am	not	taking	any	medicine	and	never	intend	to	take	any	more	,
我	是	不是	采取	任何	药品	和	绝不	打算	到	拿	任何	更多的	,

我没有服用任何药物，也永远不打算再服用任何药物。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] .

for	I	am	now	depending	entirely	on	God	,	and	He	is	making	me	well	.
为了	我	是	现在	取决于	完全	在	上帝	,	和	他	是	制作	我	出色地	.

因为我现在完全依靠上帝，他正在使我康复。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	His	mother	had	asked	him	when	he	had	stopped	taking	it	,	and	he
"	他的	母亲	有	问	他	什么时候	他	有	停止	采取	它	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

"他母亲问他是什么时候停药的，他说，

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn][ðə; ði] [naɪt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti]

"	I	determined	never	again	to	take	medicine	the	night	I	realized	the	unreality
"	我	决定	绝不	再次	到	拿	药品	这	夜晚	我	已实现	这	不真实

[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

"当我意识到疾病并非真实存在的那天晚上，我下定决心再也不吃药了。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

as	it	would	be	very	foolish	to	take	medicine	to	cure	me	of	something
作为	它	会	是	非常	愚蠢	到	拿	药品	到	治愈	我	的	某物

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

which	in	reality	did	not	exist	.
哪个	在	现实	做过	不是	存在	.

因为服用药物来治疗实际上并不存在的东西是非常愚蠢的。

" [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Both	his	father	and	mother	tried	to	persuade	him	to	continue	taking	his
"	两个都	他的	父亲	和	母亲	尝试	到	说服	他	到	继续	采取	他的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他的父母都试图劝他继续服药，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

as	they	believed	his	improvement	was	due	to	this	last	kind	he	had	been
作为	他们	相信	他的	改进	曾是	到期的	到	这	最后的	种类	他	有	到过

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

因为他们认为他的病情好转是因为他一直在服用的最后一种药物。

['wɔ:ltə] [nju:] ['betə(r)] , [səʊ][hæd; həd] [sed] ,
Walter knew better , so had said ,
沃尔特 知道 更好的 , 所以 有 说 ,

沃尔特心知肚明，所以他才这么说。

" [pli:z] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
" Please allow me to leave off taking it for a short time ,
" 请 允许 我 到 离开 离开 采取 它 为了 一个 短的 时间 ,

请允许我暂时停止服用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [ai] [wɪl] [stɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [pli:z]
and if I do not continue to improve , I will start taking it again to please
和 如果 我 做 不是 继续 到 提升 , 我 将要 开始 采取 它 再次 到 请
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果我没有继续进步，为了取悦你，我会再次开始服用它。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [ðæt] [wei] ,
" It had been left that way ,
" 它 有 到过 左边 那 方式 ,

“它一直保持着那样的状态。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hi:; hi]
although his parents were averse to his stopping at the very time he
虽然 他的 父母 是 反 到 他的 停止 在 这 非常 时间 他
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['geɪnɪŋ] .
seemed to be gaining .
似乎 到 是 获得 .

尽管他的父母非常反对他停下来，但就在他似乎取得进步的时候，他却停了下来。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [səʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
They watched him closely , but he continued to improve so steadily and rapidly
他们 观看 他 密切 , 但 他 持续 到 提升 所以 稳步 和 快速
,
,
,

他们密切关注着他，但他进步神速，而且进步速度非常快。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .
that taking medicine had not been mentioned to him again .
那 采取 药品 有 不是 到过 提及 到 他 再次 .

之后再也没有人跟他提起过吃药的事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kən'tɪnju:d] ['teɪkɪŋ] [hɜ:z] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] .
His mother continued taking hers , but showed no improvement .
他的 母亲 持续 采取 她的 , 但 显示 不 改进 .

他的母亲继续服用药物，但病情没有好转。

['meni] [taɪmz] ['wɔ:ltə] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)]['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ə'gen]
Many times Walter asked his father when he would take up their Bible lessons again
许多 时代 沃尔特 问 他的 父亲 什么时候 他 会 拿 向上 他们的 圣经 课程 再次
;
;
;

沃尔特多次问他父亲什么时候再带他上圣经课；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['nevə(r)] [si:md] ['redi] .
but his father never seemed ready .
但 他的 父亲 绝不 似乎 准备好 .

但他的父亲似乎始终没有做好准备。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

He	noticed	that	his	father	always	seemed	to	be	in	a	very	thoughtful	mood	.
他	注意到	那	他的	父亲	总是	似乎	到	是	在	一个	非常	周到	情绪	.

他注意到父亲总是显得心事重重。

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	knew	what	was	the	cause	of	it	,
这	男生	知道	什么	曾是	这	原因	的	它	,

男孩知道原因是什么。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

and	several	times	had	tried	to	engage	his	father	in	conversation	regarding
和	一些	时代	有	尝试	到	从事	他的	父亲	在	对话	关于

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

creation	or	some	other	part	of	the	Bible	,
创建	或者	一些	其他	部分	的	这	圣经	,

他曾多次试图与父亲谈论创世或圣经的其他部分，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [hɪm] .

as	he	desired	to	point	out	the	truth	to	him	.
作为	他	想要的	到	观点	出去	这	真相	到	他	.

他想向他指出真相。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

But	his	father	always	dropped	the	subject	as	soon	as	possible	,
但	他的	父亲	总是	掉落	这	主题	作为	很快	作为	可能的	,

但他父亲总是尽快结束这个话题。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ɒn] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

nor	had	he	preached	his	sermon	on	creation	as	he	had	promised	.
也不	有	他	布道	他的	讲道	在	创建	作为	他	有	承诺	.

他也没有像承诺的那样，发表关于创世的布道。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['deɪli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [æz; əz][hiː; hi]

The	pastor	daily	studied	his	Bible	and	was	taking	copious	notes	as	he
这	牧师	日常的	研究	他的	圣经	和	曾是	采取	丰富	笔记	作为	他

[riːd] ,

read	,
读	,

这位牧师每天都研读圣经，并在阅读时做大量的笔记。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] .

but	did	not	seem	to	arrive	at	a	satisfactory	conclusion	.
但	做过	不是	似乎	到	到达	在	一个	令人满意的	结论	.

但似乎并未得出令人满意的结论。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['wɔːltə] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Many	times	he	wondered	at	the	little	things	Walter	would	say	about	the	Bible	,
许多	时代	他	想知道	在	这	小的	事物	沃尔特	会	说	关于	这	圣经	,

他常常对沃尔特谈论《圣经》的一些小事感到疑惑，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm]

and	on	several	occasions	he	had	made	up	his	mind	to	ask	him	some
和	在	一些	场合	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	问	他	一些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他曾多次下定决心要问他一些问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

but	he	disliked	to	let	the	boy	know	of	his	own	inability	to	understand	the
但	他	不喜欢	到	让	这	男生	知道	的	他的	自己的	无力	到	理解	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

但他不愿让男孩知道自己无法理解《圣经》。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪəd] .

He	wondered	if	his	wife	was	right	in	regard	to	the	boy's	being	inspired	.
他	想知道	如果	他的	妻子	曾是	正确的	在	看待	到	这	男孩们	存在	灵感	.

他想知道妻子关于男孩受到启发的说法是否正确。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɔːltə] [sed] .

How	else	could	he	account	for	some	of	the	things	Walter	said	.
如何	别的	可以	他	帐户	为了	一些	的	这	事物	沃尔特	说	.

除此之外，他还能如何解释沃尔特说的那些话呢?

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,

On	several	occasions	he	had	taken	the	trouble	to	prove	his	assertions	,
在	一些	场合	他	有	已采取	这	麻烦	到	证明	他的	断言	,

他曾多次费心证明自己的说法，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['iːzəli] [səb'stænʃieɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	found	to	his	surprise	that	the	Bible	easily	substantiated	what	the	boy
和	成立	到	他的	惊喜	那	这	圣经	容易地	已证实	什么	这	男生

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

令他惊讶的是，他发现《圣经》很容易证实了男孩所说的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn][ə; eɪ]['dʒænjuəri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed]

This	was	the	state	of	affairs	on	a	January	afternoon	when	the	pastor	said
这	曾是	这	状态	的	事务	在	一个	一月	下午	什么时候	这	牧师	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

那是一个一月的下午，牧师心想：

" [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðəʊz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	come	what	will	,	I	am	going	to	continue	those	Bible	lessons	this	evening	.
"	来	什么	将要	,	我	是	去	到	继续	那些	圣经	课程	这	晚上	.

“无论如何，我今晚都要继续学习圣经。”

[wɒt] ['wɔːltə] [sed] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

What	Walter	said	brought	me	into	this	darkness	and	confusion	and	it	is
什么	沃尔特	说	带来	我	进入	这	黑暗	和	困惑	和	它	是

['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] .

possible	he	may	say	something	that	will	show	me	the	light	.
可能的	他	可能	说	某物	那	将要	展示	我	这	光	.

沃尔特的话让我陷入了黑暗和困惑之中，但他或许会说出一些能让我看到光明的话。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	That	evening	at	supper	the	pastor	surprised	his	wife	and	son	by	saying	,
"	那	晚上	在	晚餐	这	牧师	惊讶	他的	妻子	和	儿子	经过	说	,

“那天晚上吃晚饭时，牧师的一番话让他的妻子和儿子大吃一惊：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

"	If	it	is	agreeable	to	you	both	,	we	will	continue	our	Bible	lessons	this	evening
"	如果	它	是	同意	到	你	两个都	,	我们	将要	继续	我们的	圣经	课程	这	晚上

.

:

.

“如果你们两位都同意，我们今晚将继续学习圣经。”

" [ðeɪ] ['redɪli] [ə'sent] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	They	readily	assented	,	and	as	soon	as	Mrs	.	Williams	had	finished
"	他们	容易	同意	,	和	作为	很快	作为	太太	.	威廉姆斯	有	完成的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

他们欣然同意，威廉姆斯夫人一完成工作，

[ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

they	repaired	to	the	library	.
他们	已修复	到	这	图书馆	.

他们去了图书馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] , " [wel] , ['wɔːltə] ,

As	soon	as	they	were	seated	the	pastor	said	,	"	Well	,	Walter	,
作为	很快	作为	他们	是	坐着	这	牧师	说	,	"	出色地	,	沃尔特	,

他们刚坐下，牧师就说：“沃尔特，

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz]

have	you	changed	your	mind	in	regard	to	which	of	the	two	narratives
有	你	已更改	你的	头脑	在	看待	到	哪个	的	这	二	叙事

[rɪ'gɑːdɪŋ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ? "

regarding	creation	is	the	correct	one	?	"
关于	创建	是	这	正确的	一	?	"

关于创世的两种说法，你是否改变了看法，认为哪一种才是正确的?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][nɒt] .

"	No	,	father	,	I	have	not	.
"	不	,	父亲	,	我	有	不是	.

“不，父亲，我没有。”

[ai][hæv; həv] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔː(r)] ['stʌdi] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['les(ə)n] ,

I	have	put	considerable	more	study	on	that	subject	since	our	last	lesson	,
我	有	放	大量	更多的	学习	在	那	主题	自从	我们的	最后的	课	,

自上次课以来，我已对该主题进行了更深入的研究。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [ɪn] [rɪ'gɑːd]

and	I	am	now	fully	satisfied	and	convinced	that	the	view	expressed	in	regard
和	我	是	现在	完全	使满意	和	确信	那	这	看法	表达	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['nærətɪv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [wʌn][ɪz] [kə'rekt] . "

to	the	first	narrative	being	the	true	one	is	correct	.	"
到	这	第一的	叙述	存在	这	真的	一	是	正确的	.	"

我现在完全确信，关于第一种叙述才是真实叙述的观点是正确的。

" ['wɔːltə] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Walter	,	I	believe	you	are	right	.
"	沃尔特	,	我	相信	你	是	正确的	.

“沃尔特，我相信你是对的。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] ,

I	have	been	studying	and	thinking	all	of	these	two	months	,
我	有	到过	学习	和	思维	全部	的	这些	二	几个月	,

这两个月我一直在学习和思考。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

and	have	come	to	the	same	conclusion	regarding	creation	.
和	有	来	到	这	相同的	结论	关于	创建	.

并且对创造论得出了相同的结论。

[jet] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Yet	in	no	way	have	I	been	able	to	explain	away	all	these	material	things	and
然而	在	不	方式	有	我	到过	有能力的	到	解释	离开	全部	这些	材料	事物	和

[ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] . "

this	material	body	.	"
这	材料	身体	.	"

然而，我始终无法解释这一切物质事物和这具肉身的存在。

" [dʒeɪmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ? " [ɑːskt]

"	James	,	have	you	come	to	the	conclusion	that	everything	is	spiritual	?	"	asked
"	詹姆斯	,	有	你	来	到	这	结论	那	一切	是	精神	?	"	问

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“詹姆斯，你是否已经得出结论，认为一切都与精神有关？”他的妻子问道。

" [jes] , ['lɪlɪən] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ,

"	Yes	,	Lillian	,	for	there	are	only	two	conclusions	to	arrive	at	,
"	是的	,	莉莲	,	为了	那里	是	仅有的	二	结论	到	到达	在	,

“是的，莉莲，因为只有两种结论可以得出，

['aɪðə(r)] [gɒd] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['nærətɪv] [weə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz]

either	God	is	the	creator	spoken	of	in	the	first	narrative	where	everything	was
任何一个	上帝	是	这	创作者	说	的	在	这	第一的	叙述	在哪里	一切	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,

made	by	the	Word	,
制成	经过	这	单词	,

要么上帝就是第一个叙述中提到的创造者，万物都是由道创造的；

[ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəli] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['veri] [gʊd] ,

or	spiritually	,	and	is	pronounced	very	good	,
或者	精神层面	,	和	是	发音	非常	好的	,

或者从精神层面来说，而且听起来非常好。

[ɔː(r)] [els] [gɒd] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]

or	else	God	is	the	creator	spoken	of	in	the	second	narrative	and	therefore	He
或者	别的	上帝	是	这	创作者	说	的	在	这	第二	叙述	和	所以	他

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

would	be	the	creator	of	all	this	evil	,
会	是	这	创作者	的	全部	这	邪恶的	,

否则，上帝就是第二个叙述中提到的创造者，因此他也是这一切邪恶的创造者。

['sɪknəs] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['daɪə(r)] [kə'læmitiz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd]

sickness	,	sin	,	and	death	,	with	all	the	other	dire	calamities	we	are	subjected
疾病	,	罪	,	和	死亡	,	和	全部	这	其他	可怕的	灾难	我们	是	受

[tuː; tə] .

to	.
到	.

疾病、罪恶和死亡，以及我们所遭受的所有其他可怕灾难。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

And	since	I	have	thought	and	studied	on	this	question	,
和	自从	我	有	想法	和	研究	在	这	问题	,

自从我思考和研究了这个问题之后，

[ai] ['kænɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

I	cannot	conceive	of	our	Heavenly	Father	being	the	cause	of	all	our	troubles	,
我	不能	构想	的	我们的	天上	父亲	存在	这	原因	的	全部	我们的	麻烦	,

我无法想象我们的天父会是造成我们所有苦难的根源。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒn][maɪ] ['fæməli] .

who	are	His	children	,	any	more	than	I	would	bring	such	a	visitation	on	my	family	.
WHO	是	他的	孩子们	,	任何	更多的	比	我	会	带来	这样的	一个	探视	在	我的	家庭	.

祂的儿女们，我绝不会让我的家人遭受这样的灾祸，就像我不会让我的家人遭受这样的灾祸一样。

[səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

So	of	the	two	,
所以	的	这	二	,

所以，在这两者之间，

[ai][prɪ'fɜ:(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['nærətɪv] ,

I	prefer	believing	that	God	made	everything	good	as	described	in	the	first	narrative	,
我	更喜欢	相信	那	上帝	制成	一切	好的	作为	描述	在	这	第一的	叙述	,

我更倾向于相信上帝创造的一切都是美好的，就像第一个叙述中描述的那样。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [bəuθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][də'rekt] ['ɑ:pəzəts] .

as	it	is	impossible	to	believe	both	,	for	they	are	direct	opposites	.
作为	它	是	不可能的	到	相信	两个都	,	为了	他们	是	直接的	相反的	.

因为两者完全相反，不可能同时相信。

[wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [mə'tɪəriəl] . "

What	bothers	me	is	this	material	body	and	everything	else	that	is	material	.	"
什么	烦人	我	是	这	材料	身体	和	一切	别的	那	是	材料	.	"

困扰我的就是这具物质的躯体以及其他一切物质的东西。

" ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] .

"	Father	,	I	believe	I	can	throw	some	light	on	that	subject	if	you	will	allow	me	.
"	父亲	,	我	相信	我	能	扔	一些	光	在	那	主题	如果	你	将要	允许	我	.

“父亲，如果您允许的话，我相信我可以就这个问题提供一些见解。”

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:(r)][nɒt] ,

"	His	father	looked	at	him	for	a	moment	,	undecided	whether	to	ask	him	to	explain	or	not	,
"	他的	父亲	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	未决定	无论	到	问	他	到	解释	或者	不是	,

他父亲看了他一会儿，犹豫着要不要让他解释。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒn] , [jet] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	his	last	explanation	had	caused	all	his	confusion	,	yet	,	as	he	thought	of	it	,
为了	他的	最后的	解释	有	导致	全部	他的	困惑	,	然而	,	作为	他	想法	的	它	,

因为他之前的解释让他感到困惑不已，然而，当他回想起这件事时，

[hi:; hi] [naʊ] [ə'gri:d] [wɪð] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

he	now	agreed	with	that	explanation	.
他	现在	同意	和	那	解释	.

他现在同意了这种解释。

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [wɒt]

Maybe	the	boy	was	inspired	and	he	was	doing	wrong	in	not	hearing	what
或许	这	男生	曾是	灵感	和	他	曾是	正在做	错误的	在	不是	听力	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

he	had	to	say	.
他	有	到	说	.

也许那个男孩受到了启发，他不听他的话是错误的。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [juːz] [pv; əv] ['dɑːktərz] [ɔː(r)] [drʌgz] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [pv; əv] [ə; eɪ]

his	getting	well	without	the	use	of	doctors	or	drugs	was	little	short	of	a
他的	获得	出色地	没有	这	使用	的	医生	或者	药物	曾是	小的	短的	的	一个

['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

miracle	to	him	,
奇迹	到	他	,

在他看来，自己无需医生或药物就能康复简直就是个奇迹。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	he	decided	to	have	him	explain	,	and	said	,
所以	他	决定	到	有	他	解释	,	和	说	,

于是他决定让他解释一下，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [pn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['wɔːltə] ,

"	I	will	hear	what	you	have	to	say	on	this	subject	,	Walter	,
"	我	将要	听到	什么	你	有	到	说	在	这	主题	,	沃尔特	,

“我会听听你对此事的看法，沃尔特。”

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

but	be	careful	not	to	say	anything	ridiculous	.
但	是	小心	不是	到	说	任何事物	荒谬的	.

但要注意别说荒唐的话。

" ['wɔːltə] [smaɪld] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	Walter	smiled	;	he	had	learned	a	lesson	the	time	he	made	his	explanation
"	沃尔特	微笑	;	他	有	学习	一个	课	这	时间	他	制成	他的	解释

[rɪ'gɑːdɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

regarding	creation	,
关于	创建	,

沃尔特笑了；上次他解释创世之谜时，吸取了教训。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ]

and	he	did	not	intend	that	his	enthusiasm	should	cause	him	to	say	too	much
和	他	做过	不是	打算	那	他的	热情	应该	原因	他	到	说	也	很多

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

this	time	and	thereby	make	the	same	mistake	he	had	made	before	.
这	时间	和	从而	制作	这	相同的	错误	他	有	制成	前	.

他并不希望自己的热情让他这次说得太多，从而犯下以前犯过的错误。

[səʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

So	he	simply	asked	his	father	a	question	.
所以	他	简单地	问	他的	父亲	一个	问题	.

于是他干脆问了他父亲一个问题。

" [dɪd] [nɒt] ['evribɒdi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [flæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

"	Did	not	everybody	think	the	earth	was	flat	years	ago	?	"
"	做过	不是	大家	思考	这	地球	曾是	平坦的	年	前	?	"

“难道多年前大家都认为地球是平的吗？”

" [jes] , ['wɔ:ltə] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdɪz] ? "

"	Yes	,	Walter	,	but	what	has	that	to	do	with	our	material	bodies	?	"
"	是的	,	沃尔特	,	但	什么	有	那	到	做	和	我们的	材料	身体	?	"

“是的，沃尔特，但这和我们的肉体有什么关系呢？”

" [dɪd] ['evrɪbɒdi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	Did	everybody	believe	it	,	father	?	"
"	做过	大家	相信	它	,	父亲	?	"

“父亲，大家都相信了吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['dɪfrənt] "

"	Certainly	,	for	they	did	not	know	different	"
"	当然	,	为了	他们	做过	不是	知道	不同的	"

“当然，因为他们不知道还有其他选择。”

" [dɪd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ? "

"	Did	their	thinking	so	make	it	so	?	"
"	做过	他们的	思维	所以	制作	它	所以	?	"

“他们的想法真的导致了这种情况吗？”

" [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nɒt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , ['wɔ:ltə] , [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

"	Most	assuredly	not	,	as	you	well	know	,	Walter	,	the	earth	was	always
"	最多	当然	不是	,	作为	你	出色地	知道	,	沃尔特	,	这	地球	曾是	总是

[raʊnd] . "

round	.	"
圆形的	.	"

“绝对不是，沃尔特，你很清楚，地球一直都是圆的。”

" [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt]

"	And	even	though	they	believed	this	mistake	regarding	the	earth	,	it	did	not
"	和	甚至	尽管	他们	相信	这	错误	关于	这	地球	,	它	做过	不是

[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ['eni] ,

change	the	earth	any	,
改变	这	地球	任何	,

“尽管他们相信了关于地球的这个错误，但这并没有改变地球的任何现状。”

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

did	it	,	father	?	"
做过	它	,	父亲	?	"

是吗，父亲?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ði:z] ['kwestʃənz] ? "

"	No	,	but	why	these	questions	?	"
"	不	,	但	为什么	这些	问题	?	"

“不，但为什么要问这些问题？”

" ['əʊnli] [ðɪs] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] ['du:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)]

"	Only	this	,	father	,	that	this	is	just	what	we	have	been	long	doing	regarding	our
"	仅有的	这	,	父亲	,	那	这	是	只是	什么	我们	有	到过	长的	正在做	关于	我们的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

“父亲，我只想说，我们一直以来对待自己的身体，正是如此。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

thinking	that	they	were	material	and	believing	it	,
思维	那	他们	是	材料	和	相信	它	,

认为它们是物质的，并且相信这一点，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [θɔ:t] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] [tʃeɪndʒd]

but	our	mistaken	thought	regarding	our	bodies	has	not	in	reality	changed
但	我们的	错误	想法	关于	我们的	身体	有	不是	在	现实	已更改

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但我们对自身身体的错误认知实际上并没有改变它们。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [flæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

any	more	than	the	thought	that	the	earth	was	flat	changed	the	earth	.
任何	更多的	比	这	想法	那	这	地球	曾是	平坦的	已更改	这	地球	.

就像认为地球是平的这种想法改变了地球一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [flæt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [flæt] ,

It	seemed	flat	to	those	who	believed	it	flat	,
它	似乎	平坦的	到	那些	WHO	相信	它	平坦的	,

在那些认为它是平坦的人看来，它似乎是平坦的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ɪn] [ri'æləti] .

though	the	truth	was	that	the	earth	was	round	in	reality	.
尽管	这	真相	曾是	那	这	地球	曾是	圆形的	在	现实	.

但事实是，地球实际上是圆的。

[səʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'tɪəriəl] [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][səʊ] ,

So	with	our	bodies	;	they	are	material	to	us	who	believe	them	so	,
所以	和	我们的	身体	;	他们	是	材料	到	我们	WHO	相信	他们	所以	,

所以，对于相信身体是物质的人来说，我们的身体也是物质的。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ɔ:(r)] [ri'æləti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] . "

but	in	truth	or	reality	,	they	are	spiritual	.	"
但	在	真相	或者	现实	,	他们	是	精神	.	"

但实际上，它们是精神性的。

" [ai][kæn; kən] ['redɪli] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

"	I	can	readily	agree	with	you	in	regard	to	the	earth	,
"	我	能	容易	同意	和	你	在	看待	到	这	地球	,

“关于地球，我完全同意你的观点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]

because	we	know	that	it	always	was	round	,	but	we	cannot	prove	that	the
因为	我们	知道	那	它	总是	曾是	圆形的	,	但	我们	不能	证明	那	这

['bɒdi] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] . "

body	is	spiritual	.	"
身体	是	精神	.	"

因为我们知道它一直都是圆的，但我们无法证明身体是精神的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	That	is	just	the	point	,	father	.
"	那	是	只是	这	观点	,	父亲	.

“这正是问题的关键所在，父亲。”

[wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [raʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pru:vn; 'prəʊvn]

We	can	readily	admit	that	the	earth	is	round	after	it	has	been	proven
我们	能	容易	承认	那	这	地球	是	圆形的	后	它	有	到过	已证实

[səʊ] ;

so	;
所以	;

地球是圆的这一点已被证明，我们当然可以承认这一点；

[stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [pru:f] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

still	before	this	proof	was	furnished	the	people	would	not	admit	it	,
仍然	前	这	证明	曾是	提供	这	人们	会	不是	承认	它	,

即便在提供这一证据之前，人们也不愿承认这一点。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] .

any	more	than	we	will	admit	that	our	bodies	are	spiritual	.
任何	更多的	比	我们	将要	承认	那	我们的	身体	是	精神	.

就像我们不会承认我们的身体具有精神属性一样。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pru:vn; 'prəʊvn][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

Nevertheless	the	earth	was	round	before	it	was	proven	so	,	and	so
尽管如此	这	地球	曾是	圆形的	前	它	曾是	已证实	所以	,	和	所以

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ['bi:ɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

with	the	body	being	spiritual	.
和	这	身体	存在	精神	.

然而，在地球被证明是圆之前，人们就认为地球是圆的；同样，人们也认为身体是精神的。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ɪts][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ,

The	proof	of	its	spirituality	does	not	change	it	any	,
这	证明	的	它是	灵性	做	不是	改变	它	任何	,

对其精神性的证明并不会改变它本身。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	it	will	always	remain	as	God	made	it	,
作为	它	将要	总是	保持	作为	上帝	制成	它	,

它将永远保持上帝创造时的样子。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [mæn] [θɪŋks] [ɔ:(r)] [bɪ'li:vz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevəðə'les] ,

regardless	of	what	man	thinks	or	believes	about	it	,	nevertheless	,
不管	的	什么	男人	思考	或者	相信	关于	它	,	尽管如此	,

无论一个人对此有何想法或信仰，然而，

['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [pru:vd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f]

Jesus	Christ	on	several	occasions	proved	the	body	to	be	spiritual	and	the	proof
耶稣	基督	在	一些	场合	已证实	这	身体	到	是	精神	和	这	证明

[ðæt] [hi:; hi] [dʌn] [səʊ][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	He	done	so	is	contained	in	the	Bible	,
那	他	完毕	所以	是	包含	在	这	圣经	,

耶稣基督曾多次证明身体是属灵的，而圣经中记载了祂这样做的证据。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sed] - ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [si:] . - "

He	also	said	'	Blessed	are	they	who	believe	and	do	not	see	.	'	"
他	还	说	-	蒙福	是	他们	WHO	相信	和	做	不是	看	.	-	"

他还说："那些信而没有看见的人是有福的。"

" [aɪ] [nəʊ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

"	I	know	Jesus	Christ	said	that	,	but	that	was	about	something	entirely	different	.
"	我	知道	耶稣	基督	说	那	,	但	那	曾是	关于	某物	完全	不同的	.

"我知道耶稣基督说过这话，但那是关于完全不同的事情。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɔ:(r)] [pru:v] ,

You	could	hardly	want	me	to	believe	something	I	could	not	see	or	prove	,
你	可以	几乎	想	我	到	相信	某物	我	可以	不是	看	或者	证明	,

你总不能想让我相信我既看不见也证明不了的事情吧?

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['wɔ:ltə] , [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] .

for	you	know	,	Walter	,	the	old	saying	is	that	seeing	is	believing	.
为了	你	知道	,	沃尔特	,	这	老的	说	是	那	看到	是	相信	.

你知道，沃尔特，俗话说眼见为实。

" ['wɔ:ltə] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [sed] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	Walter	immediately	thought	of	what	"	Science	and	Health	"	said	on	this	subject	,
"	沃尔特	立即地	想法	的	什么	"	科学	和	健康	"	说	在	这	主题	,

[səʊ][hi:; hi] [sed] ,

so	he	said	,
所以	他	说	,

沃尔特立刻想到了《科学与健康》杂志对此事的论述，于是他说：

" [kæn; kən][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [siː] ? "

"	Can	we	always	believe	what	we	see	?	"
"	能	我们	总是	相信	什么	我们	看	?	"

我们能总是相信自己所看到的吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sʌn] . "

"	Yes	,	I	think	so	,	son	.	"
"	是的	,	我	思考	所以	,	儿子	.	"

“是的，我也这么认为，儿子。”

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː]

if	you	were	to	look	out	of	this	window	to	-	morrow	morning	you	would	see
如果	你	是	到	看	出去	的	这	窗户	到	-	明天	早晨	你	会	看

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ;

in	the	distance	where	the	heaven	and	earth	seemed	to	meet	;
在	这	距离	在哪里	这	天堂	和	地球	似乎	到	见面	;

如果你明天早上从这扇窗户往外看，你会看到远处天地似乎在交汇;

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] ? "

would	you	believe	they	did	?	"
会	你	相信	他们	做过	?	"

你相信他们真的这么做了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] . "

"	Certainly	not	,	for	I	know	better	.	"
"	当然	不是	,	为了	我	知道	更好的	.	"

“当然不是，因为我心里清楚。”

" [stɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	Still	you	say	,	seeing	is	believing	.
"	仍然	你	说	,	看到	是	相信	.

“你仍然说，眼见为实。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['krɪtɪkli] ; [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	His	father	leaned	back	in	his	chair	and	regarded	his	son	critically	;	was	the
"	他的	父亲	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	认为	他的	儿子	关键	;	曾是	这

[bɔɪ] [ɪn'spaɪəd] ?

boy	inspired	?
男生	灵感	?

“他的父亲向后靠在椅子上，审视地看着他的儿子；这孩子是否受到了启发？”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ?

How	else	could	he	account	for	his	intelligence	?
如何	别的	可以	他	帐户	为了	他的	智力	?

除此之外，他还能如何解释自己的聪明才智呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɪə(r)][nekst] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ?

What	was	he	to	hear	next	,	should	he	ask	any	more	questions	?
什么	曾是	他	到	听到	下一个	,	应该	他	问	任何	更多的	问题	?

如果他继续问下去，接下来他会听到什么?

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] :

Yes	,	he	would	ask	him	something	more	about	this	material	body	:
是的	,	他	会	问	他	某物	更多的	关于	这	材料	身体	:

是的，他还会问他一些关于这具肉身的问题:

" ['wɔːltə] [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]

"	Walter	is	there	anything	in	the	Bible	that	you	know	of	wherewith	to
"	沃尔特	是	那里	任何事物	在	这	圣经	那	你	知道	的	以及	到

[səb'stænʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] ? "

substantiate	your	claim	of	a	spiritual	body	?	"
证实	你的	宣称	的	一个	精神	身体	?	"

“沃尔特，你认为《圣经》中有什么内容可以证实你关于灵体的说法吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] , ['fɑːðə(r)] .

"	I	think	there	is	,	father	.
"	我	思考	那里	是	,	父亲	.

“我想是有的，父亲。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [nɒt]

Jesus	Christ	must	have	known	that	his	body	was	spiritual	,	and	not
耶稣	基督	必须	有	已知	那	他的	身体	曾是	精神	,	和	不是

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

耶稣基督必定知道他的身体是属灵的，而不是物质的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriəl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ðɪ]

for	if	his	body	had	been	material	he	could	not	have	walked	on	the
为了	如果	他的	身体	有	到过	材料	他	可以	不是	有	步行	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

因为如果他的身体是物质的，他就无法在水面上行走。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

and	in	several	places	it	speaks	of	Jesus	becoming	invisible	to	those	around
和	在	一些	地方	它	说话	的	耶稣	成为	无形的	到	那些	大约

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

经文中有好几处提到，耶稣变得对周围的人隐形了。

" [aɪ] [nəʊ] , [sʌn] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . "

"	I	know	,	son	,	but	Jesus	Christ	was	the	Son	of	God	.	"
"	我	知道	,	儿子	,	但	耶稣	基督	曾是	这	儿子	的	上帝	.	"

“我知道，孩子，但耶稣基督是上帝的儿子。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['fɑːðə(r)] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,

"	That	is	true	,	father	,	so	are	we	,
"	那	是	真的	,	父亲	,	所以	是	我们	,

“没错，父亲，我们也是。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] — - [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] . -

I	distinctly	remember	reading	in	St	.	John	—	'	now	are	we	the	sons	of	God	.	'
我	明显地	记住	阅读	在	英石	.	约翰	—	-	现在	是	我们	这	儿子们	的	上帝	.	-

我清楚地记得在《约翰福音》中读到过——“我们现在是神的儿子了。”

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['eəz] [wɪð] [kraɪst] .

St	.	Paul	also	speaks	of	us	as	sons	of	God	and	joint	heirs	with	Christ	.
英石	.	保罗	还	说话	的	我们	作为	儿子们	的	上帝	和	联合的	继承人	和	基督	.

圣保罗也称我们是上帝的儿子，与基督同为后嗣。

" [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] ['sləʊli] [kləʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz]

"	The	Rev	.	Williams	slowly	closed	the	Bible	he	had	been	holding	open	on	his
"	这	牧师	.	威廉姆斯	缓慢地	关闭	这	圣经	他	有	到过	保持	打开	在	他的

[niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .

knee	and	looked	at	his	son	.
膝盖	和	看起来	在	他的	儿子	.

威廉姆斯牧师缓缓合上放在膝上摊开的圣经，看向他的儿子。

[weə(r)] [wʊd] [ðɪs] [θɪŋ] [end] ?

Where	would	this	thing	end	?
在哪里	会	这	事物	结尾	?

这件事最终会如何收场?

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

He	must	try	and	confine	the	boy	to	one	thing	at	a	time	,	so	he	said	,
他	必须	尝试	和	局限	这	男生	到	一	事物	在	一个	时间	,	所以	他	说	,

他说，他必须尽量一次只让孩子做一件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [keɪm]

"	I	am	still	in	the	dark	concerning	your	idea	of	how	the	material	body	came
"	我	是	仍然	在	这	黑暗的	有关	你的	主意	的	如何	这	材料	身体	来了

[tuː; tə][biː; bi] . "

to	be	.	"
到	是	.	"

“对于你关于物质身体如何形成的观点，我仍然一头雾水。”

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [ɪn]

"	Father	,	I	will	quote	you	again	from	the	Bible	—	'	as	a	man	thinketh	in
"	父亲	,	我	将要	引用	你	再次	从	这	圣经	—	-	作为	一个	男人	思考	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

“父亲，我再引用圣经中的一句话——‘人心里怎样思量，

[səʊ][ɪz][hiː; hi] - [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ,

so	is	he	'	This	means	that	if	you	think	anything	,	no	matter	what	,
所以	是	他	-	这	方法	那	如果	你	思考	任何事物	,	不	事情	什么	,

他也是。这意味着，无论你想什么，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː]

and	believe	what	you	think	,	then	so	it	is	with	you	,	and	it	seems	true
和	相信	什么	你	思考	,	然后	所以	它	是	和	你	,	和	它	似乎	真的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果你相信你所想的，那么它对你来说就是真的，而且在你看来也是真的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'mentɪd] , [huː] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,

For	instance	,	take	a	person	that	is	demented	,	who	imagines	he	is	King	George	,
为了	实例	,	拿	一个	人	那	是	精神错乱	,	WHO	想象	他	是	国王	乔治	,

例如，假设有一个患有痴呆症的人，他幻想自己是乔治国王。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk]

and	believes	it	;	to	himself	he	is	king	George	and	no	one	can	make
和	相信	它	;	到	他自己	他	是	国王	乔治	和	不	一	能	制作

[hɪm] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] . "

him	believe	otherwise	.	"
他	相信	否则	.	"

他自己也深信不疑；在他眼里，他就是乔治国王，谁也无法改变他的想法。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'mentɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	That	may	be	true	of	one	who	is	demented	,	but	how	about	a	sane	person	?	"
"	那	可能	是	真的	的	一	WHO	是	精神错乱	,	但	如何	关于	一个	理智	人	?	"

“对于一个精神错乱的人来说，这或许没错，但对于一个神志清醒的人来说呢？”

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [seɪn] [ɒn] ['evri] ['tɒpɪk] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .

"	This	person	may	be	sane	on	every	topic	but	that	one	.
"	这	人	可能	是	理智	在	每一个	话题	但	那	一	.

“这个人可能在其他所有问题上都很理智，唯独在这个问题上例外。”

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [θɔːt] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl]

Still	I	will	give	you	another	illustration	of	what	the	wrong	thought	on	any	subject	will
仍然	我	将要	给	你	其他	插图	的	什么	这	错误的	想法	在	任何	主题	将要

[duː; də] .

do	.
做	.

不过，我还要再举一个例子，说明对任何问题产生错误想法会造成什么后果。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn]

I	read	a	while	ago	about	some	college	students	who	decided	to	play	a	joke	on
我	读	一个	尽管	前	关于	一些	大学	学生	WHO	决定	到	玩	一个	开玩笑	在

[ðeə(r)] [prə'fesə(r)] .

their	professor	.
他们的	教授	.

我前段时间读到过一些大学生决定捉弄他们的教授的故事。

[ðɪs] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['sevrəl] [blɒks] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

This	professor	had	several	blocks	to	walk	to	the	college	,
这	教授	有	一些	积木	到	走	到	这	大学	,

这位教授要走好几个街区才能到学校。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	students	decided	to	place	themselves	at	frequent	intervals	along	his
和	这	学生	决定	到	地方	他们自己	在	频繁	间隔	沿着	他的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

于是学生们决定沿着他的路线，每隔一段距离就站岗放哨。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	each	one	was	to	comment	on	how	badly	he	looked	,
和	每个	一	曾是	到	评论	在	如何	糟糕	他	看起来	,

每个人都要评论他看起来有多糟糕，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] .

and	intimate	to	him	that	he	was	sick	.
和	亲密的	到	他	那	他	曾是	生病的	.

并向他透露他生病了。

[səʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] (

So	on	a	certain	morning	as	the	professor	was	walking	to	the	college	(
所以	在	一个	肯定	早晨	作为	这	教授	曾是	步行	到	这	大学	(

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl]) ,

and	he	was	feeling	as	well	as	usual	)	,
和	他	曾是	感觉	作为	出色地	作为	通常	)	,

一天早晨，教授像往常一样步行去学校，当时他感觉身体状况良好。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['wɔːmli] [wɪð]

the	first	person	he	met	was	one	of	the	students	who	greeted	him	warmly	with
这	第一的	人	他	遇见	曾是	一	的	这	学生	WHO	问候	他	热情地	和

[ə; eɪ] ['hɑːti] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

a	hearty	'	good	morning	'	and	then	added	,
一个	爽朗	-	好的	早晨	-	和	然后	额外	,

他遇到的第一个人是一位学生，这位学生热情地向他问好，并说道：

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [prə'fesə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? -

'	What	is	the	matter	,	professor	,	are	you	sick	?	'
-	什么	是	这	事情	,	教授	,	是	你	生病的	?	-

“教授，您怎么了？生病了吗？”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] , - [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? -

The	professor	said	,	'	No	,	I	am	feeling	as	well	as	usual	;	why	do	you	ask	?	'
这	教授	说	,	-	不	,	我	是	感觉	作为	出色地	作为	通常	;	为什么	做	你	问	?	-

教授说：“不，我感觉和往常一样好；你为什么这么问？”

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ðen] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] ,

The	student	then	told	him	he	looked	very	pale	,
这	学生	然后	讲述	他	他	看起来	非常	苍白	,

学生接着告诉他，他脸色看起来很苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [sɪk] .

and	that	he	thought	he	must	surely	be	sick	.
和	那	他	想法	他	必须	一定	是	生病的	.

他当时就想，自己肯定是生病了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

The	professor	then	assured	the	student	that	he	was	feeling	well	and	started
这	教授	然后	保证	这	学生	那	他	曾是	感觉	出色地	和	开始

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

toward	the	college	.
朝向	这	大学	.

教授随后向学生保证自己身体状况良好，然后朝着学校的方向走去。

[ðə; ði] [nekst] ['stjuːd(ə)nt] [hiː; hi] [met] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

The	next	student	he	met	also	told	him	he	looked	sick	;	this	was	repeated
这	下一个	学生	他	遇见	还	讲述	他	他	看起来	生病的	;	这	曾是	重复

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他遇到的下一个学生也告诉他，他看上去病恹恹的；这种情况重复了好几次。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

and	caused	the	professor	to	imagine	there	must	be	something	wrong	.
和	导致	这	教授	到	想象	那里	必须	是	某物	错误的	.

这让教授觉得肯定出了什么问题。

['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒəʊkəz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

After	meeting	several	more	of	the	jokers	he	began	to	think	he	must	be
后	会议	一些	更多的	的	这	小丑	他	开始	到	思考	他	必须	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

在又遇到了几个这样的小丑之后，他开始怀疑自己是不是生病了。

[ðen] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

Then	being	told	the	same	thing	a	few	more	times	,	he	believed	he	was	sick	,
然后	存在	讲述	这	相同的	事物	一个	很少	更多的	时代	,	他	相信	他	曾是	生病的	,

后来又被重复了几次同样的话，他觉得自己病了。

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [həʊm] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

or	believed	what	he	thought	,	and	turned	back	home	a	very	sick	man	.
或者	相信	什么	他	想法	,	和	转向	后退	家	一个	非常	生病的	男人	.

或者他相信了自己的想法，然后病得很重地回了家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] ,

So	it	is	with	us	,	we	think	we	have	material	bodies	,
所以	它	是	和	我们	,	我们	思考	我们	有	材料	身体	,

我们人类也是如此，我们认为自己拥有物质的身体。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	because	we	believe	what	we	think	,	it	makes	it	seem	true	to	us	,
和	因为	我们	相信	什么	我们	思考	,	它	制作	它	似乎	真的	到	我们	,

正因为我们相信自己所想的，所以它在我们看来就成了真理。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

even	though	it	is	not	the	truth	.	"
甚至	尽管	它	是	不是	这	真相	.	"

即使这不是事实。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['wɔːltə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	A	very	good	illustration	,	Walter	,	I	think	I	understand	what	you	mean	.
"	一个	非常	好的	插图	,	沃尔特	,	我	思考	我	理解	什么	你	意思是	.

“沃尔特，你举的例子非常好，我想我明白你的意思了。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] ,

If	we	all	thought	our	bodies	were	spiritual	and	believed	what	we	thought	,
如果	我们	全部	想法	我们的	身体	是	精神	和	相信	什么	我们	想法	,

如果我们都认为自己的身体是精神的，并且相信自己所想的，

[ðen] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,

then	our	bodies	would	be	spiritual	;	in	other	words	,	whichever	way	we	thought	and	believed	,
然后	我们的	身体	会	是	精神	;	在	其他	字	,	任何	方式	我们	想法	和	相信	,

那么我们的身体就具有灵性；换句话说，无论我们如何思考和信仰，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] . "

so	it	would	really	be	.	"
所以	它	会	真的	是	.	"

所以确实如此。

" [nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .

"	No	father	,	that	is	not	quite	right	.
"	不	父亲	,	那	是	不是	相当	正确的	.

“不，父亲，这不太对。”

['sɪmpli] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ,

Simply	thinking	you	are	sick	or	well	and	believing	it	does	not	make	you	sick	,
简单地	思维	你	是	生病的	或者	出色地	和	相信	它	做	不是	制作	你	生病的	,

仅仅认为自己生病或健康，并相信这一点，并不会让你生病。

[ɔː(r)] [wel] , [ɪn] [ri'æləti] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ['mɔːt(ə)l] [sens]

or	well	,	in	reality	;	it	only	seems	to	do	it	to	our	mistaken	mortal	sense
或者	出色地	,	在	现实	;	它	仅有的	似乎	到	做	它	到	我们的	错误	凡人	感觉

[ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

或者说，实际上，它只是对我们凡人错误的感知产生了影响；

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [truːθ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['fɔːlshud] [ɑː(r); ə(r)]

the	truth	of	anything	remains	the	truth	,	regardless	of	how	many	falsehoods	are
这	真相	的	任何事物	遗迹	这	真相	,	不管	的	如何	许多	谎言	是

[təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

told	about	it	.	"
讲述	关于	它	.	"

任何事物的真相始终是真相，无论围绕它流传多少谎言。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['wɔːltə] ,

"	Am	I	to	understand	Walter	,
"	是	我	到	理解	沃尔特	,

“我理解沃尔特的意思吗？”

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɒdi] ,

that	no	matter	what	I	or	others	may	think	or	believe	about	this	body	,
那	不	事情	什么	我	或者	其他的	可能	思考	或者	相信	关于	这	身体	,

无论我或其他人对这具身体有何想法或看法，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə]

it	does	not	change	the	facts	regarding	it	,	but	only	seems	to	do	so	to
它	做	不是	改变	这	事实	关于	它	,	但	仅有的	似乎	到	做	所以	到

['aʊə(r)] ['sensɪz] ? "

our	senses	?	"
我们的	感官	?	"

它并没有改变事实，只是让我们感觉好像改变了事实一样?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	That	is	just	what	I	mean	.
"	那	是	只是	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

God	made	us	in	His	image	and	likeness	,
上帝	制成	我们	在	他的	图像	和	相似	,

上帝按照祂的形象和样式创造了我们，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ,

and	as	He	is	Spirit	we	must	be	like	Him	or	spiritual	,
和	作为	他	是	精神	我们	必须	是	喜欢	他	或者	精神	,

祂是灵，所以我们必须像祂一样，或者说，必须属灵。

[fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ɪts] ['ɒpəzɪt] . "

for	matter	is	not	the	likeness	of	Spirit	,	but	its	opposite	.	"
为了	事情	是	不是	这	相似	的	精神	,	但	它是	对面的	.	"

因为物质并非精神的相似之处，而是精神的对立面。

" [ðæt] [siːm] [kwaɪt] ['riːznəbl] , ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz] [hɪə(r)] ,

"	That	seems	quite	reasonable	,	Walter	,	"	said	his	mother	,	"	but	this	material	body	is	here	,
"	那	似乎	相当	合理的	,	沃尔特	,	"	说	他的	母亲	,	"	但	这	材料	身体	是	这里	,

“这似乎很有道理，沃尔特，”他母亲说，“但这具肉体就在这里。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	see	it	and	feel	it	.	"
我	能	看	它	和	感觉	它	.	"

我能看到它，也能感觉到它。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪəriəl] , ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

"	It	only	seems	to	be	material	,	mother	,	because	we	take	our	information
"	它	仅有的	似乎	到	是	材料	,	母亲	,	因为	我们	拿	我们的	信息

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [faɪv] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] ;

from	our	five	material	senses	;
从	我们的	五	材料	感官	;

“母亲，它看起来只是物质的，因为我们从五种感官中获取信息；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [faɪv] ['sensɪz] [kæn; kən]['əʊnli]['testɪfaɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	as	these	five	senses	can	only	testify	regarding	material	things	because
和	作为	这些	五	感官	能	仅有的	作证	关于	材料	事物	因为

[ɒv; əv][ðeə(r)] [məˌtɪərɪ'ælɪti] ,

of	their	materiality	,
的	他们的	物质性	,

由于这五种感官只能感知物质事物，因为它们本身就是物质性的，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] [rɪ'æləti] , [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

they	do	not	testify	to	the	truth	,	or	reality	,	of	man	and	the	universe	.	"
他们	做	不是	作证	到	这	真相	,	或者	现实	,	的	男人	和	这	宇宙	.	"

它们并不能证明人类和宇宙的真理或现实。

" [bʌt; bət] ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

"	But	Walter	,	"	said	the	pastor	,
"	但	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,

“但是沃尔特，”牧师说，

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ][faɪv] ['sensɪz] ,

"	if	I	am	not	to	believe	the	testimony	of	my	five	senses	,
"	如果	我	是	不是	到	相信	这	见证	的	我的	五	感官	,

“如果我不相信我的五官所作的判断，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? "

how	am	I	to	know	anything	?	"
如何	是	我	到	知道	任何事物	?	"

我怎么可能知道这些?

" [ðə; ði] [faɪv] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'siːvɪŋ] [juː 'es] .

"	The	five	material	senses	are	continually	deceiving	us	.
"	这	五	材料	感官	是	持续	欺骗	我们	.

“五官一直在欺骗我们。”

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	sense	of	sight	I	have	spoken	of	before	,
这	感觉	的	视线	我	有	说	的	前	,

我之前提到的视觉，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃəʊz] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

but	will	give	you	a	different	illustration	that	shows	up	the	deception	of	all	the
但	将要	给	你	一个	不同的	插图	那	演出	向上	这	欺骗	的	全部	这

['sensɪz] . "

senses	.	"
感官	.	"

但我会给你一个不同的例子，揭示所有感官的欺骗性。

" ['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] ? "

"	Father	,	do	you	believe	life	to	be	a	reality	?	"
"	父亲	,	做	你	相信	生活	到	是	一个	现实	?	"

“父亲，您相信生命是真实存在的吗？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . "

"	I	certainly	do	.	"
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [laɪf] ? "

"	Can	you	see	life	?	"
"	能	你	看	生活	?	"

你能看到生命吗?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['laɪv] .

"	I	hardly	know	how	to	answer	that	,	I	can	see	that	you	are	alive	.
"	我	几乎	知道	如何	到	回答	那	,	我	能	看	那	你	是	活	.

“我真不知道该怎么回答，但我看得出来你还活着。”

[nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [siː] [laɪf] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf]

No	,	I	shall	say	we	can	not	see	life	itself	,	but	only	the	manifestation	of	life
不	,	我	将	说	我们	能	不是	看	生活	本身	,	但	仅有的	这	表现	的	生活

. "

:	"
.	"

不，我认为我们无法直接看到生命本身，只能看到生命的显现。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [laɪf] [ɪt'self] .

"	I	agree	with	you	,	father	,	we	cannot	see	life	itself	.
"	我	同意	和	你	,	父亲	,	我们	不能	看	生活	本身	.

“我同意您的观点，父亲，我们无法看到生命本身。”

[kæn; kən][wiː; wi][hɪə(r)][laɪf] ? "

Can	we	hear	life	?	"
能	我们	听到	生活	?	"

我们能听到生命的声音吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [tʌtʃ] [laɪf] ? "

"	Can	we	touch	life	?	"
"	能	我们	触碰	生活	?	"

我们能触及生命吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [smel] [laɪf] ? "

"	Can	we	smell	life	?	"
"	能	我们	闻	生活	?	"

我们能闻到生命的气息吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪst] [laɪf] ? "

"	Can	we	taste	life	?	"
"	能	我们	品尝	生活	?	"

我们能品尝到生命的滋味吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] ['aʊə(r)][faɪv] [mə'tɪəriəl] ['sensɪz] [du:; də][nɒt]['testɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ][ri'æləti] ,

"	Then	our	five	material	senses	do	not	testify	anything	regarding	a	reality	,
"	然后	我们的	五	材料	感官	做	不是	作证	任何事物	关于	一个	现实	,

那么，我们的五种感官就无法证明任何关于现实的事情，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sed] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .

for	you	said	life	was	a	reality	.
为了	你	说	生活	曾是	一个	现实	.

因为你说过，生活是现实。

" [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)]['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɔ:ltərz] [ə'bɪləti][tu:; tə]

"	The	pastor	and	his	wife	were	very	much	surprised	at	Walter's	ability	to
"	这	牧师	和	他的	妻子	是	非常	很多	惊讶	在	沃尔特的	能力	到

[ɪk'spleɪn] [ði:z] [θɪŋz] ,

explain	these	things	,
解释	这些	事物	,

牧师和他的妻子对沃尔特解释这些事情的能力感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'spaɪəd] ,

and	his	mother	was	fully	convinced	of	his	being	inspired	,
和	他的	母亲	曾是	完全	确信	的	他的	存在	灵感	,

他的母亲完全相信他是受到了灵感的启发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][fɑ:st] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] .

and	the	father	was	fast	coming	to	the	same	conclusion	.
和	这	父亲	曾是	快速地	未来	到	这	相同的	结论	.

父亲也很快得出同样的结论。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	Did	you	understand	me	,	father	?	"
"	做过	你	理解	我	,	父亲	?	"

“父亲，您听懂我的话了吗？”

" [jes] , ['fʊli] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn] . "

"	Yes	,	fully	,	you	made	it	very	plain	.	"
"	是的	,	完全	,	你	制成	它	非常	清楚的	.	"

“是的，完全正确，您说得很清楚。”

" [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'æləti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnri'æləti]

"	Now	,	father	,	would	you	say	that	the	opposite	of	a	reality	was	an	unreality
"	现在	,	父亲	,	会	你	说	那	这	对面的	的	一个	现实	曾是	一个	不真实

?

?
?

“父亲，您认为现实的反面是不现实的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第4/7页

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,
" The pastor hesitated , hardly daring to answer ; at length he said , " Yes ,
" 这 牧师 犹豫了一下 , 几乎 大胆 到 回答 ; 在 长度 他 说 , " 是的 ,
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
it must be . "
它 必须 是 . "

牧师犹豫了一下，几乎不敢回答；最后他说道："是的，一定是这样。"

" [ɪz] [nɒt] [deθ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Is not death the opposite of life , father ? "
" 是 不是 死亡 这 对面的 的 生活 , 父亲 ? "

"父亲，死亡难道不是生命的对立面吗？"

" [jes] , ['wɔːltə] . "
" Yes , Walter . "
" 是的 , 沃尔特 . "

"是的，沃尔特。"

" [ðen] [ɪf] [laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [ɪts] ['ɒpəzɪt] , [ɔː(r)] [deθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'rɪəl] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'griː]
" Then if life is real , its opposite , or death , must be unreal ; can you agree
" 然后 如果 生活 是 真实的 , 它是 对面的 , 或者 死亡 , 必须 是 虚幻 ; 能 你 同意
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

"那么，如果生命是真实的，那么它的反面，也就是死亡，就一定是虚假的；你同意我的观点吗？"

['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲?

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" He always addressed his father ,
" 他 总是 已解决 他的 父亲 ,

他总是称呼他的父亲为"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli]
for his mother was showing by the nod of her head that she fully
为了 他的 母亲 曾是 显示 经过 这 点头 的 她 头 那 她 完全
[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] . "
agreed with him . "
同意 和 他 . "

因为他母亲点头表示完全同意他的观点。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['wɔːltə] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] ;
" I must say , Walter , that I do agree with you , to quite an extent ;
" 我 必须 说 , 沃尔特 , 那 我 做 同意 和 你 , 到 相当 一个 程度 ;

"沃尔特，我必须说，我在很大程度上同意你的观点；

[bʌt; bət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli]
but , I shall have to think it all over carefully before I will be fully
但 , 我 将 有 到 思考 它 全部 超过 小心 前 我 将要 是 完全
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

但是，我需要仔细考虑一番才能完全信服。

" ['wɔ:ltə] [ðen] [kən'tɪnju:d] : " [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] [du:; də] [nɒt] ['testɪfaɪ]

"	Walter	then	continued	:	"	We	have	found	that	the	five	senses	do	not	testify
"	沃尔特	然后	持续	:	"	我们	有	成立	那	这	五	感官	做	不是	作证

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ,

regarding	a	reality	,
关于	一个	现实	,

沃尔特接着说："我们发现，五种感官并不能证明现实的真相。"

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnri'ælətɪ] .

now	let	us	see	if	they	testify	regarding	an	unreality	.
现在	让	我们	看	如果	他们	作证	关于	一个	不真实	.

现在让我们看看他们是否会就一件不真实的事情作证。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]

As	we	had	agreed	that	death	was	the	opposite	of	life	and	that	life
作为	我们	有	同意	那	死亡	曾是	这	对面的	的	生活	和	那	生活

[wɒz; wəz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [deθ] [ˌʌn'rɪəl] ,

was	real	and	death	unreal	,
曾是	真实的	和	死亡	虚幻	,

因为我们之前已经达成共识，死亡是生命的对立面，生命是真实的，而死亡是虚幻的。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [deθ] [æz; əz]['aʊə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

we	will	take	death	as	our	example	.
我们	将要	拿	死亡	作为	我们的	例子	.

我们将以死亡为例。

[wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][daɪz] , [wi:; wi] [seɪ] [laɪf] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [hæz; həz] [fləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	a	person	dies	,	we	say	life	,	or	the	reality	has	flown	,	and	the
什么时候	一个	人	死亡	,	我们	说	生活	,	或者	这	现实	有	飞行	,	和	这

[ˌʌnri'ælətɪ] ,

unreality	,
不真实	,

当一个人去世时，我们会说生命逝去，或者说现实消逝，而虚幻的.....

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɔ:(r)] [ded] ['bɒdi] , [rɪ'meɪnz] .

the	material	or	dead	body	,	remains	.
这	材料	或者	死的	身体	,	遗迹	.

尸体或遗骸。

[du:; də]['aʊə(r)] [faɪv] [mə'tɪərɪəl] ['sensɪz] ['testɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnri'ælətɪ] [ɔ:(r)] [ded] ['bɒdi] ?

Do	our	five	material	senses	testify	anything	regarding	this	unreality	or	dead	body	?
做	我们的	五	材料	感官	作证	任何事物	关于	这	不真实	或者	死的	身体	?

我们的五种感官能否证实这种虚幻的或尸体的存在?

[jes] , [ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðɪs] [ˌʌnri'ælətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .

Yes	,	all	five	of	them	,	for	we	can	see	this	unreality	with	the	eye	.
是的	,	全部	五	的	他们	,	为了	我们	能	看	这	不真实	和	这	眼睛	.

是的，这五个人都是如此，因为我们可以用眼睛看到这种不真实的东西。

[ɪf] [wi:; wi] [mu:v] [ðɪs] [ˌʌnri'ælətɪ] , [wi:; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] .

If	we	move	this	unreality	,	we	hear	it	move	with	the	ear	.
如果	我们	移动	这	不真实	,	我们	听到	它	移动	和	这	耳朵	.

如果我们移动这个虚假的世界，我们就能用耳朵听到它移动的声音。

[ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [fɔ:θ] ['aʊə(r)][hænd][wi:; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	we	reach	forth	our	hand	we	can	touch	it	.
如果	我们	抵达	前进	我们的	手	我们	能	触碰	它	.

我们伸出手就能摸到它。

['ɑ:ftə(r)] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [sets] [ɪn] , [wi:; wi][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ;

After	decomposition	sets	in	,	we	can	smell	it	;
后	分解	套	在	,	我们	能	闻	它	;

腐烂开始后，我们就能闻到腐烂的气味;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maʊθ] ,

and	if	we	would	put	a	piece	of	it	into	our	mouth	,
和	如果	我们	会	放	一个	片	的	它	进入	我们的	嘴	,

如果我们把它的一小块放进嘴里，

[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kaʊ] [ɔː(r)] [bɜːd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [teɪst] [ðɪs] [ˌʌnri'ælәti] .

as	we	do	of	the	dead	cow	or	bird	,	we	could	even	taste	this	unreality	.
作为	我们	做	的	这	死的	奶牛	或者	鸟	,	我们	可以	甚至	品尝	这	不真实	.

就像我们品尝死牛或死鸟一样，我们甚至可以尝到这种不真实感。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [trænz'mɪtɪd]

This	ought	to	convince	us	of	the	unreliability	of	the	knowledge	transmitted
这	应该	到	说服	我们	的	这	不可靠性	的	这	知识	传输

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ;

to	us	by	the	five	senses	;
到	我们	经过	这	五	感官	;

这应该足以让我们认识到，通过五官感知到的知识是不可靠的；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,

for	,	as	I	have	shown	,
为了	,	作为	我	有	所示	,

正如我所展示的，

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪz] [ˌʌn'rɪəl] .

they	all	say	the	unreal	is	real	and	that	the	real	is	unreal	.
他们	全部	说	这	虚幻	是	真实的	和	那	这	真实的	是	虚幻	.

他们都说虚幻的即是真实的，真实的即是虚幻的。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] , - [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnəli] ['maɪndɪd] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli]

St	.	Paul	said	,	'	To	be	carnally	minded	is	death	,	and	to	be	spiritually
英石	.	保罗	说	,	-	到	是	肉体上的	有思想	是	死亡	,	和	到	是	精神层面

['maɪndɪd] [ɪz] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . - "

minded	is	life	eternal	.	'	"
有思想	是	生活	永恒	.	-	"

圣保罗说："体贴肉体的就是死，体贴圣灵的乃是永生。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [ðɪs] ,

"	I	know	that	St	.	Paul	said	this	,
"	我	知道	那	英石	.	保罗	说	这	,

我知道圣保罗说过这句话，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

but	do	not	see	as	it	has	any	bearing	on	the	question	we	are
但	做	不是	看	作为	它	有	任何	轴承	在	这	问题	我们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] ,

discussing	,
讨论	,

但我认为这与我们正在讨论的问题没有任何关系。

" [sed] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn]

"	On	the	contrary	,	father	,	I	think	it	is	a	verification	of	what	I	have	been
"	在	这	相反	,	父亲	,	我	思考	它	是	一个	确认	的	什么	我	有	到过

['ɪləstreɪtɪŋ] . "

illustrating	.	"
图示	.	"

"恰恰相反，父亲，我认为这验证了我一直以来所阐述的观点。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltə] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl]

"	Can	you	explain	what	you	mean	,	Walter	,	so	your	mother	and	I	will
"	能	你	解释	什么	你	意思是	,	沃尔特	,	所以	你的	母亲	和	我	将要

[ˌʌndəˈstænd] ? "

understand	?	"
理解	?	"

沃尔特，你能解释一下你的意思吗？这样你妈妈和我才能明白。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [pleɪn] , [ðə; ði]['kɑːn(ə)l][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['fleʃli] [maɪnd] , [wɪtʃ] [θɪŋks]

"	To	me	it	seems	plain	,	the	carnal	mind	is	the	fleshly	mind	,	which	thinks
"	到	我	它	似乎	清楚的	,	这	肉体	头脑	是	这	肉体的	头脑	,	哪个	思考

['evriθɪŋ] [ɪz][məˈtɪəriəl] ;

everything	is	material	;
一切	是	材料	;

“在我看来，很明显，肉体的思想就是肉体的思想，它认为一切都是物质的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][məˈtɪəriəl] ['bɒdi] [ænd; ənd]

and	this	method	of	thinking	leads	to	the	belief	in	a	material	body	and
和	这	方法	的	思维	线索	到	这	信仰	在	一个	材料	身体	和

[ɪˈventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ,

eventually	in	the	death	,
最终	在	这	死亡	,

这种思维方式导致人们相信肉体的存在，并最终相信死亡。

[ɔː(r)] [ˌʌnriˈæləti] , [ɒv; əv] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] ['bɒdi] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪts]

or	unreality	,	of	this	material	body	,	the	returning	of	the	fleshly	body	to	its
或者	不真实	,	的	这	材料	身体	,	这	返回	的	这	肉体的	身体	到	它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

original	state	,
原来的	状态	,

或者说，这种物质身体的虚幻性，即肉体回归其原始状态。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

dust	to	dust	,	the	real	meaning	of	which	I	think	is	,	nothing	you	were	,
灰尘	到	灰尘	,	这	真实的	意义	的	哪个	我	思考	是	,	没有什么	你	是	,

尘归尘，土归土，我认为它的真正含义是：你原本什么都不是。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['riːəl][ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] . "

to	nothing	you	must	return	,	for	only	the	real	is	eternal	.	"
到	没有什么	你	必须	返回	,	为了	仅有的	这	真实的	是	永恒	.	"

你终将回归虚无，因为只有真实才是永恒。

" ['wɔːltə] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [dʌst] ? "

"	Walter	,	where	do	you	get	that	definition	of	the	word	dust	?	"
"	沃尔特	,	在哪里	做	你	得到	那	定义	的	这	单词	灰尘	?	"

“沃尔特，你是从哪里得到‘灰尘’这个词的定义？”

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] 2d ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

"	I	take	it	from	what	is	implied	in	the	2d	chapter	of	Genesis	,
"	我	拿	它	从	什么	是	暗示	在	这	2d	章	的	创世纪	,

“我的理解来自《创世记》第二章的暗示，

7th [vɜːs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

7th	verse	,	where	it	reads	,	'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of
7th	诗	,	在哪里	它	阅读	,	-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的

[ðə; ði] [graʊnd] - ;

the	ground	'	;
这	地面	-	;

第 7 节经文写道：“耶和华神用地上的尘土造人”；

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [dʌst] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ,

as	there	is	no	record	of	any	dust	having	been	made	,
作为	那里	是	不	记录	的	任何	灰尘	拥有	到过	制成	,

由于没有任何记录表明曾制造过任何尘埃，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt]

it	is	very	easy	to	see	that	dust	must	be	the	name	given	to	designate
它	是	非常	简单的	到	看	那	灰尘	必须	是	这	姓名	给定	到	指定

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

something	that	exists	only	in	our	imagination	,
某物	那	存在	仅有的	在	我们的	想像力	,

显而易见，“尘埃”这个名称一定是用来指代只存在于我们想象中的事物。

[ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] , [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

a	false	sense	of	the	real	,	an	illusion	,
一个	错误的	感觉	的	这	真实的	,	一个	错觉	,

对现实的错误认知，一种错觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] - [lɔːd] [gɒd] - [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənl] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,

and	this	'	Lord	God	'	the	suppositional	creator	of	material	things	,
和	这	-	主	上帝	-	这	假设	创作者	的	材料	事物	,

而这位“上帝”，即假想中的物质世界创造者，

[ɪz] [ðə; ði] [fɔːls] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [sens] [ɒv; əv] [gɒd] [entə'teɪnd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] ,

is	the	false	or	material	sense	of	God	entertained	by	us	mortals	,
是	这	错误的	或者	材料	感觉	的	上帝	娱乐	经过	我们	凡人	,

是我们凡人对上帝抱有的虚假或物质的观念。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	only	exists	in	our	imagination	.
和	仅有的	存在	在	我们的	想像力	.

只存在于我们的想象中。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [wiː; wi]

I	believe	our	prayers	are	unanswered	for	this	very	reason	that	the	God	we
我	相信	我们的	祈祷	是	未解答	为了	这	非常	原因	那	这	上帝	我们

[hæv; həv] [biːn] [preŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd]

have	been	praying	to	exists	in	our	imagination	only	and	is	a	man	-	made
有	到过	祈祷	到	存在	在	我们的	想像力	仅有的	和	是	一个	男人	-	制成

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

我认为我们的祈祷没有得到回应，正是因为我们一直祈祷的神只存在于我们的想象中，而且是人造的神。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [gɒd] [kən'siːvd] [baɪ] [mæn] . "

or	,	as	I	said	before	,	a	God	conceived	by	man	.	"
或者	,	作为	我	说	前	,	一个	上帝	构思	经过	男人	.	"

或者，正如我之前所说，是人所构想的神。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , ['wɔːltə] ; [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Not	so	fast	,	Walter	;	let	us	finish	one	thing	at	a	time	.
"	不是	所以	快速地	,	沃尔特	;	让	我们	结束	一	事物	在	一个	时间	.

“别急，沃尔特；我们一次只做一件事。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [mæn] [ɪz] ['veri] ['riːznəbl] ,

Your	explanation	of	the	dust	man	is	very	reasonable	,
你的	解释	的	这	灰尘	男人	是	非常	合理的	,

你对清洁工的解释非常合理。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [dʌst] [æn; ən] [ˌʌnri'æləti] ,

but	I	don't	see	where	you	get	your	authority	for	calling	dust	an	unreality	,
但	我	不	看	在哪里	你	得到	你的	权威	为了	呼叫	灰尘	一个	不真实	,

[ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] . "

or	illusion	.	"
或者	错觉	.	"

但我不太明白你凭什么说尘埃是虚幻的，或者是一种错觉。

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,

"	Father	,	I	thought	we	had	agreed	that	there	was	a	hidden	,	or	spiritual	,
"	父亲	,	我	想法	我们	有	同意	那	那里	曾是	一个	隐	,	或者	精神	,

“父亲，我以为我们已经达成共识，存在一种隐藏的、或者精神上的……”

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

meaning	to	all	that	was	written	in	the	Bible	,
意义	到	全部	那	曾是	书面	在	这	圣经	,

意味着圣经中所记载的一切，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʌst] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [mæn][ɪz] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ;

and	I	think	what	I	have	said	about	this	dust	or	material	man	is	this	meaning	;
和	我	思考	什么	我	有	说	关于	这	灰尘	或者	材料	男人	是	这	意义	;

我认为我所说的关于尘世或物质人的含义是这样的；

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][θriː][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [riːdz] ,

take	for	instance	,	the	first	verse	of	chapter	3	of	Genesis	,	which	reads	,
拿	为了	实例	,	这	第一的	诗	的	章	3	的	创世纪	,	哪个	阅读	,

例如，《创世记》第三章第一节写道：

- [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

'	Now	the	serpent	was	more	subtle	than	any	beast	of	the	field	,
-	现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙的	比	任何	兽	的	这	场地	,

“蛇比田野里的任何走兽都更狡猾。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] , [jeɪ] ,

which	the	Lord	God	had	made	,	and	he	said	unto	the	woman	,	yea	,
哪个	这	主	上帝	有	制成	,	和	他	说	到	这	女士	,	是的	,

就是耶和华神所造的，他对女人说，是的，

[hæθ] [gɒd] [sed] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . -

hath	God	said	ye	shall	not	eat	of	every	tree	of	the	garden	.	'
有	上帝	说	是的	将	不是	吃	的	每一个	树	的	这	花园	.	-

神岂是说过你们不可吃园中所有树上的果子吗？

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [sneɪk] .

Now	,	father	,	who	ever	heard	of	a	talking	snake	.
现在	,	父亲	,	WHO	曾经	听到	的	一个	说	蛇	.

父亲，谁听说过会说话的蛇呢？

[nəʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] ,

It	is	only	a	myth	,
它	是	仅有的	一个	神话	,

这只是个传说。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [sneɪk] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	I	believe	this	snake	was	used	to	symbolize	the	narrator's	idea	of	evil	,
和	我	相信	这	蛇	曾是	用过的	到	象征	这	叙述者的	主意	的	邪恶的	,

我认为这条蛇是用来象征叙述者眼中的邪恶的。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [gʊd] , [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] .

tempting	the	children	of	God	,	Good	,	to	do	evil	.
诱人的	这	孩子们	的	上帝	,	好的	,	到	做	邪恶的	.

引诱上帝的儿女，也就是善良的儿女，去作恶。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌmetə'fɒrɪkli] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ɪn]['dʒenəsɪs][ˌtuː'tuː]

"	Another	illustration	that	this	second	narrative	is	metaphorically	written	is	in	Genesis	2
"	其他	插图	那	这	第二	叙述	是	比喻意义上的	书面	是	在	创世纪	2

, 9th [vɜːs] , [wɪtʃ] [riːdz] :

,	9th	verse	,	which	reads	:
,	9th	诗	,	哪个	阅读	:

“《创世记》2章9节也说明了这第二个叙述是用比喻的方式写的，该节经文写道：

- [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [tuː; tə] [grəʊ] ['evri] [triː] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]

'	And	out	of	the	ground	made	the	Lord	God	to	grow	every	tree	that	is	pleasant
-	和	出去	的	这	地面	制成	这	主	上帝	到	生长	每一个	树	那	是	令人愉快的

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

to	the	sight	and	good	for	food	,
到	这	视线	和	好的	为了	食物	,

耶和华神使各样的树从地里长出来，能悦人的眼目，也好作食物。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

the	tree	of	life	also	in	the	midst	of	the	garden	and	the	tree	of
这	树	的	生活	还	在	这	中间	的	这	花园	和	这	树	的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] . -

knowledge	of	good	and	evil	.	'
知识	的	好的	和	邪恶的	.	-

园子中央还有生命树和分别善恶的知识树。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [triː] [ðæt] [beəz] [fruːt] [kɔːld] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,

We	can	readily	agree	that	there	is	no	tree	that	bears	fruit	called	good	and	evil	,
我们	能	容易	同意	那	那里	是	不	树	那	熊	水果	称为	好的	和	邪恶的	,

我们可以很容易地认同，没有哪棵树会结出叫做善和恶的果实。

[səʊ] [ðɪs] [wɜːd] - [triː] - [ɪz] [juːst] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ænd; ənd] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

so	this	word	'	tree	'	is	used	metaphorically	,	and	stands	for	something	quite
所以	这	单词	-	树	-	是	用过的	比喻意义上的	,	和	站立	为了	某物	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

所以“树”这个词在这里是比喻性的，代表着完全不同的东西。

" [hɪə(r)] ['wɔːltə] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

"	Here	Walter	stopped	and	looked	at	his	father	to	see	what	effect	his	speech
"	这里	沃尔特	停止	和	看起来	在	他的	父亲	到	看	什么	影响	他的	演讲

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

was	having	on	him	,
曾是	拥有	在	他	,

“沃尔特说到这里停了下来，看着他的父亲，想看看自己的讲话对父亲有什么影响。”

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [taɪm] .

also	because	he	thought	he	had	said	enough	for	one	time	.
还	因为	他	想法	他	有	说	足够的	为了	一	时间	.

也因为他觉得自己已经说得够多了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri]

But	his	father	was	leaning	slightly	forward	and	had	been	drinking	in	every
但	他的	父亲	曾是	倾斜	轻微地	向前	和	有	到过	喝	在	每一个

[wɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

word	the	boy	was	saying	,
单词	这	男生	曾是	说	,

但他的父亲微微前倾，认真地听着男孩说的每一个字。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][dɪd][nɒt][ɒv; əv][hɪm'self] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

as	he	was	fully	convinced	that	his	son	did	not	of	himself	know	all	these	things
作为	他	曾是	完全	确信	那	他的	儿子	做过	不是	的	他自己	知道	全部	这些	事物

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

about	the	Bible	,
关于	这	圣经	,

因为他完全确信他的儿子不可能自己了解圣经中的所有这些事情。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] .

and	,	consequently	,	it	must	be	that	he	was	inspired	.
和	,	最后	,	它	必须	是	那	他	曾是	灵感	.

因此，他一定是受到了启发。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [səʊ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

The	mother	had	the	same	opinion	,	so	did	not	care	to	interrupt	him	.
这	母亲	有	这	相同的	观点	,	所以	做过	不是	关心	到	打断	他	.

母亲也持同样的观点，所以没有打断他。

['wɔːltə] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

Walter	continued	looking	from	one	to	the	other	not	knowing	what	to	make	of
沃尔特	持续	寻找	从	一	到	这	其他	不是	会心	什么	到	制作	的

[ðeə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

their	silence	and	the	knowing	look	which	passed	between	them	,
他们的	沉默	和	这	会心	看	哪个	通过了	之间	他们	,

沃尔特继续看着他们俩，不明白他们之间的沉默和心照不宣的眼神交流意味着什么。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm][ɪn'spaɪəd] .

as	he	did	not	know	that	they	thought	him	inspired	.
作为	他	做过	不是	知道	那	他们	想法	他	灵感	.

因为他并不知道他们认为他受到了启发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [sed] , " ['wɔːltə] ,

At	length	the	father	,	said	,	"	Walter	,
在	长度	这	父亲	,	说	,	"	沃尔特	,

最后，父亲说道："沃尔特，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːd] - [triː] - [ɪn] [ðæt] [vɜːs] ? "

do	you	know	what	is	meant	by	the	word	'	tree	'	in	that	verse	?	"
做	你	知道	什么	是	意思是	经过	这	单词	-	树	-	在	那	诗	?	"

你知道这句诗里"树"指的是什么吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , ['fɑːðə(r)] ; [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] , - [θɔːt] ,

"	I	think	I	do	,	father	;	to	me	it	stands	for	the	word	,	'	thought	,
"	我	思考	我	做	,	父亲	;	到	我	它	站立	为了	这	单词	,	-	想法	,

"我想我的确如此，父亲；对我来说，它代表着'思想'这个词，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːs] ;

'	for	this	seems	to	bring	out	the	spiritual	meaning	of	the	verse	;
-	为了	这	似乎	到	带来	出去	这	精神	意义	的	这	诗	;

因为这似乎能体现这节经文的精神含义；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [ðɪs] [weɪ] ,

for	instance	,	if	we	would	read	the	verse	this	way	,
为了	实例	,	如果	我们	会	读	这	诗	这	方式	,

例如，如果我们这样解读这节经文，

- ['evri] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] , [ai] . [iː] . , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]

'	Every	thought	that	is	pleasant	to	the	sight	,	i	.	e	.	,	understanding	,	and	good
-	每一个	想法	那	是	令人愉快的	到	这	视线	,	我	.	e	.	,	理解	,	和	好的

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

凡是赏心悦目、通达理智、有益于食欲的思想，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][laɪf]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:(r)]

the	thought	of	life	also	in	the	midst	of	the	garden	and	the	thought	or
这	想法	的	生活	还	在	这	中间	的	这	花园	和	这	想法	或者

[bɪ'li:f] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ;

belief	in	good	and	evil	-	;
信仰	在	好的	和	邪恶的	-	;

在花园之中思考生命，以及思考或相信善恶；

[ðɪs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

this	may	not	be	correct	,	but	it	at	least	makes	it	plain	to	me	.
这	可能	不是	是	正确的	,	但	它	在	至少	制作	它	清楚的	到	我	.

这或许不完全正确，但至少让我明白了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv][ɔ:l]

And	when	we	remember	that	Adam	and	Eve	were	allowed	to	eat	of	all
和	什么时候	我们	记住	那	亚当	和	前夕	是	允许	到	吃	的	全部

[ðə; ði] [tri:z] [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

the	trees	excepting	this	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	,
这	树木	除外	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	,

当我们想起亚当和夏娃被允许吃所有树上的果子，唯独不能吃分别善恶树上的果子时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

it	seems	to	me	that	they	were	forbidden	to	believe	that	both	good	and
它	似乎	到	我	那	他们	是	禁止	到	相信	那	两个都	好的	和

['i:v(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] ,

evil	were	real	,
邪恶的	是	真实的	,

在我看来，他们似乎被禁止相信善与恶都是真实存在的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;

in	other	words	,	to	believe	that	both	spirit	and	matter	existed	;
在	其他	字	,	到	相信	那	两个都	精神	和	事情	存在	;

换句话说，就是相信精神和物质都存在；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ɔ:(r)] [bɪ'li:vd] [ɪn] [mə,tɪərɪ'ælɪti][ðə; ði] ['penəlti] [wʊd]

for	as	soon	as	they	would	eat	or	believed	in	materiality	the	penalty	would
为了	作为	很快	作为	他们	会	吃	或者	相信	在	物质性	这	惩罚	会

[bi:; bi] [deθ] ,

be	death	,
是	死亡	,

因为他们一旦进食或信奉物质，就会被处死。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt][ɪn] [ri'ælətɪ] [ɪg'zɪst] .

as	they	were	believing	in	something	that	did	not	in	reality	exist	.
作为	他们	是	相信	在	某物	那	做过	不是	在	现实	存在	.

因为他们相信一些实际上并不存在的东西。

[ðɪs] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [deθ] [ɔ:(r)] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

This	false	belief	must	in	the	end	inevitably	result	in	death	or	annihilation	,
这	错误的	信仰	必须	在	这	结尾	不可避免地	结果	在	死亡	或者	湮灭	,

这种错误的信念最终必然会导致死亡或毁灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɪg'zɪstənt][ɪn]['mætə(r)] , [ɔ:(r)][mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] ,

as	it	is	this	false	belief	of	life	as	existent	in	matter	,	or	material	body	,
作为	它	是	这	错误的	信仰	的	生活	作为	存在的	在	事情	,	或者	材料	身体	,

正是这种认为生命存在于物质或形体中的错误观念，

[ðæt] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl][ɔ:(r)]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ['kænɒt] [daɪ] . "

that	dies	and	is	annihilated	,	for	the	real	or	spiritual	man	cannot	die	.	"
那	死亡	和	是	彻底消灭	,	为了	这	真实的	或者	精神	男人	不能	死	.	"

那样的人就会死亡并消亡，因为真正的人或精神上的人是不会死的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ? "
" What do you mean by spiritual man ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 精神 男人 ? "

你所说的"属灵的人"是什么意思?

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : - [gɒd][ɪz] [ɒm'nɪsiənt] , [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [ɒm'nɪpətənt] . -
" The Bible says : ' God is omniscient , omnipresent , omnipotent . '
" 这 圣经 说道 : - 上帝 是 无所不知 , 无所不在 , 无所不能 . -

《圣经》上说："上帝是全知的、无所不在的、无所不能的。"

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [wɜːd] [ɒm'nɪsiənt] .
Let us define this word omniscient .
让 我们 定义 这 单词 无所不知 .

让我们来定义一下"全知"这个词。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [wei] , - ['ɒmnɪ] - [miːnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] - ['saɪənʃɪə] - [miːnz] ['saɪəns] ,
In a common sense way , ' omni ' means all , and ' scientia ' means science ,
在 一个 常见的 感觉 方式 , - 全能 - 方法 全部 , 和 - 科学 - 方法 科学 ,

从常识意义上讲，"omni"表示全部，"scientia"表示科学。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][seɪ] , - [gɒd][ɪz][ɔːl] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['pɜːfɪkt]
then it would be proper to say , ' God is all science , and science is perfect
然后 它 会 是 恰当的 到 说 , - 上帝 是 全部 科学 , 和 科学 是 完美的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

那么就可以说，"上帝就是科学，科学就是完美的智慧"，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'ælətɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [pɜː'teɪnɪŋ]
' for the scientific reality concerning anything , is the perfect intelligence pertaining
- 为了 这 科学 现实 有关 任何事物 , 是 这 完美的 智力 相关的
[ˌðeə'tuː] .
thereto .
到 .

"任何事物的科学真相，就是与之相关的完美智慧。"

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] , - [gɒd] [ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] , - [ðə; ði] [wɜːd] - [ɔːl] - [ɪnk'luːdz] ['aʊə(r)]
We can now say , ' God is all intelligence , ' the word ' all ' includes our
我们 能 现在 说 , - 上帝 是 全部 智力 , - 这 单词 - 全部 - 包括 我们的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

现在我们可以说，"上帝就是一切智慧"，这里的"一切"也包括我们自身的智慧。

[ðen] [gɒd][ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ə'bɪlətɪ] , [ɔː(r)][maɪnd] , [ɒv; əv][mæn] . "
then God is the intelligence , the thinking ability , or mind , of man . "
然后 上帝 是 这 智力 , 这 思维 能力 , 或者 头脑 , 的 男人 . "

那么，上帝就是人类的智慧、思考能力或心灵。

" ['wɔːltə] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt][ðə; ði][breɪn][ɪz][gɒd] ? "
" Walter , do you wish to intimate that the brain is God ? "
" 沃尔特 , 做 你 希望 到 亲密的 那 这 脑 是 上帝 ? "

"沃尔特，你是想暗示大脑就是上帝吗？"

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][breɪn] ['kænɒt] [θɪŋk] . "
" No , father , the brain cannot think . "
" 不 , 父亲 , 这 脑 不能 思考 . "

"不，父亲，大脑不会思考。"

" ['wɔːltə] , [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][breɪn] [θɪŋks] ,
" Walter , this is nonsense , of course the brain thinks ,
" 沃尔特 , 这 是 废话 , 的 课程 这 脑 思考 ,

"沃尔特，这简直是胡说八道，大脑当然会思考。"

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz][ɔː(r)] [fiːt] . "

we	certainly	do	not	think	with	our	hands	or	feet	.	"
我们	当然	做	不是	思考	和	我们的	双手	或者	脚	.	"

我们当然不会用手脚思考。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

"	Just	a	moment	,	father	,	and	we	will	see	if	the	brain	has	the	ability	to
"	只是	一个	片刻	,	父亲	,	和	我们	将要	看	如果	这	脑	有	这	能力	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“稍等片刻，父亲，我们看看大脑是否有思考能力。”

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] ? "

Supposing	we	take	it	out	and	lay	it	on	a	platter	,	does	it	think	?	"
假如	我们	拿	它	出去	和	躺	它	在	一个	拼盘	,	做	它	思考	?	"

假设我们把它拿出来放在盘子里，它会思考吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Certainly	not	,	it	is	not	in	its	proper	place	,	"	said	his	father	.
"	当然	不是	,	它	是	不是	在	它是	恰当的	地方	,	"	说	他的	父亲	.

“当然不是，它不在合适的地方，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	It	seems	to	me	,	that	if	the	brain	had	the	ability	in	itself	to	think	,
"	它	似乎	到	我	,	那	如果	这	脑	有	这	能力	在	本身	到	思考	,

在我看来，如果大脑本身具备思考的能力，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] . "

it	could	do	so	no	matter	what	place	it	occupied	.	"
它	可以	做	所以	不	事情	什么	地方	它	占领	.	"

无论它身处何地，都能做到这一点。

" [nəʊ] , ['wɔːltə] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . "

"	No	,	Walter	,	that	would	not	be	a	fair	illustration	.	"
"	不	,	沃尔特	,	那	会	不是	是	一个	公平的	插图	.	"

“不，沃尔特，那样做并不恰当。”

" [ɔːl] [raɪt] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	All	right	father	,	we	will	now	take	another	example	.
"	全部	正确的	父亲	,	我们	将要	现在	拿	其他	例子	.

“好的，父亲，我们现在再举一个例子。”

[seɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ded] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm]['æpəpleksi] ; [ðeə(r)] [laɪz][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl]

Say	a	man	should	drop	dead	on	the	street	from	apoplexy	;	there	lies	his	material
说	一个	男人	应该	降低	死的	在	这	街道	从	中风	;	那里	谎言	他的	材料

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

假设一个人因中风倒在大街上身亡；他的遗体就躺在那里，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ɔːl] ,

his	brain	occupies	its	accustomed	place	,	not	having	been	disturbed	at	all	,
他的	脑	占据	它是	习惯	地方	,	不是	拥有	到过	不安	在	全部	,

他的大脑依然处于惯常的位置，丝毫没有受到干扰。

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] ? "

yet	you	would	not	say	that	his	brain	had	the	ability	to	think	?	"
然而	你	会	不是	说	那	他的	脑	有	这	能力	到	思考	?	"

但你却不认为他的大脑具备思考能力吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] , [laɪf][hæd; həd] [fləʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .

" But the man was dead , life had flown , " said Mr . Williams .

" 但 这 男人 曾是 死的 , 生活 有 飞行 , " 说 先生 . 威廉姆斯 .

“但是那个人已经死了，生命逝去了，”威廉姆斯先生说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz][ɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ,

" Then it is Life that has in itself the ability to think , for everything else is there ,

" 然后 它 是 生活 那 有 在 本身 这 能力 到 思考 , 为了 一切 别的 是 那里 ,

那么，生命本身就具有思考的能力，因为其他一切都存在于生命之中。

[ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

in its proper place , and what is the life of a man but his consciousness ,

在 它是 恰当的 地方 , 和 什么 是 这 生活 的 一个 男人 但 他的 意识 ,

回到它应有的位置，而人的生命不就是他的意识吗?

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][maɪnd] .

his intelligence , his mind .

他的 智力 , 他的 头脑 .

他的智慧，他的才智。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Now we have arrived at the same point in our reasoning where we were before ,

现在 我们 有 到达的 在 这 相同的 观点 在 我们的 推理 在哪里 我们 是 前 ,

现在我们的推理又回到了之前的状态。

[ðæt] [gɒd] [ɪz][maɪnd] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [breɪnz] ['kænɒt] [θɪŋk] .

that God is Mind , intelligence , the Life of man , and that brains cannot think .

那 上帝 是 头脑 , 智力 , 这 生活 的 男人 , 和 那 大脑 不能 思考 .

上帝是心灵、智慧、人类的生命，而大脑不能思考。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [breɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['mætə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] ,

You see , father , the brain is also matter , the same as the rest of our material body ,

你 看 , 父亲 , 这 脑 是 还 事情 , 这 相同的 作为 这 休息 的 我们的 材料 身体 ,

您看，父亲，大脑也是物质构成的，和我们身体的其他部分一样。

[ðæt] [ɪz] , [dʌst] , [ɔː(r)][æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] ; [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] . "

that is , dust , or as I explained before , nothing ; an illusion , or false conception . "

也就是说，不过是尘埃，或者正如我之前解释的，虚无；一种幻觉，或者错误的观念。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɒdi] [æt; ət][ɔːl] ? "

" Do you mean to say I have no body at all ? "

" 做 你 意思是 到 说 我 有 不 身体 在 全部 ? "

你的意思是说我根本没有身体吗?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

" No , father ,

" 不 , 父亲 ,

“不，父亲，

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

what	I	mean	is	that	man	has	taken	a	false	view	of	his	body	by	thinking	it
什么	我	意思是	是	那	男人	有	已采取	一个	错误的	看法	的	他的	身体	经过	思维	它

[mə'tɪəriəl] [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

material	when	in	reality	it	is	spiritual	,
材料	什么时候	在	现实	它	是	精神	,

我的意思是，人类对自己的身体持有错误的看法，认为它是物质的，而实际上它是精神的。

[æz; əz][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]

as	is	all	the	rest	of	the	universe	;	for	God	,	Spirit	could	not	make	a
作为	是	全部	这	休息	的	这	宇宙	;	为了	上帝	,	精神	可以	不是	制作	一个

[mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,

material	world	,
材料	世界	,

就像宇宙中的其他一切一样；因为上帝，也就是灵，不可能创造一个物质世界。

[æz; əz]['mætə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

as	matter	is	the	opposite	of	spirit	.
作为	事情	是	这	对面的	的	精神	.

物质是精神的反面。

" [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

"	The	Rev	.	Mr	.	Williams	leaned	his	head	on	his	hand	and	was	thinking
"	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	倾斜	他的	头	在	他的	手	和	曾是	思维

['diːpli] .

deeply	.
深	.

威廉姆斯牧师用手托着头，陷入了沉思。

[kʊd; kəd] [wɔːltərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] ?

Could	Walter's	explanation	be	the	truth	?
可以	沃尔特的	解释	是	这	真相	?

沃尔特的解释会不会是真的?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [deθ] [ə'kɜːd] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	could	see	when	what	we	called	death	occurred	the	consciousness	,	intelligence	,
他	可以	看	什么时候	什么	我们	称为	死亡	发生	这	意识	,	智力	,

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [laɪf] ,

or	what	we	called	life	,
或者	什么	我们	称为	生活	,

他能看出我们称之为死亡的那一刻，意识、智慧，或者我们称之为生命的时刻，是如何发生的。

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd][ɪn]

seemed	to	leave	the	body	and	thereafter	the	body	was	inanimate	,	and	in
似乎	到	离开	这	身体	和	此后	这	身体	曾是	无生命	,	和	在

[taɪm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .

time	returned	to	dust	.
时间	返回	到	灰尘	.

似乎离开了身体，此后身体便失去了生命，最终化为尘埃。

['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'griː] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

Reasoning	from	this	standpoint	,	he	could	agree	that	life	and	intelligence
推理	从	这	立场	,	他	可以	同意	那	生活	和	智力

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

were	the	same	,
是	这	相同的	,

从这个角度来看，他可以认同生命和智慧是同一回事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pleɪn] , [bʌt; bət]

and	that	the	intelligence	of	man	was	his	mind	was	also	plain	,	but
和	那	这	智力	的	男人	曾是	他的	头脑	曾是	还	清楚的	,	但

[ðæt] [maɪnd][wɒz; wəz] [gɒd] ,

that	Mind	was	God	,
那	头脑	曾是	上帝	,

人的智慧就是他的心智，这一点也很明显；而心智就是上帝。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'siːvd] [ɒv; əv][maɪnd]

was	beyond	his	comprehension	,	because	he	had	always	conceived	of	mind
曾是	超过	他的	理解	,	因为	他	有	总是	构思	的	头脑

[ænd; ənd] [breɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	brain	as	being	the	same	,
和	脑	作为	存在	这	相同的	,

这超出了他的理解范围，因为他一直认为心灵和大脑是同一回事。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

consequently	,	that	the	brain	had	the	power	of	thought	.
最后	,	那	这	脑	有	这	力量	的	想法	.

因此，大脑具有思考的能力。

[jet] [wɔːltərz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːps] , [tuː; tə]

Yet	Walter's	explanation	concerning	the	inability	of	the	brain	,	in	the	corpse	,	to
然而	沃尔特的	解释	有关	这	无力	的	这	脑	,	在	这	尸体	,	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

然而，沃尔特对尸体大脑无法思考的解释是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mə'tɪərɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	that	it	was	as	material	as	the	rest	of	the	body	was	quite
和	那	它	曾是	作为	材料	作为	这	休息	的	这	身体	曾是	相当

[kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [breɪn] ,

convincing	that	brain	,
令人信服的	那	脑	,

大脑与身体其他部分一样由物质构成，这一观点相当令人信服。

[ɪn] [ɪt'self] , [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

in	itself	,	did	not	contain	the	power	of	thought	.
在	本身	,	做过	不是	包含	这	力量	的	想法	.

它本身并不包含思考的力量。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [raɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒm'nɪsiənt] ?

Was	the	boy	right	regarding	the	word	omniscient	?
曾是	这	男生	正确的	关于	这	单词	无所不知	?

男孩对“全知”这个词的理解正确吗?

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

it	would	be	very	easy	to	agree	with	him	when	he	said	that	God	was	the
它	会	是	非常	简单的	到	同意	和	他	什么时候	他	说	那	上帝	曾是	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ;

intelligence	or	mind	of	man	;
智力	或者	头脑	的	男人	;

如果他说上帝是人类的智慧或思想，那么很容易同意他的观点；

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [bɪ'liːvd] [ɪn][æn; ən][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [kri'eɪtə(r)] .

he	,	himself	,	believed	in	an	all	intelligent	creator	.
他	,	他自己	,	相信	在	一个	全部	聪明的	创作者	.

他本人则相信存在一位全知全能的造物主。

['wɔːltə] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Walter	all	this	while	had	been	waiting	for	his	father	or	mother	to	express
沃尔特	全部	这	尽管	有	到过	等待	为了	他的	父亲	或者	母亲	到	表达

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

沃尔特一直都在等待他的父亲或母亲表达他们的心意。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [gɒd] ,

as	they	did	not	,	he	said	:	"	If	we	can	agree	that	Mind	is	God	,
作为	他们	做过	不是	,	他	说	:	"	如果	我们	能	同意	那	头脑	是	上帝	,

因为他们没有这样做，他说：“如果我们能够认同心灵即上帝，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

then	it	is	very	easy	to	conceive	of	man	as	the	image	and	likeness	of
然后	它	是	非常	简单的	到	构想	的	男人	作为	这	图像	和	相似	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

这样就很容易将人视为上帝的形象和样式。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][nɒt] [mə'tɪəriəl] .

and	this	image	would	be	spiritual	and	not	material	.
和	这	图像	会	是	精神	和	不是	材料	.

而且这种形象是精神层面的，而非物质层面的。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

"	His	father	looked	up	at	him	but	did	not	speak	.
"	他的	父亲	看起来	向上	在	他	但	做过	不是	说话	.

他的父亲抬头看着他，但没有说话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] : " [haʊ] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltə] ? "

His	mother	said	:	"	How	would	that	help	it	,	Walter	?	"
他的	母亲	说	:	"	如何	会	那	帮助	它	,	沃尔特	?	"

他母亲说：“那样做有什么用呢，沃尔特？”

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ɔː(r)][fɜːst] [kɔːz]

"	If	we	reason	from	the	standpoint	that	Mind	is	the	creative	force	or	first	cause
"	如果	我们	原因	从	这	立场	那	头脑	是	这	有创造力的	力量	或者	第一的	原因

,

,
,

“如果我们从心灵是创造力或第一因的角度进行推理，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [laɪk] [pɹədjˈuːsɪz] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	as	we	know	that	like	produces	like	,	it	would	be	impossible	for	the
和	作为	我们	知道	那	喜欢	产	喜欢	,	它	会	是	不可能的	为了	这

[kri'eɪtɪv] [fɔːs] ,

creative	force	,
有创造力的	力量	,

我们知道同类相生，因此创造力不可能……

[ɔː(r)][maɪnd] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

or	Mind	,	to	produce	matter	,	for	matter	is	the	opposite	of	mind	.
或者	头脑	,	到	生产	事情	,	为了	事情	是	这	对面的	的	头脑	.

或者说，心灵可以产生物质，因为物质是心灵的反面。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [maɪnd] [dʌz] [kri'eɪt] , — [waɪ] [θɔːts] [ɔː(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

Now	let	us	see	what	Mind	does	create	,	—	why	thoughts	or	ideas	and	nothing	else
现在	让	我们	看	什么	头脑	做	创造	,	—	为什么	想法	或者	想法	和	没有什么	别的

,

,

,

现在让我们来看看心灵究竟创造了什么——为什么是思想或观念，而不是其他任何东西。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

so	we	see	that	man	is	a	thought	,	or	a	number	of	them	,
所以	我们	看	那	男人	是	一个	想法	,	或者	一个	数字	的	他们	,

由此可见，人是一种思想，或者说是许多思想的集合体。

[ɔː(r)][aɪ'dɪə] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ði][wʌn][maɪnd][ɔː(r)] [kri'eɪtɪv] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔː(r)]

or	idea	emanating	from	the	one	Mind	or	creative	force	and	the	idea	or
或者	主意	散发	从	这	一	头脑	或者	有创造力的	力量	和	这	主意	或者

[θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

thought	must	be	the	image	and	likeness	of	the	mind	or	intelligence	that
想法	必须	是	这	图像	和	相似	的	这	头脑	或者	智力	那

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

conceived	it	.
构思	它	.

或者说，思想或观念源于同一个心灵或创造力，而这种思想或观念必须是构思它的心灵或智慧的形象和样式。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] ,

This	would	give	us	a	spiritual	man	,
这	会	给	我们	一个	精神	男人	,

这将使我们成为一个有灵性的人。

[huː] [ɪn] [ri'ælәti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [gɒd] . "

who	in	reality	would	be	the	image	and	likeness	of	the	real	God	.	"
WHO	在	现实	会	是	这	图像	和	相似	的	这	真实的	上帝	.	"

谁才是真正上帝的形象和样式呢?

" ['wɔːltə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [aɪ] ['kænɒt] [stænd][tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Walter	,	"	said	his	father	,	"	I	cannot	stand	to	hear	any	more	to	-	night	,
"	沃尔特	,	"	说	他的	父亲	,	"	我	不能	站立	到	听到	任何	更多的	到	-	夜晚	,

“沃尔特，”他父亲说，“我今晚再也听不下去了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

I	will	not	say	that	you	are	right	or	wrong	,	as	I	must	have	time	to
我	将要	不是	说	那	你	是	正确的	或者	错误的	,	作为	我	必须	有	时间	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我不会说你是对是错，因为我需要时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	more	I	hear	you	say	,	the	more	in	the	dark	I	seem	to	be	,
和	这	更多的	我	听到	你	说	,	这	更多的	在	这	黑暗的	我	似乎	到	是	,

我越听你说话，就越觉得自己一头雾水。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] . "

besides	it	is	getting	quite	late	and	it	is	time	we	were	retiring	.	"
除了	它	是	获得	相当	晚的	和	它	是	时间	我们	是	退休	.	"

此外，时间已经很晚了，我们也该退休了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ai]

"	I	hope	you	are	not	angry	for	my	presuming	to	explain	the	Bible	as	I
"	我	希望	你	是	不是	生气的	为了	我的	假设	到	解释	这	圣经	作为	我

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

“我希望你不会因为我妄自解释圣经而生气，尽管我以自己的方式理解圣经。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ; [ɪn] [fækt] ,

for	I	believe	I	am	right	;	in	fact	,
为了	我	相信	我	是	正确的	;	在	事实	,

因为我相信我是对的；事实上，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] . "

I	have	had	proof	sufficient	to	convince	me	that	it	cannot	be	otherwise	.	"
我	有	有	证明	充足的	到	说服	我	那	它	不能	是	否则	.	"

我已经掌握了足够的证据，足以让我相信事实并非如此。

" [nəʊ] ['wɔːltə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] ,

"	No	Walter	,	I	am	not	angry	,
"	不	沃尔特	,	我	是	不是	生气的	,

“不，沃尔特，我没生气。”

[bʌt; bət] ['veri] ['bædli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [juː; jʊ]

but	very	badly	mixed	up	in	my	reasoning	because	of	the	peculiar	views	you
但	非常	糟糕	混合	向上	在	我的	推理	因为	的	这	奇特	浏览	你

[ˌentə'teɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

entertain	concerning	God	and	man	.
招待	有关	上帝	和	男人	.

但由于你对上帝和人持有的特殊观点，我的推理变得非常混乱。

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ? "

What	proof	have	you	had	that	you	are	right	?	"
什么	证明	有	你	有	那	你	是	正确的	?	"

你有什么证据证明你是对的?

" [θruː] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

"	Through	these	peculiar	views	as	you	call	them	,	I	am	being	restored	to
"	通过	这些	奇特	浏览	作为	你	称呼	他们	,	我	是	存在	恢复	到

[helθ] ;

health	;
健康	;

“通过你所谓的这些奇特观点，我的健康正在恢复；

[ɪn] [fækt] , [ai] [bɪ'liːv] ['evri] ['sɪmptəm] [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [wel]

in	fact	,	I	believe	every	symptom	has	gone	forever	,	and	that	I	am	entirely	well
在	事实	,	我	相信	每一个	症状	有	已消失	永远	,	和	那	我	是	完全	出色地

,

,
,

事实上，我相信所有症状都已经彻底消失了，我已经完全康复了。

[bɪ'saɪdz] [ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ,

besides	I	feel	so	happy	,	contented	,
除了	我	感觉	所以	快乐的	,	满足	,

此外，我感到非常快乐、满足。

[ænd; ənd] [friː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

and	free	that	I	can	hardly	wait	for	the	day	when	mother	will	understand	,
和	自由的	那	我	能	几乎	等待	为了	这	天	什么时候	母亲	将要	理解	,

我无比自由，迫不及待地盼望着母亲能够理解的那一天。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] . "
and **be** **free** **from** **her** **bondage** **.** **"**
和 是 自由的 从 她 束缚 . "

并摆脱她的束缚。

" [ɪf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [aɪ] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ]
" **If** **understanding** **will** **make** **her** **free** **I** **pray** **God** **that** **He** **will** **give** **her** **such**
" 如果 理解 将要 制作 她 自由的 我 祈祷 上帝 那 他 将要 给 她 这样的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

“如果理解能使她获得自由，我祈求上帝赐予她这样的理解。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [kə'nekʃn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [wɪð] ['sɪknəs] .
but **I** **cannot** **see** **what** **connection** **understanding** **can** **possibly** **have** **with** **sickness** **.**
但 我 不能 看 什么 联系 理解 能 可能 有 和 疾病 .
"
"
"

但我实在看不出理解和疾病之间有什么联系。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **You** **know** **,** **father** **,** **Jesus** **Christ** **said** **,** **'** **Ye** **shall** **know** **the** **truth** **,**
" 你 知道 , 父亲 , 耶稣 基督 说 , - 叶 将 知道 这 真相 ,

“你知道吗，父亲，耶稣基督说过，‘你们必知道真理，”’

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] . -
and **the** **truth** **shall** **make** **you** **free** **.** **'**
和 这 真相 将 制作 你 自由的 . -

真理必叫你们得以自由。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [friː] [frɒm; frəm] [wɒt] ?
The **question** **is** **,** **free** **from** **what** **?**
这 问题 是 , 自由的 从 什么 ?

问题是，摆脱什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['seɪɪŋ] :
For **the** **men** **He** **was** **speaking** **to** **answered** **Him** **saying** **:**
为了 这 男人 他 曾是 请讲 到 回答 他 说 :

祂所交谈的那些人回答祂说：

- [wiː; wi][biː; bi]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , [haʊ]
' **We** **be** **Abraham's** **seed** **and** **were** **never** **in** **bondage** **to** **any** **man** **,** **how**
- 我们 是 亚伯拉罕的 种子 和 是 绝不 在 束缚 到 任何 男人 , 如何
['seɪɪst] [ðaʊ] [ðen] ,
sayest **thou** **then** **,**
萨耶斯特 你 然后 ,

“我们是亚伯拉罕的后裔，从未受过任何人的奴役，你又怎么说呢？”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ? -
ye **shall** **be** **free** **?** **'**
是的 将 是 自由的 ? -

你们将获得自由吗?

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , - ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)]
Jesus **Christ** **answered** **them** **,** **'** **Verily** **,** **verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **whosoever**
耶稣 基督 回答 他们 , - 确实 , 确实 我 说 到 你 , 无论谁
- [sɪn] ,
commiteth **sin** **,**
- 罪 ,

耶稣基督回答他们说：“我实实在在地告诉你们，凡犯罪的，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sɪn] . -

is	the	servant	of	sin	.	'
是	这	仆人	的	罪	.	-

是罪恶的仆人。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['mæθjuː] [naɪn] : [faɪv] ,

At	another	time	as	related	in	Matthew	9	:	5	,
在	其他	时间	作为	有关的	在	马修	9	:	5	,

在马太福音 9:5 中记载的另一件事中，

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

Jesus	Christ	intimated	that	sin	and	sickness	were	one	and	the	same	.
耶稣	基督	暗示	那	罪	和	疾病	是	一	和	这	相同的	.

耶稣基督暗示罪与病是一回事。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , - [sʌn] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn]

He	said	to	the	sick	man	,	'	Son	,	be	of	good	cheer	,	thy	sins	are	forgiven
他	说	到	这	生病的	男人	,	-	儿子	,	是	的	好的	欢呼	,	你的	罪孽	是	已原谅

[ðiː] ,

thee	,
你	,

他对病人说：“孩子，放心吧，你的罪孽已经赦免了。”

- [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] [sed] , - [ðɪs] [mæn] [blæsfmɛθ] . -

'	and	certain	of	the	scribes	said	,	'	This	man	blasphemeth	.	'
-	和	肯定	的	这	抄写员	说	,	-	这	男人	亵渎神明	.	-

有几个文士说：“这个人说了亵渎的话。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [sed] , - ['weəfɔː(r)]

Jesus	Christ	,	knowing	what	they	were	thinking	and	saying	,	said	,	'	Wherefore
耶稣	基督	,	会心	什么	他们	是	思维	和	说	,	说	,	-	因此

[θɪŋk] [jiː; ji]['iːv(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

think	ye	evil	in	your	hearts	,
思考	是的	邪恶的	在	你的	心	,

耶稣基督知道他们的心思意念和言语，就说：“所以，你们心里为什么怀着恶念呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] , [ðaɪ] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ə'raɪz]

for	whither	is	easier	to	say	,	thy	sins	are	forgiven	thee	or	to	say	,	arise
为了	往哪里去	是	更轻松	到	说	,	你的	罪孽	是	已原谅	你	或者	到	说	,	出现

[ænd; ənd] [wɔːk] . -

and	walk	.	'
和	走	.	-

因为说“你的罪已赦免”和说“起来行走”哪个更容易呢?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ə'griː] [ðæt] [sɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

If	we	can	now	agree	that	sin	and	sickness	are	the	same	,
如果	我们	能	现在	同意	那	罪	和	疾病	是	这	相同的	,

如果我们现在能够认同罪恶和疾病是同一回事，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)]

we	could	say	with	Jesus	Christ	,	'	Verily	,	verily	I	say	unto	you	,	whosoever
我们	可以	说	和	耶稣	基督	,	-	确实	,	确实	我	说	到	你	,	无论谁

- (['sɪknəs]) [sɪn] ,

commiteth	(	sickness	)	sin	,
-	(	疾病	)	罪	,

我们可以像耶稣基督那样说：“我实实在在地告诉你们，凡犯罪的，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

is	the	servant	of	sickness	,
是	这	仆人	的	疾病	,

是疾病的仆人，

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪknəs] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə]

'	for	we	certainly	are	the	slaves	of	any	sickness	that	we	claim	to
-	为了	我们	当然	是	这	奴隶	的	任何	疾病	那	我们	宣称	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

因为我们必然会成为我们所声称患有的任何疾病的奴隶。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,

and	give	it	the	power	to	rule	us	with	a	rod	of	iron	,
和	给	它	这	力量	到	规则	我们	和	一个	杆	的	铁	,

并赋予它用铁腕统治我们的权力，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ,

and	in	doing	so	,	we	sin	against	the	first	commandment	,
和	在	正在做	所以	,	我们	罪	反对	这	第一的	诫命	,

这样做，我们就违背了第一条诫命。

- [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

'	Thou	shalt	have	no	other	Gods	before	me	,
-	你	应	有	不	其他	神	前	我	,

除了我以外，你不可有别的神。

- [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɒd][ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪknəs] .

'	as	we	are	making	a	God	or	power	of	our	sickness	.
-	作为	我们	是	制作	一个	上帝	或者	力量	的	我们的	疾病	.

因为我们把疾病当作了神或力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['paʊə(r)][tuː; tə]

And	if	we	take	medicine	,	we	are	giving	the	medicine	power	to
和	如果	我们	拿	药品	,	我们	是	给予	这	药品	力量	到

[hiːl] ,

heal	,
愈合	,

如果我们服用药物，就等于赋予了药物治愈疾病的力量。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːndmənt]

or	making	a	God	of	it	,	and	in	doing	so	we	break	the	same	commandment
或者	制作	一个	上帝	的	它	,	和	在	正在做	所以	我们	休息	这	相同的	诫命

.

:
.

或者把它当作神来崇拜，这样做我们就违背了同样的诫命。

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [gʊd] - [naɪt] ,

Now	,	father	,	good	-	night	,
现在	,	父亲	,	好的	-	夜晚	,

父亲，晚安。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	I	hope	by	a	careful	perusal	of	the	Bible	on	this	subject	you	will	be
和	我	希望	经过	一个	小心	仔细阅读	的	这	圣经	在	这	主题	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

able	to	agree	with	me	.
有能力的	到	同意	和	我	.

我希望，通过仔细研读圣经中关于这个主题的经文，你们能够同意我的观点。

[gʊd] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] . "

Good	-	night	,	mother	.	"
好的	-	夜晚	,	母亲	.	"

晚安，妈妈。

" [gʊd] - [naɪt] , ['wɔːltə] , " [sed] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	Good	-	night	,	Walter	,	"	said	both	his	father	and	mother	,	as	he	turned	to
"	好的	-	夜晚	,	沃尔特	,	"	说	两个都	他的	父亲	和	母亲	,	作为	他	转向	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

leave	the	room	.
离开	这	房间	.

“晚安，沃尔特，”他的父母在他转身离开房间时说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [sed] :

As	soon	as	he	was	gone	Mrs	.	Williams	turned	to	the	pastor	and	said	:
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	太太	.	威廉姆斯	转向	到	这	牧师	和	说	:

他一走，威廉姆斯太太就转向牧师说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn'spaɪəd] .

"	To	-	night	you	must	surely	agree	with	me	that	the	boy	is	inspired	.
"	到	-	夜晚	你	必须	一定	同意	和	我	那	这	男生	是	灵感	.

“今晚你肯定同意我的看法，这个男孩很有灵感。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

"	The	pastor	looked	up	at	her	and	said	,
"	这	牧师	看起来	向上	在	她	和	说	,

牧师抬头看着她，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] .

"	That	is	the	only	way	I	can	account	for	the	wonderful	things	he	says	.
"	那	是	这	仅有的	方式	我	能	帐户	为了	这	精彩的	事物	他	说道	.

“这是我唯一能解释他所说那些奇妙话语的方式。”

[aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	must	admit	he	has	gone	far	beyond	me	,	in	his	understanding	of	the
我	必须	承认	他	有	已消失	远的	超过	我	,	在	他的	理解	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

我必须承认，他对圣经的理解远远超过了我。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] . "

I	intend	to	put	in	the	next	few	days	in	verifying	his	explanations	.	"
我	打算	到	放	在	这	下一个	很少	天	在	核实	他的	解释	.	"

我打算花接下来的几天时间核实他的解释。

" [dʒeɪmz] ,

"	James	,
"	詹姆斯	,

詹姆斯，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sɪknəs] [ænd; ənd][sɪn] ['biːɪŋ]

do	you	think	the	boy	can	be	right	in	regard	to	sickness	and	sin	being
做	你	思考	这	男生	能	是	正确的	在	看待	到	疾病	和	罪	存在

[ðə; ði] [seɪm] ? "

the	same	?	"
这	相同的	?	"

你认为这个男孩关于疾病和罪恶是一回事的说法有道理吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdlɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	There	is	hardly	any	other	conclusion	to	arrive	at	,	if	we	believe	the	words	of
"	那里	是	几乎	任何	其他	结论	到	到达	在	,	如果	我们	相信	这	字	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

“如果我们相信耶稣基督的话，那么几乎没有其他结论可以得出。”

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [leɪt] .

Now	let	us	go	to	bed	,	as	it	is	quite	late	.
现在	让	我们	去	到	床	,	作为	它	是	相当	晚的	.

时间不早了，我们去睡觉吧。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l]

THE	CHRISTIAN	SCIENCE	JOURNAL
这	基督教	科学	杂志

《基督教科学期刊》

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

Bright	and	early	the	next	morning	Walter	was	up	and	reading	in	"	Science	and	Health	.
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	沃尔特	曾是	向上	和	阅读	在	"	科学	和	健康	.

第二天一大早，沃尔特就起床阅读《科学与健康》杂志。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	After	reading	some	little	time	,	he	heard	his	mother	calling	him	to	breakfast	.
"	后	阅读	一些	小的	时间	,	他	听到	他的	母亲	呼叫	他	到	早餐	.

“他读了一会儿书后，听到妈妈叫他吃早饭。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [aɪ] ['evə(r)] [riːd] ;

He	laid	his	book	down	and	said	:	"	This	is	the	most	wonderful	book	I	ever	read	;
他	铺设	他的	书	向下	和	说	:	"	这	是	这	最多	精彩的	书	我	曾经	读	;

他放下书说：“这是我读过的最精彩的书；

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

no	matter	how	many	times	I	read	it	over	,	it	seems	like	a	new	book	,
不	事情	如何	许多	时代	我	读	它	超过	,	它	似乎	喜欢	一个	新的	书	,

无论我读多少遍，它都像一本新书。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [skɪpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	sometimes	I	wonder	if	I	had	not	skipped	some	of	it	when	I	read	it	before	,
和	有时	我	想知道	如果	我	有	不是	跳过	一些	的	它	什么时候	我	读	它	前	,

有时我会想，我之前读这本书的时候是不是漏掉了一些内容。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .

as	there	are	many	things	I	see	in	it	now	that	I	did	not	see	before	.
作为	那里	是	许多	事物	我	看	在	它	现在	那	我	做过	不是	看	前	.

因为我现在从中看到了许多以前没有看到的东西。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

I	suppose	it	is	because	I	did	not	understand	it	all	the	first	time	.
我	认为	它	是	因为	我	做过	不是	理解	它	全部	这	第一的	时间	.

我想是因为我第一次没完全理解。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] ['wɔːltə] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [taʊn] .

"	Shortly	after	breakfast	,	his	mother	asked	Walter	to	do	an	errand	for	her	down	town	.
"	不久	后	早餐	,	他的	母亲	问	沃尔特	到	做	一个	差事	为了	她	向下	镇	.

“早餐后不久，他母亲让沃尔特去市中心帮她跑腿。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

On	the	way	he	began	to	wonder	if	Christian	Scientists	had	a	church	or
在	这	方式	他	开始	到	想知道	如果	基督教	科学家	有	一个	教会	或者

['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

meeting	-	place	,
会议	-	地方	,

途中他开始好奇基督教科学派是否有教堂或聚会场所。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

he	also	wished	he	knew	of	some	one	who	was	a	Scientist	,
他	还	希望	他	知道	的	一些	一	WHO	曾是	一个	科学家	,

他还希望自己认识一位科学家。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

as	he	desired	very	much	to	ask	some	questions	,	particularly	in	regard	to	his
作为	他	想要的	非常	很多	到	问	一些	问题	,	特别	在	看待	到	他的

['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

mother's	illness	.
母亲的	疾病	.

他非常想问一些问题，特别是关于他母亲的病情。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

On	his	return	from	town	,
在	他的	返回	从	镇	,

他从镇上回来后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['moʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði]

he	was	compelled	to	wait	several	moments	at	a	railroad	crossing	near	the
他	曾是	被迫	到	等待	一些	时刻	在	一个	铁路	过境	靠近	这

['depəʊ] ,

depot	,
仓库	,

他被迫在车站附近的铁路道口等了好一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [neɪld]

and	as	he	stepped	inside	his	eye	caught	sight	of	a	little	bracket	nailed
和	作为	他	步	里面	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	小的	括号	钉子

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

他走进屋子时，目光瞥见墙上钉着一个小支架。

[ɪn] [ðə; ði] ['brækɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [prɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]

In	the	bracket	was	a	book	,	and	on	the	cover	in	large	print	were	the
在	这	括号	曾是	一个	书	,	和	在	这	覆盖	在	大的	打印	是	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

括号里是一本书，封面上用大字写着：

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] .

"	Christian	Science	Journal	.
"	基督教	科学	杂志	.

《基督教科学期刊》。

" ['wɔːltə] ['heɪstɪli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	Walter	hastily	walked	over	to	the	wall	,	took	the	book	,	and	began	to
"	沃尔特	草草	步行	超过	到	这	墙	,	采取	这	书	,	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

沃尔特匆匆走到墙边，拿起那本书，开始仔细查看。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [ɪn] [ˈbɒstən] .

He	saw	it	was	published	monthly	in	Boston	.
他	锯	它	曾是	已发布	月度	在	波士顿	.

他发现这份刊物在波士顿每月出版。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætə(r)] ,

Opening	the	book	,	he	saw	the	first	part	was	reading	matter	,
开幕	这	书	,	他	锯	这	第一的	部分	曾是	阅读	事情	,

他翻开书，发现第一部分是阅读材料。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	as	he	turned	page	after	page	,	he	came	to	where	he	saw	,
和	作为	他	转向	页	后	页	,	他	来了	到	在哪里	他	锯	,

他一页一页地翻着，终于看到了……

" [lɪst] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] .

"	List	of	organized	churches	of	Christ	,	Scientist	.
"	列表	的	组织	教堂	的	基督	,	科学家	.

基督教会组织教会列表。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] .

"	Immediately	he	began	looking	if	there	was	a	church	in	his	town	.
"	立即地	他	开始	寻找	如果	那里	曾是	一个	教会	在	他的	镇	.

他立即开始查找他所在的城镇是否有教堂。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd]

He	noticed	that	the	names	of	the	towns	and	cities	were	arranged
他	注意到	那	这	姓名	的	这	城镇	和	城市	是	安排

[ˌælfə'betɪkli] .

alphabetically	.
按字母顺序	.

他注意到城镇的名称是按字母顺序排列的。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - ,

After	searching	for	a	moment	he	said	,	"	Yes	,	here	it	is	,	'	Mapelton	,
后	搜索	为了	一个	片刻	他	说	,	"	是的	,	这里	它	是	,	-	-	,

[və'mɒnt] .

Vermont	.
佛蒙特	.

寻找了一会儿后，他说："是的，找到了，'佛蒙特州梅普尔顿'。"

[fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [fɜːst] ['riːdə(r)] , [dʒɒn][dʒeɪ] . - ; ['sɜːvɪsɪz] - : - [ə; eɪ] .

First	church	of	Christ	,	Scientist	,	First	Reader	,	John	J	.	Sivad	;	Services	10	:	45	A	.
第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	第一的	读者	,	约翰	J	.	-	;	服务	-	:	-	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

基督科学教会第一教会，首席读经员：约翰·J·西瓦德；礼拜时间：上午10:45

['sʌndeɪ] [skuːl] - [em] . , ['wenzdeɪ] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . , ['nʌmbə(r)] - ['skwɪrəl] ['ɑːveɪ] . , [ɒn]

Sunday	School	12	M	.	,	Wednesday	7	:	45	P	.	M	.	,	Number	52	Squirrel	Ave	.	,	on
星期日	学校	-	M	.	,	周三	7	:	-	P	.	M	.	,	数字	-	松鼠	大道	.	,	在

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

主日学 12 M.，星期三晚上 7:45，岛上松鼠大道 52 号。

['riːdɪŋ] - [ruːm] [seɪm] [ə'dres] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][piː] . [em] . -

Reading	-	room	same	address	,	2	to	4	P	.	M	.	'
阅读	-	房间	相同的	地址	,	2	到	4	P	.	M	.	-

阅览室地址同上，下午2点至4点开放。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [blɒks] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ;
Why , that is only five or six blocks from my home ;
为什么 , 那 是 仅有的 五 或者 六 积木 从 我的 家 ;

那离我家只有五六个街区;

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .
I wish I could go to their service .
我 希望 我 可以 去 到 他们的 服务 .

我真希望我能去参加他们的追悼会。

[ai] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I may some day .
我 可能 一些 天 .

也许有一天我会的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'ləʊn] ;
They seem to have a great many churches ; there are eight in Chicago alone ;
他们 似乎 到 有 一个 伟大的 许多 教堂 ; 那里 是 八 在 芝加哥 独自的 ;

他们似乎有很多教堂;仅在芝加哥就有八座;

[θriː] [ɪn] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ; [θriː] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ; [θriː] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] ; [sɪks][ɪn] [njuː]
three in Cleveland , Ohio ; three in Kansas City ; three in London , England ; six in New
三 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 ; 三 在 堪萨斯州 城市 ; 三 在 伦敦 , 英格兰 ; 六 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

俄亥俄州克利夫兰市3人;堪萨斯城3人;英国伦敦3人;纽约市6人;

[tuː] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . ; [θriː] [ɪn] ['pɔːtlənd] ; [wʌn][ɪn]['pærɪs] , [frɑːns] ; [wʌn][ɪn] ['melbən] ,
two in New Orleans , La . ; three in Portland ; one in Paris , France ; one in Melbourne ,
二 在 新的 奥尔良 , 拉 . ; 三 在 波特兰 ; 一 在 巴黎 , 法国 ; 一 在 墨尔本 ,
[vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə] .
Victoria , Australia .
维多利亚 , 澳大利亚 .

路易斯安那州新奥尔良市两起;波特兰市三起;法国巴黎一起;澳大利亚维多利亚州墨尔本一起。

" [waɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" Why , they seem to be in every city in the world .
" 为什么 , 他们 似乎 到 是 在 每一个 城市 在 这 世界 .

“为什么?它们似乎遍布世界各地的每个城市。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ]
" He continued to read and turned the pages until he came to a page
" 他 持续 到 读 和 转向 这 页面 直到 他 来了 到 一个 页
[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['prɪntɪd] ,
where he saw printed ,
在哪里 他 锯 打印 ,

他继续阅读,一页一页地翻看,直到翻到一页上印着这样一行字:

" [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tɪʃənər] . "
" Addresses of Christian Science Practitioners . "
" 地址 的 基督教 科学 从业者 . "

《基督教科学执业者的演讲集》

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [præk'tɪʃənə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs]
" I wonder what they mean by practitioner ; it must mean those who practice
" 我 想知道 什么 他们 意思是 经过 实践者 ; 它 必须 意思是 那些 WHO 实践
['krɪstʃən] ['saɪəns] ,
Christian Science ,
基督教 科学 ,

“我很好奇他们所说的‘实践者’是什么意思;应该是指那些信奉基督教科学的人吧。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evrɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['præktɪs] [wɒt] [hiː; hɪ] [nəʊz] .

but	I	should	think	every	Christian	Scientist	would	practice	what	he	knows	.
但	我	应该	思考	每一个	基督教	科学家	会	实践	什么	他	知道	.

但我认为每个基督科学信徒都会实践他所知道的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['enɪ][ɪn] - ; [let][ˌem 'iː] [siː] ,

I	wonder	if	there	are	any	in	Mapelton	;	let	me	see	,
我	想知道	如果	那里	是	任何	在	-	;	让	我	看	,

我想知道梅普尔顿有没有；让我查一下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ; [jes] , [ðeə(r)][ɪz] - .

they	are	all	classified	in	states	and	cities	;	yes	,	there	is	Mapelton	.
他们	是	全部	分类	在	各州	和	城市	;	是的	,	那里	是	-	.

它们都按州和城市分类；是的，有马佩尔顿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

There	are	three	of	them	here	.
那里	是	三	的	他们	这里	.

这里有三个。

" ['mɪsɪz] . [ef] . [es] . [waɪt] , [siː] . [es] . , - [en] . [grɑːnt][ˌes 'tiː] .

"	Mrs	.	F	.	S	.	White	,	C	.	S	.	,	281	N	.	Grant	St	.
"	太太	.	F	.	S	.	白色的	,	C	.	S	.	,	-	N	.	授予	英石	.

“FS White 女士，CS，281 N. Grant St.

" ['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - , [siː] . [es] . , - ['ʌplənd] [kɔːt] .

"	Mrs	.	M	.	J	.	Sivad	,	C	.	S	.	,	742	Upland	Court	.
"	太太	.	M	.	J	.	-	,	C	.	S	.	,	-	高地	法庭	.

“MJ Sivad 女士，CS，742 Upland Court。

" ['mɪsɪz] . [el] . [es] . [pɔː(r); pʊə(r)] , [siː] . [es] . , - [nə'pəʊlɪən] ['ɑːveɪ] .

"	Mrs	.	L	.	S	.	Poor	,	C	.	S	.	,	45	Napoleon	Ave	.
"	太太	.	L	.	S	.	贫穷的	,	C	.	S	.	,	-	拿破仑	大道	.

“LS Poor 女士，CS，拿破仑大道 45 号

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [præk'tɪʃənər] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ; [nəʊ] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmən] ['brædfəd] ;

"	I	wonder	if	all	practitioners	are	women	;	no	,	here	is	Mr	.	Sherman	Bradford	;
"	我	想知道	如果	全部	从业者	是	女性	;	不	,	这里	是	先生	.	谢尔曼	布拉德福德	;

“我想知道是不是所有从业者都是女性；不，这位是谢尔曼·布拉德福德先生；

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [men] ,

here	is	another	man	;	Oh	,	yes	,	there	are	a	good	many	men	,
这里	是	其他	男人	;	哦	,	是的	,	那里	是	一个	好的	许多	男人	,

这里还有一位男士；哦，是的，男士还真不少。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] .

but	there	are	more	women	than	men	.
但	那里	是	更多的	女性	比	男人	.

但女性人数比男性多。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [waɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃuː] [stɔː(r)] ,

I	know	Mrs	.	White	;	her	husband	used	to	keep	a	shoe	store	,
我	知道	太太	.	白色的	;	她	丈夫	用过的	到	保持	一个	鞋	店铺	,

我认识怀特太太；她丈夫以前开过一家鞋店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [em] . [dʒeɪ] . - [ɪz] [ðæt] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ]

and	Mrs	.	M	.	J	.	Sivad	is	that	lovely	lady	who	lives	in	a	beautiful	large
和	太太	.	M	.	J	.	-	是	那	迷人的	女士	WHO	生活	在	一个	美丽的	大的

['mænʃ(ə)n][ɪn] ['ʌplənd] [kɔːt] ,

mansion	in	Upland	Court	,
大厦	在	高地	法庭	,

而MJ Sivad夫人就是那位住在Upland Court一栋漂亮大宅里的可爱女士。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [striːt] [ɪn] [taʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɜːtʃənt] .

the	finest	street	in	town	;	her	husband	is	a	retired	merchant	.
这	最好的	街道	在	镇	;	她	丈夫	是	一个	退休	商人	.

镇上最好的街道；她的丈夫是一位退休商人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [es] . [pɔː(r); pʊə(r)][ɪz] [ðæt] [tɔːl] ,

And	Mrs	.	L	.	S	.	Poor	is	that	tall	,
和	太太	.	L	.	S	.	贫穷的	是	那	高的	,

LS Poor夫人就是那么高。

['steɪtli] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

stately	looking	lady	that	passes	by	our	house	so	often	.
庄严	寻找	女士	那	通过	经过	我们的	房子	所以	经常	.

经常路过我家门口的那位仪态端庄的女士。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .

I	must	have	a	talk	with	them	some	time	.
我	必须	有	一个	讲话	和	他们	一些	时间	.

我必须找个时间和他们谈谈。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Now	I	must	hurry	home	or	mother	will	think	something	has	happened	.
现在	我	必须	匆忙	家	或者	母亲	将要	思考	某物	有	发生	.

我现在必须赶紧回家，不然妈妈会以为出事了。

" [ə'raɪvɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] ,

"	Arriving	home	,	he	told	his	mother	he	had	stopped	at	the	depot	,
"	抵达	家	,	他	讲述	他的	母亲	他	有	停止	在	这	仓库	,

“回到家后，他告诉母亲他曾在车站停过车。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

and	that	this	was	the	reason	of	his	delay	.
和	那	这	曾是	这	原因	的	他的	延迟	.

这就是他迟到的原因。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][dɪd] [nɒt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Walter	was	now	so	well	and	strong	that	his	parents	did	not	worry	much	about
沃尔特	曾是	现在	所以	出色地	和	强的	那	他的	父母	做过	不是	担心	很多	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

沃尔特现在身体非常健康强壮，他的父母并不太担心他。

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [kən'dɪʃn] ,

but	Walter	and	his	father	were	quite	alarmed	at	Mrs	.	William's	condition	,
但	沃尔特	和	他的	父亲	是	相当	惊慌	在	太太	.	威廉的	状况	,

但沃尔特和他的父亲对威廉太太的状况感到非常担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk]

for	she	had	been	failing	rapidly	for	the	last	month	and	was	so	weak
为了	她	有	到过	失败	快速	为了	这	最后的	月	和	曾是	所以	虚弱的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd]

that	it	was	almost	impossible	for	her	to	do	her	accustomed
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	她	到	做	她	习惯

[wɜːk] .

work	.
工作	.

因为上个月她的身体状况急剧恶化，虚弱到几乎无法从事她平常的工作。

['wɔ:ltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Walter	and	his	father	did	all	they	could	to	help	her	and	made	her
沃尔特	和	他的	父亲	做过	全部	他们	可以	到	帮助	她	和	制成	她

[wɜ:k] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

work	as	light	as	possible	.
工作	作为	光	作为	可能的	.

沃尔特和他的父亲尽一切努力帮助她，尽量减轻她的工作负担。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [felt] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp]

It	was	several	days	later	when	his	mother	felt	so	ill	that	she	could	not	get	up
它	曾是	一些	天	之后	什么时候	他的	母亲	毛毡	所以	患病的	那	她	可以	不是	得到	向上

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

几天后，他母亲病得很重，完全无法起床。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɔ:ltə] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] ,

and	so	Walter	decided	to	go	to	one	of	the	practitioners	for	advice	,
和	所以	沃尔特	决定	到	去	到	一	的	这	从业者	为了	建议	,

于是沃尔特决定去向一位医生寻求建议。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

which	he	did	that	same	afternoon	.
哪个	他	做过	那	相同的	下午	.

当天下午他就这么做了。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

He	told	the	practitioner	of	his	illness	and	of	his	finding	"	Science	and
他	讲述	这	实践者	的	他的	疾病	和	的	他的	寻找	"	科学	和

[helθ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] ;

Health	"	and	that	the	reading	and	study	of	the	book	had	cured	him	;
健康	"	和	那	这	阅读	和	学习	的	这	书	有	治愈	他	;

他告诉医生他的病情，以及他发现了《科学与健康》这本书，并说阅读和研究这本书治好了他的病；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

also	that	his	mother	was	sick	,	that	he	was	a	minister's	son	,
还	那	他的	母亲	曾是	生病的	,	那	他	曾是	一个	部长	儿子	,

他还说他母亲生病了，他是牧师的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

and	his	father	was	very	much	opposed	to	Christian	Science	.
和	他的	父亲	曾是	非常	很多	反对	到	基督教	科学	.

他的父亲非常反对基督教科学派。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	also	told	her	of	their	Bible	lessons	and	of	the	confusion	of	his
他	还	讲述	她	的	他们的	圣经	课程	和	的	这	困惑	的	他的

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

他还告诉她他们一起学习圣经的故事，以及他父亲的困惑。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [præk'tɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɔ:(r)]

The	practitioner	told	him	that	the	word	practitioner	was	used	instead	of	doctor	or
这	实践者	讲述	他	那	这	单词	实践者	曾是	用过的	反而	的	医生	或者

['hi:lə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,

healer	and	that	this	was	her	profession	,
治疗师	和	那	这	曾是	她	职业	,

那位从业者告诉他，这里用“从业者”这个词来代替“医生”或“治疗师”，而这正是她的职业。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

healing	**the**	**sick**	**,**	**and**	**that**	**she**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**help**	**him**	**all**	**she**	**could**	**,**
康复	这	生病的	,	和	那	她	会	是	高兴	到	帮助	他	全部	她	可以	,

她表示会治愈病人，并且乐意尽其所能帮助他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

but	**that**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**treat**	**his**	**mother**	**without**	**her**	**consent**	**.**
但	那	她	有	不	正确的	到	对待	他的	母亲	没有	她	同意	.

但未经他母亲同意，她无权为她治疗。

['wɔːltə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)]

Walter	**assured**	**her**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**get**	**either**	**his**	**father**	**or**
沃尔特	保证	她	那	它	会	是	不可能的	到	得到	任何一个	他的	父亲	或者

['mʌðərz] [kən'sent] ,

mother's	**consent**	**,**
母亲的	同意	,

沃尔特向她保证，他不可能得到他父母的同意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['triːtɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]

for	**they**	**refused**	**to**	**have**	**him**	**treated**	**at**	**one**	**time**	**when**	**a**	**friend**	**had**
为了	他们	拒绝	到	有	他	治疗	在	一	时间	什么时候	一个	朋友	有

[sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

suggested	**it**	**.**
建议	它	.

因为有一次，一位朋友建议他接受治疗，但他们却拒绝了。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ðen] [sed] , " [wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

The	**practitioner**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**	**your**	**work**	**is**	**before**	**you**	**.**
这	实践者	然后	说	,	"	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	,	你的	工作	是	前	你	.

那位医生接着说："好了，威廉姆斯先生，你的工作就在你面前。"

[truːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['siːmɪŋ]

Truth	**has**	**found**	**you**	**,**	**and**	**Truth**	**will**	**show**	**you**	**a**	**way**	**out**	**of**	**your**	**seeming**
真相	有	成立	你	,	和	真相	将要	展示	你	一个	方式	出去	的	你的	似乎

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

真理已找到你，真理将为你指明一条走出困境的道路。

[trʌst] [gɒd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [gʊd] ,

Trust	**God**	**and**	**never**	**doubt**	**His**	**wisdom**	**,**	**for**	**God**	**,**	**Good**	**,**
相信	上帝	和	绝不	怀疑	他的	智慧	,	为了	上帝	,	好的	,

信赖上帝，永远不要怀疑他的智慧，因为上帝是良善的。

[wɜːks] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

works	**in**	**a**	**mysterious**	**way**	**His**	**wonders**	**to**	**perform**	**;**
作品	在	一个	神秘	方式	他的	奇迹	到	履行	;

祂以神秘的方式行神迹；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊld] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	**must**	**hold**	**in**	**thought**	**that**	**everything**	**will**	**come**	**to**	**pass**	**as**	**you**	**wish**	**it**	**,**
你	必须	抓住	在	想法	那	一切	将要	来	到	经过	作为	你	希望	它	,

你必须坚信一切都会如你所愿地发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	**if**	**you**	**can**	**persuade**	**your**	**father**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**me**	**,**
和	如果	你	能	说服	你的	父亲	到	有	一个	讲话	和	我	,

如果你能说服你父亲和我谈谈，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

let	**me**	**know**	**,**	**and**	**I**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**come**	**.**
让	我	知道	,	和	我	将要	是	高兴	到	来	.

请告知，我将乐意前往。

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , ['wɔ:ltə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	Thanking	the	practitioner	for	her	advice	,	Walter	left	the	house	and
"	谢谢	这	实践者	为了	她	建议	,	沃尔特	左边	这	房子	和

['stɑ:tɪd] [həʊm] .

started	home	.
开始	家	.

沃尔特感谢了医生的建议，然后离开了房子，开始回家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;

He	was	not	fully	satisfied	with	his	visit	;
他	曾是	不是	完全	使满意	和	他的	访问	;

他对这次访问并不完全满意；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑ:nsəd] ,

many	of	the	questions	he	had	asked	the	practitioner	remained	unanswered	,
许多	的	这	问题	他	有	问	这	实践者	剩余	未解答	,

[æz; əz] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

他向那位医生提出的许多问题仍然没有得到解答，正如他所料。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:d] [hɪm] [tu:; tə] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

for	the	practitioner	always	referred	him	to	"	Science	and	Health	.
为了	这	实践者	总是	指	他	到	"	科学	和	健康	.

因为这位从业者总是把他介绍给“科学与健康”。

" [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃənz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " - ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	In	answer	to	one	of	his	most	important	questions	,	she	said	,	"	'	Science	and
"	在	回答	到	一	的	他的	最多	重要的	问题	,	她	说	,	"	-	科学	和

[helθ] , - [peɪdʒ]

Health	,	'	page
健康	,	-	页

“在回答他提出的一个最重要的问题时，她说：‘科学与健康’页面

[səʊ] [ænd; ənd] [səʊ] , [sez] [ðʌs] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kwəʊt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	and	so	,	says	thus	—	"	and	then	she	would	quote	something	from	the
所以	和	所以	,	说道	因此	—	"	和	然后	她	会	引用	某物	从	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

某某这样说道——“然后她会引用书中的一些内容，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

but	he	could	see	no	connection	between	his	question	and	the	quotation	.
但	他	可以	看	不	联系	之间	他的	问题	和	这	引述	.

但他看不出自己的问题与引文之间有任何联系。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:l] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [pə'sweɪd]

When	he	arrived	home	he	decided	to	tell	his	father	all	and	try	to	persuade
什么时候	他	到达的	家	他	决定	到	告诉	他的	父亲	全部	和	尝试	到	说服

[hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [præk'tɪʃənə(r)] .

him	to	have	his	mother	treated	by	a	Christian	Science	practitioner	.
他	到	有	他的	母亲	治疗	经过	一个	基督教	科学	实践者	.

他回到家后，决定把一切都告诉父亲，并试图说服父亲让母亲接受基督教科学疗法的治疗。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['hjuːˈmænɪtiz]	[mis'teik]
HUMANITY'S	**MISTAKE**
人类的	错误

人类的错误

[ðə; ði]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	['wɔːltə]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]	,
The	**same**	**evening**	**Walter**	**went**	**into**	**the**	**library**	**to**	**see**	**his**	**father**	**,**
这	相同的	晚上	沃尔特	去	进入	这	图书馆	到	看	他的	父亲	,

当晚，沃尔特去了图书馆看望他的父亲。

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['əʊpən]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	.
and	**found**	**him**	**seated**	**at**	**his**	**desk**	**with**	**his**	**Bible**	**open**	**before**	**him**	**.**
和	成立	他	坐着	在	他的	桌子	和	他的	圣经	打开	前	他	.

发现他坐在书桌前，面前摊开着圣经。

[æz; əz]	['wɔːltə]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[desk]	,	[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	,
As	**Walter**	**seated**	**himself**	**near**	**the**	**desk**	**,**	**his**	**father**	**looked**	**up**	**and**	**asked**	**,**
作为	沃尔特	坐着	他自己	靠近	这	桌子	,	他的	父亲	看起来	向上	和	问	,

沃尔特在桌子旁坐下时，他父亲抬起头问道：

"	[wɒt]	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	,	['wɔːltə]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Walter**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	沃尔特	?	"

“什么事，沃尔特？”

"	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə][hæv; həv]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[tɔːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	['fɑːðə(r)]	.	"
"	**I**	**came**	**to**	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	我	来了	到	有	一个	小的	讲话	和	你	,	父亲	.	"

“父亲，我来和您谈谈。”

"	[ai][ˌeɪ 'em]	[glæd]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	['kwestʃənz]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə][ɑːsk]	[juː; jʊ]	,
"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**did**	**,**	**as**	**there**	**are**	**several**	**questions**	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**,**
"	我	是	高兴的	你	做过	,	作为	那里	是	一些	问题	我	通缉	到	问	你	,

“我很高兴你这么做了，因为我有很多问题想问你。”

[wʌn][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ɪz][ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv]['dʒiːzəs]	[kraɪst]	—	-	[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[ðə; ði]
one	**of**	**which**	**is**	**in**	**regard**	**to**	**that**	**saying**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**—**	**'**	**ye**	**shall**	**know**	**the**
一	的	哪个	是	在	看待	到	那	说	的	耶稣	基督	—	-	是的	将	知道	这

[truːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[friː]	-	-	[juː; jʊ]	[ɪk'spleɪnd]	[bɪ'fɔː(r)]	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]
truth	**and**	**the**	**truth**	**shall**	**make**	**you**	**free**	**'**	**-**	**you**	**explained**	**before**	**but**	**I**	**did**	**not**
真相	和	这	真相	将	制作	你	自由的	-	-	你	解释	前	但	我	做过	不是

[kætʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	['miːnɪŋ]	.	"
catch	**your**	**meaning**	**.**	**"**
抓住	你的	意义	.	"

其中之一就是关于耶稣基督的那句话——“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由”——你之前解释过，但我没明白你的意思。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[juːz]	[æn; ən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[wɒt]	[ɪz]	[ment]	[baɪ]	[ðæt]	['seɪɪŋ]	.
"	**Let**	**us**	**use**	**an**	**illustration**	**to**	**show**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**that**	**saying**	**.**
"	让	我们	使用	一个	插图	到	展示	什么	是	意思是	经过	那	说	.

让我们用一个例子来说明这句话的意思。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[sə'pəʊzɪŋ]	[wiː; wi][hæd; həd]	[biːn]	[tɔːt]	[frɒm; frəm]	['tʃaɪldhʊd]	[ðæt]	[tuː]	[taɪmz]
For	**instance**	**,**	**supposing**	**we**	**had**	**been**	**taught**	**from**	**childhood**	**that**	**two**	**times**
为了	实例	,	假如	我们	有	到过	教授	从	童年	那	二	时代

[tuː]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	,
two	**are**	**five**	**,**
二	是	五	,

例如，假设我们从小就被教导二乘二等于五，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

and	every	person	on	earth	believed	this	to	be	right	,
和	每一个	人	在	地球	相信	这	到	是	正确的	,

地球上的每个人都认为这是正确的。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] [θruː] [laɪf] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mis'teik] .

we	would	all	go	through	life	making	this	mistake	.
我们	会	全部	去	通过	生活	制作	这	错误	.

我们每个人一生中都会犯这样的错误。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstənt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	would	be	constant	trouble	all	over	the	mathematical	world	because	of	it
那里	会	是	持续的	麻烦	全部	超过	这	数学	世界	因为	的	它

,

,

,

那样一来，整个数学界都会麻烦不断。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] [ðɪs] [seɪm] [mis'teik] [ɪn]

and	when	we	tried	to	rectify	this	trouble	we	would	use	this	same	mistake	in
和	什么时候	我们	尝试	到	纠正	这	麻烦	我们	会	使用	这	相同的	错误	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['ɑːnsə(r)] .

trying	to	arrive	at	a	true	answer	.
尝试	到	到达	在	一个	真的	回答	.

当我们试图纠正这个问题时，我们却犯了同样的错误，试图得出正确的答案。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

At	times	we	would	deceive	ourselves	and	believe	we	were	right	,
在	时代	我们	会	欺骗	我们自己	和	相信	我们	是	正确的	,

有时我们会自欺欺人，认为自己是对的。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːpə(r)] ['trʌb(ə)l] .

only	to	find	later	on	that	we	were	in	deeper	trouble	.
仅有的	到	寻找	之后	在	那	我们	是	在	更深	麻烦	.

后来才发现，我们陷入了更大的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

And	when	we	had	children	of	our	own	,
和	什么时候	我们	有	孩子们	的	我们的	自己的	,

当我们有了自己的孩子之后，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː]

we	would	still	teach	them	the	same	as	we	were	taught	that	two	times	two
我们	会	仍然	教	他们	这	相同的	作为	我们	是	教授	那	二	时代	二

[ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ,

are	five	,
是	五	,

我们仍然会像教我们小时候那样教他们：二乘二等于五。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðɪs] [mis'teik] ,

and	the	longer	the	world	stood	,	the	greater	would	become	this	mistake	,
和	这	更长	这	世界	站立	,	这	更大的	会	变得	这	错误	,

世界存在的时间越长，这个错误就会变得越大。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [nju:] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ;

as	no	one	knew	the	truth	that	two	times	two	were	only	four	;
作为	不	一	知道	这	真相	那	二	时代	二	是	仅有的	四	;

因为没有人知道二乘二等于四的真相；

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'rekt] , [bʌt; bət]

yet	all	this	time	the	principle	of	mathematics	existed	and	was	correct	,	but
然而	全部	这	时间	这	原则	的	数学	存在	和	曾是	正确的	,	但

[mæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

man	knew	it	not	.
男人	知道	它	不是	.

然而，数学原理一直存在且是正确的，只是人类对此一无所知。

[naʊ] ['fɑːðə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['waɪdspred] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['sevrəl]

Now	father	,	imagine	how	great	and	widespread	this	mistake	would	become	in	several
现在	父亲	,	想象	如何	伟大的	和	广泛	这	错误	会	变得	在	一些

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

父亲，请您想象一下，几千年后，这个错误会变得多么巨大、多么普遍。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪs'teɪk] ,

and	how	hard	it	would	be	to	convince	the	people	of	their	mistake	,
和	如何	难的	它	会	是	到	说服	这	人们	的	他们的	错误	,

要让人们认识到自己的错误是多么困难啊！

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] ['pruːvɪŋ]

especially	the	professor	of	mathematics	who	had	devoted	a	lifetime	to	proving
尤其	这	教授	的	数学	WHO	有	奉献	一个	寿命	到	证明

[ðæt] [ðɪs] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

that	this	mistake	was	the	truth	.
那	这	错误	曾是	这	真相	.

尤其是那位毕生致力于证明这个错误是正确的数学教授。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]

You	can	readily	see	it	would	be	much	easier	for	the	child	who	had
你	能	容易	看	它	会	是	很多	更轻松	为了	这	孩子	WHO	有

['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][grɑːsp] [ðɪs] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

never	learned	or	believed	in	the	mistake	to	grasp	this	truth	than	the	professor
绝不	学习	或者	相信	在	这	错误	到	抓牢	这	真相	比	这	教授

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

who	believed	that	the	mistake	was	correct	.
WHO	相信	那	这	错误	曾是	正确的	.

显而易见，对于从未学过或相信过这种错误的孩子来说，理解这个真理要比相信这种错误是正确的教授容易得多。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

Supposing	that	while	these	conditions	existed	some	one	should	discover	the	truth	,
假如	那	尽管	这些	状况	存在	一些	一	应该	发现	这	真相	,

假设在这些条件存在的情况下，有人发现了真相，

[ðæt] [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;

that	two	times	two	are	four	,	and	would	bring	it	before	the	world	;
那	二	时代	二	是	四	,	和	会	带来	它	前	这	世界	;

二乘以二等于四，并将此公之于众；

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [seɪ] [tuː] [taɪmz] [tuː] [hæv; həv]

would	not	the	learned	professor	ridicule	the	idea	and	say	two	times	two	have
会	不是	这	学习	教授	嘲笑	这	主意	和	说	二	时代	二	有

[biːn] [faɪv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

been	five	since	the	beginning	of	the	world	,
到过	五	自从	这	开始	的	这	世界	,

那位博学的教授难道不会嘲笑这种说法，并说自古以来二乘二就等于五吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['dɪfrənt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ?

and	for	any	one	to	say	different	is	nonsense	?
和	为了	任何	一	到	说	不同的	是	废话	?

任何人如果持相反观点，都是无稽之谈?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?

Could	you	induce	him	to	investigate	?
可以	你	诱导	他	到	调查	?

你能促使他进行调查吗?

[nəʊ] ; [waɪ] ?

No	;	why	?
不	;	为什么	?

不，为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	he	thinks	he	knows	all	about	it	,
因为	他	思考	他	知道	全部	关于	它	,

因为他认为自己对这件事了如指掌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ɪz]

and	that	it	would	be	a	waste	of	time	to	investigate	what	he	supposes	is
和	那	它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	调查	什么	他	假设	是

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

他认为调查他认为的无稽之谈是浪费时间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mæn] .

So	it	is	with	man	.
所以	它	是	和	男人	.

人也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl]

For	thousands	of	years	he	has	been	taught	that	he	has	a	material
为了	数千	的	年	他	有	到过	教授	那	他	有	一个	材料

['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

body	and	that	this	body	is	intelligent	,
身体	和	那	这	身体	是	聪明的	,

数千年来，他一直被教导说他拥有一个物质身体，而且这个身体是智能的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][təʊ] [ðæt] [eɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	knows	when	it	has	a	toe	that	aches	or	a	stomach	that	is	out	of
和	知道	什么时候	它	有	一个	脚趾	那	疼痛	或者	一个	胃	那	是	出去	的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

它知道自己什么时候脚趾头疼，或者胃不舒服。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [muːv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

or	an	arm	that	it	can	not	move	,	etc	.	,
或者	一个	手臂	那	它	能	不是	移动	,	ETC	.	,

或者手臂无法活动等等。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

throughout	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	.
自始至终	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

承受着肉体所继承的一切苦难。

[ænd; ənd] [wen] [mæn] [gets] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] ['tiːtʃɪŋ] ,

And	when	man	gets	in	trouble	through	this	mistaken	teaching	,
和	什么时候	男人	获得	在	麻烦	通过	这	错误	教学	,

当人类因为这种错误的教导而陷入困境时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ə'gen] ;

we	try	to	correct	the	trouble	by	making	the	same	mistake	again	;
我们	尝试	到	正确的	这	麻烦	经过	制作	这	相同的	错误	再次	;

我们试图通过再次犯同样的错误来纠正问题；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [məˈtɪəriəl] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðæt]

for	it	was	through	the	belief	that	man	has	a	material	body	and	that
为了	它	曾是	通过	这	信仰	那	男人	有	一个	材料	身体	和	那

[ˈmætə(r)][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [əˈbaʊt] ,

matter	is	intelligent	that	all	this	trouble	came	about	,
事情	是	聪明的	那	全部	这	麻烦	来了	关于	,

正是由于人们相信人拥有物质身体，并且物质具有智能，才导致了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [mɔː(r)][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

and	now	we	try	to	correct	the	trouble	by	using	more	matter	in	the	guise	of
和	现在	我们	尝试	到	正确的	这	麻烦	经过	使用	更多的	事情	在	这	伪装	的

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

medicine	.
药品	.

现在我们试图用更多的物质，打着医药的旗号来纠正这个问题。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [huː] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði]

"	If	we	had	insisted	on	the	professor	of	mathematics	who	was	using	the
"	如果	我们	有	坚持	在	这	教授	的	数学	WHO	曾是	使用	这

[mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [tuː] [taɪmz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

mistake	of	two	times	two	are	five	in	his	work	,
错误	的	二	时代	二	是	五	在	他的	工作	,

“如果我们坚持要那位在论文中使用了‘二乘二等于五’这种错误的数学教授……”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈevri] [taɪm] ,

to	give	us	a	correct	answer	every	time	,
到	给	我们	一个	正确的	回答	每一个	时间	,

每次都给我们正确的答案，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .

he	would	be	compelled	to	say	that	it	was	an	impossibility	.
他	会	是	被迫	到	说	那	它	曾是	一个	不可能	.

他不得不说这是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

If	you	were	to	ask	why	,	he	would	say	,	because	the	principle	of
如果	你	是	到	问	为什么	,	他	会	说	,	因为	这	原则	的

[ˌmæθəˈmætɪks] [ˈɪz(ə)nt] [kəˈrekt] ;

mathematics	isn't	correct	;
数学	不是	正确的	;

如果你问他为什么，他会说，因为数学原理不正确；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˈʌðəwaɪz] ,

he	could	not	say	otherwise	,
他	可以	不是	说	否则	,

他无法给出其他说法。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm] [ðæt] [tuː]

as	he	did	not	know	that	the	mistake	had	been	made	in	teaching	him	that	two
作为	他	做过	不是	知道	那	这	错误	有	到过	制成	在	教学	他	那	二

[taɪmz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] .

times	two	are	five	.
时代	二	是	五	.

因为他并不知道教他二乘二等于五是错误的。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [mæn] ,

So	it	is	with	man	,
所以	它	是	和	男人	,

人也是如此。

[wen] [hiː; hi] [gets] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz]

when	he	gets	so	deeply	in	trouble	that	he	cannot	see	any	way	out	he	lays	his
什么时候	他	获得	所以	深	在	麻烦	那	他	不能	看	任何	方式	出去	他	躺下	他的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['bleim] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

trouble	to	God	and	blames	his	perfect	Principle	,
麻烦	到	上帝	和	责备	他的	完美的	原则	,

当他陷入困境，看不到任何出路时，他便将自己的困境归咎于上帝，并责怪他完美的原则。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,

when	the	truth	is	that	the	mistake	is	not	with	the	Principle	,
什么时候	这	真相	是	那	这	错误	是	不是	和	这	原则	,

当真相是错误并不在于校长时，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːls] [bɪ'liːf] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	with	his	own	false	belief	,	brought	about	by	his	being	taught	a	mistake	.
但	和	他的	自己的	错误的	信仰	,	带来	关于	经过	他的	存在	教授	一个	错误	.

但他的这种想法是错误的，是他被灌输了错误的观念。

" ['wɔːltə] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi]

"	Walter	stopped	and	looked	at	his	father	,	but	he	said	nothing	,	so	he
"	沃尔特	停止	和	看起来	在	他的	父亲	,	但	他	说	没有什么	,	所以	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

沃尔特停下脚步，看了看他的父亲，但他什么也没说，于是他继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

"	And	when	man	goes	to	the	professor	of	Christianity	,	the	minister	,
"	和	什么时候	男人	去	到	这	教授	的	基督教	,	这	部长	,

“当一个人去拜访基督教教授、牧师时，

[ænd; ənd] [ɑːsks] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	asks	why	all	this	trouble	and	sickness	has	come	upon	him	,
和	问	为什么	全部	这	麻烦	和	疾病	有	来	之上	他	,

他质问自己，为什么这一切灾祸和疾病都降临到他身上。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [meɪd] ,

the	answer	is	the	same	as	the	professor	of	mathematics	made	,
这	回答	是	这	相同的	作为	这	教授	的	数学	制成	,

答案和那位数学教授给出的答案一样。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] — [ˌðeə'baɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [gɒd]

by	saying	it	must	be	the	will	of	God	—	thereby	intimating	that	God
经过	说	它	必须	是	这	将要	的	上帝	—	从而	暗示	那	上帝

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;

was	the	author	of	his	troubles	;
曾是	这	作者	的	他的	麻烦	;

他说这一定是上帝的旨意——从而暗示上帝是他遭遇不幸的始作俑者；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] .

in	other	words	,	that	the	Principle	of	man	must	be	wrong	.
在	其他	字	,	那	这	原则	的	男人	必须	是	错误的	.

换句话说，人的原则一定是错误的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz] [ɔːl] [gʊd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)l] ,

Instead	of	showing	him	that	God	,	who	is	all	good	,	could	not	make	evil	,
反而	的	显示	他	那	上帝	,	WHO	是	全部	好的	,	可以	不是	制作	邪恶的	,

没有向他展示全善的上帝不可能创造邪恶，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪ'liːf] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	consequently	,	he	must	be	suffering	through	a	false	belief	brought	about
和	最后	,	他	必须	是	痛苦	通过	一个	错误的	信仰	带来	关于

[baɪ] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

by	being	taught	a	mistake	.
经过	存在	教授	一个	错误	.

因此，他一定是受到了错误观念的误导，而这种误导是由被灌输错误观念造成的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]

Now	let	us	suppose	that	some	one	should	discover	that	man	was	spiritual	and
现在	让	我们	认为	那	一些	一	应该	发现	那	男人	曾是	精神	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] ,

had	a	spiritual	body	,
有	一个	精神	身体	,

现在假设有人发现人是有灵性的，并且拥有灵体，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]['mætə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

that	the	entire	universe	was	spiritual	and	matter	did	not	exist	only	as	a
那	这	全部的	宇宙	曾是	精神	和	事情	做过	不是	存在	仅有的	作为	一个

[fɔːls] [bɪ'liːf] ;

false	belief	;
错误的	信仰	;

认为整个宇宙都是精神的，物质并不存在，这只是一种错误的信念；

[ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['iːv(ə)l] ,

that	God	made	everything	good	,	consequently	there	could	be	no	evil	,
那	上帝	制成	一切	好的	,	最后	那里	可以	是	不	邪恶的	,

上帝创造的一切都是美好的，因此不可能存在邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɪn] [bɪ'liːf] .

and	that	evil	existed	only	in	belief	.
和	那	邪恶的	存在	仅有的	在	信仰	.

而邪恶只存在于人们的信念之中。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]

If	the	one	who	discovered	this	truth	should	try	to	convince	the	professor	of
如果	这	一	WHO	发现	这	真相	应该	尝试	到	说服	这	教授	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

如果发现这一真理的人试图说服基督教教授，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

the	minister	,	that	God	made	only	the	good	and	the	evil	did	not	exist	,
这	部长	,	那	上帝	制成	仅有的	这	好的	和	这	邪恶的	做过	不是	存在	,

牧师说，上帝只创造了善，恶并不存在。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [seɪ] , [ðaʊ] [blæs'fiːm] ,

the	professor	would	say	,	thou	blasphemest	,
这	教授	会	说	,	你	亵渎神明	,

教授会说，你这亵渎神灵的人！

[gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['həʊlli]

God	made	everything	—	if	he	should	advance	the	thought	that	man	was	wholly
上帝	制成	一切	—	如果	他	应该	进步	这	想法	那	男人	曾是	完全

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

上帝创造了万物——如果他要宣扬人类完全是精神性的思想，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [məˈtɪəriəl] .

the	professor	would	ridicule	him	,	and	say	you	must	be	mistaken	,	my	body	is	material	.
这	教授	会	嘲笑	他	,	和	说	你	必须	是	错误	,	我的	身体	是	材料	.

教授会嘲笑他，说你一定是弄错了，我的身体是物质的。

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	can	feel	it	,	and	every	man's	body	has	been	so	since	the	beginning	of	the	world	.
我	能	感觉	它	,	和	每一个	男人的	身体	有	到过	所以	自从	这	开始	的	这	世界	.

我能感觉到，而且自世界诞生以来，每个人的身体都是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn] [ri'ælәti] ,

If	the	discoverer	insisted	that	everything	was	spiritual	in	reality	,
如果	这	发现者	坚持	那	一切	曾是	精神	在	现实	,

如果发现者坚持认为一切事物实际上都是精神性的，

[ðiːz] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

these	learned	professors	would	say	the	discoverer	was	insane	,
这些	学习	教授们	会	说	这	发现者	曾是	疯狂的	,

这些博学的教授们会说发现者疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [lɔːz] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

and	then	try	to	pass	laws	prohibiting	the	teaching	of	this	truth	.
和	然后	尝试	到	经过	法律	禁止	这	教学	的	这	真相	.

然后试图通过法律禁止教授这一真理。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] ;

In	olden	times	they	did	somewhat	differently	;
在	古老的	时代	他们	做过	有些	不同	;

以前他们的做法略有不同；

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] ['demənstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

the	learned	professors	of	that	day	crucified	the	demonstrator	of	this	truth	.
这	学习	教授们	的	那	天	被钉在十字架上	这	演示者	的	这	真相	.

当时的博学教授们将这位揭示真理的人钉在了十字架上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;

It	was	Jesus	Christ	,	and	His	students	were	called	His	disciples	;
它	曾是	耶稣	基督	,	和	他的	学生	是	称为	他的	门徒	;

那是耶稣基督，他的学生被称为他的门徒；

['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , - [gʊd] [spel] , - ([ɔː(r)] [truːθ]) ,

later	when	they	went	forth	to	preach	the	Gospel	,	'	good	spell	,	'	(	or	truth	)	,
之后	什么时候	他们	去	前进	到	布道	这	福音	,	-	好的	拼写	,	-	(	或者	真相	)	,

后来，当他们出去宣扬福音时，"好咒语"(或真理)，

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɔsəlz] .

and	heal	the	sick	,	they	were	called	apostles	.
和	愈合	这	生病的	,	他们	是	称为	使徒	.

他们医治病人，因此被称为使徒。

[ðə; ði] [ˌriː.dɪ'skʌv.ər.ər] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] ['meəri] ['beɪkə(r)] [dʒiː] . ['edi] ,

The	rediscoverer	of	this	Truth	at	the	present	time	is	Mary	Baker	G	.	Eddy	,
这	重新发现者	的	这	真相	在	这	展示	时间	是	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

目前重新发现这一真理的人是玛丽·贝克·G·艾迪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

and	her	students	are	called	Christian	Scientists	;	and	later	,
和	她	学生	是	称为	基督教	科学家	;	和	之后	,

她的学生被称为基督教科学派信徒；后来，

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɔː(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

when	they	go	forth	to	preach	the	Gospel	or	Truth	,	and	heal	the	sick	,
什么时候	他们	去	前进	到	布道	这	福音	或者	真相	,	和	愈合	这	生病的	,

当他们出去宣扬福音或真理，并医治病人时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [prækˈtɪʃənər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kən'demz] [hɜː(r); hə(r)]

they	are	called	Christian	Science	Practitioners	,	and	he	who	condemns	her
他们	是	称为	基督教	科学	从业者	,	和	他	WHO	谴责	她

['tiːtʃɪŋz] [kən'demz] [ðə; ði] [truːθ] ,

teachings	condemns	the	Truth	,
教义	谴责	这	真相	,

他们被称为基督教科学疗法从业者，谴责他们的教义就是谴责真理。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [ˈfærɪsˌiːz] [kən'demd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

the	same	as	the	scribes	and	pharisees	condemned	the	teachings	of	Jesus
这	相同的	作为	这	抄写员	和	法利赛人	谴责	这	教义	的	耶稣

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

就像文士和法利赛人谴责耶稣基督的教导一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [sets] [ˌjuː 'es] [friː] ,

and	it	is	the	understanding	of	this	Truth	that	sets	us	free	,
和	它	是	这	理解	的	这	真相	那	套	我们	自由的	,

正是对这一真理的理解使我们获得自由。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	Jesus	Christ	said	it	would	.
作为	耶稣	基督	说	它	会	.

正如耶稣基督所说的那样。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd]

"	For	several	minutes	the	pastor	did	nothing	but	lean	back	in	his	chair	and
"	为了	一些	分钟	这	牧师	做过	没有什么	但	倾斜	后退	在	他的	椅子	和

[steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

stare	at	his	son	;
盯	在	他的	儿子	;

“牧师有好几分钟什么也没做，只是靠在椅子上盯着他的儿子；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" ['wɔːltə] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɜː'teɪnɪŋ]

"	Walter	do	you	mean	to	tell	me	that	you	received	all	this	information	pertaining
"	沃尔特	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	已收到	全部	这	信息	相关的

[tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ? "

to	the	Bible	from	a	Christian	Scientist	?	"
到	这	圣经	从	一个	基督教	科学家	?	"

“沃尔特，你是说你从一位基督教科学派信徒那里得到了所有这些关于圣经的信息吗？”

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

"	No	,	father	,
"	不	,	父亲	,

“不，父亲，

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

what	I	know	of	the	Bible	and	the	explanations	I	have	been	able	to	make
什么	我	知道	的	这	圣经	和	这	解释	我	有	到过	有能力的	到	制作

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

regarding	the	sayings	of	Jesus	Christ	,
关于	这	谚语	的	耶稣	基督	,

我所了解的圣经以及我对耶稣基督言论的解释，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn]

together	with	what	I	have	said	about	the	real	meaning	of	creation	as	narrated	in
一起	和	什么	我	有	说	关于	这	真实的	意义	的	创建	作为	旁白	在

['dʒenəsɪs] ,

Genesis	,
创世纪	,

结合我之前对《创世记》中记载的创世真正意义的阐述，

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] , - ['saɪəns]

I	have	learned	by	careful	study	of	the	Christian	Science	text	book	,	'	Science
我	有	学习	经过	小心	学习	的	这	基督教	科学	文本	书	,	-	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

我通过仔细研读基督教科学教科书《科学与健康》了解到：

- [wɪð] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [baɪ]['meəri]['beɪkə(r)][dʒiː] . ['edi] ,

'	with	key	to	the	scriptures	,	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	,
-	和	钥匙	到	这	经文	,	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

《附圣经钥匙》，作者：玛丽·贝克·G·埃迪

[ænd; ənd][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	by	comparing	the	writings	in	this	book	with	the	Bible	,
和	经过	比较	这	著作	在	这	书	和	这	圣经	,

并通过将本书中的内容与《圣经》进行比较，

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

I	have	become	fully	convinced	that	Christian	Science	,
我	有	变得	完全	确信	那	基督教	科学	,

我完全相信基督教科学

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tɔːt]

as	explained	in	'	Science	and	Health	'	is	the	same	Truth	that	Jesus	Christ	taught
作为	解释	在	-	科学	和	健康	-	是	这	相同的	真相	那	耶稣	基督	教授

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

His	disciples	.
他的	门徒	.

正如《科学与健康》一书中所解释的那样，这与耶稣基督教导门徒的真理是一致的。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , - [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,

Jesus	Christ	said	,	'	These	signs	shall	follow	them	that	believe	,
耶稣	基督	说	,	-	这些	标志	将	跟随	他们	那	相信	,

耶稣基督说：“这些神迹必随着信的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

they	shall	lay	hands	on	the	sick	and	they	shall	recover	,	'	etc	.
他们	将	躺	双手	在	这	生病的	和	他们	将	恢复	,	-	ETC	.

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈，等等。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [prækˈtɪʃənər] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [saɪnz] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]

Christian	**Science**	**practitioners**	**are**	**doing**	**this**	**,**	**and**	**the**	**signs**	**spoken**	**of**	**by**
基督教	科学	从业者	是	正在做	这	,	和	这	标志	说	的	经过

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Jesus	**Christ**	**follow**	**their**	**work**	**.**
耶稣	基督	跟随	他们的	工作	.

基督教科学的实践者们正在这样做，耶稣基督所说的迹象也伴随着他们的工作。

[æz; əz] [jet] [aiˌ][hæv; həv]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

As	**yet**	**I**	**have**	**only**	**learned**	**a**	**few**	**of**	**the**	**simplest**	**things**	**pertaining**	**to**	**this**
作为	然而	我	有	仅有的	学习	一个	很少	的	这	最简单的	事物	相关的	到	这

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

目前为止，我只学到了这门科学中一些最简单的知识。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [helpt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . "

but	**this**	**little**	**helped**	**me**	**much**	**.**	**"**
但	这	小的	帮助	我	很多	.	"

但这件小东西帮了我很大的忙。

" [bʌt; bət] , ['wɔːltə] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][nɒt][ðə; ðiˌ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['iːv(ə)l][wʌn] ?

"	**But**	**,**	**Walter**	**,**	**how**	**do**	**we**	**know**	**that**	**it**	**is**	**not**	**the**	**work**	**of**	**the**	**evil**	**one**	**?**
"	但	,	沃尔特	,	如何	做	我们	知道	那	它	是	不是	这	工作	的	这	邪恶的	一	?

“但是，沃尔特，我们怎么知道这不是邪恶势力所为呢？”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['dev(ə)l][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ?

or	**a**	**trick**	**of**	**the**	**devil**	**to**	**lead**	**you**	**astray**	**?**
或者	一个	诡计	的	这	魔鬼	到	带领	你	误入歧途	?

还是魔鬼的诡计，目的是引诱你误入歧途?

[aiˌ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

I	**am**	**very**	**much**	**afraid**	**that**	**you**	**did**	**wrong**	**in**	**not**	**asking**	**me**	**about**	**this**	**teaching**	**before**
我	是	非常	很多	害怕的	那	你	做过	错误的	在	不是	问	我	关于	这	教学	前

[juː; jʊ] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	**filled**	**your**	**mind**	**so**	**full**	**of**	**it**	**.**	**"**
你	已填	你的	头脑	所以	满的	的	它	.	"

我很担心你没有事先向我请教就把这些教义灌输到你的脑子里，这是你的错误。

" ['fɑːðə(r)] ,

"	**Father**	**,**
"	父亲	,

“父亲，

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [aiˌ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðiˌ]

you	**surely**	**must**	**agree**	**that**	**the**	**things**	**I**	**have**	**explained**	**to**	**you**	**regarding**	**the**
你	一定	必须	同意	那	这	事物	我	有	解释	到	你	关于	这

['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

Bible	**are**	**true**	**,**
圣经	是	真的	,

你肯定同意我向你解释的关于圣经的事情都是真实的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nɪərə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] [weɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ;

or	**at**	**least**	**nearer**	**right**	**than**	**the**	**way**	**you**	**were**	**taught**	**;**
或者	在	至少	更近	正确的	比	这	方式	你	是	教授	;

或者至少比你之前学到的方法更接近正确;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	if	you	will	only	study	'	Science	and	Health	'	you	will	soon	agree	with	me	.
和	如果	你	将要	仅有的	学习	-	科学	和	健康	-	你	将要	很快	同意	和	我	.

"

"

"

如果你认真学习《科学与健康》，很快就会同意我的观点。

" ['wɔːltə] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

"	Walter	,	I	have	had	enough	of	this	;
"	沃尔特	,	我	有	有	足够的	的	这	;

“沃尔特，我受够了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪk'spres] [maɪ] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l][aɪ'dɪə] ;

you	have	heard	me	express	my	views	regarding	this	heretical	idea	;
你	有	听到	我	表达	我的	浏览	关于	这	异端	主意	;

你们都听我表达过我对这种异端思想的看法；

[naʊ] [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [stɒp] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] ,

now	I	must	insist	that	you	stop	reading	such	nonsense	at	once	,
现在	我	必须	坚持	那	你	停止	阅读	这样的	废话	在	一次	,

现在我必须要求你立即停止阅读这种无稽之谈。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [siːmd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,

I	will	admit	that	some	of	your	statements	seemed	very	plausible	,
我	将要	承认	那	一些	的	你的	声明	似乎	非常	合情合理	,

我承认你的一些说法听起来很有道理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . "

but	there	is	no	proof	that	they	are	true	.	"
但	那里	是	不	证明	那	他们	是	真的	.	"

但没有任何证据证明它们是真的。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

"	Father	,	I	must	speak	more	on	this	subject	even	though	you	accuse	me	of
"	父亲	,	我	必须	说话	更多的	在	这	主题	甚至	尽管	你	控	我	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

disobedience	.
不服从	.

“父亲，即使您指责我不服从，我也必须就此话题多说几句。”

[ai][hæv; həv] ['æmpl] [pruːf] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [duː; də] ['fɒləʊ]

I	have	ample	proof	that	Christian	Science	is	true	,	and	that	the	signs	do	follow
我	有	充足	证明	那	基督教	科学	是	真的	,	和	那	这	标志	做	跟随

[ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

their	teachings	.
他们的	教义	.

我有充分的证据证明基督教科学是真理，而且种种迹象也确实符合他们的教义。

[wʌn] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ai] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] -

One	proof	is	that	it	was	through	the	understanding	I	gained	by	the	study	of	'
一	证明	是	那	它	曾是	通过	这	理解	我	获得	经过	这	学习	的	-

['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Science	and	Health	'	that	I	am	well	to	-	day	.	"
科学	和	健康	-	那	我	是	出色地	到	-	天	.	"

一个例证就是，正是通过学习《科学与健康》一书，我才获得了如今的健康。

" [əʊ] , [pʃɔː] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hiːld] [juː; jʊ][ɒv; əv]
" Oh , pshaw , the idea that reading a book could have healed you of
" 哦 , 呸 , 这 主意 那 阅读 一个 书 可以 有 已治愈 你 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] !
consumption !
消耗 !

“哦，呸，居然有人认为读书可以治愈肺结核！”

[aɪ] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I credited you with more intelligence than that . "
我 已认可 你 和 更多的 智力 比 那 . "

我原以为你的智商会更高。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiːld] [ˌem 'iː] ,
" It was not the reading of the book that healed me ,
" 它 曾是 不是 这 阅读 的 这 书 那 已治愈 我 ,

“治愈我的不是读那本书，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]
it was the understanding of the truth this book contains that showed me the
它 曾是 这 理解 的 这 真相 这 书 包含 那 显示 我 这
[weɪ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ;
way out of my troubles ;
方式 出去 的 我的 麻烦 ;

正是这本书中所蕴含的真理，指引我走出了困境；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] [wɪð]
for if I had not found and studied this book I would probably not be with
为了 如果 我 有 不是 成立 和 研究 这 书 我 会 大概 不是 是 和
[juː; jʊ] [naʊ] . "
you now . "
你 现在 . "

“如果我没有找到并研读这本书，我现在可能就不会和你们在一起了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [bʊk] ? "
" Did you say you found this book ? "
" 做过 你 说 你 成立 这 书 ? "

“你说你找到了这本书？”

" [jes] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] .
" Yes , Thanksgiving day , between the church and our home .
" 是的 , 感恩 天 , 之间 这 教会 和 我们的 家 .

“是的，感恩节那天，在教堂和我们家之间。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At first I was afraid to read it ,
在 第一的 我 曾是 害怕的 到 读 它 ,

起初我不敢读它，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
and probably would not have read it if it had not been for an
和 大概 会 不是 有 读 它 如果 它 有 不是 到过 为了 一个
['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "
incident that happened on our last trip to the South . "
事件 那 发生 在 我们的 最后的 旅行 到 这 南 . "

如果不是上次南方之旅中发生的那件事，我可能根本不会读这本书。

" [wɒt] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What incident was that ?
" 什么 事件 曾是 那 ?

“那是什么事件？”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	I	heard	anything	about	it	.	"
我	不	相信	我	听到	任何事物	关于	它	.	"

我好像没听说过这件事。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['leɪdi]

"	One	day	as	mother	and	I	were	walking	along	the	street	,	a	lady
"	一	天	作为	母亲	和	我	是	步行	沿着	这	街道	,	一个	女士

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] ,

approached	us	,
接近	我们	,

“有一天，我和母亲在街上散步时，一位女士向我们走来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] -

and	among	other	things	made	the	remark	that	she	read	'	Science	and	Health	'
和	之中	其他	事物	制成	这	评论	那	她	读	-	科学	和	健康	-

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她还提到自己每天都会阅读《科学与健康》杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [hiːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'ziːz]

and	the	reading	of	the	book	had	healed	her	of	some	severe	disease
和	这	阅读	的	这	书	有	已治愈	她	的	一些	严重	疾病

.

:
.

读了这本书后，她摆脱了一种重病。

[ðɪs] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd]['pɜːs(ə)n] ,

This	lady	did	not	look	like	a	bad	person	,
这	女士	做过	不是	看	喜欢	一个	坏的	人	,

这位女士看起来不像个坏人。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [hiːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌem 'iː] ,

so	I	thought	if	the	book	had	healed	her	,	it	might	me	,
所以	我	想法	如果	这	书	有	已治愈	她	,	它	可能	我	,

所以我想，如果这本书治愈了她，或许也能治愈我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] . "

and	the	truth	it	contains	has	done	so	.	"
和	这	真相	它	包含	有	完毕	所以	.	"

它所蕴含的真理也确实如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [helθ] [sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

"	You	have	certainly	gained	a	great	deal	in	health	since	Thanksgiving	day	,
"	你	有	当然	获得	一个	伟大的	交易	在	健康	自从	感恩	天	,

“自感恩节以来，您的健康状况肯定有了很大的改善。”

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ? "

but	may	not	this	be	the	work	of	the	devil	to	lead	you	astray	?	"
但	可能	不是	这	是	这	工作	的	这	魔鬼	到	带领	你	误入歧途	?	"

但这会不会是魔鬼的伎俩，目的是引诱你误入歧途呢?

" ['fɑːðə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ? "

"	Father	do	you	think	it	a	good	thing	that	I	am	well	?	"
"	父亲	做	你	思考	它	一个	好的	事物	那	我	是	出色地	?	"

“父亲，您认为我身体健康是件好事吗？”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] . "

"	What	a	question	,	why	certainly	I	do	.	"
"	什么	一个	问题	,	为什么	当然	我	做	.	"

“真是个好问题，我当然会问。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə)l] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	devil	doing	a	good	thing	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	魔鬼	正在做	一个	好的	事物	?

你听说过魔鬼做过好事吗?

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] . "

"	The	pastor	looked	surprised	,	but	answered	,	"	No	.	"
"	这	牧师	看起来	惊讶	,	但	回答	,	"	不	.	"

牧师看起来很惊讶，但回答说："不。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [maɪ] ['getɪŋ] [wel] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə)l] ?

"	Then	why	do	you	say	that	maybe	my	getting	well	is	the	work	of	the	devil	?
"	然后	为什么	做	你	说	那	或许	我的	获得	出色地	是	这	工作	的	这	魔鬼	?

"那么，你为什么说我的康复可能是魔鬼的作为呢？"

" [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] ['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sed] ,

"	The	pastor	could	not	find	a	ready	answer	,	after	a	moment	he	said	,
"	这	牧师	可以	不是	寻找	一个	准备好	回答	,	后	一个	片刻	他	说	,

牧师一时语塞，过了一会儿才开口说道：

" [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

"	As	I	said	before	,	I	don't	want	anything	to	do	with	Christian	Science	,
"	作为	我	说	前	,	我	不	想	任何事物	到	做	和	基督教	科学	,

"正如我之前所说，我不想和基督教科学派有任何瓜葛。"

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,

be	it	good	or	bad	,
是	它	好的	或者	坏的	,

无论是好是坏，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

and	it	will	please	me	if	you	will	never	mention	it	to	me	again	.	"
和	它	将要	请	我	如果	你	将要	绝不	提到	它	到	我	再次	.	"

如果你以后永远不要再提起这件事，我会很高兴的。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] — "

"	Oh	,	father	,	I	must	speak	of	it	to	you	for	—	"
"	哦	,	父亲	,	我	必须	说话	的	它	到	你	为了	—	"

"哦，父亲，我必须把这件事告诉您——"

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

"沉默!

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	hear	no	more	of	it	.	"
我	将要	听到	不	更多的	的	它	.	"

我不想再听到这种话了。

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] — "

"	But	father	,	listen	to	—	"
"	但	父亲	,	听	到	—	"

"但是父亲，请听我说——"

" ['wɔːltə] , [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . "

"	Walter	,	I	forbid	you	to	speak	to	me	on	the	subject	again	.	"
"	沃尔特	,	我	禁止	你	到	说话	到	我	在	这	主题	再次	.	"

"沃尔特，我禁止你再跟我谈论这件事。"

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [spiːk] ! "

"	Father	,	I	must	speak	!	"
"	父亲	,	我	必须	说话	!	"

"父亲，我必须说话！"

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	dare	disobey	me	?	"
"	做	你	敢	违	我	?	"

你竟敢违抗我的命令?

" [jes] ! [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] .

"	Yes	!	for	my	mother's	life	depends	upon	my	speaking	.
"	是的	!	为了	我的	母亲的	生活	取决于	之上	我的	请讲	.

“是的！因为我母亲的生命取决于我的发言。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðɪs] [wʌns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Let	me	speak	this	once	on	this	subject	,
让	我	说话	这	一次	在	这	主题	,

关于这个问题，我只想再说一遍。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'griː] ['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ən'les] [juː; jʊ]

and	I	will	agree	never	to	mention	Christian	Science	to	you	again	unless	you
和	我	将要	同意	绝不	到	提到	基督教	科学	到	你	再次	除非	你

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

wish	it	.
希望	它	.

我同意以后不再向你提及基督教科学，除非你希望我再提起。

" [ðə; ði] ['pæstərz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] ['wɔːltə] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [laɪf]

"	The	pastor's	anger	had	been	rising	,	but	when	Walter	said	his	mother's	life
"	这	牧师的	愤怒	有	到过	上升	,	但	什么时候	沃尔特	说	他的	母亲的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

depended	on	his	speaking	,
取决于	在	他的	请讲	,

“牧师的怒火一直在高涨，但当沃尔特说他母亲的生命取决于他能否开口说话时，

['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] .

every	particle	of	color	left	his	face	,	and	the	anger	vanished	at	once	.
每一个	粒子	的	颜色	左边	他的	脸	,	和	这	愤怒	消失了	在	一次	.

他脸上所有的色彩都消失了，怒气也立刻消散了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

He	looked	at	Walter	and	saw	he	was	dreadfully	in	earnest	,	so	he	said	,
他	看起来	在	沃尔特	和	锯	他	曾是	极其糟糕	在	认真	,	所以	他	说	,

他看了看沃尔特，发现他非常认真，于是说道：

" [spiːk] [ðɪs] [wʌns] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	Speak	this	once	,	I	will	hear	you	.	"
"	说话	这	一次	,	我	将要	听到	你	.	"

“你只要说一遍，我就会听见。”

" ['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

"	Father	it	was	through	the	reading	of	'	Science	and	Health	'	that	I	was
"	父亲	它	曾是	通过	这	阅读	的	-	科学	和	健康	-	那	我	曾是

[hiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ;

healed	of	the	dread	disease	that	is	even	now	threatening	the	life	of	my	mother	;
已治愈	的	这	恐惧	疾病	那	是	甚至	现在	威胁	这	生活	的	我的	母亲	;

“父亲，正是通过阅读《科学与健康》一书，我才摆脱了可怕的疾病，而这种疾病现在仍然威胁着我母亲的生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ai] [kɔːld]

and	as	soon	as	I	was	convinced	of	the	truth	of	this	teaching	I	called
和	作为	很快	作为	我	曾是	确信	的	这	真相	的	这	教学	我	称为

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] ,

upon	a	practitioner	,
之上	一个	实践者	,

我一旦确信这一教义的正确性，就请教了一位实践者。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

asking	her	for	advice	regarding	my	mother's	illness	and	asked	her	to
问	她	为了	建议	关于	我的	母亲的	疾病	和	问	她	到

[gɪv] ['mʌðə(r)] ['triːtmənt] .

give	mother	treatment	.
给	母亲	治疗	.

我向她咨询有关我母亲病情的问题，并请她为我母亲治疗。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] , [æz; əz][aɪ] [njuː] [haʊ] ['predʒədɪst] [juː; jʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

I	did	this	without	your	consent	,	as	I	knew	how	prejudiced	you	both	were
我	做过	这	没有	你的	同意	,	作为	我	知道	如何	有偏见的	你	两个都	是

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

regarding	this	subject	,
关于	这	主题	,

我这样做并非未经你们同意，因为我知道你们两人在这个问题上都抱有偏见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] ['kaɪndli][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [triːt] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	practitioner	kindly	told	me	she	would	not	treat	mother	without	her
但	这	实践者	亲切地	讲述	我	她	会	不是	对待	母亲	没有	她

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

但那位医生很和蔼地告诉我，未经我母亲同意，她不会为她治疗。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] ['triːtmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

And	I	knew	mother	would	never	consent	to	take	treatment	if	you	were
和	我	知道	母亲	会	绝不	同意	到	拿	治疗	如果	你	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

opposed	to	it	,
反对	到	它	,

我知道，如果你反对，母亲永远不会同意接受治疗。

[səʊ][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst][geɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [fɜːst] .

so	I	felt	I	must	gain	your	consent	first	.
所以	我	毛毡	我	必须	获得	你的	同意	第一的	.

所以我觉得我必须先征得你的同意。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

The	practitioner	would	be	pleased	to	come	and	talk	with	you	on	this	subject
这	实践者	会	是	高兴	到	来	和	讲话	和	你	在	这	主题

[æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

at	any	time	.	"
在	任何	时间	.	"

这位医生很乐意随时就此问题与您交流。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "

"	No	doubt	of	it	,	but	I	will	have	nothing	to	do	with	Christian	Science	.	"
"	不	怀疑	的	它	,	但	我	将要	有	没有什么	到	做	和	基督教	科学	.	"

“毫无疑问，但我绝不会与基督教科学派有任何瓜葛。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən][aɪ]

"	Oh	,	father	,	don't	say	that	;	you	must	be	even	more	prejudiced	than	I
"	哦	,	父亲	,	不	说	那	;	你	必须	是	甚至	更多的	有偏见的	比	我

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

“哦，父亲，别这么说；您比我想象的还要偏见。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] , [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . "

"	Yes	,	I	am	prejudiced	,	against	all	such	nonsense	.	"
"	是的	,	我	是	有偏见的	,	反对	全部	这样的	废话	.	"

“是的，我对所有这些胡说八道都抱有偏见。”

" ['fɑːðə(r)] , [wɪl] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] ? " [sed] ['wɔːltə] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .

"	Father	,	will	nothing	change	your	views	?	"	said	Walter	rather	coldly	.
"	父亲	,	将要	没有什么	改变	你的	浏览	?	"	说	沃尔特	相当	冷冷地	.

“父亲，您的想法就不能改变吗？”沃尔特冷冷地问道。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] . "

"	No	,	nothing	.	"
"	不	,	没有什么	.	"

“不，没什么。”

" [ðen] ['fɑːðə(r)] , [fər'evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

"	Then	father	,	forever	hereafter	,
"	然后	父亲	,	永远	此后	,

“那么，父亲，从此以后永远如此，

[aɪ] [wɪl] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst]

I	will	ascribe	the	death	of	my	mother	to	your	unreasoning	prejudice	against
我	将要	归咎于	这	死亡	的	我的	母亲	到	你的	不讲道理	偏见	反对

['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Christian	Science	,
基督教	科学	,

我将我母亲的死归咎于你对基督教科学的盲目偏见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ['kænɒt] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kæn; kən] .

for	the	medical	profession	cannot	cure	her	,	but	Christian	Science	can	.
为了	这	医疗的	职业	不能	治愈	她	,	但	基督教	科学	能	.

因为医学界无法治愈她，但基督教科学可以。

" [æz; əz] ['wɔːltə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	As	Walter	finished	speaking	,	he	arose	from	his	chair	and	left	the	room	;
"	作为	沃尔特	完成的	请讲	,	他	出现	从	他的	椅子	和	左边	这	房间	;

沃尔特说完话后，便从椅子上站起来离开了房间；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst]

he	immediately	proceeded	to	his	own	bed	-	chamber	,	as	he	felt	he	must
他	立即地	继续	到	他的	自己的	床	-	房间	,	作为	他	毛毡	他	必须

[biː; bi] [ə'ləʊn] ,

be	alone	,
是	独自的	,

他觉得必须独自一人，于是立即回到了自己的卧室。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	was	terribly	hurt	by	his	father's	prejudice	against	something	which	he
为了	他	曾是	可怕	伤害	经过	他的	父亲的	偏见	反对	某物	哪个	他

[əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

admitted	he	had	never	investigated	.
承认	他	有	绝不	调查	.

因为他父亲对某件事抱有偏见，这让他非常伤心，而他承认自己从未调查过这件事。

['wɔːltə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

Walter	had	always	supposed	that	his	father	was	very	broad	-	minded	,
沃尔特	有	总是	据称	那	他的	父亲	曾是	非常	广阔	-	有思想	,

沃尔特一直认为他父亲是个非常开明的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] ['veri] ['nærəʊ] , [kən'demɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [njuː]

but	in	this	instance	he	thought	him	very	narrow	,	condemning	something	he	knew
但	在	这	实例	他	想法	他	非常	狭窄的	,	谴责	某物	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

nothing	about	,
没有什么	关于	,

但在这种情况下，他认为他非常狭隘，竟然对一无所知的事情妄加指责。

[ɪn][fækt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔː(r)][traɪ] ,

in	fact	could	not	be	induced	to	investigate	or	try	,
在	事实	可以	不是	是	诱导	到	调查	或者	尝试	,

事实上，我根本无法促使我去调查或尝试。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [waɪfs] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl] .

even	though	his	dearly	beloved	wife's	life	might	be	saved	by	a	trial	.
甚至	尽管	他的	亲爱的	心爱	妻子的	生活	可能	是	已保存	经过	一个	审判	.

即使审判有可能挽救他挚爱妻子的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [kʊd; kəd][kɑːm] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	at	least	a	half	hour	before	Walter	could	calm	himself	enough	to
它	曾是	在	至少	一个	一半	小时	前	沃尔特	可以	冷静的	他自己	足够的	到

[θɪŋk] ['klɪəli] .

think	clearly	.
思考	清楚地	.

沃尔特至少过了半个小时才平静下来，能够清晰地思考。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [wen]

Then	like	a	flash	he	remembered	one	of	the	sayings	of	the	practitioner	when
然后	喜欢	一个	闪光	他	记得	一	的	这	谚语	的	这	实践者	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ]

he	had	told	her	that	he	thought	he	would	have	trouble	in	persuading
他	有	讲述	她	那	他	想法	他	会	有	麻烦	在	说服

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][traɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

his	father	to	try	Christian	Science	.
他的	父亲	到	尝试	基督教	科学	.

然后，他突然想起那位医生说过的一句话，当时他告诉她，他觉得很难说服他的父亲尝试基督教科学。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [truːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [truːθ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l]

She	said	,	"	Truth	has	found	you	and	Truth	will	lead	you	out	of	your	trouble
她	说	,	"	真相	有	成立	你	和	真相	将要	带领	你	出去	的	你的	麻烦

.

:
.

她说："真理已经找到你，真理会带领你走出困境。"

" [hiː; hi] [naʊ] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [gɒd] ,

"	He	now	bowed	his	head	and	said	,	"	Oh	,	God	,
"	他	现在	鞠躬	他的	头	和	说	,	"	哦	,	上帝	,

他低下头说："哦，上帝，

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	had	forgotten	that	thou	art	an	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	.
我	有	被遗忘的	那	你	艺术	一个	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.

我竟忘记了你是我在患难中随时的帮助。

" [hiː; hi] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	He	then	secured	his	"	Science	and	Health	"	and	after	reading	for
"	他	然后	安全	他的	"	科学	和	健康	"	和	后	阅读	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

some	time	he	stopped	and	said	:
一些	时间	他	停止	和	说	:

"然后他拿到了《科学与健康》这本书，读了一会儿后停下来说道：

" [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Here	is	what	I	have	been	looking	for	.
"	这里	是	什么	我	有	到过	寻找	为了	.

这就是我一直在寻找的东西。

" [ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [riːd] , [ə'laʊd] , " [gɒd] , [gʊd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .

"	Then	he	slowly	read	,	aloud	,	"	God	,	Good	,	is	not	the	creator	of	evil	.
"	然后	他	缓慢地	读	,	大声	,	"	上帝	,	好的	,	是	不是	这	创作者	的	邪恶的	.

然后他慢慢地大声朗读道："上帝，善良的，不是邪恶的创造者。"

" [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [gʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)l] .

"	Continuing	to	soliloquize	he	said	,	"	Of	course	not	,	God	is	Good	,	and	Good	could	not	make	evil	.
"	继续	到	自言自语	他	说	,	"	的	课程	不是	,	上帝	是	好的	,	和	好的	可以	不是	制作	邪恶的	.

他继续自言自语道："当然不是，上帝是善良的，善良不可能制造邪恶。"

[ðen] ['iːv(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Then	evil	does	not	exist	,	for	God	made	everything	that	was	made	.
然后	邪恶的	做	不是	存在	,	为了	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	.

那么邪恶就不存在了，因为上帝创造了万物。

[ɪz] ['predʒədɪs] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ? "

Is	prejudice	an	evil	?	"
是	偏见	一个	邪恶的	?	"

偏见是罪恶吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ri'ælәti] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

"	Certainly	;	then	it	does	not	exist	in	reality	,	but	only	seems	to	exist	,
"	当然	;	然后	它	做	不是	存在	在	现实	,	但	仅有的	似乎	到	存在	,

"当然；那么它实际上并不存在，而只是看起来存在而已。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['sensɪz] .

because	of	the	false	report	of	the	material	senses	.
因为	的	这	错误的	报告	的	这	材料	感官	.

因为感官的虚假感知。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['predʒədɪst] .

Then	my	father	cannot	be	prejudiced	.
然后	我的	父亲	不能	是	有偏见的	.

这样我父亲就不会有偏见了。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [kɔːld] - ['erə(r)] ,

This	must	be	what	the	author	of	'	Science	and	Health	'	called	'	error	,
这	必须	是	什么	这	作者	的	-	科学	和	健康	-	称为	-	错误	,

这一定就是《科学与健康》的作者所说的"错误"吧。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['erə(r)] ,

'	and	when	the	truth	is	declared	pertaining	to	any	error	,
-	和	什么时候	这	真相	是	声明	相关的	到	任何	错误	,

当有关任何错误的真相被宣布时，

[ðæt] ['erə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] - [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['erə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['erə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .

that	error	ceases	to	exist	-	for	an	error	can	only	exist	as	long	as	we	believe	the	error	to	be	the	truth	.
那	错误	停止	到	存在	-	为了	一个	错误	能	仅有的	存在	作为	长的	作为	我们	相信	这	错误	到	是	这	真相	.

这种错误就不复存在了——因为只有当我们相信错误是真理时，错误才会存在。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðə; ði] [laɪ] [ɪz] [gɒn] ,

When	we	discover	the	truth	respecting	a	lie	,	the	lie	is	gone	,
什么时候	我们	发现	这	真相	尊重	一个	说谎	,	这	说谎	是	已消失	,

当我们发现谎言背后的真相时，谎言就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

for	**truth**	**has**	**taken**	**its**	**place**	**;**	**the**	**truth**	**is**	**there**	**all**	**the**	**time**	**,**
为了	真相	有	已采取	它是	地方	;	这	真相	是	那里	全部	这	时间	,

因为真理已然占据了它的位置；真理始终存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第5/7页

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][laɪ] .

but	we	cannot	see	the	truth	because	we	believe	the	lie	.
但	我们	不能	看	这	真相	因为	我们	相信	这	说谎	.

但我们看不到真相，因为我们相信了谎言。

" [ai] [siː] [maɪ]['erə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] .

"	I	see	my	error	very	plainly	now	.
"	我	看	我的	错误	非常	显然	现在	.

“我现在非常清楚地认识到我的错误了。”

[ai] [bɪ'liːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ;

I	believed	my	father	was	prejudiced	,	and	this	was	an	error	;
我	相信	我的	父亲	曾是	有偏见的	,	和	这	曾是	一个	错误	;

我当时认为父亲有偏见，但这是一个错误；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ai] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

in	other	words	I	believed	a	lie	to	be	the	truth	.
在	其他	字	我	相信	一个	说谎	到	是	这	真相	.

换句话说，我把谎言当成了真理。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

The	real	truth	is	that	God	never	made	prejudice	and	it	does	not	exist	,
这	真实的	真相	是	那	上帝	绝不	制成	偏见	和	它	做	不是	存在	,

事实是，上帝从未创造过偏见，偏见也根本不存在。

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	my	father	could	not	express	it	,	but	it	only	seemed	so	to	me	,
所以	我的	父亲	可以	不是	表达	它	,	但	它	仅有的	似乎	所以	到	我	,

所以父亲无法表达出来，但这似乎只是我个人的感觉。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['sɪknəs] [siːmd] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	my	sickness	seemed	real	to	me	until	I	discovered	that	God	never	made	it	,
只是	作为	我的	疾病	似乎	真实的	到	我	直到	我	发现	那	上帝	绝不	制成	它	,

就像我的疾病在我看来是真实的，直到我发现上帝从未创造过它一样。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	had	to	prove	it	to	myself	before	I	could	believe	,	or	understand	it	,
但	我	有	到	证明	它	到	我	前	我	可以	相信	,	或者	理解	它	,

但我必须先向自己证明，才能相信或理解它。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

and	as	rapidly	as	I	understood	the	truth	regarding	the	error	of	sickness	,
和	作为	快速	作为	我	理解	这	真相	关于	这	错误	的	疾病	,

当我迅速理解了疾病的错误真相后，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [helθ]

just	in	the	same	proportion	did	the	sickness	disappear	and	the	truth	or	health
只是	在	这	相同的	部分	做过	这	疾病	消失	和	这	真相	或者	健康

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

疾病也以同样的比例消失，健康的真相也随之显现。

[helθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] ,

Health	was	there	all	the	time	,	but	I	thought	I	was	sick	,
健康	曾是	那里	全部	这	时间	,	但	我	想法	我	曾是	生病的	,

其实我一直都很健康，但我却以为自己生病了。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [siːm] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	my	believing	what	I	thought	made	the	unreal	seem	real	to	me	.
和	我的	相信	什么	我	想法	制成	这	虚幻	似乎	真实的	到	我	.

而我所相信的，使不真实的事物在我看来变得真实。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wɒt] [ðæt] [præk'tɪʃənə(r)] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	see	now	what	that	practitioner	meant	when	she	said	my	work	was	before	me	.
我	看	现在	什么	那	实践者	意思是	什么时候	她	说	我的	工作	曾是	前	我	.

我现在明白了那位医生所说的"我的工作就在我面前"是什么意思了。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	have	another	demonstration	to	make	,
我	有	其他	示范	到	制作	,

我还有另一个演示要做。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːn(ə)l] .

at	least	that	is	what	I	saw	it	called	in	that	Christian	Science	Journal	.
在	至少	那	是	什么	我	锯	它	称为	在	那	基督教	科学	杂志	.

至少我在那份《基督教科学期刊》上看到的是这么称呼它的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

It	means	that	I	must	demonstrate	the	truth	regarding	the	existence	of
它	方法	那	我	必须	证明	这	真相	关于	这	存在	的

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

这意味着我必须证明偏见确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [gɒd] ['nevə(r)]

It	is	easy	enough	for	me	to	say	it	does	not	exist	or	to	believe	God	never
它	是	简单的	足够的	为了	我	到	说	它	做	不是	存在	或者	到	相信	上帝	绝不

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

made	it	,
制成	它	,

对我来说，说它不存在或者相信上帝从未创造过它很容易。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] ['erə(r)]

and	this	would	be	a	step	in	the	right	direction	;	but	to	annul	this	error
和	这	会	是	一个	步	在	这	正确的	方向	;	但	到	废止	这	错误

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

这将朝着正确的方向迈出一步；但要彻底消除这一错误，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪts] [nɒnɪg'zɪstəns] ;

I	must	be	able	to	prove	to	myself	,	its	nonexistence	;
我	必须	是	有能力的	到	证明	到	我	,	它是	不存在	;

我必须能够向自己证明它不存在；

[ðæt] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

that	means	I	must	fully	understand	the	nothingness	of	evil	under	the	guise	of
那	方法	我	必须	完全	理解	这	虚无	的	邪恶的	在下面	这	伪装	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

这意味着我必须彻底理解披着偏见外衣的邪恶的虚无本质。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [gɒd] ([gʊd]) [ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt]

and	realize	the	ever	-	presence	of	Good	,	for	if	God	(	Good	)	is	ever	present
和	意识到	这	曾经	-	在场	的	好的	,	为了	如果	上帝	(	好的	)	是	曾经	展示

,

,
,

并意识到善的永恒存在，因为如果上帝（善）永恒存在，

['predʒədɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ɪz]['nevə(r)]['prez(ə)nt] ; [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [wɜːk] .

prejudice	,	or	evil	,	is	never	present	;	now	I	must	get	to	work	.
偏见	,	或者	邪恶的	,	是	绝不	展示	;	现在	我	必须	得到	到	工作	.

偏见或邪恶从未存在；现在我必须开始工作了。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] - ['saɪəns]

"	I	made	my	first	demonstration	with	the	help	of	the	Bible	and	-	Science
"	我	制成	我的	第一的	示范	和	这	帮助	的	这	圣经	和	-	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

“我借助《圣经》和《科学与健康》杂志进行了我的第一次演示，

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [help] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] .

-	and	with	their	help	I	will	make	this	one	.
-	和	和	他们的	帮助	我	将要	制作	这	一	.

“在他们的帮助下，我一定能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	It	was	nearly	midnight	before	he	stopped	his	work	.
"	它	曾是	几乎	午夜	前	他	停止	他的	工作	.

“他直到将近午夜才停止工作。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

He	was	not	afraid	of	his	mother	calling	in	to	see	him	,
他	曾是	不是	害怕的	的	他的	母亲	呼叫	在	到	看	他	,

他并不害怕母亲打电话来看他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

as	she	had	been	unable	to	leave	her	bed	for	several	days	,
作为	她	有	到过	无法	到	离开	她	床	为了	一些	天	,

因为她已经好几天无法下床了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['haʊswɜːk] ,

his	father	had	been	compelled	to	hire	a	servant	to	do	the	housework	,
他的	父亲	有	到过	被迫	到	聘请	一个	仆人	到	做	这	家务	,

他的父亲被迫雇佣了一名仆人来做家务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	she	was	coming	in	the	morning	.
和	她	曾是	未来	在	这	早晨	.

她早上会来。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ;

The	Rev	.	Williams	did	not	retire	until	long	after	midnight	;
这	牧师	.	威廉姆斯	做过	不是	退休	直到	长的	后	午夜	;

威廉姆斯牧师直到午夜过后很久才休息；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

he	also	had	the	same	evil	to	fight	,
他	还	有	这	相同的	邪恶的	到	斗争	,

他也同样要与邪恶作斗争。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['predʒədɪst] [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['predʒədɪs]

for	he	had	admitted	that	he	was	prejudiced	and	so	his	prejudice
为了	他	有	承认	那	他	曾是	有偏见的	和	所以	他的	偏见

[siːmd] ['riːəl][tuː; tə][hɪm] .

seemed	real	to	him	.
似乎	真实的	到	他	.

因为他承认自己有偏见，所以他的偏见在他看来是真实的。

[wen] ['wɔːltə] [hæd; həd][fɜːst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Walter	had	first	quitted	the	room	,
什么时候	沃尔特	有	第一的	辞职	这	房间	,

当沃尔特第一次离开房间时，

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] ;

the	pastor	thought	of	calling	him	back	and	giving	him	a	severe	reprimand	;
这	牧师	想法	的	呼叫	他	后退	和	给予	他	一个	严重	训诫	;

牧师想把他叫回去，好好训斥他一顿；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ɪn] [ðiːz]

but	as	he	thought	of	all	the	misery	the	boy	had	been	through	in	these
但	作为	他	想法	的	全部	这	苦难	这	男生	有	到过	通过	在	这些

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

many	years	of	sickness	,
许多	年	的	疾病	,

但当他想到这个男孩多年来饱受疾病折磨时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he	decided	not	to	do	it	.
他	决定	不是	到	做	它	.

他决定不这么做。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sed] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

He	then	began	to	think	of	all	that	Walter	had	said	throughout	the	Bible
他	然后	开始	到	思考	的	全部	那	沃尔特	有	说	自始至终	这	圣经

['lesnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] " [aɪ] ['kænɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

lessons	and	his	thoughts	were	as	follows	"	I	cannot	help	admitting	that	a
课程	和	他的	想法	是	作为	跟随	"	我	不能	帮助	承认	那	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [siːmd] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət][fɜːst] ,

great	many	things	he	said	seemed	nonsense	at	first	,
伟大的	许多	事物	他	说	似乎	废话	在	第一的	,

然后他开始回想沃尔特在圣经课上所说的一切，他的想法如下：“我不得不承认，他说的很多事情起初听起来都是胡说八道，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fʊli] [səb'stænʃieɪtɪd]

but	after	a	careful	research	of	the	Bible	I	found	them	fully	substantiated
但	后	一个	小心	研究	的	这	圣经	我	成立	他们	完全	已证实

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] ;

and	to	be	the	real	meaning	;
和	到	是	这	真实的	意义	;

但经过仔细研究圣经后，我发现它们完全有据可查，并且是真正的含义；

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

besides	some	of	his	explanations	are	very	plain	and	prove	his	assertions	.
除了	一些	的	他的	解释	是	非常	清楚的	和	证明	他的	断言	.

此外，他的一些解释非常清楚明了，证明了他的论断。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] - ['saɪəns]

To	think	he	got	his	information	out	of	the	Christian	Science	text	book	'	Science
到	思考	他	得到	他的	信息	出去	的	这	基督教	科学	文本	书	-	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

想想他竟然是从基督教科学教科书《科学与健康》中获取的信息，

- [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

'	with	key	to	the	scriptures	,
-	和	钥匙	到	这	经文	,

附有圣经钥匙

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪdɪkjuːlɪŋ]

which	nearly	every	clergyman	and	professors	of	all	kinds	have	been	ridiculing
哪个	几乎	每一个	牧师	和	教授们	的	全部	种类	有	到过	嘲笑

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] !

for	the	last	thirty	-	five	or	forty	years	!
为了	这	最后的	三十	-	五	或者	四十	年	!

在过去的三四十年里，几乎所有的神职人员和各种教授都对此进行了嘲笑！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Was	there	really	something	to	Christian	Science	?
曾是	那里	真的	某物	到	基督教	科学	?

基督教科学真的有其道理吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

Of	course	not	;	if	there	had	been	,
的	课程	不是	;	如果	那里	有	到过	,

当然不是；如果真有的话，

[ɔːl] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

all	these	learned	men	who	had	investigated	it	would	not	have	denounced	it	.
全部	这些	学习	男人	WHO	有	调查	它	会	不是	有	谴责	它	.

所有这些研究过此事的博学之士都不会谴责它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['predʒədɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] .

But	maybe	they	were	like	me	,	so	prejudiced	that	they	denounced	it	without	investigating	.
但	或许	他们	是	喜欢	我	,	所以	有偏见的	那	他们	谴责	它	没有	调查	.

但也许他们和我一样，抱有偏见，不经调查就妄加谴责。

[ai] ['iːv(ə)n] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [əˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həˈretɪk(ə)l] ,

I	even	preached	a	sermon	opposing	it	,	simply	because	some	one	else	said	it	was	heretical	,
我	甚至	布道	一个	讲道	反对	它	,	简单地	因为	一些	一	别的	说	它	曾是	异端	,

我甚至还专门布道反对它，仅仅因为有人说它是异端邪说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['nevə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ,

and	as	like	as	not	this	person	never	investigated	it	any	more	than	I	did	,
和	作为	喜欢	作为	不是	这	人	绝不	调查	它	任何	更多的	比	我	做过	,

而且这个人很可能并没有比我更深入地调查此事。

[bʌt; bət] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʌn] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

but	denounced	it	because	some	one	spoke	ill	of	it	to	him	.
但	谴责	它	因为	一些	一	辐	患病的	的	它	到	他	.

但他却谴责了它，因为有人在背后说了它的坏话。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	I	think	of	it	,
现在	那	我	思考	的	它	,

现在想想，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪstʃən] - [laɪk] [ækt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [kən'demɪŋ]

it	was	not	a	very	Christian	-	like	act	to	preach	a	sermon	condemning
它	曾是	不是	一个	非常	基督教	-	喜欢	行为	到	布道	一个	讲道	谴责

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] .

something	I	have	never	looked	into	.
某物	我	有	绝不	看起来	进入	.

就我从未了解过的事物发表谴责性的布道，这很不符合基督教的教义。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;

Maybe	that	is	what	is	the	matter	with	us	all	;
或许	那	是	什么	是	这	事情	和	我们	全部	;

也许这就是我们所有人的问题所在；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

it	is	the	same	as	sentencing	a	man	without	a	hearing	.
它	是	这	相同的	作为	量刑	一个	男人	没有	一个	听力	.

这相当于未经审判就判刑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	believe	I	will	investigate	this	thing	a	little	.
我	相信	我	将要	调查	这	事物	一个	小的	.

我想我会稍微调查一下这件事。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['pɑːsn] [dʒəunz] ;

I'll	go	over	and	have	a	talk	with	Parson	Jones	;
患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	牧师	琼斯	;

我过去和琼斯牧师谈谈；

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn] ;

he	is	considered	a	very	well	educated	and	broad	-	minded	man	;
他	是	经过考虑的	一个	非常	出色地	受过教育	和	广阔	-	有思想	男人	;

他被认为是一位受过良好教育、思想开明的人；

[pə'hæps] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

perhaps	Walter	was	right	when	he	accused	me	of	being	unreasonable	;
也许	沃尔特	曾是	正确的	什么时候	他	被告	我	的	存在	不合理	;

或许沃尔特指责我不讲道理是对的；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

it	certainly	cannot	do	any	harm	to	investigate	.
它	当然	不能	做	任何	伤害	到	调查	.

调查一下肯定不会有什么坏处。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

If	there	is	nothing	in	it	,	I	can	tell	the	boy	so	,	and	if	there	is	,
如果	那里	是	没有什么	在	它	,	我	能	告诉	这	男生	所以	,	和	如果	那里	是	,

如果里面什么都没有，我可以告诉那个男孩；如果有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['ɪlnəs] .

it	would	be	wrong	not	to	try	it	for	my	wife's	illness	.
它	会	是	错误的	不是	到	尝试	它	为了	我的	妻子的	疾病	.

如果不对妻子的病情进行尝试，那就太不应该了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [dɪd] ['wɔːltə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Let	me	see	,	what	did	Walter	say	about	its	not	being	the	work	of	the	devil	?
让	我	看	,	什么	做过	沃尔特	说	关于	它是	不是	存在	这	工作	的	这	魔鬼	?

让我想想，沃尔特是怎么说的，说这不是魔鬼的作为?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['devə)l] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də] [gʊd] .

He	said	the	devil	,	or	evil	,	could	not	or	would	not	do	good	.
他	说	这	魔鬼	,	或者	邪恶的	,	可以	不是	或者	会	不是	做	好的	.

他说，魔鬼或者邪恶，不可能也不会做好事。

[ðɪs] [siːm] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [hiːl] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

This	seems	reasonable	,	and	it	surely	would	be	doing	good	to	heal	any	one	of	sickness	.
这	似乎	合理的	,	和	它	一定	会	是	正在做	好的	到	愈合	任何	一	的	疾病	.

这似乎合情合理，而且治愈疾病肯定是一件好事。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

The	Bible	says	Jesus	Christ	went	about	doing	good	,
这	圣经	说道	耶稣	基督	去	关于	正在做	好的	,

圣经说耶稣基督周游四方，行善事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

and	this	good	that	is	spoken	of	was	healing	the	sick	and	preaching	the	gospel	.
和	这	好的	那	是	说	的	曾是	康复	这	生病的	和	布道	这	福音	.

而这里所说的善行就是治病救人、传福音。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pɑːsn] [dʒəunz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

I'll	just	go	over	to	Parson	Jones	to	-	morrow	morning	and	have	a	long	talk	with	him	on	this	subject	;
患病的	只是	去	超过	到	牧师	琼斯	到	-	明天	早晨	和	有	一个	长的	讲话	和	他	在	这	主题	;

我明天早上就去拜访琼斯牧师，和他好好谈谈这件事；

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

now	I	must	go	to	bed	.
现在	我	必须	去	到	床	.

我现在必须睡觉了。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[fɔːls] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

FALSE	INVESTIGATION
错误的	调查

虚假调查

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt] [ænd; ənd] [sed] ,

The	next	morning	about	9	o'clock	the	Rev	.	Williams	put	on	his	coat	and	hat	and	said	,
这	下一个	早晨	关于	9	点钟	这	牧师	.	威廉姆斯	放	在	他的	外套	和	帽子	和	说	,

第二天早上大约九点钟，威廉姆斯牧师穿上外套，戴上帽子，说道：

" ['wɔ:ltə] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [gɒn] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] .

"	Walter	,	I	am	going	out	calling	and	will	probably	be	gone	until	lunch	time	.
"	沃尔特	,	我	是	去	出去	呼叫	和	将要	大概	是	已消失	直到	午餐	时间	.

“沃尔特，我要出去打电话，可能要到午饭时间才能回来。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɪn] ['pɑ:sn] [dʒoʊnzɪz] ['stʌdi] .

"	Ten	minutes	later	he	was	seated	in	an	easy	chair	in	Parson	Jones's	study	.
"	十	分钟	之后	他	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	在	牧师	琼斯	学习	.

十分钟后，他坐在了琼斯牧师书房的一把扶手椅上。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑ:rks] [hi:; hi] [sed] , " [rev] . [dʒəunz] ,

After	a	few	commonplace	remarks	he	said	,	"	Rev	.	Jones	,
后	一个	很少	平凡	评论	他	说	,	"	牧师	.	琼斯	,

说了几句客套话后，他说道：“琼斯牧师，

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ai][du:; də] [nɒt] [si:m] ['eɪb(ə)l]

I	came	over	here	to	ask	your	advice	about	something	I	do	not	seem	able
我	来了	超过	这里	到	问	你的	建议	关于	某物	我	做	不是	似乎	有能力的

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒn] .

to	satisfy	myself	on	.
到	满足	我	在	.

我来这里是想请教您一些我始终无法释怀的事情。

" [rev] . [dʒəunz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['fleʃi] [mæn] , [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] ;

"	Rev	.	Jones	was	a	short	,	fleshy	man	,	with	red	hair	and	face	;
"	牧师	.	琼斯	曾是	一个	短的	,	肉质的	男人	,	和	红色的	头发	和	脸	;

琼斯牧师身材矮胖，红头发红脸；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [wel] [ri:d] [mæn] ,

he	was	noted	for	being	a	well	educated	and	well	read	man	,
他	曾是	著名的	为了	存在	一个	出色地	受过教育	和	出色地	读	男人	,

他以学识渊博、博览群书而闻名。

['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['ɔ:lweɪz] ['spi:kɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə]

also	of	being	very	short	and	sharp	in	his	speech	,	always	speaking	directly	to
还	的	存在	非常	短的	和	锋利的	在	他的	演讲	,	总是	请讲	直接地	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

他的言辞也非常简短有力，总是直奔主题。

[səʊ][hi:; hi] [sed] , " [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

So	he	said	,	"	Well	,	what	is	it	?	"
所以	他	说	,	"	出色地	,	什么	是	它	?	"

于是他问道：“那到底是什么？”

" [ai] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nju:] [kʌlt] [kɔ:ld]

"	I	came	to	ask	you	if	you	know	anything	about	this	new	cult	called
"	我	来了	到	问	你	如果	你	知道	任何事物	关于	这	新的	邪教	称为

我来是想问问你是否了解这个名为“新邪教”的组织。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

Christian	Science	?	"
基督教	科学	?	"

基督教科学?

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

"	Nothing	to	it	at	all	.	"
"	没有什么	到	它	在	全部	.	"

“没什么大不了的。”

" [maɪ] [bɔɪ] , ['wɔːltə] , [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hiːld] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][tekst] [bʊk] ,
" My boy , Walter , claims to have been healed by reading the text book ,
" 我的 男生 , 沃尔特 , 索赔 到 有 到过 已治愈 经过 阅读 这 文本 书 ,

“我的儿子沃尔特声称，他读了那本教科书后就痊愈了。”

- ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . - "
' Science and Health . ' "
- 科学 和 健康 . - "

“科学与健康。”

" [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , ['herəsi] , [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] . "
" A book full of rubbish , heresy , and nonsense . "
" 一个 书 满的 的 垃圾 , 异端 , 和 废话 . "

“一本充斥着垃圾、异端邪说和胡言乱语的书。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [naʊ] ,
" The boy is well now ,
" 这 男生 是 出色地 现在 ,

“孩子现在已经康复了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɪk] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
and you know he has always been sick since he was a child . "
和 你 知道 他 有 总是 到过 生病的 自从 他 曾是 一个 孩子 . "

你知道他从小就体弱多病。

" ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] ['dɪd(ə)nt] [hiːl] [hɪm] . "
" Reading that book didn't heal him . "
" 阅读 那 书 没有 愈合 他 . "

“读了那本书并没有治好他的病。”

" [stɪl] [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [stɒpt] ['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Still he claims it did , he stopped taking medicine , began reading the book ,
" 仍然 他 索赔 它 做过 , 他 停止 采取 药品 , 开始 阅读 这 书 ,

“但他仍然声称确实如此，他停止服药，开始阅读那本书。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] . "
and soon we saw he was improving . "
和 很快 我们 锯 他 曾是 改善 . "

很快我们就发现他的病情有所好转。

" [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [bʊk] . "
" Rest assured it wasn't the book . "
" 休息 保证 它 不是 这 书 . "

“请放心，绝对不是那本书的问题。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] ,
" He does not claim it was the book ,
" 他 做 不是 宣称 它 曾是 这 书 ,

他并没有声称是那本书，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] . "
but the truth the book contained that did the work . "
但 这 真相 这 书 包含 那 做过 这 工作 . "

但书中蕴含的真理才是真正起作用的。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] . "
there is no truth in that book . "
那里 是 不 真相 在 那 书 . "

那本书里没有一句真话。

" [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] ? "
" How , then , can we account for his getting well ? "
" 如何 , 然后 , 能 我们 帐户 为了 他的 获得 出色地 ? "

那么，我们该如何解释他的康复呢?

" ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [sɪk] . "
" Probably the after effect of the medicine , or else he only believed himself sick . "
" 大概 这 后 影响 的 这 药品 , 或者 别的 他 仅有的 相信 他自己 生病的 . "

“可能是药物的副作用，或者他只是觉得自己生病了。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [sɪk] [ɪn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] . "
" That is just what he claims , that he was only sick in belief and not in reality . "
" 那 是 只是 什么 他 索赔 , 那 他 曾是 仅有的 生病的 在 信仰 和 不是 在 现实 . "

“他只是声称自己有信仰上的病，而不是真的有病。”

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəunz] .
" Just as I thought , " said the Rev . Jones .
" 只是 作为 我 想法 , " 说 这 牧师 . 琼斯 .

“果然不出我所料，”琼斯牧师说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "
" What do you mean , Mr . Jones ? "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 琼斯 ? "

琼斯先生，您这话是什么意思?

" [hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['feloʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , ,
" He is another one of those simple - minded fellows who believed they were sick , ,
" 他 是 其他 一 的 那些 简单的 - 有思想 伙伴们 WHO 相信 他们 是 生病的 , ,

“他又是那种头脑简单的人，总觉得自己生病了。”

[ænd; ənd] [ðen] [kleɪm] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [kjʊəd] [ðem; ðəm] , " [sed] [rev] . [dʒəunz] .
and then claim reading that book cured them , " said Rev . Jones .
和 然后 宣称 阅读 那 书 治愈 他们 , " 说 牧师 . 琼斯 .

“然后他们声称读了那本书就治好了他们的病，”琼斯牧师说。

" [bʌt; bət][ai] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] ,
" But I employed the best physicians and specialists ,
" 但 我 受雇 这 最好的 医生 和 专家 ,

但我聘请了最好的医生和专家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hə'redɪt(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] . "
and they all agreed that he had hereditary consumption and was incurable . "
和 他们 全部 同意 那 他 有 遗传 消耗 和 曾是 不治之症 . "

他们一致认为他患有遗传性肺结核，而且无法治愈。

" [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [n'ʌmbskʌlz] [ænd; ənd] [kwæk] . "
" Most of these physicians are numbskulls and quacks . "
" 最多 的 这些 医生 是 笨蛋 和 庸医 . "

“这些医生大多都是庸医和庸医。”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [prəˈfesə(r)] [ˈtʃæs] .

"	Do	you	call	Professor	Chas	.
"	做	你	称呼	教授	查斯	.

你称呼查斯教授为.....

[ˈwɪljəm] [ˈkæntəbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv]

William	Canterbury	of	the	University	of
威廉	坎特伯雷	的	这	大学	的

威廉·坎特伯雷（William Canterbury）

[ˈkæntəbəri] [ə; eɪ] [ˈnʌmskʌl] [ɔː(r)] [kwæk] ? "

Canterbury	a	numbskull	or	quack	?	"
坎特伯雷	一个	笨蛋	或者	嘎嘎	?	"

坎特伯雷是蠢货还是庸医?

" [eɪ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	Eh	,	no	,	of	course	not	.	"
"	嗯	,	不	,	的	课程	不是	.	"

“呃，不，当然不是。”

" [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ˈθʌrəli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] [ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdaɪəgˈnəʊsɪs]

"	He	examined	him	thoroughly	about	a	year	ago	and	agreed	with	the	diagnosis
"	他	检查	他	彻底	关于	一个	年	前	和	同意	和	这	诊断

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɪˈzɪʃən] ;

of	the	other	physicians	;
的	这	其他	医生	;

“大约一年前，他为他做了全面的检查，并同意其他医生的诊断；

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

furthermore	he	told	me	the	boy	could	not	live	more	than	a	year	,
此外	他	讲述	我	这	男生	可以	不是	居住	更多的	比	一个	年	,

此外，他还告诉我，那个男孩活不过一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][feɪl] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,

and	it	was	about	this	time	that	he	began	to	fail	very	rapidly	,
和	它	曾是	关于	这	时间	那	他	开始	到	失败	非常	快速	,

大约就在这个时候，他的身体状况开始迅速恶化。

" [sed] [ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəmz] .

"	said	the	Rev	.	Williams	.
"	说	这	牧师	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯牧师说道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [mend] ? "

"	When	did	he	begin	to	mend	?	"
"	什么时候	做过	他	开始	到	修补	?	"

他什么时候开始好转的?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	It	was	just	at	the	time	when	he	was	failing	rapidly	that	he	found	a
"	它	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	他	曾是	失败	快速	那	他	成立	一个

[ˈkɒpi] [ɒv; əv] - [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

copy	of	'	Science	and	Health	'	on	the	street	,
复制	的	-	科学	和	健康	-	在	这	街道	,

“就在他病情迅速恶化的时候，他在街上捡到了一份《科学与健康》杂志。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

and	he	claims	that	as	soon	as	he	began	the	reading	of	the	book	he
和	他	索赔	那	作为	很快	作为	他	开始	这	阅读	的	这	书	他

[bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈbetə(r)] . "

began	to	get	better	.	"
开始	到	得到	更好的	.	"

他声称，自从开始读这本书后，他的病情就开始好转。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] .

"	This	must	be	the	work	of	the	devil	;	it	never	was	the	book	.
"	这	必须	是	这	工作	的	这	魔鬼	;	它	绝不	曾是	这	书	.

“这一定是魔鬼的伎俩；它根本不是那本书。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , [rev] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ]

You	had	better	be	careful	,	Rev	.	Williams	,	"	said	the	Rev	.	Jones	,	with	a
你	有	更好的	是	小心	,	牧师	.	威廉姆斯	,	"	说	这	牧师	.	琼斯	,	和	一个

['stɑːtld] [lʊk] .

startled	look	.
惊慌	看	.

“威廉姆斯牧师，你最好小心点，”琼斯牧师一脸惊讶地说。

" [səʊ][aɪ][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	So	I	told	the	boy	,
"	所以	我	讲述	这	男生	,

于是我告诉了那个男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

and	he	asked	me	a	question	which	I	would	like	to	ask	you	.	"
和	他	问	我	一个	问题	哪个	我	会	喜欢	到	问	你	.	"

他问了我一个问题，我也想问你。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [wel] , [rev] . [dʒəunz] ? "

"	Do	you	consider	it	good	that	my	boy	is	well	,	Rev	.	Jones	?	"
"	做	你	考虑	它	好的	那	我的	男生	是	出色地	,	牧师	.	琼斯	?	"

琼斯牧师，您认为我的孩子康复是件好事吗?

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Why	certainly	.	"
"	为什么	当然	.	"

“当然可以。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['duːɪŋ] [gʊd] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	the	devil	doing	good	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	这	魔鬼	正在做	好的	?	"

你听说过魔鬼做好事吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	the	Rev	.	Jones	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不	,	"	说	这	牧师	.	琼斯	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“不，”琼斯牧师摇了摇头说道。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] ['nevə(r)]

"	Then	how	can	you	say	his	getting	well	is	the	work	of	the	devil	who	never
"	然后	如何	能	你	说	他的	获得	出色地	是	这	工作	的	这	魔鬼	WHO	绝不

[dʌz] ['eniθɪŋ] [gʊd] ?

does	anything	good	?
做	任何事物	好的	?

“那么，你怎么能说他的康复是魔鬼的作为呢？魔鬼从来不做任何好事啊！”

" [rev] . [dʒəunz][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

"	Rev	.	Jones	sat	back	in	his	chair	with	a	jerk	.
"	牧师	.	琼斯	卫星	后退	在	他的	椅子	和	一个	混蛋	.

琼斯牧师猛地向后靠在椅子上。

" [rev] . ['wɪljəmz] , [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [hə'retɪk(ə)l] [kʌlt] ? "

"	Rev	.	Williams	,	do	you	intend	to	defend	this	heretical	cult	?	"
"	牧师	.	威廉姆斯	,	做	你	打算	到	保卫	这	异端	邪教	?	"

“威廉姆斯牧师，你打算为这个异端邪教辩护吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ai] ['mɪəli] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] . "

I	merely	gave	you	the	answer	my	boy	gave	me	.	"
我	仅仅	给予	你	这	回答	我的	男生	给予	我	.	"

我只是把儿子告诉我的答案转述给了你。

" [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['ɑ:nsə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rev] . [dʒəunz] , ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] .

"	A	very	bright	answer	,	when	you	think	of	it	,	"	said	Rev	.	Jones	,	rather	stiffly	.
"	一个	非常	明亮的	回答	,	什么时候	你	思考	的	它	,	"	说	牧师	.	琼斯	,	相当	僵硬地	.

“仔细想想，这的确是个非常精彩的答案，”琼斯牧师有些生硬地说。

" [ɪ'speʃəli] [səʊ] ,

"	Especially	so	,
"	尤其	所以	,

尤其如此，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['feloʊz] [hu:] ['əʊnli] [bɪ'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

coming	from	one	of	those	simple	-	minded	fellows	who	only	believed	they	were
未来	从	一	的	那些	简单的	-	有思想	伙伴们	WHO	仅有的	相信	他们	是

[sɪk] [ænd; ənd] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [bʊk] [hi:ld] [ðem; ðəm] .

sick	and	then	claimed	that	book	healed	them	.
生病的	和	然后	声称	那	书	已治愈	他们	.

这话出自那些头脑简单的家伙之口，他们只觉得自己生病了，然后声称那本书治好了他们。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['netld] [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [kɔ:ld] ['sɪmp(ə)l] -

"	It	had	nettled	the	Rev	.	Williams	a	little	to	hear	his	son	called	simple	-
"	它	有	荨麻	这	牧师	.	威廉姆斯	一个	小的	到	听到	他的	儿子	称为	简单的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

“听到有人说他儿子头脑简单，威廉姆斯牧师有点恼火。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	the	boy	had	shown	that	his	knowledge	of	the	deep	things	of	the
后	这	男生	有	所示	那	他的	知识	的	这	深的	事物	的	这

['baɪb(ə)l] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Bible	surpassed	his	own	,
圣经	超越	他的	自己的	,

当男孩展现出他对圣经深奥教义的理解远超他自己时，

[hens] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

hence	his	reply	.
因此	他的	回复	.

所以他才这样回答。

" [wel] , [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən]

"	Well	,	all	I've	got	to	say	is	that	there	is	nothing	in	Christian
"	出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	那	那里	是	没有什么	在	基督教

“嗯，我只想说，基督教里什么都没有。”

['saɪəns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Science	,	"	said	Mr	.	Jones	,	with	a	bored	look	on	his	face	.
科学	,	"	说	先生	.	琼斯	,	和	一个	无聊的	看	在	他的	脸	.

“科学，”琼斯先生一脸无聊地说。

" [rev] . [dʒəunz] , [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Rev	.	Jones	,	I	did	not	come	here	out	of	idle	curiosity	,
"	牧师	.	琼斯	,	我	做过	不是	来	这里	出去	的	闲置的	好奇心	,

琼斯牧师，我来这里并非出于无聊的好奇心，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,

for	you	well	know	my	wife	has	been	sick	for	years	with	tuberculosis	,
为了	你	出色地	知道	我的	妻子	有	到过	生病的	为了	年	和	结核	,

你应该知道，我妻子患肺结核多年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] ['feɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

and	has	been	gradually	failing	until	at	the	present	time	she	is	confined	to
和	有	到过	逐步地	失败	直到	在	这	展示	时间	她	是	受限	到

[hɜː(r); hə(r)][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她的病情逐渐恶化，目前已卧床不起。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	family	physician	doesn't	think	she	will	ever	get	up	from	it	.
和	我们的	家庭	医生	不	思考	她	将要	曾经	得到	向上	从	它	.

我们的家庭医生认为她永远也起不来了。

[maɪ][sʌn] [kleɪmz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [kjʊəd] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][hɪz; ɪz]

My	son	claims	that	Christian	Science	has	cured	him	and	that	it	will	cure	his
我的	儿子	索赔	那	基督教	科学	有	治愈	他	和	那	它	将要	治愈	他的

['mʌðə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

mother	if	I	will	consent	to	try	it	.
母亲	如果	我	将要	同意	到	尝试	它	.

我儿子声称基督教科学治好了他的病，如果我同意尝试，它也能治好他母亲的病。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [nɒt] ,

I	told	him	I	would	not	,
我	讲述	他	我	会	不是	,

我告诉他我不会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [fər'evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['predʒədɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	said	forever	hereafter	he	would	blame	my	unreasonable	prejudice	for
和	他	说	永远	此后	他	会	责备	我的	不合理	偏见	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,

his	mother's	death	,
他的	母亲的	死亡	,

他说，从今以后，他会永远把母亲的死归咎于我毫无道理的偏见。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wel] [riːd] [mæn] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	knowing	you	to	be	a	very	well	read	man	,	I	came	to	you	for
和	会心	你	到	是	一个	非常	出色地	读	男人	,	我	来了	到	你	为了

[əd'vaɪs] . "

advice	.	"
建议	.	"

我知道你博览群书，所以来向你请教。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	given	you	my	opinion	of	it	.	"
"	我	有	给定	你	我的	观点	的	它	.	"

我已经把我的看法告诉你们了。

" [ɒn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ? "

"	On	what	do	you	base	your	opinion	?	"
"	在	什么	做	你	根据	你的	观点	?	"

你的观点依据是什么?

" [ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	On	what	I	have	heard	and	read	about	it	.	"
"	在	什么	我	有	听到	和	读	关于	它	.	"

“根据我所听到和读到的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [rev] . [dʒəunz] ? "

"	Did	you	ever	investigate	it	thoroughly	,	Rev	.	Jones	?	"
"	做过	你	曾经	调查	它	彻底	,	牧师	.	琼斯	?	"

琼斯牧师，您是否对此事进行过彻底调查?

" ['θʌrəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] . "

"	Thoroughly	enough	to	convince	myself	of	the	fallacy	of	its	teachings	.	"
"	彻底	足够的	到	说服	我	的	这	谬论	的	它是	教义	.	"

“足以让我确信其教义是谬误的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [præk'tɪʃənər] ? "

"	Did	you	ever	talk	to	one	of	those	practitioners	?	"
"	做过	你	曾经	讲话	到	一	的	那些	从业者	?	"

你跟那些从业者谈过吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [heə(r)] - [brein] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

They	are	a	lot	of	hair	-	brained	women	and	know	no	more	than	the
他们	是	一个	很多	的	头发	-	脑子	女性	和	知道	不	更多的	比	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

author	of	'	Science	and	Health	,
作者	的	-	科学	和	健康	,

她们都是一群头脑简单的女人，懂得并不比《科学与健康》的作者多。

- " [sed] [ðə; ði] [rev] . [dʒəunz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	"	said	the	Rev	.	Jones	with	a	contemptuous	toss	of	his	head	.
-	"	说	这	牧师	.	琼斯	和	一个	轻蔑的	折腾	的	他的	头	.

“”“琼斯牧师轻蔑地甩了甩头说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['tekstbʊk] , - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ? - "

"	Did	you	ever	read	what	they	call	their	textbook	,	'	Science	and	Health	?	'	"
"	做过	你	曾经	读	什么	他们	称呼	他们的	教科书	,	-	科学	和	健康	?	-	"

你读过他们所谓的教科书《科学与健康》吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['riːdɪŋ] ['nɒns(ə)ns] . "

"	No	,	my	time	is	too	valuable	to	waste	it	on	reading	nonsense	.	"
"	不	,	我的	时间	是	也	有价值的	到	浪费	它	在	阅读	废话	.	"

“不，我的时间很宝贵，我不会浪费在阅读无意义的东西上。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] ? "

"	How	do	you	know	it	is	nonsense	?	"
"	如何	做	你	知道	它	是	废话	?	"

你怎么知道这是无稽之谈?

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . "

"	I	have	heard	enough	of	what	it	contains	.	"
"	我	有	听到	足够的	的	什么	它	包含	.	"

“我已经听够了里面的内容。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kwəʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "

"	Can	you	quote	something	,	Mr	.	Jones	?	"
"	能	你	引用	某物	,	先生	.	琼斯	?	"

琼斯先生，您能引用一句名言吗?

" [jes] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] :
" Yes , here are some of the things printed in that book :
" 是的 , 这里 是 一些 的 这 事物 打印 在 那 书 :

“是的，以下是那本书中刊登的一些内容：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [deθ] .
" There is no death .
" 那里 是 不 死亡 .

“没有死亡。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
You haven't a body .
你 还没有 一个 身体 .

你没有身体。

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [kænt] [eɪk] .
Your stomach can't ache .
你的 胃 不能 疼痛 .

你的胃不会痛。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
There is no matter .
那里 是 不 事情 .

没什么大不了的。

[breɪnz] [kænt] [θɪŋk] .
Brains can't think .
大脑 不能 思考 .

大脑不会思考。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪknəs] .
There is no sickness .
那里 是 不 疾病 .

没有生病。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn] .
There is no sin .
那里 是 不 罪 .

没有罪过。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] .
There is no evil .
那里 是 不 邪恶的 .

世上没有邪恶。

[ɔːl][ɪz] [gʊd] , [gʊd] [ɪz][gɒd] , [gɒd][ɪz][maɪnd] , [maɪnd][ɪz][gɒd] , [gɒd][ɪz][ɔːl] .
All is good , Good is God , God is Mind , Mind is God , God is all .
全部 是 好的 , 好的 是 上帝 , 上帝 是 头脑 , 头脑 是 上帝 , 上帝 是 全部 .

万物皆善，善即神，神即心，心即神，神即一切。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl] [wɒt] , [aɪ]
" He stopped and looked at the Rev . Williams , then continued , " All what , I
" 他 停止 和 看起来 在 这 牧师 . 威廉姆斯 , 然后 持续 , " 全部 什么 , 我
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
would like to know . "
会 喜欢 到 知道 . "

他停下来看着威廉姆斯牧师，然后继续说道：“我想知道的究竟是什么。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
" Are you sure the book contains these things ? "
" 是 你 当然 这 书 包含 这些 事物 ? "

你确定这本书里有这些东西吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] . "

"	**Certainly**	**,**	**I**	**have**	**it**	**from**	**a**	**man**	**who**	**bought**	**a**	**book**	**.**	"
"	当然	,	我	有	它	从	一个	男人	WHO	买	一个	书	.	"

“当然，我是从一位买过书的人那里听说的。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] . "

"	**If**	**the**	**book**	**contains**	**such**	**assertions**	**,**	**it**	**certainly**	**must**	**be**	**nonsense**	**.**	"
"	如果	这	书	包含	这样的	断言	,	它	当然	必须	是	废话	.	"

“如果这本书里有这样的断言，那它肯定是无稽之谈。”

" ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

"	**Nonsense**	**,**	**I**	**should**	**say**	**so**	**.**
"	废话	,	我	应该	说	所以	.

“胡说八道，我倒要这么说。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [sʌtʃ] [stʌf] . "

No	**one**	**but**	**a**	**demented**	**person**	**would**	**write**	**such**	**stuff**	**.**	"
不	一	但	一个	精神错乱	人	会	写	这样的	东西	.	"

只有精神错乱的人才会写出这种东西。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**about**	**this**	**thing**	**,**
"	我	是	高兴的	我	来了	到	看	你	关于	这	事物	,

“很高兴我来找你谈这件事。”

[æz; əz][aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

as	**I**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**to**	**Walter**	**in**	**reply**	**to**	**his**	**accusations**	**of**	**being**
作为	我	几乎	知道	什么	到	说	到	沃尔特	在	回复	到	他的	指控	的	存在

['predʒədɪst] . "

prejudiced	**.**	"
有偏见的	.	"

面对沃尔特指责我带有偏见，我几乎不知道该如何回应。

" [əʊ] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kən'dem]

"	**Oh**	**,**	**it's**	**always**	**well**	**to**	**investigate**	**a**	**new**	**thing**	**of**	**this**	**kind**	**before**	**you**	**condemn**
"	哦	,	它是	总是	出色地	到	调查	一个	新的	事物	的	这	种类	前	你	谴责

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“哦，在对这类新事物妄下断言之前，最好先进行一番调查。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][dɪd] . "

at	**least**	**that**	**is**	**what**	**I**	**did**	**.**	"
在	至少	那	是	什么	我	做过	.	"

至少我是这么做的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [jɔː'self] ? "

"	**But**	**you**	**say**	**you**	**never**	**read**	**the**	**book**	**yourself**	**?**	"
"	但	你	说	你	绝不	读	这	书	你自己	?	"

“但你说你自己从来没读过这本书？”

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpsn] [hæz; həz]

"	**No**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**the**	**book**	**myself**	**,**	**but**	**my**	**friend**	**Dr**	**.**	**Thompson**	**has**
"	不	,	我	绝不	锯	这	书	我	,	但	我的	朋友	博士	.	汤普森	有

[wʌn] . "

one	**.**	"
一	.	"

“不，我本人从未见过这本书，但我朋友汤普森博士有一本。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**whether**	**he**	**has**	**read**	**it**	**carefully**	**?**	"
"	做	你	知道	无论	他	有	读	它	小心	?	"

你知道他有没有仔细读过吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

"	No	,	he	never	read	it	through	,	he	intended	to	,
"	不	,	他	绝不	读	它	通过	,	他	故意的	到	,

“不，他根本没通读一遍，他本来打算通读的。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz][ai][kwəʊtid][tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	when	he	saw	such	assertions	as	I	quoted	to	you	,
但	什么时候	他	锯	这样的	断言	作为	我	引	到	你	,

但是当他看到我引述给你的那些说法时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

he	could	see	there	was	nothing	in	it	.	"
他	可以	看	那里	曾是	没有什么	在	它	.	"

他看得出来里面什么也没有。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	certainly	,	of	course	.
"	为什么	,	当然	,	的	课程	.

“为什么？当然，这没什么问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] ['keəfəli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

You	must	excuse	me	,	Mr	.	Jones	,	for	acting	carefully	in	this	matter	,
你	必须	原谅	我	,	先生	.	琼斯	,	为了	表演	小心	在	这	事情	,

琼斯先生，请您谅解我在这件事上行事谨慎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] . "

because	of	the	condition	of	my	wife	.	"
因为	的	这	状况	的	我的	妻子	.	"

因为我妻子的病情。

" [aɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

"	I	would	do	the	same	if	I	were	in	your	place	,
"	我	会	做	这	相同的	如果	我	是	在	你的	地方	,

“如果我是你，我也会这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	can	rest	assured	there	is	nothing	in	it	.	"
但	你	能	休息	保证	那里	是	没有什么	在	它	.	"

但您可以放心，里面什么都没有。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [seɪk] . "

"	I	suppose	not	,	yet	I	wish	there	was	for	my	wife's	sake	.	"
"	我	认为	不是	,	然而	我	希望	那里	曾是	为了	我的	妻子的	清酒	.	"

“我想应该没有，但为了我的妻子，我希望有。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [kɑːst][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

"	You	wouldn't	dare	use	it	if	there	was	,	they	would	cast	you	from	your
"	你	不会	敢	使用	它	如果	那里	曾是	,	他们	会	投掷	你	从	你的

[tʃɜːtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

“就算真有这种东西，你也不敢用，他们会把你逐出教会的。”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [niːd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [rev] . [dʒəunz] . "

"	But	no	one	need	know	it	,	Rev	.	Jones	.	"
"	但	不	一	需要	知道	它	,	牧师	.	琼斯	.	"

“但琼斯牧师，没人需要知道这件事。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [præk'tɪʃənər] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?

"	Do	you	think	one	of	those	female	practitioners	could	keep	such	a	good	thing	?
"	做	你	思考	一	的	那些	女性	从业者	可以	保持	这样的	一个	好的	事物	?

你认为那些女从业者中有人能守住这么好的东西吗?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

They	would	be	pleased	beyond	measure	to	be	employed	by	a	minister	,
他们	会	是	高兴	超过	措施	到	是	受雇	经过	一个	部长	,

他们若能受雇于一位部长，将会感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skætə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "

and	would	scatter	the	news	to	the	four	winds	of	heaven	.	"
和	会	分散	这	消息	到	这	四	风	的	天堂	.	"

并将这消息传遍天庭四方。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	I	hadn't	thought	of	that	;	thank	you	,	Mr	.	Jones	,
"	我	之前没有	想法	的	那	;	感谢	你	,	先生	.	琼斯	,

“我之前没想到这一点；谢谢你，琼斯先生。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪstʃən]

for	pointing	out	to	me	the	danger	of	employing	one	of	those	Christian
为了	指向	出去	到	我	这	危险	的	雇用	一	的	那些	基督教

['saɪəntɪsts] .

Scientists	.
科学家	.

感谢你指出雇用基督教科学派信徒的危险性。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

I	also	thank	you	for	showing	me	the	nonsense	of	thinking	Christian	Science
我	还	感谢	你	为了	显示	我	这	废话	的	思维	基督教	科学

[kʊd; kəd][kjʊə(r)][maɪ] [waɪf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [fɪ'zɪʃən] [prə'naʊns] [ɪn'kjʊərəbl] .

could	cure	my	wife	of	something	that	the	best	physicians	pronounce	incurable	.
可以	治愈	我的	妻子	的	某物	那	这	最好的	医生	发音	不治之症	.

我还要感谢你让我明白，认为基督教科学可以治愈我妻子那种连最好的医生都认为无法治愈的疾病是多么荒谬的想法。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] .

I	must	be	going	now	,	as	I	wish	to	talk	it	all	over	with	my	son	.
我	必须	是	去	现在	,	作为	我	希望	到	讲话	它	全部	超过	和	我的	儿子	.

我现在必须走了，因为我想和儿子好好谈谈这件事。

[gʊd] [deɪ] , [rev] . [dʒəunz] . "

Good	day	,	Rev	.	Jones	.	"
好的	天	,	牧师	.	琼斯	.	"

琼斯牧师，您好。

" [gʊd] [baɪ] , [rev] . ['wɪljəmz] , [kɔːl] [ə'gen] . "

"	Good	bye	,	Rev	.	Williams	,	call	again	.	"
"	好的	再见	,	牧师	.	威廉姆斯	,	称呼	再次	.	"

“再见，威廉姆斯牧师，下次再来。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] .

"	I	shall	be	pleased	to	.
"	我	将	是	高兴	到	.

我很乐意这样做。

" [ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

"	The	pastor	wended	his	way	home	,	well	satisfied	with	himself	.
"	这	牧师	温德	他的	方式	家	,	出色地	使满意	和	他自己	.

牧师心满意足地往家走去。

['wɔːltə] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] ,

Walter	could	not	now	accuse	him	of	being	prejudiced	,
沃尔特	可以	不是	现在	控	他	的	存在	有偏见的	,

沃尔特现在不能再指责他有偏见了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

for	he	had	given	Christian	Science	an	impartial	investigation	,
为了	他	有	给定	基督教	科学	一个	公正	调查	,

因为他曾对基督教科学进行过公正的调查，

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

besides	he	was	congratulating	himself	that	he	had	been	wise	enough	to
除了	他	曾是	祝贺	他自己	那	他	有	到过	明智的	足够的	到

[kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [laɪk] ['pɑːsn] [dʒəunz] ,

consult	with	a	deep	-	thinking	man	like	Parson	Jones	,
咨询	和	一个	深的	-	思维	男人	喜欢	牧师	琼斯	,

此外，他还暗自庆幸自己足够明智，向像琼斯牧师这样一位思想深邃的人请教。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] ,

before	employing	a	practitioner	,
前	雇用	一个	实践者	,

在聘请执业医师之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [præk'tɪʃənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

for	that	practitioner	would	have	delighted	in	telling	it	to	every	person	in	his
为了	那	实践者	会	有	高兴极了	在	讲述	它	到	每一个	人	在	他的

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

那位医生一定会乐于把这件事告诉教区里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	this	would	have	resulted	in	the	loss	of	his	position	.
和	这	会	有	结果	在	这	损失	的	他的	位置	.

这将导致他失去职位。

[ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

The	parson	felt	he	had	had	a	narrow	escape	from	a	great	trouble	.
这	牧师	毛毡	他	有	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	伟大的	麻烦	.

牧师觉得自己死里逃生，躲过了一场大麻烦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɔːltə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][ænd; ənd][təʊld][hɪm]

As	soon	as	he	arrived	home	he	called	Walter	to	the	library	and	told	him
作为	很快	作为	他	到达的	家	他	称为	沃尔特	到	这	图书馆	和	讲述	他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɑːsn] [dʒəunz] ,

of	his	visit	to	Parson	Jones	,
的	他的	访问	到	牧师	琼斯	,

他一到家就把沃尔特叫到图书馆，告诉他自己去拜访了琼斯牧师。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [rev] . [dʒəunz][hæd; həd] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

and	also	what	Rev	.	Jones	had	said	regarding	Christian	Science	.
和	还	什么	牧师	.	琼斯	有	说	关于	基督教	科学	.

还有琼斯牧师关于基督教科学的言论。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː z] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] ,

Walter	was	somewhat	surprised	at	the	news	,	but	after	a	moment	he	said	,
沃尔特	曾是	有些	惊讶	在	这	消息	,	但	后	一个	片刻	他	说	,

沃尔特对这个消息有些惊讶，但过了一会儿，他说道：

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ? "

"	You	say	you	have	given	Christian	Science	an	impartial	investigation	?	"
"	你	说	你	有	给定	基督教	科学	一个	公正	调查	?	"

“你说你对基督教科学派进行了公正的调查？”

" [jes] , ['wɔːltə] , [aɪ][hæv; həv] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['predʒədɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

"	Yes	,	Walter	,	I	have	;	you	see	I	was	not	as	prejudiced	as	you	thought	.
"	是的	,	沃尔特	,	我	有	;	你	看	我	曾是	不是	作为	有偏见的	作为	你	想法	.

“是的，沃尔特，我的确有这种感觉；你看，我并没有你想象的那么有偏见。”

[ai] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['pɑːsn] [dʒəunz] ,

I	talked	for	an	hour	with	Parson	Jones	,
我	谈话	为了	一个	小时	和	牧师	琼斯	,

我和琼斯牧师谈了一个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]

and	he	convinced	me	that	it	was	nothing	but	a	lot	of	rubbish	and
和	他	确信	我	那	它	曾是	没有什么	但	一个	很多	的	垃圾	和

['nɒns(ə)ns] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

他让我相信，那全是胡说八道。

" [wɒt] [dʌz] ['pɑːsn] [dʒəunz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	does	Parson	Jones	know	about	it	?	"
"	什么	做	牧师	琼斯	知道	关于	它	?	"

“琼斯牧师对此事了解多少？”

" [waɪ] , ['wɔːltə] ,

"	Why	,	Walter	,
"	为什么	,	沃尔特	,

“为什么，沃尔特，

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] . "

Mr	.	Jones	is	considered	the	best	educated	man	in	our	city	.	"
先生	.	琼斯	是	经过考虑的	这	最好的	受过教育	男人	在	我们的	城市	.	"

琼斯先生被认为是本市受教育程度最高的人。

" [best] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [wɒt] ? "

"	Best	educated	in	what	?	"
"	最好的	受过教育	在	什么	?	"

“最擅长什么？”

" [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . "

"	In	every	thing	in	general	.	"
"	在	每一个	事物	在	一般的	.	"

“在各方面都是如此。”

" [dɪd] ['pɑːsn] [dʒəunz]['evə(r)] ['stʌdi] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd]

"	Did	Parson	Jones	ever	study	Christian	Science	under	a	qualified
"	做过	牧师	琼斯	曾经	学习	基督教	科学	在下面	一个	合格的

琼斯牧师是否曾在一位合格的导师指导下学习过基督教科学?

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tiːtʃə(r)] ? "

Christian	Science	teacher	?	"
基督教	科学	老师	?	"

基督教科学教师?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

"	No	,	I	think	not	.	"
"	不	,	我	思考	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ? "

"	Did	he	ever	study	'	Science	and	Health	,	'	the	text	-	book	of	this	science	?	"
"	做过	他	曾经	学习	-	科学	和	健康	,	-	这	文本	-	书	的	这	科学	?	"

“他有没有研读过这门科学的教科书《科学与健康》？”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] . "

"	No	,	he	considered	it	a	waste	of	time	.	"
"	不	,	他	经过考虑的	它	一个	浪费	的	时间	.	"

“不，他认为这是浪费时间。”

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "

"	Did	he	ever	read	'	Science	and	Health	'	?	"
"	做过	他	曾经	读	-	科学	和	健康	-	?	"

他读过《科学与健康》这本书吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Did	he	ever	see	the	book	?	"
"	做过	他	曾经	看	这	书	?	"

他看过那本书吗?

" [hiː; hi] [sed] [nɒt] . "

"	He	said	not	.	"
"	他	说	不是	.	"

他说没有。

" [ðen] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [mæn][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

"	Then	he	certainly	must	be	a	very	bright	man	to	know	what	Christian	Science
"	然后	他	当然	必须	是	一个	非常	明亮的	男人	到	知道	什么	基督教	科学

[ɪz] .

is	.
是	.

“那么他肯定是个非常聪明的人，才能知道基督教科学是什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

For	a	man	that	can	know	all	about	a	science	of	any	kind	without	taking
为了	一个	男人	那	能	知道	全部	关于	一个	科学	的	任何	种类	没有	采取

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

对于一个无需指导就能掌握任何科学领域全部知识的人来说，

[wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] , [ɪz]

without	studying	,	without	reading	,	without	seeing	the	text	-	book	of	that	science	,	is
没有	学习	,	没有	阅读	,	没有	看到	这	文本	-	书	的	那	科学	,	是

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [waɪz][mæn] . "

certainly	a	remarkably	wise	man	.	"
当然	一个	非常	明智的	男人	.	"

不经过学习，不经过阅读，甚至不看那门科学的教科书，就能成为如此睿智的人，这的确令人惊叹。

" [bʌt; bət] , ['wɔːltə] , [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "

"	But	,	Walter	,	he	got	his	information	in	a	different	way	.	"
"	但	,	沃尔特	,	他	得到	他的	信息	在	一个	不同的	方式	.	"

“但是，沃尔特，他获取信息的方式不同。”

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	How	was	that	,	father	?	"
"	如何	曾是	那	,	父亲	?	"

“父亲，感觉如何？”

" [hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpsn] [bɔːt] [ə; eɪ] - ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	His	friend	Dr	.	Thompson	bought	a	'	Science	and
"	他的	朋友	博士	.	汤普森	买	一个	-	科学	和

他的朋友汤普森博士买了一本《科学与技术》

[helθ] - [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Health	'	and	told	him	all	about	it	.	"
健康	-	和	讲述	他	全部	关于	它	.	"

“健康”并把所有情况都告诉了他。

" [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpsn] ['evə(r)] [tɔːt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

"	Was	Dr	.	Thompson	ever	taught	Christian	Science	?	"
"	曾是	博士	.	汤普森	曾经	教授	基督教	科学	?	"

“汤普森博士是否接受过基督教科学教育？”

" [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] . "

"	No	,	I	guess	not	.	"
"	不	,	我	猜测	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] ['stʌdi] [ɔː(r)] [riːd] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "

"	Did	he	ever	study	or	read	'	Science	and	Health	'	?	"
"	做过	他	曾经	学习	或者	读	-	科学	和	健康	-	?	"

他是否研究或阅读过《科学与健康》这本书?

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜːʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	intended	to	read	it	,	but	when	he	saw	such	ridiculous	assertions	in	it	,
"	他	故意的	到	读	它	,	但	什么时候	他	锯	这样的	荒谬的	断言	在	它	,

他原本打算读这本书，但当他看到书中如此荒谬的论断时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

he	considered	it	folly	to	read	it	,	"	said	the	pastor	.
他	经过考虑的	它	蠢事	到	读	它	,	"	说	这	牧师	.

牧师说：“他认为读这本书是愚蠢的。”

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [men] [ðæt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Another	one	of	those	wise	men	that	know	all	about	a	science	without	instruction	,
"	其他	一	的	那些	明智的	男人	那	知道	全部	关于	一个	科学	没有	操作说明	,

['stʌdi] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] . "

study	,	or	reading	.	"
学习	,	或者	阅读	.	"

“又一位不经指导、学习或阅读就精通某门科学的智者。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['wɔːltə] ? "

"	What	do	you	mean	,	Walter	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	沃尔特	?	"

“你这话是什么意思，沃尔特？”

" ['fɑːðə(r)] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn][baɪ]

if	Dr	.	Thompson	had	told	you	that	he	knew	all	about	medicine	by
如果	博士	.	汤普森	有	讲述	你	那	他	知道	全部	关于	药品	经过

['sɪmpli] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] ,

simply	glancing	into	a	medical	book	,
简单地	瞥了一眼	进入	一个	医疗的	书	,

如果汤普森医生告诉你，他只翻阅了一本医学书籍就掌握了所有医学知识，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] ? "

would	you	believe	him	?	"
会	你	相信	他	?	"

你会相信他吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! "

"	Certainly	not	!	"
"	当然	不是	!	"

“当然不是！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌðeərˈɪn] [sʌm; səm] [kwoʊˈteɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,

"	And	if	he	had	found	therein	some	quotations	that	he	did	not	understand	,
"	和	如果	他	有	成立	其中	一些	引文	那	他	做过	不是	理解	,

“如果他在其中发现一些他看不懂的引文，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ? " [sed] ['wɔːltə] .

would	you	think	it	strange	?	"	said	Walter	.
会	你	思考	它	奇怪的	?	"	说	沃尔特	.

你觉得奇怪吗？沃尔特说。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] [kwoʊˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd]

"	And	if	he	should	tell	you	that	those	quotations	which	he	did	not	understand
"	和	如果	他	应该	告诉	你	那	那些	引文	哪个	他	做过	不是	理解

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ,

were	rubbish	and	nonsense	,
是	垃圾	和	废话	,

“如果他告诉你，那些他看不懂的引语都是胡说八道，

[wʊd] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] ? "

would	you	consider	him	a	good	authority	?	"
会	你	考虑	他	一个	好的	权威	?	"

你认为他是一位权威人士吗?

" [nəʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	No	,	how	could	he	be	,	"	replied	the	pastor	.
"	不	,	如何	可以	他	是	,	"	回复	这	牧师	.

“不，他怎么可能是呢？”牧师回答道。

" [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

"	Then	,	why	should	you	believe	him	in	regard	to	Christian	Science	,
"	然后	,	为什么	应该	你	相信	他	在	看待	到	基督教	科学	,

那么，你为什么要相信他关于基督教科学的观点呢?

[wen] [hiː; hi] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['stʌdid] [ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði][tekst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ? "

when	he	confesses	that	he	never	studied	or	read	the	text	book	of	this	science	?	"
什么时候	他	坦白	那	他	绝不	研究	或者	读	这	文本	书	的	这	科学	?	"

当他坦白自己从未学习过或阅读过这门科学的教科书时?

" [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	But	everybody	says	there	is	nothing	to	Christian	Science	,	"	said	the	pastor	.
"	但	大家	说道	那里	是	没有什么	到	基督教	科学	,	"	说	这	牧师	.

“但大家都说基督教科学一无是处，”牧师说。

" [səʊ][dɪd] ['evrɪbɒdi] [seɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [flæt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pruːvn; 'prəʊvn] [raʊnd] , "

"	So	did	everybody	say	the	earth	was	flat	until	it	was	proven	round	,	"
"	所以	做过	大家	说	这	地球	曾是	平坦的	直到	它	曾是	已证实	圆形的	,	"

[rɪˈplaɪd] ['wɔːltə] .

replied	Walter	.
回复	沃尔特	.

“那么，在地球被证明是圆的之前，是不是每个人都说地球是平的呢？”沃尔特回答说。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪgˈzæktli] ;

"	That's	the	point	exactly	;
"	那就是	这	观点	确切地	;

“这正是关键所在；

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]

none	of	our	learned	men	have	been	able	to	prove	that	the	claims	of
没有任何	的	我们的	学习	男人	有	到过	有能力的	到	证明	那	这	索赔	的

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

Christian	Science	are	true	,
基督教	科学	是	真的	,

我们所有博学之士都未能证明基督教科学的说法是正确的。

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['kwɪkli] .

"	said	the	pastor	quickly	.
"	说	这	牧师	迅速地	.

牧师迅速说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [pruːf] . "

"	That	is	because	they	do	not	go	to	those	who	can	furnish	the	proof	.	"
"	那	是	因为	他们	做	不是	去	到	那些	WHO	能	提供	这	证明	.	"

“那是因为他们没有去找那些能够提供证据的人。”

" [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔːltə] ? "

"	Who	can	prove	it	,	Walter	?	"
"	WHO	能	证明	它	,	沃尔特	?	"

“谁能证明这一点，沃尔特？”

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

"	Many	thousands	of	those	who	were	healed	and	the	practitioners	in	particular
"	许多	数千	的	那些	WHO	是	已治愈	和	这	从业者	在	特别的

. "

.	"
.	"

“成千上万的人得到了治愈，尤其是那些从业人员。”

" ['pɑːsn] [dʒəunz] [sed] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][heə(r)] - [brein] ['wɪmɪn] . "

"	Parson	Jones	said	they	are	a	lot	of	hair	-	brained	women	.	"
"	牧师	琼斯	说	他们	是	一个	很多	的	头发	-	脑子	女性	.	"

琼斯牧师说她们都是些头脑简单的女人。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Does	that	make	them	so	?	"	asked	the	boy	.
"	做	那	制作	他们	所以	?	"	问	这	男生	.

“那就能证明他们就是这样吗？”男孩问道。

" [nəʊ] , [jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	No	,	yet	he	ought	to	know	what	he	is	talking	about	.	"
"	不	,	然而	他	应该	到	知道	什么	他	是	说	关于	.	"

“不，但他应该知道自己在说什么。”

" [dɪd] ['pɑːsn] [dʒəunz]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [heə(r)] - [brein] ['wɪmɪn] ,

"	Did	Parson	Jones	ever	have	a	talk	with	one	of	those	hair	-	brained	women	,
"	做过	牧师	琼斯	曾经	有	一个	讲话	和	一	的	那些	头发	-	脑子	女性	,

“琼斯牧师是否曾与那些头脑简单的女人交谈过？”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ? "

as	he	calls	them	?	"
作为	他	呼叫	他们	?	"

他是这样称呼他们的吗？

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ,

"	No	,	I	don't	think	he	did	,
"	不	,	我	不	思考	他	做过	,

“不，我不认为他做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] [kʌlt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

but	he	says	he	has	investigated	this	cult	sufficiently	to	know	there	is	nothing
但	他	说道	他	有	调查	这	邪教	足够	到	知道	那里	是	没有什么

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

但他表示，他已经对这个邪教进行了充分的调查，可以确定其中没有任何可疑之处。

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , ['rɑːðə(r)]['kwaɪətli] .

"	said	the	pastor	,	rather	quietly	.
"	说	这	牧师	,	相当	悄悄	.

牧师轻声说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

"	I	suppose	,	father	,	he	gave	it	what	you	call	an	impartial	investigation	,
"	我	认为	,	父亲	,	他	给予	它	什么	你	称呼	一个	公正	调查	,

“我想，父亲，他进行了您所说的公正调查。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .

and	probably	went	about	it	in	the	same	way	you	did	.
和	大概	去	关于	它	在	这	相同的	方式	你	做过	.

而且很可能采取了和你一样的方法。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['stʌdid]

You	went	to	a	man	for	advice	on	a	subject	he	had	never	studied
你	去	到	一个	男人	为了	建议	在	一个	主题	他	有	绝不	研究

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['predʒədɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)]

and	who	was	so	prejudiced	he	would	not	take	the	time	to	prove	whether
和	WHO	曾是	所以	有偏见的	他	会	不是	拿	这	时间	到	证明	无论

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

it	was	right	or	wrong	,
它	曾是	正确的	或者	错误的	,

你向一个从未研究过相关课题、且抱有强烈偏见的人寻求建议，他甚至不愿意花时间去证明自己的观点是对是错。

[jet] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

yet	he	professed	to	know	all	about	it	,	and	advised	you	to	let	it	alone	.
然而	他	声称	到	知道	全部	关于	它	,	和	建议	你	到	让	它	独自的	.

但他却声称自己对此事了如指掌，并劝你不要插手。

[naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

Now	,	father	,	if	you	wanted	advice	pertaining	to	a	foreign	country	,
现在	,	父亲	,	如果	你	通缉	建议	相关的	到	一个	外国的	国家	,

父亲，如果您想就外国事务寻求建议，

[wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hædnt]['iːv(ə)n] [riːd]

would	you	go	to	a	man	who	had	never	been	there	,	and	hadn't	even	read
会	你	去	到	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	那里	,	和	之前没有	甚至	读

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

你会去找一个从未去过那里，甚至连相关资料都没读过的人吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ? "

or	would	you	go	to	some	one	who	had	lived	there	for	many	years	?	"
或者	会	你	去	到	一些	一	WHO	有	居住地	那里	为了	许多	年	?	"

或者你会去找在那儿住了很多年的人吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	I	should	certainly	go	to	the	man	who	had	been	there	,	"	said	the	pastor	.
"	我	应该	当然	去	到	这	男人	WHO	有	到过	那里	,	"	说	这	牧师	.

“我当然应该去见见当时在场的那个人，”牧师说。

" [ðen] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
" Then when you want information regarding Christian Science , why don't you go to
" 然后 什么时候 你 想 信息 关于 基督教 科学 , 为什么 不 你 去 到
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ?
a Christian Scientist ?
一个 基督教 科学家 ?

“那么，如果你想了解基督教科学，为什么不去问一位基督教科学家呢？”

" [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" said his son .
" 说 他的 儿子 .

“他儿子说道。”

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
The pastor was silent for a moment , then said , " I see what you mean ,
这 牧师 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 , " 我 看 什么 你 意思是 ,
['wɔːltə] ;
Walter ;
沃尔特 ;

牧师沉默了一会儿，然后说：“我明白你的意思了，沃尔特；

[maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [rev] . [dʒəunz][ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][laɪk]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ]
my going to see Rev . Jones about Christian Science is like going to a blacksmith
我的 去 到 看 牧师 . 琼斯 关于 基督教 科学 是 喜欢 去 到 一个 铁匠
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːdʒəri] . "
for information pertaining to surgery . "
为了 信息 相关的 到 外科手术 . "

我去见琼斯牧师咨询基督教科学，就像去问铁匠关于外科手术的信息一样。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['wɔːltə] .
" I guess you are right , Walter .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 沃尔特 .

我想你是对的，沃尔特。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] ,
I believe I will go to see a practitioner ,
我 相信 我 将要 去 到 看 一个 实践者 ,

我想我会去看医生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪ] [wɪl] [let]
for if there is anything on this earth that can help your mother I will let
为了 如果 那里 是 任何事物 在 这 地球 那 能 帮助 你的 母亲 我 将要 让
['nʌθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
nothing stand in the way of a trial of it . "
没有什么 站立 在 这 方式 的 一个 审判 的 它 . "

“如果这世上有什么东西能帮助你的母亲，我一定会尽一切努力去尝试。”

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ,
" Oh ! thank you , father ,
" 哦 ! 感谢 你 , 父亲 ,

“哦！谢谢您，父亲。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [præk'tɪʃənə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I will go now and see if this practitioner can come to see you . "
我 将要 去 现在 和 看 如果 这 实践者 能 来 到 看 你 . "

我现在就去看看这位医生能不能来给你看病。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [prækˈtɪʃənə(r)] ? "
" Who is this practitioner ? "
" WHO 是 这 实践者 ? "

“这位医生是谁？”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɒn] [grɑːnt] [ˌes 'tiː] . ;
" Mrs . White , who lives down on Grant St . ;
" 太太 . 白色的 , WHO 生活 向下 在 授予 英石 . ;

住在格兰特街的怀特太太；

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [taɪm] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] .
she promised to come any time I would ask her to .
她 承诺 到 来 任何 时间 我 会 问 她 到 .

她答应我只要叫她就会来。

" [wen] ['wɔːltə] [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" When Walter said Mrs . White ,
" 什么时候 沃尔特 说 太太 . 白色的 ,

“当沃尔特说怀特夫人时，

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] ['pɑːsn] [dʒəunz] [sed] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] ['leɪdi] [prækˈtɪʃənər] ['telɪŋ] [ɔːl]
the pastor recalled what Parson Jones said regarding these lady practitioners telling all
这 牧师 召回 什么 牧师 琼斯 说 关于 这些 女士 从业者 讲述 全部
[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,
his parishioners ,
他的 教区居民 ,

牧师回忆起琼斯牧师曾对这些女执业者说过的话，便告诉了所有教区居民：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
and the possibility of his losing his position ; this made him very much afraid ,
和 这 可能性 的 他的 输 他的 位置 ; 这 制成 他 非常 很多 害怕的 ,
[səʊ] [hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

他担心自己会失去职位；这让他非常害怕，于是他说：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɔːltə] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
" Wait a minute , Walter , let us talk this matter over a little before you go .
" 等待 一个 分钟 , 沃尔特 , 让 我们 讲话 这 事情 超过 一个 小的 前 你 去 .

“等一下，沃尔特，在你走之前，让我们再稍微讨论一下这件事。”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Had you thought of the position it would place me in to have a
有 你 想法 的 这 位置 它 会 地方 我 在 到 有 一个
['krɪstʃən] ['saɪəns] [prækˈtɪʃənə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊm] ['evri] [deɪ] ?
Christian Science practitioner coming to our home every day ?
基督教 科学 实践者 未来 到 我们的 家 每一个 天 ?

你有没有想过，如果每天都有一位基督教科学疗法的从业者来我家，我会处于怎样的境地?

[ænd; ənd] [məʊst] ['laɪklɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] .
And most likely she would be delighted to tell all her friends that the Rev .
和 最多 可能 她 会 是 高兴极了 到 告诉 全部 她 朋友们 那 这 牧师 .
['wɪljəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [rəʊ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə]
Williams of the Park Row Church had been compelled to call her in to
威廉姆斯 的 这 公园 排 教会 有 到过 被迫 到 称呼 她 在 到
[triːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
treat his wife . "
对待 他的 妻子 . "

她很可能会乐于告诉所有朋友，帕克街教堂的威廉姆斯牧师不得不请她来为他的妻子看病。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	father	,	I	do	not	think	she	would	say	a	word	about	it	.	"
"	不	,	父亲	,	我	做	不是	思考	她	会	说	一个	单词	关于	它	.	"

“不，父亲，我想她不会说一个字的。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	But	some	of	my	parishioners	might	see	her	coming	here	every	day	,
"	但	一些	的	我的	教区居民	可能	看	她	未来	这里	每一个	天	,

“但我的一些教友可能会每天都看到她来这里，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

and	then	I	would	be	in	danger	of	losing	my	position	.	"
和	然后	我	会	是	在	危险	的	输	我的	位置	.	"

那样的话，我就有失去职位的危险了。

" ['fɑːðə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌðərz] [laɪf] ?

"	Father	,	would	you	let	your	position	stand	in	the	way	of	saving	mother's	life	?
"	父亲	,	会	你	让	你的	位置	站立	在	这	方式	的	保存	母亲的	生活	?

“父亲，您会为了自己的身份而阻碍母亲的生命吗？”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ;

"	The	pastor	did	not	answer	at	once	,	but	was	thinking	deeply	;
"	这	牧师	做过	不是	回答	在	一次	,	但	曾是	思维	深	;

牧师没有立即回答，而是陷入了沉思；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['wɔːltə] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪstəns] [hæz; həz] [wʌn]

at	length	he	looked	up	and	said	,	"	Walter	,	your	persistence	has	won
在	长度	他	看起来	向上	和	说	,	"	沃尔特	,	你的	持久性	有	韩元

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

最后他抬起头说：“沃尔特，你的坚持不懈终于取得了胜利。”

[ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [præk'tɪʃənə(r)] ;

I	will	at	least	have	a	talk	with	this	practitioner	;
我	将要	在	至少	有	一个	讲话	和	这	实践者	;

我至少会和这位医生谈谈；

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð]

you	may	tell	her	to	come	this	evening	if	she	will	,	and	I	will	talk	with
你	可能	告诉	她	到	来	这	晚上	如果	她	将要	,	和	我	将要	讲话	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

你可以告诉她如果愿意的话，今晚过来，我会和她谈谈。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	father	,	how	happy	you	have	made	me	.
"	哦	,	父亲	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	.

“哦，父亲，您让我多么幸福啊。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [præk'tɪʃənə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

And	I	know	you	will	change	your	opinion	of	this	lady	practitioner	after	a	few
和	我	知道	你	将要	改变	你的	观点	的	这	女士	实践者	后	一个	很少

['mɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

minutes	'	talk	with	her	,
分钟	-	讲话	和	她	,

我知道，只要和这位女医生聊上几分钟，你就会改变对她的看法。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wel] . "

and	I	feel	confident	that	through	her	my	mother	will	be	made	well	.	"
和	我	感觉	自信的	那	通过	她	我的	母亲	将要	是	制成	出色地	.	"

我相信，通过她，我母亲一定会康复。

" [aɪ] [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	pray	God	it	will	be	as	you	say	.
"	我	祈祷	上帝	它	将要	是	作为	你	说	.

我向上帝祈祷，愿一切如您所愿。

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prækˈtɪʃənərz] .

"	Several	minutes	later	Walter	was	on	his	way	to	the	practitioner's	.
"	一些	分钟	之后	沃尔特	曾是	在	他的	方式	到	这	从业者的	.

几分钟后，沃尔特就前往医生的诊所了。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm]

In	due	time	he	was	back	and	told	his	father	she	had	promised	to	come
在	到期的	时间	他	曾是	后退	和	讲述	他的	父亲	她	有	承诺	到	来

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] : - .

that	evening	at	7	:	30	.
那	晚上	在	7	:	-	.

过了一会儿，他回来了，并告诉他父亲，她答应当晚7点30分过来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ][feə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

A	FAIR	INVESTIGATION
一个	公平的	调查

公正的调查

['prɒmptli] [æt; ət]['sɛvən] : - [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

Promptly	at	7	:	30	the	door	-	bell	rang	,	and	Walter	went	to	the	door	to
及时	在	7	:	-	这	门	-	钟	响铃	,	和	沃尔特	去	到	这	门	到

['welkəm] [ðə; ði] [prækˈtɪʃənə(r)] ;

welcome	the	practitioner	;
欢迎	这	实践者	;

7点30分，门铃准时响起，沃尔特去开门迎接医生；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	showed	her	into	the	parlor	and	called	his	father	.
他	显示	她	进入	这	客厅	和	称为	他的	父亲	.

他把她领进客厅，然后给父亲打了电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði] [prækˈtɪʃənə(r)] [ænd; ənd]

After	a	formal	introduction	,	the	Rev	.	Williams	asked	both	the	practitioner	and
后	一个	正式的	介绍	,	这	牧师	.	威廉姆斯	问	两个都	这	实践者	和

['wɔːltə] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Walter	into	the	library	,
沃尔特	进入	这	图书馆	,

正式介绍之后，威廉姆斯牧师邀请这位医生和沃尔特一起进入图书馆。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːlə] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]

the	pastor	being	afraid	he	might	have	some	callers	that	would	know	the
这	牧师	存在	害怕的	他	可能	有	一些	来电者	那	会	知道	这

[prækˈtɪʃənə(r)] ,

practitioner	,
实践者	,

牧师担心有些来电者会认识那位执业者。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

although	he	did	not	state	his	reason	for	going	to	the	library	.
虽然	他	做过	不是	状态	他的	原因	为了	去	到	这	图书馆	.

虽然他没有说明去图书馆的原因。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] , " ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

After	being	comfortably	seated	,	the	pastor	said	,	"	Mrs	.	White	,
后	存在	舒适地	坐着	,	这	牧师	说	,	"	太太	.	白色的	,

牧师安顿好坐下后说道：“怀特夫人，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ]

I	think	it	only	fair	to	you	to	state	that	I	have	always	been	very	much
我	思考	它	仅有的	公平的	到	你	到	状态	那	我	有	总是	到过	非常	很多

['predʒədɪst] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə]

prejudiced	against	Christian	Science	and	would	not	even	now	have	consented	to
有偏见的	反对	基督教	科学	和	会	不是	甚至	现在	有	同意	到

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv]

have	an	interview	with	you	if	it	had	not	been	for	the	persistence	of
有	一个	面试	和	你	如果	它	有	不是	到过	为了	这	持久性	的

[maɪ] [sʌn] . "

my	son	.	"
我的	儿子	.	"

我认为有必要向你说明，我一直以来都对基督教科学抱有很深的偏见，如果不是我儿子的坚持，我甚至现在都不会同意接受你的采访。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Mr	.	Williams	,	"	said	the	lady	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	"	说	这	女士	,

“威廉姆斯先生，”那位女士说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['predʒədɪst] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

"	I	don't	believe	you	could	be	any	more	prejudiced	than	I	was	,
"	我	不	相信	你	可以	是	任何	更多的	有偏见的	比	我	曾是	,

“我不认为你的偏见会比我更严重。”

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [miːnz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)]

and	I	only	consented	to	try	it	after	every	other	means	had	failed	to	cure
和	我	仅有的	同意	到	尝试	它	后	每一个	其他	方法	有	失败的	到	治愈

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我是在其他所有方法都无效后才同意尝试这种方法的。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [wel] ['ɑːftə(r)][wʌn] [wiːks] ['triːtmənt] [ai] [bɪ'keɪm] ['skeptɪk(ə)l] ,

and	as	I	was	not	made	well	after	one	week's	treatment	I	became	skeptical	,
和	作为	我	曾是	不是	制成	出色地	后	一	本周	治疗	我	成为	怀疑论者	,

一周治疗后我的病情没有好转，所以我开始怀疑。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['teɪkɪŋ] ['triːtmənt] .

and	wanted	to	stop	taking	treatment	.
和	通缉	到	停止	采取	治疗	.

并想停止治疗。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,

But	my	husband	said	,	'	Let	us	give	it	a	fair	trial	,
但	我的	丈夫	说	,	-	让	我们	给	它	一个	公平的	审判	,

但我丈夫说：“让我们公平地审理一下吧。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

as	there	is	nothing	else	for	you	.	'
作为	那里	是	没有什么	别的	为了	你	.	-

因为你别无选择。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

The	fact	is	that	nearly	everybody	is	prejudiced	against	Christian	Science	,
这	事实	是	那	几乎	大家	是	有偏见的	反对	基督教	科学	,

事实上，几乎每个人都对基督教科学抱有偏见。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɑːnsə(r)] [waɪ]

and	yet	none	of	those	who	are	can	give	you	a	reasonable	answer	why
和	然而	没有任何	的	那些	WHO	是	能	给	你	一个	合理的	回答	为什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

然而，那些身处这种境地的人，没有一个能给出合理的解释，说明他们为什么会这样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	a	rule	know	nothing	at	all	about	it	.
和	作为	一个	规则	知道	没有什么	在	全部	关于	它	.

而且通常对此一无所知。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . "

So	it	does	not	seem	strange	to	me	to	find	you	in	this	frame	of	mind	.	"
所以	它	做	不是	似乎	奇怪的	到	我	到	寻找	你	在	这	框架	的	头脑	.	"

所以，你现在这种心境在我看来并不奇怪。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ænd; ənd]

"	I	suppose	my	son	has	told	you	he	found	a	'	Science	and	Health	'	and
"	我	认为	我的	儿子	有	讲述	你	他	成立	一个	-	科学	和	健康	-	和

[ðæt] [hiː; hi] [brˈliːvz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kjʊəd] [hɪm] . "

that	he	believes	reading	it	has	cured	him	.	"
那	他	相信	阅读	它	有	治愈	他	.	"

“我想我儿子已经告诉过你，他找到了一本《科学与健康》杂志，而且他相信读了这本书之后他的病就好了。”

" [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	he	told	me	,
"	是的	,	他	讲述	我	,

“是的，”他告诉我，“

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [brˈliːvz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [kjʊəd] [hɪm] ;

but	you	make	a	mistake	when	you	say	he	believes	reading	the	book	cured	him	;
但	你	制作	一个	错误	什么时候	你	说	他	相信	阅读	这	书	治愈	他	;

但你说他认为读了那本书就治好了他的病，这是个错误；

[hiː; hi] ['dʌznt] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

he	doesn't	believe	it	,	he	knows	it	.	"
他	不	相信	它	,	他	知道	它	.	"

他不是相信，他是知道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ? "

"	Why	do	you	say	he	knows	it	,	Mrs	.	White	?	"
"	为什么	做	你	说	他	知道	它	,	太太	.	白色的	?	"

“怀特夫人，您为什么说他知道这件事？”

" [brˈkəz; brˈkɒz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]

"	Because	if	he	did	not	know	or	understand	the	truth	that	'	Science	and	Health
"	因为	如果	他	做过	不是	知道	或者	理解	这	真相	那	-	科学	和	健康

- [kən'teɪnz] ,

'	contains	,
-	包含	,

“因为如果他不知道或不理解《科学与健康》一书中所包含的真理，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] , ['spəʊkən][ɒv; əv]

he	would	not	now	be	well	,	for	these	are	the	signs	following	,	spoken	of
他	会	不是	现在	是	出色地	,	为了	这些	是	这	标志	下列的	,	说	的

[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

by	Jesus	Christ	.	"
经过	耶稣	基督	.	"

他现在肯定病得很重，因为这些是耶稣基督所说的接下来的征兆。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ;

" Excuse me , Mrs . White , but I don't seem to catch your meaning ;

" 原谅 我 , 太太 . 白色的 , 但 我 不 似乎 到 抓住 你的 意义 ;

“对不起，怀特夫人，但我好像没明白您的意思；

[wɒt] [saɪnz] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ? "

what signs follow the reading of - Science and Health - ? "

什么 标志 跟随 这 阅读 的 - 科学 和 健康 - ? "

阅读完《科学与健康》之后，会出现哪些迹象？

" ['sɪmplɪ] ['riːdɪŋ] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] ,

" Simply reading - Science and Health - will not help us ,

" 简单地 阅读 - 科学 和 健康 - 将要 不是 帮助 我们 ,

仅仅阅读《科学与健康》并不能帮助我们，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

although it is a step in the right direction .

虽然 它 是 一个 步 在 这 正确的 方向 .

虽然这是朝着正确方向迈出的一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪnz] ['fɒləʊ] .

It is when we understand the truth contained therein that the signs follow .

它 是 什么时候 我们 理解 这 真相 包含 其中 那 这 标志 跟随 .

当我们理解了其中蕴含的真理时，种种迹象就会随之而来。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] , - [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ,

Jesus Christ said , ' These signs shall follow them that believe ,

耶稣 基督 说 , - 这些 标志 将 跟随 他们 那 相信 ,

耶稣基督说：“这些神迹必随着信的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːld] ,

they shall lay hands on the sick and they shall be healed ,

他们 将 躺 双手 在 这 生病的 和 他们 将 是 已治愈 ,

他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedlɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . -

and if they drink any deadly thing , it shall not hurt them . ' -

和 如果 他们 喝 任何 致命 事物 , 它 将 不是 伤害 他们 . -

即使他们喝了任何致命的东西，也不会受到伤害。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] - [ˌʌndə'stænd] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [bɪ'liːv] - ,

If we use the word ' understand ' , instead of ' believe ' ,

如果 我们 使用 这 单词 - 理解 - , 反而 的 - 相信 - ,

如果我们用“理解”这个词，而不是“相信”，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪst] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

we get a clearer view of what Christ meant when he said ,

我们 得到 一个 更清晰 看法 的 什么 基督 意思是 什么时候 他 说 ,

我们就能更清楚地理解基督所说的那句话的含义了：

- [ðiːz] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] . -

' These signs shall follow them that understand . ' -

- 这些 标志 将 跟随 他们 那 理解 . -

“这些征兆将伴随那些明白的人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [truːθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tɔːt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

And as the same truth that Jesus Christ taught is contained in this book ,

和 作为 这 相同的 真相 那 耶稣 基督 教授 是 包含 在 这 书 ,

耶稣基督所教导的真理也包含在这本书中，

[ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪnz] . "

the understanding of it must be followed by the same signs . "

这 理解 的 它 必须 是 随后 经过 这 相同的 标志 . "

对它的理解必须辅以同样的信号。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kraɪst]

"	But	I	am	not	willing	as	yet	to	concede	that	this	book	does	contain	the	Christ
"	但	我	是	不是	愿意的	作为	然而	到	承认	那	这	书	做	包含	这	基督

[truːθ] ,

Truth	,
真相	,

但我目前还不愿承认这本书包含了基督的真理。

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [skuːl] ,

"	Mr	.	Williams	,	when	you	were	attending	school	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	什么时候	你	是	参加	学校	,

“威廉姆斯先生，您上学的时候，

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] , [ænd; ənd]

suppose	the	teacher	had	given	you	a	mathematical	problem	to	solve	,	and
认为	这	老师	有	给定	你	一个	数学	问题	到	解决	,	和

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

假设老师给你布置了一道数学题，并说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [ɒn][peɪdʒ] - ,

'	You	will	find	the	rule	by	which	this	example	can	be	worked	on	page	105	,
-	你	将要	寻找	这	规则	经过	哪个	这	例子	能	是	工作	在	页	-	,

“你可以在第105页找到解决这个例子的规则。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] - . -

and	the	correct	answer	is	18	.	'
和	这	正确的	回答	是	-	.	-

正确答案是18。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

You	would	have	looked	up	the	rule	and	started	to	work	the	example	.
你	会	有	看起来	向上	这	规则	和	开始	到	工作	这	例子	.

你会查阅规则并开始解答例题。

[ɪf] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][gɒt][wɒz; wəz] - ,

If	when	you	were	done	the	answer	you	got	was	18	,
如果	什么时候	你	是	完毕	这	回答	你	得到	曾是	-	,

如果你做完题后得到的答案是 18，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

you	would	know	at	once	that	you	understood	the	rule	,	and	had	applied	it
你	会	知道	在	一次	那	你	理解	这	规则	,	和	有	应用	它

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

你会立刻知道自己理解了这条规则，并且正确地运用了它。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [ruːl] ,

Thereafter	you	would	not	merely	believe	that	you	knew	the	rule	,
此后	你	会	不是	仅仅	相信	那	你	知道	这	规则	,

此后，你不仅会认为自己知道这条规则，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	would	know	that	you	understood	it	.
但	你	会	知道	那	你	理解	它	.

但你会知道你理解了它。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ;

So	it	is	with	the	sick	;	take	your	son's	case	,	for	instance	;
所以	它	是	和	这	生病的	;	拿	你的	儿子的	案件	,	为了	实例	;

病人也是如此；以你儿子为例；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] ;

he	found	a	-	Science	and	Health	,	-	began	to	read	and	study	it	;
他	成立	一个	-	科学	和	健康	,	-	开始	到	读	和	学习	它	;

他找到一本《科学与健康》杂志，开始阅读和研究它；

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [helθ] .

in	it	is	printed	the	rule	of	health	.
在	它	是	打印	这	规则	的	健康	.

上面印着健康守则。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [ruːl] .

After	a	little	study	he	understood	this	rule	.
后	一个	小的	学习	他	理解	这	规则	.

经过一番研究，他明白了这条规则。

[hiː; hi] [ðen] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrektli] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [helθ] ,

He	then	applied	it	correctly	and	got	the	answer	,	health	,
他	然后	应用	它	正确	和	得到	这	回答	,	健康	,

然后他正确运用了它，得到了答案：健康。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

and	this	is	sufficient	proof	to	him	that	the	scientific	method	of	healing	the	sick
和	这	是	充足的	证明	到	他	那	这	科学	方法	的	康复	这	生病的

[æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd] ,

as	Jesus	Christ	did	,
作为	耶稣	基督	做过	,

对他来说，这足以证明耶稣基督用科学方法治愈病人是可行的。

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

is	contained	in	this	book	,
是	包含	在	这	书	,

本书中包含的内容

[ænd; ənd][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [kæn; kən]['evə(r)] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt]

and	no	amount	of	argument	to	the	contrary	can	ever	convince	him	that
和	不	数量	的	争论	到	这	相反	能	曾经	说服	他	那

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ,

it	is	not	true	,
它	是	不是	真的	,

任何相反的论点都无法让他相信这不是真的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]

any	more	than	it	would	have	been	possible	to	tell	you	that	you	did	not
任何	更多的	比	它	会	有	到过	可能的	到	告诉	你	那	你	做过	不是

[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɒlvd] [jɔː(r); jə(r)][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['prɒbləm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

understand	the	rule	by	which	you	solved	your	mathematical	problem	after	you
理解	这	规则	经过	哪个	你	已解决	你的	数学	问题	后	你

[hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [kəˈrekt] ['ɑːnsə(r)] .

had	secured	the	correct	answer	.
有	安全	这	正确的	回答	.

就像在你得出正确答案之后，我们不可能告诉你你不理解你解决数学问题的规则一样。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔː(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɒv; əv] ['eni]

Correct	**answers**	**are**	**the**	**signs**	**following**	**,**	**or**	**proofs**	**of**	**understanding**	**,**	**of**	**any**
正确的	答案	是	这	标志	下列的	,	或者	证明	的	理解	,	的	任何

['saɪəns] . "

science	**.**	**"**
科学	.	"

正确答案是任何科学的标志，或者说是理解的证明。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gɒd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Then**	**it**	**is**	**not**	**God**	**that**	**does**	**the**	**healing**	**,**	**but**	**the**	**correct**	**application**	**of**	**a**
"	然后	它	是	不是	上帝	那	做	这	康复	,	但	这	正确的	应用	的	一个

[ruːl] ,

rule	**,**
规则	,

“那么，治愈的就不是上帝，而是正确的规则应用。”

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['kwɪkli] .

"	**said**	**the**	**pastor**	**quickly**	**.**
"	说	这	牧师	迅速地	.

牧师迅速说道。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [ðæt] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**God**	**that**	**heals**	**the**	**sick**	**;**	**for**	**instance**	**,**
"	哦	,	是的	,	它	是	上帝	那	治愈	这	生病的	;	为了	实例	,

“哦，是的，是上帝治愈了病人；例如，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

when	**you**	**were**	**working**	**the**	**problem**	**mentioned**	**above**	**,**
什么时候	你	是	在职的	这	问题	提及	多于	,

当你解决上述问题时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

you	**found**	**the**	**rule**	**on**	**the**	**page**	**indicated**	**by**	**the**	**teacher**	**,**
你	成立	这	规则	在	这	页	表明的	经过	这	老师	,

你在老师指定的页面上找到了规则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [dɪd] [nɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ,

but	**the**	**rule**	**did**	**not**	**do**	**your**	**problem**	**,**
但	这	规则	做过	不是	做	你的	问题	,

但这条规则并没有解决你的问题。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

neither	**did**	**the**	**mere**	**application**	**of**	**the**	**rule**	**do**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**your**
两者都不	做过	这	仅仅	应用	的	这	规则	做	它	,	但	它	曾是	你的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

仅仅运用规则是不够的，而是你的智慧起了作用。

[ɔː(r)][maɪnd] , [ðæt] [daɪ'rektɪd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ;

or	**mind**	**,**	**that**	**directed**	**the**	**correct**	**application**	**of**	**the**	**rule**	**that**	**solved**	**the**	**problem**	**;**
或者	头脑	,	那	指导	这	正确的	应用	的	这	规则	那	已解决	这	问题	;

或者说，是思维引导人们正确运用规则来解决问题；

[səʊ][tuː; tə][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

so	**to**	**Mind**	**must**	**be**	**given**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**solution**	**,**
所以	到	头脑	必须	是	给定	这	信用	的	这	解决方案	,

因此，解决问题的功劳应该归于Mind。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	**the**	**rule**	**could**	**not**	**do**	**anything**	**without**	**Mind**	**to**	**direct**	**the**	**application**	**.**
为了	这	规则	可以	不是	做	任何事物	没有	头脑	到	直接的	这	应用	.

因为如果没有 Mind 的指导，规则就无法执行任何操作。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [helθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

And	so	it	is	with	the	rule	of	health	;	it	is	in	'	Science	and	Health	,
和	所以	它	是	和	这	规则	的	健康	;	它	是	在	-	科学	和	健康	,

健康法则也是如此；它在《科学与健康》一书中有所阐述。

- [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektli] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

'	but	to	be	benefited	thereby	it	must	be	correctly	applied	by	the
-	但	到	是	受益	从而	它	必须	是	正确	应用	经过	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] ,

intelligence	of	man	,
智力	的	男人	,

但是，要想从中受益，就必须由人类的智慧正确地运用它。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

which	is	his	mind	.	"
哪个	是	他的	头脑	.	"

这就是他的想法。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌkɔntrə'dikt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['steɪtmənt] . "

"	But	this	statement	contradicts	your	first	statement	.	"
"	但	这	陈述	矛盾	你的	第一的	陈述	.	"

“但这与你之前的说法自相矛盾。”

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ? "

"	In	what	way	,	Mr	.	Williams	?	"
"	在	什么	方式	,	先生	.	威廉姆斯	?	"

“威廉姆斯先生，具体是指哪方面呢？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,

"	In	the	first	instance	,	you	said	it	was	God	that	did	the	healing	,
"	在	这	第一的	实例	,	你	说	它	曾是	上帝	那	做过	这	康复	,

“一开始，你说的是上帝治愈了你，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][maɪnd] . "

and	now	you	say	it	is	the	intelligence	of	man	,	or	mind	.	"
和	现在	你	说	它	是	这	智力	的	男人	,	或者	头脑	.	"

现在你却说这是人类的智慧，或者说是心智。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɒd][ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ? "

"	Mr	.	Williams	,	do	you	believe	God	is	all	intelligence	?	"
"	先生	.	威廉姆斯	,	做	你	相信	上帝	是	全部	智力	?	"

威廉姆斯先生，您认为上帝就是全能的智慧吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

“是的，当然。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Then	He	must	be	the	intelligence	of	man	,	or	his	mind	,
"	然后	他	必须	是	这	智力	的	男人	,	或者	他的	头脑	,

那么祂必定是人类的智慧，或者说是人类的心灵，

['ʌðəwaɪz] [gɒd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .

otherwise	God	would	not	be	all	intelligence	.
否则	上帝	会	不是	是	全部	智力	.

否则上帝就不是全知全能的了。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['fʊli] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

"	The	pastor	sat	perfectly	still	,	fully	absorbed	with	his	own	thoughts	.
"	这	牧师	卫星	完美	仍然	,	完全	吸收	和	他的	自己的	想法	.

牧师静静地坐着，完全沉浸在自己的思绪中。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Mrs	.	White	waited	a	few	moments	,	then	continued	:
太太	.	白色的	等待	一个	很少	时刻	,	然后	持续	:

怀特夫人等了一会儿，然后继续说道：

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

"	What	I	have	said	in	regard	to	applying	the	rule	is	in	full	accord	with	the
"	什么	我	有	说	在	看待	到	申请	这	规则	是	在	满的	符合	和	这

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [weə'ɪn] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][juː 'es] ['wɜːkɪŋ]

teachings	of	Jesus	Christ	wherein	He	demonstrated	the	necessity	of	us	working
教义	的	耶稣	基督	其中	他	已证明	这	必要性	的	我们	在职的

[aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] . "

out	our	own	salvation	.	"
出去	我们的	自己的	救恩	.	"

“我所说的关于如何应用这条规则，完全符合耶稣基督的教导，他在教导中表明了我们必须努力获得救赎。”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	Mrs	.	White	,	you	say	that	God	is	the	intelligence	of	man	,	or	his	mind	.	"
"	太太	.	白色的	,	你	说	那	上帝	是	这	智力	的	男人	,	或者	他的	头脑	.	"

“怀特夫人，您说上帝是人类的智慧，或者说是人类的思维。”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] . "

"	Yes	,	for	God	is	all	intelligence	.	"
"	是的	,	为了	上帝	是	全部	智力	.	"

“是的，因为上帝就是一切智慧。”

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ['əʊnli] . "

"	You	also	say	that	God	is	good	only	.	"
"	你	还	说	那	上帝	是	好的	仅有的	.	"

你还说上帝只有善。

" [jes] , [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [gʊd] . "

"	Yes	,	God	is	all	Good	.	"
"	是的	,	上帝	是	全部	好的	.	"

“是的，上帝是至善的。”

" [ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	Then	according	to	this	theory	that	God	is	all	intelligence	,
"	然后	根据	到	这	理论	那	上帝	是	全部	智力	,

“那么，根据上帝就是一切智慧的这种理论，

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bæd][ɔː(r)]['iːv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm]

you	must	admit	that	He	is	also	the	bad	or	evil	intelligence	found	in	some
你	必须	承认	那	他	是	还	这	坏的	或者	邪恶的	智力	成立	在	一些

[men] ,

men	,
男人	,

你必须承认，祂也是某些人身上所具有的邪恶或不良的智能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [gʊd] ,

and	if	this	be	true	,	you	could	hardly	claim	that	He	is	all	good	,
和	如果	这	是	真的	,	你	可以	几乎	宣称	那	他	是	全部	好的	,

如果这是真的，你就很难说祂是完全善良的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['steɪtmənt] [wʊd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['sləʊli] [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

for	one	statement	would	contradict	the	other	,	"	slowly	said	the	pastor	.
为了	一	陈述	会	顶撞	这	其他	,	"	缓慢地	说	这	牧师	.

“因为其中一种说法会与另一种说法相矛盾，”牧师缓缓说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .

"	You	have	made	a	mistake	in	your	reasoning	,	Mr	.	Williams	.
"	你	有	制成	一个	错误	在	你的	推理	,	先生	.	威廉姆斯	.

“威廉姆斯先生，你的推理有误。”

[ə; eɪ][bæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɒt] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)][nɒn] -

A	bad	intelligence	is	not	intelligence	,	but	a	lack	of	intelligence	,	or	non	-
一个	坏的	智力	是	不是	智力	,	但	一个	缺少	的	智力	,	或者	非	-

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

糟糕的智力不是智力，而是缺乏智力，或者说没有智力；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

in	other	words	,	ignorance	,	and	ignorance	has	no	place	in	the	realm	of
在	其他	字	,	无知	,	和	无知	有	不	地方	在	这	领域	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

换句话说，无知，而无知在智慧的领域里没有立足之地。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] .

for	ignorance	is	evil	,	and	intelligence	is	good	,	"	said	the	practitioner	.
为了	无知	是	邪恶的	,	和	智力	是	好的	,	"	说	这	实践者	.

“因为无知是邪恶的，而智慧是善良的，”这位修行者说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [saʊndz] ['veri] ['riːznəbl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː]

"	Your	explanation	sounds	very	reasonable	,	but	I	am	not	yet	willing	to	agree
"	你的	解释	声音	非常	合理的	,	但	我	是	不是	然而	愿意的	到	同意

[wɪð] [juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

“你的解释听起来很有道理，但我还不打算同意你的观点；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

it	may	be	because	I	do	not	fully	understand	,	"	answered	the	pastor	.
它	可能	是	因为	我	做	不是	完全	理解	,	"	回答	这	牧师	.

“或许是因为我不太明白，”牧师回答说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] ['eni] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	do	not	think	it	possible	for	man	to	fully	comprehend	any	science	in	a
"	我	做	不是	思考	它	可能的	为了	男人	到	完全	理解	任何	科学	在	一个

[fjuː] ['momənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

我认为人类不可能在短短几分钟内完全理解任何科学。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] . "

and	this	science	is	the	science	of	sciences	.	"
和	这	科学	是	这	科学	的	科学	.	"

而这门科学，就是科学之科学。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

"	Am	I	to	understand	that	evil	and	ignorance	have	no	place	in	the	universe	;
"	是	我	到	理解	那	邪恶的	和	无知	有	不	地方	在	这	宇宙	;

难道邪恶和无知在宇宙中没有立足之地吗?

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

in	other	words	,	are	not	real	?	"	asked	the	pastor	.
在	其他	字	,	是	不是	真实的	?	"	问	这	牧师	.

换句话说，它们不是真的吗？“牧师问道。

" [jes] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'ləʊn][ɪz]['riːəl] .

"	Yes	,	the	good	alone	is	real	.
"	是的	,	这	好的	独自的	是	真实的	.

“是的，只有好的一面是真实的。”

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz]['əʊnli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [siːm] ['riːəl] , [ɔː(r)][hæz; həz] [pleɪs]

It	is	only	through	ignorance	of	the	truth	that	evil	seems	real	,	or	has	place
它	是	仅有的	通过	无知	的	这	真相	那	邪恶的	似乎	真实的	,	或者	有	地方

[ɔː(r)]['paʊə(r)] . "

or	power	.	"
或者	力量	.	"

只有对真相一无所知，邪恶才会显得真实存在，或者拥有立足之地或强大力量。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['iːv(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	But	we	see	evil	all	about	us	,	"	said	the	pastor	.
"	但	我们	看	邪恶的	全部	关于	我们	,	"	说	这	牧师	.

“但我们周围到处都是邪恶，”牧师说。

" [ðɪs] [siːm] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]

"	This	seems	so	,	but	it	is	only	a	misapprehension	of	the	truth	,	for	evil
"	这	似乎	所以	,	但	它	是	仅有的	一个	误解	的	这	真相	,	为了	邪恶的

[ɪz] [nɒt] ['riːəl] ,

is	not	real	,
是	不是	真实的	,

“看起来似乎如此，但这只是对真相的误解，因为邪恶并非真实存在。”

[hæz; həz][nəʊ] ['entəti] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [gɒd] ([gʊd]) ['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] .

has	no	entity	or	principle	,	God	(	Good	)	never	made	it	,	"	said	the	practitioner	.
有	不	实体	或者	原则	,	上帝	(	好的	)	绝不	制成	它	,	"	说	这	实践者	.

“它没有任何实体或原则，上帝（善）从未创造过它，”这位修行者说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['riːəl] , [ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

"	But	if	it	is	not	real	,	and	God	did	not	make	it	,	where	did	it	come
"	但	如果	它	是	不是	真实的	,	和	上帝	做过	不是	制作	它	,	在哪里	做过	它	来

[frɒm; frəm] ?

from	?
从	?

“但如果它不是真实的，也不是上帝创造的，那么它又是从哪里来的呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	asked	the	pastor	.
"	问	这	牧师	.

牧师问道。

['mɪsɪz] . [waɪts] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

Mrs	.	White's	face	broadened	into	a	smile	,	and	then	she	said	,	"	Mr	.	Williams	,
太太	.	怀特	脸	扩大	进入	一个	微笑	,	和	然后	她	说	,	"	先生	.	威廉姆斯	,

怀特太太的脸上绽放出笑容，然后她说：“威廉姆斯先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] [huː]

I	think	I	will	tell	you	a	little	story	that	I	wrote	to	one	of	my	patients	who
我	思考	我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	那	我	写道	到	一	的	我的	患者	WHO

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

was	suffering	from	a	claim	of	indigestion	.
曾是	痛苦	从	一个	宣称	的	消化不良	.

我想给你们讲一个小故事，这是我写给一位声称消化不良的病人的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	insisted	that	evil	was	real	,	and	offered	up	the	evidence	of	her
她	坚持	那	邪恶的	曾是	真实的	,	和	提供	向上	这	证据	的	她

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] .

indigestion	as	proof	thereof	.
消化不良	作为	证明	其中	.

她坚称邪恶是真实存在的，并以自己消化不良为例来证明这一点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

This	little	story	came	to	me	as	I	was	thinking	of	her	case	.
这	小的	故事	来了	到	我	作为	我	曾是	思维	的	她	案件	.

我在思考她的案子时，脑海中浮现出了这个小故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] .

It	may	enlighten	you	on	the	origin	of	evil	as	it	did	her	.
它	可能	开导	你	在	这	起源	的	邪恶的	作为	它	做过	她	.

它或许能像启发她一样，启发你了解罪恶的起源。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	for	the	story	.
现在	为了	这	故事	.

现在开始讲故事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

THE	UNREALITY	OF	EVIL
这	不真实	的	邪恶的

邪恶的虚幻性

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ,

"	Once	upon	a	time	long	,	long	ago	,	there	was	a	great	and	good	king	,
"	一次	之上	一个	时间	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	伟大的	和	好的	国王	,

很久很久以前，有一位伟大而善良的国王，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

who	lived	in	a	country	where	everything	was	good	.
WHO	居住地	在	一个	国家	在哪里	一切	曾是	好的	.

他生活在一个一切都很美好的国家。

[hiː; hi][hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts]['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] .

He	had	thousands	of	subjects	under	him	,	and	these	subjects	were	all	good	.
他	有	数千	的	主题	在下面	他	,	和	这些	主题	是	全部	好的	.

他麾下有数千名臣民，这些臣民个个都很优秀。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

This	was	because	the	king	was	good	and	the	people	strove	to	be	like	him	.
这	曾是	因为	这	国王	曾是	好的	和	这	人们	努力	到	是	喜欢	他	.

这是因为国王仁慈，人民都努力效仿他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)]['dev(ə)l] ,

But	one	day	one	of	his	people	imagined	she	saw	an	evil	thing	or	devil	,
但	一	天	一	的	他的	人们	想象	她	锯	一个	邪恶的	事物	或者	魔鬼	,

但有一天，他手下的一位居民幻想着看到了邪恶的东西或魔鬼。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ðeər'æt] .

and	became	greatly	alarmed	thereat	.
和	成为	非常	惊慌	那里	.

他对此感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	hurried	home	and	told	her	husband	what	she	had	seen	,
她	慌忙	家	和	讲述	她	丈夫	什么	她	有	已见	,

她匆匆赶回家，把所见所闻告诉了丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] ([ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni]

and	he	believed	her	story	about	this	evil	,	or	devil	(	that	never	had	any
和	他	相信	她	故事	关于	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	(	那	绝不	有	任何

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他相信了她关于这个邪恶或魔鬼（其实根本不存在）的故事。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]) .

only	in	the	imagination	of	this	woman	)	.
仅有的	在	这	想像力	的	这	女士	)	.

仅存在于这位女士的想象中)。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wʊmən] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

And	because	of	her	great	fear	of	it	this	woman	kept	thinking	of	this
和	因为	的	她	伟大的	害怕	的	它	这	女士	保留	思维	的	这

['iːv(ə)l] ['kɒnstəntli] ,

evil	constantly	,
邪恶的	不断地	,

因为她极度害怕这件事，所以这个女人总是不断地想起这种邪恶。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi]

until	at	last	it	seemed	very	real	to	her	,	and	after	a	time	she
直到	在	最后的	它	似乎	非常	真实的	到	她	,	和	后	一个	时间	她

[ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

imagined	this	evil	,
想象	这	邪恶的	,

直到最后，这件事在她看来变得非常真实，过了一段时间，她开始想象这种邪恶的景象。

[ɔː(r)]['dev(ə)l] , [hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək]

or	devil	,	had	entered	her	body	and	was	stopping	her	stomach
或者	魔鬼	,	有	进入	她	身体	和	曾是	停止	她	胃

[frɒm; frəm][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ɪts] [fuːd] .

from	digesting	its	food	.
从	消化	它是	食物	.

或者说是魔鬼，进入了她的身体，阻止了她的胃消化食物。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪθ] ,

She	also	told	this	to	her	husband	,	and	he	became	afraid	of	this	myth	,
她	还	讲述	这	到	她	丈夫	,	和	他	成为	害怕的	的	这	神话	,

她也把这件事告诉了丈夫，丈夫听后对这个传说感到害怕。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] , [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	told	his	friends	that	an	evil	,	or	devil	,	had	entered	the	body	of
和	讲述	他的	朋友们	那	一个	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	有	进入	这	身体	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他告诉朋友们，有邪恶的东西，或者说魔鬼，进入了他妻子的身体。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

His	friends	began	to	talk	about	this	evil	,	or	devil	,	wondering	what	it	might
他的	朋友们	开始	到	讲话	关于	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	好奇	什么	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他的朋友们开始谈论这个邪恶的东西，或者说魔鬼，想知道它到底是什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

At	length	,	after	discussing	it	for	some	time	,	they	decided	they	didn't
在	长度	,	后	讨论	它	为了	一些	时间	,	他们	决定	他们	没有

[nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz] ,

know	what	this	evil	was	,
知道	什么	这	邪恶的	曾是	,

经过一番讨论，他们最终得出结论：他们并不知道这种邪恶究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [səʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

but	that	it	ought	to	be	given	a	name	,	so	called	it	indigestion	,
但	那	它	应该	到	是	给定	一个	姓名	,	所以	称为	它	消化不良	,

但因为它应该有个名字，所以就叫它消化不良。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['stʌmək] [frɒm; frəm][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

because	it	had	stopped	the	woman's	stomach	from	digesting	her
因为	它	有	停止	这	女性的	胃	从	消化	她

[fuːd] .

food	.
食物	.

因为它阻止了这名女子的胃消化食物。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

In	this	way	this	imaginary	thing	became	real	enough	to	have	a	name	.
在	这	方式	这	假想	事物	成为	真实的	足够的	到	有	一个	姓名	.

就这样，这个虚构的事物变得足够真实，以至于拥有了一个名字。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [neɪm] ,

After	the	people	had	given	this	evil	,	or	devil	,	a	name	,
后	这	人们	有	给定	这	邪恶的	,	或者	魔鬼	,	一个	姓名	,

人们给这个邪恶势力，或者说魔鬼，起了个名字之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [best] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	all	began	to	make	suggestions	of	how	best	to	get	rid	of	him	.
他们	全部	开始	到	制作	建议	的	如何	最好的	到	得到	摆脱	的	他	.

他们都开始出谋划策，想办法除掉他。

[wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪt] [biː; bi] [meɪd] [hɒt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

One	suggested	that	a	plate	be	made	hot	and	applied	to	the	stomach	.
一	建议	那	一个	盘子	是	制成	热的	和	应用	到	这	胃	.

有人建议将盘子加热后敷在胃上。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

This	,	he	thought	,	would	make	it	so	uncomfortable	for	the	devil	that	he
这	,	他	想法	,	会	制作	它	所以	不舒服	为了	这	魔鬼	那	他

[wʊd] [liːv] .

would	leave	.
会	离开	.

他心想，这样一来，魔鬼就会感到非常不舒服，从而离开。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [teɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [bɜːn]

Another	suggested	that	the	woman	take	a	strong	dose	of	peppermint	and	burn
其他	建议	那	这	女士	拿	一个	强的	剂量	的	薄荷	和	烧伤

[ðə; ði]['dev(ə)l] ;

the	devil	;
这	魔鬼	;

另一个人建议这名女子服用大量薄荷油，然后烧死魔鬼；

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ai] . [i:] . , [pʊl] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ænd; ənd]

another	suggested	that	they	manipulate	the	stomach	,	i	.	e	.	,	pull	and	haul	and
其他	建议	那	他们	操纵	这	胃	,	我	.	e	.	,	拉	和	运输	和

[paʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

pound	it	,
磅	它	,

另一个人建议他们揉捏胃部，例如拉扯、捶打胃部。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ; [ə'nʌðə(r)] [sed] ,

hoping	in	this	way	to	kill	him	;	another	said	,
希望	在	这	方式	到	杀	他	;	其他	说	,

希望以此方式杀死他；另一个人说，

[let] [ˌju: 'es] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

let	us	attach	an	electric	battery	and	shock	the	devil	.
让	我们	附	一个	电的	电池	和	震惊	这	魔鬼	.

让我们给魔鬼装上电池，电击他。

[ə'nʌðə(r)] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [d'ɛvəlz][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [blu:] [laɪts] ,

Another	said	he	believed	that	devils	had	an	aversion	for	blue	lights	,
其他	说	他	相信	那	魔鬼	有	一个	厌恶	为了	蓝色的	灯	,

另一个人说，他相信魔鬼厌恶蓝光。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [blu:] [lait] [ʃaɪn] [ɒn] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [li:v] .

and	thought	that	if	they	would	let	a	blue	light	shine	on	him	,	he	would	leave	.
和	想法	那	如果	他们	会	让	一个	蓝色的	光	闪耀	在	他	,	他	会	离开	.

他心想，如果他们用蓝光照射他，他就会离开。

[ə'nʌðə(r)] [sed] , [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [mʌd] ,

Another	said	,	give	the	woman	a	bath	of	mud	,
其他	说	,	给	这	女士	一个	洗澡	的	泥	,

另一个人说，给那女人洗个泥浴吧。

[let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['kʌvəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [sɒft] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

let	her	be	covered	all	over	with	soft	mud	,	and	this	will	smother	the	devil	.
让	她	是	涵盖	全部	超过	和	柔软的	泥	,	和	这	将要	窒息	这	魔鬼	.

让她全身沾满柔软的泥浆，这样就能闷死魔鬼。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

Still	another	suggested	that	the	woman	be	sent	away	from	home	to	another
仍然	其他	建议	那	这	女士	是	发送	离开	从	家	到	其他

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

还有人建议将这名女子送到远离家乡、气候不同的地方去。

[hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [li:v] [ðə; ði] ['wʊmən] .

he	thinking	the	devil	might	not	like	the	change	,	and	so	leave	the	woman	.
他	思维	这	魔鬼	可能	不是	喜欢	这	改变	,	和	所以	离开	这	女士	.

他心想魔鬼可能不喜欢这种改变，于是离开了那个女人。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [traɪd] ,

Hundreds	of	other	suggestions	were	offered	and	tried	,
数百	的	其他	建议	是	提供	和	尝试	,

还提出了数百条其他建议并进行了尝试。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

but	none	of	them	succeeded	in	driving	this	devil	out	of	the	woman	.
但	没有任何	的	他们	成功了	在	驾驶	这	魔鬼	出去	的	这	女士	.

但他们都没能把这个魔鬼从女人身上赶走。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs]

And	now	,	after	several	thousands	of	years	,	the	people	are	still	offering	advice
和	现在	,	后	一些	数千	的	年	,	这	人们	是	仍然	提供	建议

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

to	this	woman	,
到	这	女士	,

如今，几千年过去了，人们仍在向这位女性提供建议。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

The	simple	reason	why	all	these	things	did	not	succeed	in	driving	out	this	evil	,
这	简单的	原因	为什么	全部	这些	事物	做过	不是	成功	在	驾驶	出去	这	邪恶的	,

所有这些措施都没能成功驱逐这种邪恶的原因很简单：

[ɔː(r)] ['dev(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,

or	devil	,	is	that	in	reality	there	wasn't	any	devil	to	drive	out	,
或者	魔鬼	,	是	那	在	现实	那里	不是	任何	魔鬼	到	驾驶	出去	,

或者说，魔鬼，实际上根本没有魔鬼需要驱逐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

as	it	was	only	an	imaginary	thing	and	had	no	existence	,
作为	它	曾是	仅有的	一个	假想	事物	和	有	不	存在	,

因为它只是虚构的事物，并不真实存在。

['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

only	as	an	illusion	in	the	mind	of	the	woman	.
仅有的	作为	一个	错觉	在	这	头脑	的	这	女士	.

这只是女人心中的一种幻觉。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

About	2	,	000	years	ago	,
关于	2	,	-	年	前	,

大约2000年前，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

there	lived	a	man	who	was	intelligent	enough	to	understand	what	the	trouble	was	.
那里	居住地	一个	男人	WHO	曾是	聪明的	足够的	到	理解	什么	这	麻烦	曾是	.

从前住着一位聪明人，他明白问题出在哪里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] ['iːvəlz] , [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] ,

He	said	that	there	were	not	any	evils	,	or	devils	,	and	that	God	,
他	说	那	那里	是	不是	任何	罪恶	,	或者	魔鬼	,	和	那	上帝	,

他说世上没有邪恶，也没有魔鬼，只有上帝。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɒz; wəz] [gʊd] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ,

or	the	Creative	Principle	,	was	good	only	,	and	that	evil	was	a	lie	,
或者	这	有创造力的	原则	,	曾是	好的	仅有的	,	和	那	邪恶的	曾是	一个	说谎	,

或者说，创造原则只有善，而恶是谎言。

[ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

or	delusion	,	and	proved	His	words	by	His	works	.
或者	错觉	,	和	已证实	他的	字	经过	他的	作品	.

或妄想，并用行动证明了他的话语。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	enraged	the	wise	men	of	His	time	very	much	,
这	愤怒	这	明智的	男人	的	他的	时间	非常	很多	,

这激怒了当时的智者们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

for	they	had	been	teaching	the	people	that	evil	was	real	,
为了	他们	有	到过	教学	这	人们	那	邪恶的	曾是	真实的	,

因为他们一直在教导人们邪恶是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [gɒd] [pʊt] ['iːv(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd]

and	that	in	many	instances	God	put	evil	upon	His	children	to	make	them	good
和	那	在	许多	实例	上帝	放	邪恶的	之上	他的	孩子们	到	制作	他们	好的

.

:

.

在许多情况下，上帝让祂的子民遭受苦难是为了使他们向善。

[ðiːz] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðɪs] [gʊd] [mæn]

These	wise	men	were	sore	afraid	that	the	people	would	believe	what	this	good	man
这些	明智的	男人	是	疮	害怕的	那	这	人们	会	相信	什么	这	好的	男人

[wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

was	teaching	and	denounce	their	teaching	.
曾是	教学	和	声讨	他们的	教学	.

这些智者非常担心人们会相信这位好人所教导的，从而谴责他们的教义。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ,

So	they	conspired	together	and	had	Him	crucified	,
所以	他们	密谋	一起	和	有	他	被钉在十字架上	,

于是他们合谋将他钉死在十字架上。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [gʊd] .

and	still	continued	their	teaching	that	evil	was	as	real	as	good	.
和	仍然	持续	他们的	教学	那	邪恶的	曾是	作为	真实的	作为	好的	.

他们仍然继续宣扬邪恶和善良一样真实存在。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] , [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

About	forty	years	ago	,	a	woman	,	intelligent	and	good	,	became	conscious	of
关于	四十	年	前	,	一个	女士	,	聪明的	和	好的	,	成为	有意识的	的

[ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

the	unreality	of	evil	,
这	不真实	的	邪恶的	,

大约四十年前，一位聪明善良的女子意识到邪恶并非真实存在。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ,

and	after	a	careful	study	of	the	life	of	this	man	who	was	crucified	,
和	后	一个	小心	学习	的	这	生活	的	这	男人	WHO	曾是	被钉在十字架上	,

在仔细研究了这位被钉在十字架上的人的生平时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [tɔːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti]

she	discovered	that	all	this	good	man	had	said	and	taught	regarding	the	unreality
她	发现	那	全部	这	好的	男人	有	说	和	教授	关于	这	不真实

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

她发现这位善良的人所说的和所教导的关于邪恶不存在的一切，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

was	the	truth	.
曾是	这	真相	.

那是事实。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [fækt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['stʌdi]

She	wrote	a	book	explaining	this	great	fact	,	and	said	,	'	If	the	people	would	study
她	写道	一个	书	解释	这	伟大的	事实	,	和	说	,	-	如果	这	人们	会	学习

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

她写了一本书来解释这个伟大的事实，并说：“如果人们能够研读这本书，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['iːvəlz] , [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] . -

they	could	prove	for	themselves	that	there	weren't	any	evils	,	or	devils	.	'
他们	可以	证明	为了	他们自己	那	那里	不是	任何	罪恶	,	或者	魔鬼	.	-

他们可以自己证明，世上根本没有邪恶，也没有魔鬼。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [səʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

As	in	the	time	of	the	good	man	that	was	crucified	,	so	in	her	time	,
作为	在	这	时间	的	这	好的	男人	那	曾是	被钉在十字架上	,	所以	在	她	时间	,

正如那位被钉在十字架上的好人所经历的那样，在她所处的时代也是如此。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,

the	wise	men	were	teaching	the	people	that	evil	was	real	,
这	明智的	男人	是	教学	这	人们	那	邪恶的	曾是	真实的	,

智者们教导人们，邪恶是真实存在的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

and	as	the	teachings	of	this	woman	were	contrary	to	their	teachings	,
和	作为	这	教义	的	这	女士	是	相反	到	他们的	教义	,

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] ;

they	became	enraged	;
他们	成为	愤怒	;

由于这个女人的教义与他们的教义相悖，他们勃然大怒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	if	it	had	been	customary	to	crucify	people	in	her	time	,	she	would
和	如果	它	有	到过	习惯	到	钉死	人们	在	她	时间	,	她	会

[hæv; həv] [biːn] ['kruːsɪfaɪd] .

have	been	crucified	.
有	到过	被钉在十字架上	.

如果她所处的时代有将人钉在十字架上的习俗，那么她也会被钉死在十字架上。

[sɪns] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Since	that	book	was	written	,
自从	那	书	曾是	书面	,

自那本书出版以来，

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːvəlz] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [wɪð]

many	thousands	of	people	who	imagined	they	had	evils	or	were	possessed	with
许多	数千	的	人们	WHO	想象	他们	有	罪恶	或者	是	拥有	和

[d'ɛvəlz] ,

devils	,
魔鬼	,

成千上万的人认为自己身上有邪恶的品质或被魔鬼附身，

[hæv; həv] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] ,

have	,	by	reading	and	studying	this	book	,	discovered	that	all	of	the	evils	,
有	,	经过	阅读	和	学习	这	书	,	发现	那	全部	的	这	罪恶	,

通过阅读和研究这本书，我发现所有的罪恶，

[ɔː(r)][dˈɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɪˈmædʒɪnəri] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈriːəl] ,

or	**devils**	**of**	**the**	**past**	**and**	**present**	**were**	**imaginary**	**,**	**and**	**seemed**	**real**	**,**
或者	魔鬼	的	这	过去的	和	展示	是	假想	,	和	似乎	真实的	,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [fɪəd] [ðem; ðəm] .

because	**we**	**feared**	**them**	**.**
因为	我们	害怕	他们	.

或者说，过去和现在的魔鬼都是虚构的，之所以看起来很真实，是因为我们害怕它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)
第6/7页

[ðɪs] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
This book also teaches that the only way to get rid of these imaginations ,
这 书 还 教导 那 这 仅有的 方式 到 得到 摆脱 的 这些 想象力 ,

这本书还指出，摆脱这些想象的唯一方法是.....

[ɔː(r)] [fɔːls] [bɪ'liːfs] , [ɪz][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['raɪtli] ,
or false beliefs , is to use our God - given intelligence and reason rightly ,
或者 错误的 信仰 , 是 到 使用 我们的 上帝 - 给定 智力 和 原因 没错 ,

避免错误信念，就是正确运用上帝赋予我们的智慧和理性。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] , [ɔː(r)][d'ɛvəlz] ,
and then we would discover the nothingness of these evils , or devils ,
和 然后 我们 会 发现 这 虚无 的 这些 罪恶 , 或者 魔鬼 ,

然后我们就会发现这些邪恶或魔鬼的本质是虚无的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'pɑːt] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['iːvəlz] , [ɔː(r)][d'ɛvəlz] ,
and our fear of them would depart , likewise the evils , or devils ,
和 我们的 害怕 的 他们 会 离开 , 同样地 这 罪恶 , 或者 魔鬼 ,

我们对他们的恐惧就会消失，对邪恶或魔鬼的恐惧也会同样消失。

[nəʊ]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ,
no matter under whatever name they might be masquerading ,
不 事情 在下面 任何 姓名 他们 可能 是 伪装 ,

无论他们伪装成什么身份，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [fækts] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)][fɪə(r)] ,
as it was only our ignorance of the true facts , coupled with our fear ,
作为 它 曾是 仅有的 我们的 无知 的 这 真的 事实 , 耦合 和 我们的 害怕 ,

因为那只是我们对事实真相的无知，再加上我们的恐惧。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['riːəl] .
that made them seem real .
那 制成 他们 似乎 真实的 .

那让他们看起来很真实。

[səʊ] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['dev(ə)l] ;
So with this woman , who imagined she saw an evil , or devil ;
所以 和 这 女士 , WHO 想象 她 锯 一个 邪恶的 , 或者 魔鬼 ;

所以，这位女士觉得自己看到了邪恶的化身，或者说魔鬼；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
if she had not feared it , she would have investigated and consequently
如果 她 有 不是 害怕 它 , 她 会 有 调查 和 最后
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] .
have discovered its unreality .
有 发现 它是 不真实 .

如果她不害怕，她就会去调查，并因此发现它是虚假的。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltə] ,
" As Mrs . White finished her story , she looked at Walter ,
" 作为 太太 . 白色的 完成的 她 故事 , 她 看起来 在 沃尔特 ,

怀特太太讲完故事后，看着沃尔特，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp]

and	by	the	way	he	nodded	his	head	she	was	sure	he	had	grasped
和	经过	这	方式	他	点头	他的	头	她	曾是	当然	他	有	抓住

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

the	truth	of	her	story	.
这	真相	的	她	故事	.

从他点头的方式来看，她确信他已经明白了她故事的真相。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)]

Then	,	glancing	at	the	pastor	,	she	said	,	"	Mr	.	Williams	,	does	that	answer
然后	,	瞥了一眼	在	这	牧师	,	她	说	,	"	先生	.	威廉姆斯	,	做	那	回答

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

your	question	,
你的	问题	,

然后，她瞥了牧师一眼，说道：“威廉姆斯先生，这回答了您的问题吗？”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnriˈæləti] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ? "

as	to	the	unreality	and	origin	of	evil	?	"
作为	到	这	不真实	和	起源	的	邪恶的	?	"

至于邪恶的非真实性和起源?

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['nɜːvəsli] ,

"	Mrs	.	White	,	"	said	the	pastor	nervously	,
"	太太	.	白色的	,	"	说	这	牧师	紧张地	,

“怀特夫人，”牧师紧张地说。

" [ðæt] ['stɔːri] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['kwestʃənz] [səʊ] ['fʊli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ɒn] ,

"	That	story	answers	my	questions	so	fully	that	I	haven't	any	foundation	to	stand	on	,
"	那	故事	答案	我的	问题	所以	完全	那	我	还没有	任何	基础	到	站立	在	,

“那个故事如此完整地解答了我的疑问，以至于我找不到任何可以依靠的基础了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðiːz] ['meni] [jˈiəz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	as	I	have	been	preaching	the	reality	of	evil	these	many	years	I	am
和	作为	我	有	到过	布道	这	现实	的	邪恶的	这些	许多	年	我	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] . "

at	a	loss	to	know	what	to	say	or	do	.	"
在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	或者	做	.	"

多年来我一直在宣扬邪恶的现实，现在我却不知该说什么、该做什么了。

" [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ɔː(r)] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

"	Do	not	worry	or	get	excited	,	Mr	.	Williams	,
"	做	不是	担心	或者	得到	兴奋的	,	先生	.	威廉姆斯	,

“威廉姆斯先生，请不要担心或激动。”

['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld]['aɪdəlz][ænd; ənd][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]

Every	person	is	more	or	less	confused	as	his	old	idols	and	gods	are
每一个	人	是	更多的	或者	较少的	使困惑	作为	他的	老的	偶像	和	神	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

随着旧偶像和神灵的毁灭，每个人都或多或少感到困惑。

[bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['temp(ə)l] [wɪð]

but	fear	not	,	for	out	of	this	destruction	will	rise	an	intelligent	temple	with
但	害怕	不是	,	为了	出去	的	这	破坏	将要	上升	一个	聪明的	寺庙	和

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

但不要害怕，因为在这片毁灭之中，将会崛起一座与神同在的智慧圣殿。

[gʊd] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ˌðeər'ɒv] . "
Good , the ruler thereof . "
好的 , 这 统治者 其中 . "

好，那里的统治者。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" But I am at a loss what to do .
" 但 我 是 在 一个 损失 什么 到 做 .

但我不知道该怎么办。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mis'tɔːt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv]
I have discovered the fact that I was mistaught in regard to the reality of
我 有 发现 这 事实 那 我 曾是 误教 在 看待 到 这 现实 的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

我发现我之前对邪恶的本质认识有误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [ænd; ənd][ai]
and now I fear that all the rest of my teachings may be at fault and I
和 现在 我 害怕 那 全部 这 休息 的 我的 教义 可能 是 在 过错 和 我
['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [priːtʃ] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ,
cannot conscientiously preach what is false ,
不能 切实 布道 什么 是 错误的 ,

现在我担心我其余的教义可能都是错误的，我不能昧着良心去宣扬错误的东西。

[æz; əz] [gɒd] [nəʊz] [ai] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'liːd] [maɪ] ['feləʊ] - [mæn] .
as God knows I would not wilfully mislead my fellow - man .
作为 上帝 知道 我 会 不是 故意 误导 我的 同伴 - 男人 .

上帝知道，我绝不会故意误导我的同胞。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
I am afraid I will be compelled to give up my position at once ,
我 是 害怕的 我 将要 是 被迫 到 给 向上 我的 位置 在 一次 ,

恐怕我将被迫立即放弃我的职位。

[ænd; ənd] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
and feel I am not fitted to do anything else .
和 感觉 我 是 不是 适配 到 做 任何事物 别的 .

我觉得自己不适合做其他任何事。

" [hiː; hi] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪsɪz] . [waɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ]
" He then glanced at the practitioner and said , " Mrs . White , can you
" 他 然后 瞥了一眼 在 这 实践者 和 说 , " 太太 . 白色的 , 能 你
['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [əd'vaɪs] ? "
offer me any advice ? "
提供 我 任何 建议 ? "

他随后瞥了一眼那位医生，说道：“怀特夫人，您能给我一些建议吗？”

" [jes] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪn][gɑːdz] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]
" Yes , first of all , remember that there is room in God's kingdom for all His
" 是的 , 第一的 的 全部 , 记住 那 那里 是 房间 在 神的 王国 为了 全部 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“是的，首先，请记住，上帝的国度里有祂所有儿女的位置。”

['sekənd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] [sɔ:s] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [gɒd]
Second , remember that your real source of supply is not your church , but God
第二 , 记住 那 你的 真实的 来源 的 供应 是 不是 你的 教会 , 但 上帝
;
;
;

第二，要记住你真正的供应来源不是你的教会，而是上帝；

[trʌst] [ɪn] [hɪm] ['fʊli] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['evri] [ni:d] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
trust in Him fully , and your every need will be supplied .
相信 在 他 完全 , 和 你的 每一个 需要 将要 是 供应 .

完全信赖他，你的一切所需都会得到满足。

[θɜ:d] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Third , I would advise you not to give up your position on the spur of the
第三 , 我 会 建议 你 不是 到 给 向上 你的 位置 在 这 刺 的 这
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

第三，我建议你不要一时冲动放弃你的职位；

[teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] , ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , - [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt]
take time to consider , study ' Science and Health , ' and see if it is what
拿 时间 到 考虑 , 学习 - 科学 和 健康 , - 和 看 如果 它 是 什么
[ju:; jʊ] [wɒnt] .
you want .
你 想 .

花点时间考虑一下，研究一下“科学与健康”，看看这是否是你想要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [send] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
If it is , you can then send in your resignation .
如果 它 是 , 你 能 然后 发送 在 你的 辞职 .

如果情况属实，你就可以递交辞呈了。

[ɪf] [nɒt] , [nəʊ] [wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] . "
If not , no one need be the wiser that you have been studying the book . "
如果 不是 , 不 一 需要 是 这 更明智 那 你 有 到过 学习 这 书 . "

否则，就没人会知道你一直在研读这本书。

" [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [pri:tʃ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ə'nʌðə(r)] . "
" But I cannot conscientiously preach one thing and believe another . "
" 但 我 不能 切实 布道 一 事物 和 相信 其他 . "

“但我不能一方面宣扬一套教义，另一方面又相信另一套教义。”

" [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
" Then , Mr . Williams , I would suggest that you ask for a vacation for
" 然后 , 先生 . 威廉姆斯 , 我 会 建议 那 你 问 为了 一个 假期 为了
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

“那么，威廉姆斯先生，我建议您请六个月的假。”

[æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [təʊld] [ˌem 'i:] ,
as I understand from what your son told me ,
作为 我 理解 从 什么 你的 儿子 讲述 我 ,

据你儿子告诉我的，我理解是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] ,
that it has been a long time since you have taken one ,
那 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 你 有 已采取 一 ,

你已经很久没吃过一次了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][sɪks][mʌnθs][hæv; həv][pɑːst][juː; jʊ][wɪl][nəʊ][wɒt][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and **by** **the** **time** **six** **months** **have** **passed** **you** **will** **know** **what** **is** **best** **for** **you**
和 经过 这 时间 六 几个月 有 通过了 你 将要 知道 什么 是 最好的 为了 你
[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

六个月后，你就会知道什么对你来说是最好的。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ai] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
" **Mrs** **.** **White** **,** **I** **would** **be** **pleased** **to** **take** **your** **advice** **,**
" 太太 . 白色的 , 我 会 是 高兴 到 拿 你的 建议 ,

怀特夫人，我很乐意接受您的建议。

[bʌt; bət][ai]['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]['kæri] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæləri] . "
but **I** **haven't** **enough** **money** **to** **carry** **me** **for** **six** **months** **without** **a** **salary** **.** **"**
但 我 还没有 足够的 钱 到 携带 我 为了 六 几个月 没有 一个 薪水 . "

但我没有足够的钱让我在没有工资的情况下维持六个月的生活。

" [gɒd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] , [trʌst] [hɪm] ['fʊli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
" **God** **is** **your** **supply** **,** **trust** **Him** **fully** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **White** **.**
" 上帝 是 你的 供应 , 相信 他 完全 , " 说 太太 . 白色的 .

“上帝是你的供应者，要完全信赖他，”怀特夫人说。

" ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [gɒd][ɪz][ɔːl] [gʊd] , [ɔːl] [lʌv] ,
" **Father** **,** **have** **no** **fear** **,** **God** **is** **all** **good** **,** **all** **love** **,**
" 父亲 , 有 不 害怕 , 上帝 是 全部 好的 , 全部 爱 ,

“父亲，不要害怕，上帝是全善的，全是爱。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] [wɒnt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [trʌst] [hɪm] . "
and **I** **know** **He** **will** **not** **see** **us** **want** **,** **if** **we** **will** **only** **trust** **Him** **.** **"**
和 我 知道 他 将要 不是 看 我们 想 , 如果 我们 将要 仅有的 相信 他 . "

我知道，只要我们信靠他，他就不会让我们匮乏。

" ['wɔːltə] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gɒd] .
" **Walter** **,** **my** **son** **,** **I** **will** **take** **your** **advice** **and** **trust** **it** **all** **to** **God** **.**
" 沃尔特 , 我的 儿子 , 我 将要 拿 你的 建议 和 相信 它 全部 到 上帝 .

“沃尔特，我的儿子，我会听从你的建议，把一切都交给上帝。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['mɪsɪz] .
" **Then** **,** **after** **a** **moment** **,** **he** **looked** **at** **Mrs** **.** **White** **and** **said** **,** **"** **Now** **,** **Mrs** **.**
" 然后 , 后 一个 片刻 , 他 看起来 在 太太 . 白色的 和 说 , " 现在 , 太太 .
[waɪt] ,
White **,**
白色的 ,

“然后，过了一会儿，他看着怀特太太说：‘现在，怀特太太，

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [waɪfs] ['ɪlnəs] ;
let **us** **talk** **of** **my** **dear** **wife's** **illness** **;**
让 我们 讲话 的 我的 亲爱的 妻子的 疾病 ;

让我们来谈谈我亲爱的妻子的病情吧；

[ai] [sə'pəʊz] ['wɔːltə] [təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
I **suppose** **Walter** **told** **you** **she** **has** **been** **suffering** **from** **tuberculosis** **of** **the**
我 认为 沃尔特 讲述 你 她 有 到过 痛苦 从 结核 的 这
[lʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] .
lungs **for** **many** **years** **.**
肺 为了 许多 年 .

我想沃尔特应该告诉过你，她患有肺结核多年了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] ? "
Do **you** **think** **she** **can** **be** **healed** **?** **"**
做 你 思考 她 能 是 已治愈 ? "

你认为她能被治好吗?

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][ɔ:l] - ['pəʊəf(ə)l] [gɒd][kʊd; kəd] [hi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Mr	.	Williams	,	do	you	think	an	all	-	powerful	God	could	heal	her	?
"	先生	.	威廉姆斯	,	做	你	思考	一个	全部	-	强大的	上帝	可以	愈合	她	?

威廉姆斯先生，您认为全能的上帝能治好她吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ'self] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] , [bʌt; bət][gɒd] . "

For	it	is	not	myself	that	does	the	healing	,	but	God	.	"
为了	它	是	不是	我	那	做	这	康复	,	但	上帝	.	"

因为医治我的不是我自己，而是上帝。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][kæn; kən] [hi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	know	that	God	can	heal	her	if	He	will	.	"
"	是的	,	我	知道	那	上帝	能	愈合	她	如果	他	将要	.	"

“是的，我知道如果上帝愿意，他可以治愈她。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] ? "

"	Have	you	ever	asked	Him	to	?	"
"	有	你	曾经	问	他	到	?	"

你有没有问过他?

" ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɑ:skt] , [preɪd] , [begd] , [ænd; ənd] [biˈsi:tʃ]

"	Many	hundreds	of	times	have	I	asked	,	prayed	,	begged	,	and	beseeched
"	许多	数百	的	时代	有	我	问	,	祈祷	,	乞求	,	和	恳求

“我曾无数次地请求、祈祷、恳求、哀求……”

[hɪm] . "

Him	.	"
他	.	"

他。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['begɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] ? "

"	What	did	you	expect	to	accomplish	by	your	begging	and	beseeching	?	"
"	什么	做过	你	预计	到	完成	经过	你的	乞讨	和	恳求	?	"

你苦苦哀求究竟想达到什么目的?

" [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . [waɪt] . "

"	I	do	not	understand	what	you	mean	,	Mrs	.	White	.	"
"	我	做	不是	理解	什么	你	意思是	,	太太	.	白色的	.	"

“怀特夫人，我不明白您的意思。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['begɪŋ]
[ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] ,

Did	you	think	you	could	influence	a	good	and	just	God	by	your	begging	and	beseeching	,
做过	你	思考	你	可以	影响	一个	好的	和	只是	上帝	经过	你的	乞讨	和	恳求	,

你以为你乞求恳求就能影响一位善良公正的上帝吗?

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ? "

to	be	more	than	good	and	just	?	"
到	是	更多的	比	好的	和	只是	?	"

难道要超越善良和公正吗?

" [əʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] .

"	Oh	,	I	did	not	wish	to	influence	God	,	"	said	the	pastor	.
"	哦	,	我	做过	不是	希望	到	影响	上帝	,	"	说	这	牧师	.

“哦，我并不想影响上帝，”牧师说。

" [ðen] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] ['begɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] ?

"	Then	what	did	you	expect	to	accomplish	by	begging	and	beseeching	?
"	然后	什么	做过	你	预计	到	完成	经过	乞讨	和	恳求	?

“那么你乞求恳求又能达到什么目的呢？”

" [æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [kən'tɪnjuːd] :

"	As	the	pastor	did	not	answer	,	Mrs	.	White	continued	:
"	作为	这	牧师	做过	不是	回答	,	太太	.	白色的	持续	:

牧师没有回答，怀特夫人继续说道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

"	A	good	and	just	God	could	not	be	less	than	good	and	just	,
"	一个	好的	和	只是	上帝	可以	不是	是	较少的	比	好的	和	只是	,

一位善良公正的上帝不可能不善良公正，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] ['begɪŋ] [ænd; ənd]

and	if	this	be	true	,	what	could	we	expect	to	accomplish	by	begging	and
和	如果	这	是	真的	,	什么	可以	我们	预计	到	完成	经过	乞讨	和

[bɪ'siːtʃɪŋ] ?

beseeching	?
恳求	?

如果真是这样，我们乞求恳求又能期望得到什么呢?

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,

Mr	.	Williams	,	the	reason	your	prayers	have	not	been	answered	,
先生	.	威廉姆斯	,	这	原因	你的	祈祷	有	不是	到过	回答	,

威廉姆斯先生，您祈祷未蒙应允的原因是.....

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'raɪt] ,

is	that	you	don't	know	how	to	pray	aright	,
是	那	你	不	知道	如何	到	祈祷	好的	,

是因为你不知道如何正确地祈祷。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd] , [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

besides	you	have	been	praying	to	a	false	god	,	an	idol	of	your	own
除了	你	有	到过	祈祷	到	一个	错误的	上帝	,	一个	偶像	的	你的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

此外，你一直在向假神祈祷，向你自己制造的偶像祈祷。

" [ðə; ði] ['pæstərz] [bæk] ['stɪfənd] [ʌp] [pə'septəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['kuːli] , " ['mɪsɪz] . [waɪt]

"	The	pastor's	back	stiffened	up	perceptibly	,	as	he	said	rather	cooly	,	"	Mrs	.	White
"	这	牧师的	后退	僵硬	向上	明显地	,	作为	他	说	相当	冷静	,	"	太太	.	白色的

,

,
,

牧师的背明显僵硬起来，语气相当冷淡地说：“怀特夫人，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'dʒʌst] ?

don't	you	think	your	accusations	are	a	little	unjust	?
不	你	思考	你的	指控	是	一个	小的	不公正	?

你不觉得你的指控有点不公正吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)] . "

You	must	remember	I	am	an	ordained	minister	.	"
你	必须	记住	我	是	一个	受戒	部长	.	"

你必须记住，我是一位受过正式任命的牧师。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ljuːd] ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Mr	.	Williams	,	don't	think	I	am	alluding	only	to	you	;
"	先生	.	威廉姆斯	,	不	思考	我	是	暗示	仅有的	到	你	;

“威廉姆斯先生，别以为我只在暗指你；

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teik] .

almost	the	whole	human	race	has	made	the	same	mistake	.
几乎	这	所有的	人类	种族	有	制成	这	相同的	错误	.

几乎全人类都犯过同样的错误。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'raɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]

I	am	free	to	confess	that	I	did	not	know	how	to	pray	aright	until	after	I	had
我	是	自由的	到	承认	那	我	做过	不是	知道	如何	到	祈祷	好的	直到	后	我	有

['stʌdid] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

studied	'	Science	and	Health	.	'
研究	-	科学	和	健康	.	-

我可以坦白地说，在学习了《科学与健康》之后，我才知道如何正确地祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ə'sɜːʃnz] . "

If	you	will	allow	me	,	I	will	try	to	prove	my	assertions	.	"
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	尝试	到	证明	我的	断言	.	"

如果允许的话，我会尽力证明我的说法。

" [pliːz] [prə'siːd] . "

"	Please	proceed	.	"
"	请	继续	.	"

请继续。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,

"	Mr	.	Williams	,	when	you	pray	,
"	先生	.	威廉姆斯	,	什么时候	你	祈祷	,

“威廉姆斯先生，当你祈祷时，

[duː; də][juː; jʊ][ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd][ɪn][maɪnd] ? "

do	you	or	do	you	not	have	a	mental	picture	of	your	god	in	mind	?	"
做	你	或者	做	你	不是	有	一个	精神的	图片	的	你的	上帝	在	头脑	?	"

你脑海中是否有一个关于你信仰的神的形象?

" [jes] , [məʊst]['dʒen(ə)rəli][ai][duː; də] . "

"	Yes	,	most	generally	I	do	.	"
"	是的	,	最多	一般来说	我	做	.	"

“是的，大多数情况下我会这样做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

"	Will	you	please	describe	this	mental	picture	?	"	asked	Mrs	.	White	.
"	将要	你	请	描述	这	精神的	图片	?	"	问	太太	.	白色的	.

“请您描述一下您脑海中的画面好吗？”怀特太太问道。

" [wen] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [preə(r)] ,

"	When	I	close	my	eyes	in	prayer	,
"	什么时候	我	关闭	我的	眼睛	在	祷告	,

当我闭上眼睛祈祷时，

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	usually	see	the	spirit	of	God	as	though	He	was	appearing	through	the
我	通常	看	这	精神	的	上帝	作为	尽管	他	曾是	出现	通过	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

我通常看到神的灵仿佛是从云层中显现出来一样。

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" [dʌz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən][feɪs] ? "

"	Does	this	spirit	of	God	,	as	you	call	it	,	have	a	human	face	?	"
"	做	这	精神	的	上帝	,	作为	你	称呼	它	,	有	一个	人类	脸	?	"

“你所谓的上帝之灵，有人类的面孔吗？”

" [jes] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪz]['reɪdiənt] [wɪð] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] . "
" Yes , Mrs . White , a face that is radiant with goodness and love . "
" 是的 , 太太 . 白色的 , 一个 脸 那 是 辐射状 和 善良 和 爱 . "

“是的，怀特夫人，一张充满善良和爱意的脸庞。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,
" Mr . Williams , don't you see that this is a god of your own making ,
" 先生 . 威廉姆斯 , 不 你 看 那 这 是 一个 上帝 的 你的 自己的 制作 ,

威廉姆斯先生，难道你看不出来这是你自己创造的神吗?

[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ? "
an imaginary creature of your own mind ? "
一个 假想 生物 的 你的 自己的 头脑 ? "

是你脑海中虚构出来的生物吗?

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] .
" I don't quite understand , " said the pastor , somewhat confused .
" 我 不 相当 理解 , " 说 这 牧师 , 有些 使困惑 .

“我不太明白，”牧师有些困惑地说。

" [wen] [ju:; jʊ] [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [preɪ] , [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" When you close your eyes to pray , you imagine you see the face of a
" 什么时候 你 关闭 你的 眼睛 到 祈祷 , 你 想象 你 看 这 脸 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当你闭上眼睛祈祷时，你会想象自己看到一张男人的脸，

[ə'piəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
appearing through the clouds .
出现 通过 这 云 .

穿透云层显现。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ri:əl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪəz] ['əʊnli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
You know this is not real , but the face appears only in your imagination ,
你 知道 这 是 不是 真实的 , 但 这 脸 出现 仅有的 在 你的 想像力 ,

你知道这不是真的，这张脸只出现在你的想象中。

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] ,
and when your congregation close their eyes ,
和 什么时候 你的 会众 关闭 他们的 眼睛 ,

当你的会众闭上双眼时，

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ]
they each have an imaginary picture of some kind before them , or else a
他们 每个 有 一个 假想 图片 的 一些 种类 前 他们 , 或者 别的 一个
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

他们眼前要么浮现出一幅想象中的画面，要么一片空白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] ,
and if you were to compare notes ,
和 如果 你 是 到 比较 笔记 ,

如果你们要交换意见的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] [tu:] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)]['aɪdl] .
you would find no two persons to have the same picture or idol .
你 会 寻找 不 二 人 到 有 这 相同的 图片 或者 偶像 .

你找不到两个拥有相同照片或偶像的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] [gɒdz] [æz; əz] [ðæt] ?

Are	there	so	many	gods	as	that	?
是	那里	所以	许多	神	作为	那	?

真的有那么多神吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

If	not	,	which	one	of	the	congregation	has	the	right	one	?
如果	不是	,	哪个	一	的	这	会众	有	这	正确的	一	?

如果不是，那么会众中谁拥有正确的?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

The	fact	is	,	most	people	pray	to	a	god	of	their	own	making	,
这	事实	是	,	最多	人们	祈祷	到	一个	上帝	的	他们的	自己的	制作	,

事实上，大多数人祈祷的都是自己创造的神。

[ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [gɒd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	man	-	made	god	,	a	thing	that	does	not	exist	,	except	in	their	own	imagination	,
一个	男人	-	制成	上帝	,	一个	事物	那	做	不是	存在	,	除了	在	他们的	自己的	想像力	,

人为创造的神，一个只存在于他们想象中的并不存在的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] .

and	then	wonder	why	their	prayers	are	not	answered	.
和	然后	想知道	为什么	他们的	祈祷	是	不是	回答	.

然后他们又纳闷为什么自己的祈祷没有得到回应。

[hæv; həv] [ai] ['pruːvn; 'prəʊvn] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ? "

Have	I	proven	my	assertion	,	Mr	.	Williams	?	"
有	我	已证实	我的	断言	,	先生	.	威廉姆斯	?	"

威廉姆斯先生，我的论断是否已经得到证明?

" [jes] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] ,

"	Yes	,	Mrs	.	White	,	you	have	,	but	you	have	also	robbed	me	of	my	God	,
"	是的	,	太太	.	白色的	,	你	有	,	但	你	有	还	被抢劫	我	的	我的	上帝	,

“是的，怀特夫人，你的确做到了，但你也夺走了我的上帝。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] . "

and	now	I	am	entirely	at	a	loss	.	"
和	现在	我	是	完全	在	一个	损失	.	"

现在我完全不知所措了。

" ['betə(r)] [nəʊ] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

"	Better	no	god	at	all	than	a	false	one	,	"	said	Mrs	.	White	.
"	更好的	不	上帝	在	全部	比	一个	错误的	一	,	"	说	太太	.	白色的	.

“与其信奉假神，不如没有神，”怀特太太说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ,

"	That	may	be	true	,	Mrs	.	White	,
"	那	可能	是	真的	,	太太	.	白色的	,

“也许是这样，怀特夫人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ? "

but	you	do	not	wish	to	intimate	that	there	is	no	God	?	"
但	你	做	不是	希望	到	亲密的	那	那里	是	不	上帝	?	"

但你并不想暗示没有上帝吧?

" [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , [hæv; həv] [ai] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [gɒd] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	Most	assuredly	not	,	have	I	not	told	you	that	God	heals	the	sick	,
"	最多	当然	不是	,	有	我	不是	讲述	你	那	上帝	治愈	这	生病的	,

“绝对不是！我不是告诉过你们，上帝会医治病人吗？”

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [maɪnd] ?

that	God	is	Good	,	that	God	is	Mind	?
那	上帝	是	好的	,	那	上帝	是	头脑	?

上帝是善的，上帝就是心灵?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔb] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,

If	I	have	robbed	you	of	your	false	god	,	I	have	done	a	good	work	,
如果	我	有	被抢劫	你	的	你的	错误的	上帝	,	我	有	完毕	一个	好的	工作	,

我若使你们失去了假神，我就做了一件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] .

for	then	you	are	ready	to	seek	the	true	God	.
为了	然后	你	是	准备好	到	寻找	这	真的	上帝	.

因为那时你才能真正寻求神。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] ['keəfəli] ['stʌdi] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] . -

I	recommend	that	you	carefully	study	'	Science	and	Health	.	'
我	推荐	那	你	小心	学习	-	科学	和	健康	.	-

我建议你认真学习《科学与健康》一书。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] [ɪz] .

In	it	I	found	who	and	what	the	true	God	is	.
在	它	我	成立	WHO	和	什么	这	真的	上帝	是	.

我在其中找到了真神是谁，以及真神是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

If	you	will	read	this	book	,	in	connection	with	the	Bible	,
如果	你	将要	读	这	书	,	在	联系	和	这	圣经	,

如果你将这本书与《圣经》联系起来阅读，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ðɪ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

you	will	find	that	it	will	unlock	the	mysteries	of	the	Bible	,
你	将要	寻找	那	它	将要	开锁	这	谜团	的	这	圣经	,

你会发现它将解开圣经的奥秘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "

and	you	will	come	into	possession	of	that	peace	that	passeth	all	understanding	.	"
和	你	将要	来	进入	拥有	的	那	和平	那	经过	全部	理解	.	"

你必得着那超越一切理解的平安。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ;

"	I	shall	certainly	do	as	you	suggest	,	Mrs	.	White	;
"	我	将	当然	做	作为	你	建议	,	太太	.	白色的	;

“我一定会按照您的建议去做，怀特夫人；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [truː] [gɒd] . "

for	I	have	determined	to	find	the	true	God	.	"
为了	我	有	决定	到	寻找	这	真的	上帝	.	"

因为我已下定决心要找到真神。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['triːtmənt] ? "

"	Now	,	Mr	.	Williams	,	do	you	wish	me	to	give	your	wife	treatment	?	"
"	现在	,	先生	.	威廉姆斯	,	做	你	希望	我	到	给	你的	妻子	治疗	?	"

“威廉姆斯先生，您希望我给您的妻子治疗吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] . "

"	Yes	,	I	have	determined	to	give	Christian	Science	a	fair	trial	.	"
"	是的	,	我	有	决定	到	给	基督教	科学	一个	公平的	审判	.	"

“是的，我决定给基督教科学一个公平的考验。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	As	it	is	getting	rather	late	,	I	will	not	see	your	wife	to	-	night	,
"	作为	它	是	获得	相当	晚的	,	我	将要	不是	看	你的	妻子	到	-	夜晚	,

“由于时间已晚，我今晚不会见你的妻子了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəntli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [həʊm] .

but	will	treat	her	absently	as	soon	as	I	get	home	.
但	将要	对待	她	心不在焉地	作为	很快	作为	我	得到	家	.

但我一回家就会对她不理不睬。

[ai] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

I	would	also	suggest	that	you	acquaint	her	with	the	fact	that	I	will	see	her
我	会	还	建议	那	你	熟人	她	和	这	事实	那	我	将要	看	她

[təˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] . "

tomorrow	evening	.	"
明天	晚上	.	"

我还建议你告知她，我明天晚上会见到她。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsaɪəns] [ˈtriːtmənt] ,

"	But	I	have	not	asked	her	whether	she	is	willing	to	take	science	treatment	,
"	但	我	有	不是	问	她	无论	她	是	愿意的	到	拿	科学	治疗	,

但我还没有问过她是否愿意接受科学治疗，

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

"	said	the	pastor	.
"	说	这	牧师	.

牧师说道。

" ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Father	,	that	has	all	been	arranged	,	as	I	have	asked	her	;
"	父亲	,	那	有	全部	到过	安排	,	作为	我	有	问	她	;

“父亲，一切都已安排妥当，正如我要求她的那样；

[ɔːl] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] .

all	that	mother	wanted	was	your	sanction	.
全部	那	母亲	通缉	曾是	你的	制裁	.

那位母亲想要的只是你的认可。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,

Otherwise	she	would	not	take	the	treatment	,
否则	她	会	不是	拿	这	治疗	,

否则她就不会接受治疗。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][fækts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "

and	I	had	acquainted	Mrs	.	White	with	the	facts	before	she	came	.	"
和	我	有	熟人	太太	.	白色的	和	这	事实	前	她	来了	.	"

在怀特太太来之前，我已经把事情经过告诉她了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðiːz] ['triːtmənts] ,

"	I	am	pleased	to	hear	that	your	mother	is	willing	to	try	these	treatments	,
"	我	是	高兴	到	听到	那	你的	母亲	是	愿意的	到	尝试	这些	治疗	,

“我很高兴听到您母亲愿意尝试这些治疗方法，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli][həʊp]

as	we	have	tried	everything	else	,	and	now	this	is	our	last	and	only	hope
作为	我们	有	尝试	一切	别的	,	和	现在	这	是	我们的	最后的	和	仅有的	希望

. "

:	"
.	"

我们已经尝试了所有其他方法，现在这是我们最后的希望了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ; [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,

"	When	it	should	have	been	your	first	;	yet	that	is	the	way	of	mortals	,
"	什么时候	它	应该	有	到过	你的	第一的	;	然而	那	是	这	方式	的	凡人	,

“本来这应该是你的第一次；然而，这就是凡人的常态。”

[ðeɪ] [traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [fɜːst][ænd; ənd][gɒd][lɑːst] ,

they	try	everything	else	first	and	God	last	,
他们	尝试	一切	别的	第一的	和	上帝	最后的	,

他们总是先尝试其他一切办法，最后才去敬拜上帝。

[ˌnevəðə'les] [gɒd] [ɪz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [mæn] [wen] [mæn] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɪm] ,

nevertheless	**God**	**is**	**ever**	**ready**	**to**	**help**	**man**	**when**	**man**	**turns**	**to**	**Him**	**,**
尽管如此	上帝	是	曾经	准备好	到	帮助	男人	什么时候	男人	转弯	到	他	,

然而，当人转向神时，神总是乐于帮助人。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] .

no	**matter**	**what**	**has**	**gone**	**before**	**,**	**"**	**said**	**the**	**practitioner**	**.**
不	事情	什么	有	已消失	前	,	"	说	这	实践者	.

“无论过去发生了什么，”这位从业者说道。

" ['mɪsɪz] . [waɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [həʊp] , [jet] [maɪ] [waɪfs] [keɪs] [siːm] ['həʊpləs] .

"	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**your**	**words**	**give**	**me**	**great**	**hope**	**,**	**yet**	**my**	**wife's**	**case**	**seems**	**hopeless**	**.**
"	太太	.	白色的	,	你的	字	给	我	伟大的	希望	,	然而	我的	妻子的	案件	似乎	绝望	.

"

"

"

“怀特夫人，您的话给了我很大的希望，但我妻子的案子似乎没有希望了。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

"	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**	**why**	**should**	**you**	**think**	**it**	**strange**	**that**	**a**	**good**	**,**	**and**	**loving**	**,**
"	先生	.	威廉姆斯	,	为什么	应该	你	思考	它	奇怪的	那	一个	好的	,	和	爱	,

“威廉姆斯先生，您为什么会觉得一个善良、充满爱心的人……”

[ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? "

and	**all**	**-**	**powerful**	**Father**	**should**	**be**	**ever**	**ready**	**to**	**help**	**His**	**children**	**?**	**"**
和	全部	-	强大的	父亲	应该	是	曾经	准备好	到	帮助	他的	孩子们	?	"

全能的天父难道不应该时刻准备帮助祂的儿女吗?

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [preə(r)z] ,

"	**I**	**know**	**not**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**because**	**He**	**did**	**not**	**answer**	**my**	**prayers**	**,**
"	我	知道	不是	,	除非	它	是	因为	他	做过	不是	回答	我的	祈祷	,

我不知道，除非是因为祂没有回应我的祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['wiːkənd] [maɪ] [feɪθ] , " ['miːkli] [sed] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] .

and	**this**	**may**	**have**	**weakened**	**my**	**faith**	**,**	**"**	**meekly**	**said**	**the**	**pastor**	**.**
和	这	可能	有	减弱	我的	信仰	,	"	温顺地	说	这	牧师	.

“这或许削弱了我的信仰，”牧师温顺地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [gʊd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gɒd] ,

"	**But**	**you**	**did**	**not**	**pray**	**to**	**an**	**all**	**-**	**good**	**,**	**loving**	**,**	**and**	**all**	**-**	**powerful**	**God**	**,**
"	但	你	做过	不是	祈祷	到	一个	全部	-	好的	,	爱	,	和	全部	-	强大的	上帝	,

但是，你们并没有向一位全善、慈爱、全能的神祈祷，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːls] [gɒd]

or	**you**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**answered**	**;**	**you**	**were**	**praying**	**to**	**a**	**false**	**god**
或者	你	会	一定	有	到过	回答	;	你	是	祈祷	到	一个	错误的	上帝

,

,

,

否则你肯定会得到回应；你是在向假神祈祷。

['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] . "

even	**one**	**of**	**your**	**own**	**making**	**.**	**"**
甚至	一	的	你的	自己的	制作	.	"

甚至是你自己制造的那种。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**now**	**that**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**,**
"	是的	,	我	知道	现在	那	那里	曾是	某物	错误的	,

“是的，我现在知道出问题了。”

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][help] ;

and	I	supposed	it	was	because	God	did	not	wish	to	help	;
和	我	据称	它	曾是	因为	上帝	做过	不是	希望	到	帮助	;

我当时想，那是因为上帝不想帮忙；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [gɒd] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ'self] .

but	you	have	shown	me	that	the	fault	was	not	with	God	,	but	with	myself	.
但	你	有	所示	我	那	这	过错	曾是	不是	和	上帝	,	但	和	我	.

"

"

"

但你让我明白，错不在上帝，而在于我自己。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	Mr	.	Williams	,	I	am	glad	that	the	light	of	understanding	is	coming	to
"	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	,	我	是	高兴的	那	这	光	的	理解	是	未来	到

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

your	consciousness	,
你的	意识	,

“威廉姆斯先生，我很高兴您终于明白了这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

and	now	I	must	be	going	.
和	现在	我	必须	是	去	.

我现在必须走了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]

I	have	no	special	directions	to	give	you	regarding	your	wife	except	that	I	don't
我	有	不	特别的	方向	到	给	你	关于	你的	妻子	除了	那	我	不

[wɒnt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['krɪstʃən]

want	you	or	Walter	to	tell	a	single	person	that	your	wife	is	receiving	Christian
想	你	或者	沃尔特	到	告诉	一个	单身的	人	那	你的	妻子	是	接收	基督教

['saɪəns] ['triːtmənt] ,

Science	treatment	,
科学	治疗	,

关于你妻子的事，我没有特别的指示要给你，只是我希望你和沃尔特不要告诉任何人你妻子正在接受基督教科学疗法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] .

and	you	may	rest	assured	that	I	shall	not	tell	any	one	.
和	你	可能	休息	保证	那	我	将	不是	告诉	任何	一	.

你放心，我不会告诉任何人。

" [ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [nəʊ]

"	The	pastor	was	very	much	relieved	to	hear	Mrs	.	White	say	she	would	tell	no
"	这	牧师	曾是	非常	很多	松了口气	到	听到	太太	.	白色的	说	她	会	告诉	不

[wʌn] ,

one	,
一	,

听到怀特太太说她不会告诉任何人，牧师感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)] , [hiː; hi] [sed]

and	supposing	she	did	not	wish	to	jeopardize	his	position	as	minister	,	he	said
和	假如	她	做过	不是	希望	到	危害	他的	位置	作为	部长	,	他	说

,

,

,

他说，假设她不想危及他作为部长的地位，

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	thank	you	very	much	,	Mrs	.	White	,	for	being	so	solicitous	of	my	position	.
"	我	感谢	你	非常	很多	,	太太	.	白色的	,	为了	存在	所以	殷勤	的	我的	位置	.

“怀特夫人，非常感谢您如此关心我的处境。”

" ['mɪsɪz] . [waɪts] ['ɑːnsə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] .

"	Mrs	.	White's	answer	rather	surprised	him	.
"	太太	.	怀特	回答	相当	惊讶	他	.

怀特太太的回答让他颇感意外。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] ,

She	said	:	"	When	I	told	you	to	tell	no	one	,
她	说	:	"	什么时候	我	讲述	你	到	告诉	不	一	,

她说：“我告诉过你不要告诉任何人，

[ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] ,

I	did	not	have	you	or	your	position	in	thought	,
我	做过	不是	有	你	或者	你的	位置	在	想法	,

我当时并没有想到你，也没有想到你的处境。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	was	simply	thinking	of	the	welfare	of	your	wife	.
我	曾是	简单地	思维	的	这	福利	的	你的	妻子	.

我只是在关心你妻子的福祉。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Now	good	-	night	,	and	you	may	expect	me	at	the	same	hour	to	-	morrow
现在	好的	-	夜晚	,	和	你	可能	预计	我	在	这	相同的	小时	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚安，明天晚上同一时间你可能还会看到我。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌgʊd'naɪt] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

"	The	pastor	and	his	son	bade	her	a	hearty	goodnight	,	then	returned	to
"	这	牧师	和	他的	儿子	巴德	她	一个	爽朗	晚安	,	然后	返回	到

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

牧师和他的儿子向她道了声晚安，然后返回了图书馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	they	arrived	there	the	pastor	turned	to	his	son	and	said	,
作为	很快	作为	他们	到达的	那里	这	牧师	转向	到	他的	儿子	和	说	,

他们一到那里，牧师就转向他的儿子说：

" ['wɔːltə] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [waɪt] [hæv; həv][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	Walter	,	what	other	reason	could	Mrs	.	White	have	in	bidding	us	say	nothing	of
"	沃尔特	,	什么	其他	原因	可以	太太	.	白色的	有	在	投标	我们	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['triːtmənts] ,

the	treatments	,
这	治疗	,

“沃尔特，怀特太太让我们对治疗的事只字不提，除了这个还能有什么其他原因呢？”

[ɪk'septɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

excepting	my	position	?	"
除外	我的	位置	?	"

接受我的立场吗?

" ['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

"	Father	,	I	do	not	fully	understand	why	this	is	done	,
"	父亲	,	我	做	不是	完全	理解	为什么	这	是	完毕	,

“父亲，我不太明白为什么要这样做，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [ðɪs] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .

but	I	have	heard	that	they	request	this	in	all	cases	.
但	我	有	听到	那	他们	要求	这	在	全部	案例	.

但我听说他们所有情况下都会提出这样的要求。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [hiːld] ,

I	think	it	is	for	the	same	reason	that	Jesus	Christ	told	them	He	healed	,
我	思考	它	是	为了	这	相同的	原因	那	耶稣	基督	讲述	他们	他	已治愈	,

我认为原因和耶稣基督告诉他们他治愈疾病的原因一样。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [nəʊ][mæn] .

to	go	and	tell	no	man	.
到	去	和	告诉	不	男人	.

不要去告诉任何人。

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

"	The	pastor	looked	at	his	son	and	said	,	"	It	may	be	for	the	same
"	这	牧师	看起来	在	他的	儿子	和	说	,	"	它	可能	是	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

牧师看着儿子说："也许是出于同样的原因。"

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

although	both	are	a	mystery	to	me	,
虽然	两个都	是	一个	神秘	到	我	,

虽然这两件事对我来说都是谜，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [dis'pruːv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [rev] . [dʒəunz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz]

at	any	rate	this	disproves	the	assertion	the	Rev	.	Jones	made	in	regard	to	these
在	任何	速度	这	反驳	这	断言	这	牧师	.	琼斯	制成	在	看待	到	这些

['leɪdi] [præk'tɪʃənər] ['biːɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

lady	practitioners	being	pleased	to	tell	their	business	to	everybody	.
女士	从业者	存在	高兴	到	告诉	他们的	商业	到	大家	.

无论如何，这反驳了琼斯牧师关于这些女执业者乐于向所有人讲述她们的私事的说法。

[waɪ] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

Why	,	any	one	could	be	healed	by	Christian	Science	and	no	one	be	the	wiser	.
为什么	,	任何	一	可以	是	已治愈	经过	基督教	科学	和	不	一	是	这	更明智	.

为什么呢？任何人都可以通过基督教科学疗法得到治愈，而且没有人会察觉。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

I	wonder	if	this	does	not	account	for	the	mysterious	recovery	of	Mr	.
我	想知道	如果	这	做	不是	帐户	为了	这	神秘	恢复	的	先生	.

['ændəsn] .

Anderson	.
安德森	.

我怀疑这是否能解释安德森先生的神秘康复。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

You	remember	the	paper	stated	that	he	was	given	up	by	the	physicians	,
你	记住	这	纸	声明	那	他	曾是	给定	向上	经过	这	医生	,

你还记得报纸上说医生们放弃了他吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)][tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ;

and	that	he	could	not	live	more	than	twenty	-	four	to	thirty	-	six	hours	;
和	那	他	可以	不是	居住	更多的	比	二十	-	四	到	三十	-	六	小时	;

他活不过二十四到三十六个小时；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ['ræpɪdli] ,

then	to	the	surprise	of	everybody	he	began	to	mend	rapidly	,
然后	到	这	惊喜	的	大家	他	开始	到	修补	快速	,

出乎所有人意料的是，他的伤势开始迅速好转。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [wiːks] [taɪm][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [deɪ][ɪn]

and	in	six	week's	time	no	one	would	think	that	he	ever	had	a	sick	day	in
和	在	六	本周	时间	不	一	会	思考	那	他	曾经	有	一个	生病的	天	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

六周后，谁也不会想到他这辈子曾经生过病。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

And	ever	since	he	has	been	attending	to	his	business	,
和	曾经	自从	他	有	到过	参加	到	他的	商业	,

自从他开始处理自己的事务以来，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai] [miːt] [hɪm][hiː; hi] [siːm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

and	every	time	I	meet	him	he	seems	running	over	with	happiness	,	joy	,	and
和	每一个	时间	我	见面	他	他	似乎	跑步	超过	和	幸福	,	喜悦	,	和

[gʊd] [helθ] . "

good	health	.	"
好的	健康	.	"

每次见到他，他都显得无比幸福、快乐和健康。

" ['fɑːðə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [keɪs]

"	Father	,	wasn't	he	supposed	to	be	suffering	from	a	very	severe	case
"	父亲	,	不是	他	据称	到	是	痛苦	从	一个	非常	严重	案件

[ɒv; əv] [blaɪts] [dɪ'ziːz] ? "

of	Blight's	disease	?	"
的	布莱特的	疾病	?	"

“父亲，他不是应该患上非常严重的枯萎病吗？”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Yes	,	he	had	a	consultation	of	three	of	our	best	physicians	,	and	they
"	是的	,	他	有	一个	咨询	的	三	的	我们的	最好的	医生	,	和	他们

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [braɪts] [dɪ'ziːz] . "

pronounced	it	Bright's	disease	.	"
发音	它	布莱特的	疾病	.	"

“是的，他咨询了我们三位最好的医生，他们都诊断他得了布莱特氏病。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [hiːld] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːl]

"	If	it	really	was	Christian	Science	that	healed	him	,	I	am	sure	it	will	heal
"	如果	它	真的	曾是	基督教	科学	那	已治愈	他	,	我	是	当然	它	将要	愈合

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

“如果基督教科学真的治好了他的病，我相信它也能治好我母亲的病。”

" [jes] , [sʌn] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [wɒt] [hiːld] [hɪm] ,

"	Yes	,	son	,	I	think	so	too	,	I	believe	I	will	ask	Mr	.	Anderson	what	healed	him	,
"	是的	,	儿子	,	我	思考	所以	也	,	我	相信	我	将要	问	先生	.	安德森	什么	已治愈	他	,

“是的，儿子，我也这么认为，我想我会问问安德森先生是什么治好了他的病。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] . "

for	if	it	was	Christian	Science	,	it	will	give	me	more	confidence	.	"
为了	如果	它	曾是	基督教	科学	,	它	将要	给	我	更多的	信心	.	"

如果是基督教科学派，我会更有信心。

" [naʊ] [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['saɪəns] [bʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] , [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	please	bring	me	this	science	book	you	found	,	as	I	would	like	to	see	it	.
"	现在	请	带来	我	这	科学	书	你	成立	,	作为	我	会	喜欢	到	看	它	.

"

"
"

“现在请把您找到的那本科学书拿给我，我想看看。”

" [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] ,

"	I	will	get	it	at	once	,	father	,	"	said	the	delighted	boy	,
"	我	将要	得到	它	在	一次	,	父亲	,	"	说	这	高兴极了	男生	,

“爸爸，我马上就去拿。”男孩高兴地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	felt	sure	that	if	his	father	ever	started	to	read	it	,
为了	他	毛毡	当然	那	如果	他的	父亲	曾经	开始	到	读	它	,

因为他确信，如果他父亲开始读这本书，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [truːθ] [ðə; ðɪ] [bʊk]

he	would	never	leave	it	until	he	had	discovered	the	great	truth	the	book
他	会	绝不	离开	它	直到	他	有	发现	这	伟大的	真相	这	书

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他一定要读完这本书，才能发现书中蕴含的伟大真理。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː]

In	a	few	moments	he	was	back	and	handed	the	book	to	his	father	,	who
在	一个	很少	时刻	他	曾是	后退	和	递交	这	书	到	他的	父亲	,	WHO

[sed] , " ['wɔːltə] ,

said	,	"	Walter	,
说	,	"	沃尔特	,

过了一会儿，他回来了，把书递给了他父亲。他父亲说：“沃尔特，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt]

I	wish	you	would	call	in	to	see	your	mother	and	acquaint	her	with	what
我	希望	你	会	称呼	在	到	看	你的	母亲	和	熟人	她	和	什么

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] ;

has	been	done	;
有	到过	完毕	;

我希望你能去看看你的母亲，并告诉她发生了什么事；

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'taɪə(r)] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] . "

then	you	had	better	retire	,	as	I	may	spend	some	time	with	this	book	.	"
然后	你	有	更好的	退休	,	作为	我	可能	花费	一些	时间	和	这	书	.	"

那你最好退休，因为我可能要花些时间读这本书了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .

"	All	right	,	father	.
"	全部	正确的	,	父亲	.

“好的，父亲。”

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	night	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['wɔːltə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːstə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	Good	-	night	,	Walter	,	"	said	the	pastor	,	as	he	assumed	an	easy	position	in
"	好的	-	夜晚	,	沃尔特	,	"	说	这	牧师	,	作为	他	假定	一个	简单的	位置	在

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] .

his	large	armchair	.
他的	大的	扶手椅	.

“晚安，沃尔特，”牧师说着，在他宽大的扶手椅里舒服地坐了下来。

['wɔːltə] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] ,

Walter	went	to	his	mother's	room	and	,	finding	her	awake	,
沃尔特	去	到	他的	母亲的	房间	和	,	寻找	她	醒	,

沃尔特去了他母亲的房间，发现她醒着，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] ,

told	her	all	about	the	visit	of	the	practitioner	,
讲述	她	全部	关于	这	访问	的	这	实践者	,

我把医生来访的经过都告诉了她。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

and	also	some	of	the	things	she	had	said	,
和	还	一些	的	这	事物	她	有	说	,

还有她说过的一些话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

and	that	she	was	coming	to	see	her	the	next	evening	.
和	那	她	曾是	未来	到	看	她	这	下一个	晚上	.

她还说第二天晚上要去看她。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

He	then	bade	her	a	cheerful	good	-	night	and	retired	to	his	own	room	,
他	然后	巴德	她	一个	快乐	好的	-	夜晚	和	退休	到	他的	自己的	房间	,

然后他愉快地向她道了晚安，便回到了自己的房间。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .

a	very	happy	and	well	satisfied	boy	.
一个	非常	快乐的	和	出色地	使满意	男生	.

一个非常快乐、非常满足的男孩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

His	father	continued	his	reading	until	long	after	midnight	,
他的	父亲	持续	他的	阅读	直到	长的	后	午夜	,

他的父亲一直读书读到深夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ˌaɪ 'tiː]['truːli][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

and	as	he	closed	the	book	he	said	aloud	,	"	It	truly	is	a	wonderful	book	,
和	作为	他	关闭	这	书	他	说	大声	,	"	它	真的	是	一个	精彩的	书	,

他合上书时自言自语道："这真是一本很棒的书。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

but	I	cannot	agree	with	all	that	it	contains	,
但	我	不能	同意	和	全部	那	它	包含	,

但我不能完全同意它所包含的所有内容。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] .

although	this	may	be	because	I	do	not	fully	understand	.
虽然	这	可能	是	因为	我	做	不是	完全	理解	.

虽然这可能是因为我没有完全理解。

" [hiː; hi] [ðen] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [faʊnd]

"	He	then	wended	his	way	to	his	wife's	bedchamber	,	and	looking	in	,	found
"	他	然后	温德	他的	方式	到	他的	妻子的	卧室	,	和	寻找	在	,	成立

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ;

her	sleeping	peacefully	;
她	睡眠	和平地	;

"然后他径直走到妻子的卧室，往里一看，发现她睡得很安稳；

[ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] : " [ai][mʌst; məst] [trʌst] [gɒd] ['fʊli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [help]

then	he	murmured	:	"	I	must	trust	God	fully	,	for	no	one	else	can	help
然后	他	低声说道	:	"	我	必须	相信	上帝	完全	,	为了	不	一	别的	能	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后他喃喃自语道："我必须完全信赖上帝，因为除了上帝，没有人能帮她。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ðə; ði] [driːm]

THE	DREAM
这	梦

梦想

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	next	evening	at	the	appointed	hour	Mrs	.	White	made	her	appearance	,
这	下一个	晚上	在	这	任命	小时	太太	.	白色的	制成	她	外貌	,

第二天晚上，怀特夫人如约而至。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] , [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

and	after	a	few	casual	remarks	,	requested	to	be	taken	to	Mrs	.	Williams	.
和	后	一个	很少	随意的	评论	,	请求	到	是	已采取	到	太太	.	威廉姆斯	.

几句随意的寒暄之后，他要求被带去见威廉姆斯夫人。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	pastor	introduced	her	to	his	wife	.
这	牧师	介绍	她	到	他的	妻子	.

牧师把她介绍给了他的妻子。

[ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ,

The	practitioner	,	after	explaining	her	purpose	in	calling	,
这	实践者	,	后	解释	她	目的	在	呼叫	,

这位执业者在解释了她打电话的目的后，

['kaɪndli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

kindly	requested	the	pastor	to	leave	the	room	as	she	wished	to	be	alone	with	her	patient	.
亲切地	请求	这	牧师	到	离开	这	房间	作为	她	希望	到	是	独自的	和	她	病人	.

她礼貌地请牧师离开房间，因为她想单独陪伴病人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

As	soon	as	the	pastor	had	left	the	room	,	Mrs	.	White	turned	to	her
作为	很快	作为	这	牧师	有	左边	这	房间	,	太太	.	白色的	转向	到	她

牧师一离开房间，怀特太太就转向了她

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] : " [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ,

patient	and	said	in	a	voice	full	of	affection	and	love	:	"	Be	not	afraid	,
病人	和	说	在	一个	嗓音	满的	的	感情	和	爱	:	"	是	不是	害怕的	,

他耐心地用充满爱意和慈爱的声音说道：“不要害怕，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [gɒd] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)]

Mrs	.	Williams	,	God	is	an	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	,	therefore
太太	.	威廉姆斯	,	上帝	是	一个	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	,	所以

威廉姆斯夫人，上帝是患难中随时的帮助，因此

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [həʊp] .

I	bid	you	hope	.
我	出价	你	希望	.

我希望你能抱有希望。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['mɪsɪz] .

"	Some	of	the	languid	and	discouraged	look	that	had	been	on	Mrs	.
"	一些	的	这	慵懒的	和	灰心	看	那	有	到过	在	太太	.

['wɪljəmzɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Williams's	face	seemed	to	fade	away	as	she	said	,
威廉姆斯	脸	似乎	到	褪色	离开	作为	她	说	,

“威廉姆斯太太脸上原本有些倦怠和沮丧的神情，在她开口说话时似乎消散了一些。”

" [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][həʊp] ,

"	You	bid	me	hope	,
"	你	出价	我	希望	,

你给了我希望，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][maɪ] [keɪs] [ɪz]

when	all	the	rest	of	the	world	and	my	physicians	have	told	me	my	case	is
什么时候	全部	这	休息	的	这	世界	和	我的	医生	有	讲述	我	我的	案件	是

['həʊpləs] ?

hopeless	?
绝望	?

当全世界和我的医生都告诉我我的病情没有希望时?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] . "

Surely	you	do	not	believe	I	can	be	healed	.	"
一定	你	做	不是	相信	我	能	是	已治愈	.	"

你肯定不相信我能被治好吧?

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ai][nɒt]['əʊnli] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Mrs	.	Williams	,	I	not	only	believe	,	but	I	know	you	can	be	healed	,	for
"	太太	.	威廉姆斯	,	我	不是	仅有的	相信	,	但	我	知道	你	能	是	已治愈	,	为了

“威廉姆斯夫人，我不仅相信，而且我知道您能被治愈，因为

['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

nothing	is	impossible	to	God	,	and	from	now	on	He	is	your	physician	.
没有什么	是	不可能的	到	上帝	,	和	从	现在	在	他	是	你的	医生	.

对上帝来说，没有什么是不可能的，从今以后，祂就是你的医生。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

Do	not	think	it	is	I	that	is	going	to	heal	you	,	but	our	heavenly	Father	.
做	不是	思考	它	是	我	那	是	去	到	愈合	你	,	但	我们的	天上	父亲	.

不要以为是我来医治你，而是我们的天父。

- [hiː; hi] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɜːk] . - "

'	He	doeth	the	work	.	'	"
-	他	做	这	工作	.	-	"

“他完成了这项工作。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	If	I	could	only	believe	,	"	said	the	sick	woman	,	with	eyes	full	of	tears	.
"	如果	我	可以	仅有的	相信	,	"	说	这	生病的	女士	,	和	眼睛	满的	的	眼泪	.

“如果我能相信就好了，”生病的女人说着，眼里噙满了泪水。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

"	Mrs	.	Williams	,
"	太太	.	威廉姆斯	,

威廉姆斯夫人，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] [wen] ['dʒiːzəs]

you	can	at	least	say	the	same	as	the	man	in	the	Bible	said	when	Jesus
你	能	在	至少	说	这	相同的	作为	这	男人	在	这	圣经	说	什么时候	耶稣

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [hɪm] ;

asked	him	if	he	believed	He	could	heal	him	;
问	他	如果	他	相信	他	可以	愈合	他	;

你至少可以像圣经中那个人一样说，当耶稣问他是否相信耶稣能治好他时，那个人是这么说的；

[hiː; hi] [sed] : - [əʊ] , [gɒd] , [ai] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] . -

he	said	:	'	Oh	,	God	,	I	believe	,	help	thou	mine	unbelief	.	'
他	说	:	-	哦	,	上帝	,	我	相信	,	帮助	你	矿	不信	.	-

他说："哦，上帝，我相信，请帮助我克服我的不信。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ðaɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

And	this	is	what	I	am	going	to	do	,	I	am	going	to	help	thine	unbelief	,
和	这	是	什么	我	是	去	到	做	,	我	是	去	到	帮助	你的	不信	,

这就是我要做的，我要帮助你克服你的不信。

[ðæt] [ɪz] , [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [truːθ] [reɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

that	is	,	cast	it	out	,	and	let	Truth	reign	in	your	consciousness	.
那	是	,	投掷	它	出去	,	和	让	真相	在位	在	你的	意识	.

也就是说，摒弃它，让真理在你的意识中占据主导地位。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'biːdiənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['predʒədɪs] , [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

To	accomplish	this	you	must	be	obedient	;	if	you	have	any	prejudice	,	cast	it	aside	.
到	完成	这	你	必须	是	听话	;	如果	你	有	任何	偏见	,	投掷	它	旁边	.

要做到这一点，你必须服从；如果你有任何偏见，请将其摒弃。

[ðə; ði] [wɜːd] ['predʒədɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ˌpriː'dʒʌdʒ] ,

The	word	prejudice	means	to	prejudge	,
这	单词	偏见	方法	到	预先判断	,

偏见一词的意思就是预先判断。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpriː'dʒʌdʒ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	very	few	people	are	wise	enough	to	prejudge	even	the	most	simple	things	of	life	,
和	非常	很少	人们	是	明智的	足够的	到	预先判断	甚至	这	最多	简单的	事物	的	生活	,

很少有人足够明智，能够预先判断生活中最简单的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "

and	those	who	do	,	are	wrong	more	times	than	they	are	right	.	"
和	那些	WHO	做	,	是	错误的	更多的	时代	比	他们	是	正确的	.	"

而那些这样做的人，错的次数比对的次数多。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

"	What	you	say	is	true	,	and	I	don't	want	to	be	prejudiced	about	anything	,
"	什么	你	说	是	真的	,	和	我	不	想	到	是	有偏见的	关于	任何事物	,

"你说的没错，我不想对任何事情抱有偏见。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'genst] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	there	has	been	so	much	said	against	Christian	Science	and	it	has
但	那里	有	到过	所以	很多	说	反对	基督教	科学	和	它	有

[biːn] ['ridikjuːl] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

been	ridiculed	so	severely	that	I	find	it	hard	to	have	any	faith	in	it	,
到过	嘲笑	所以	严重	那	我	寻找	它	难的	到	有	任何	信仰	在	它	,

但是，针对基督教科学的批评之声如此之多，它遭受的嘲讽之严厉，以至于我很难对它抱有任何信仰。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] . "

yet	I	am	very	willing	to	give	it	a	trial	.	"
然而	我	是	非常	愿意的	到	给	它	一个	审判	.	"

但我非常愿意尝试一下。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

"	Mrs	.	Williams	,
"	太太	.	威廉姆斯	,

威廉姆斯夫人，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['səʊlli]

what	would	you	think	of	a	judge	or	a	jury	that	would	convict	a	person	solely
什么	会	你	思考	的	一个	法官	或者	一个	陪审团	那	会	定罪	一个	人	仅

[ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn]['traɪəl] ,

on	the	evidence	of	witnesses	who	were	opposed	to	the	person	on	trial	,
在	这	证据	的	证人	WHO	是	反对	到	这	人	在	审判	,

如果法官或陪审团仅凭与被告作对的证人的证词就判被告有罪，你会怎么想?

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] :

and	probably	all	of	the	testimony	was	of	this	type	:
和	大概	全部	的	这	见证	曾是	的	这	类型	:

而且很可能所有证词都属于这种类型:

(- [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [seɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] -) ?

(	'	I	heard	Mr	.	Smith	say	he	heard	the	prisoner	had	done	it	'	)	?
(	-	我	听到	先生	.	史密斯	说	他	听到	这	囚犯	有	完毕	它	-	)	?

（我听到史密斯先生说他听说囚犯干的）?

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [mɪə(r)] ['gɒsɪp] ; [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ?

in	other	words	mere	gossip	;	would	you	consider	this	justice	?
在	其他	字	仅仅	闲话	;	会	你	考虑	这	正义	?

换句话说，这不过是流言蜚语；你认为这公平吗?

[jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['traɪəl] [ðæt] [ɔːl] ['predʒədɪst] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Yet	that	is	just	the	kind	of	trial	that	all	prejudiced	people	give	Christian	Science	.
然而	那	是	只是	这	种类	的	审判	那	全部	有偏见的	人们	给	基督教	科学	.

然而，这正是所有抱有偏见的人对基督教科学的考验。

[ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns]

If	Christian	Scientists	point	to	the	great	mass	of	evidence	in	favor	of	this	science
如果	基督教	科学家	观点	到	这	伟大的	大量的	的	证据	在	偏爱	的	这	科学

,

,

,

如果基督教科学派人士指出大量证据支持这门科学，

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,

this	evidence	is	ridiculed	and	denied	,
这	证据	是	嘲笑	和	否认	,

这一证据遭到嘲笑和否认。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒnɪst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['testɪməni] . "

no	matter	how	honest	the	person	may	be	who	gave	the	testimony	.	"
不	事情	如何	诚实的	这	人	可能	是	WHO	给予	这	见证	.	"

无论作证的人多么诚实。

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [truː] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [aɪ][dɪd] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['sentəns]

"	Your	contention	is	true	,	Mrs	.	White	,	I	did	prejudge	or	sentence
"	你的	争论	是	真的	,	太太	.	白色的	,	我	做过	预先判断	或者	句子

“怀特夫人，您的说法是正确的，我的确没有预先判断或判刑。”

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ɪts] ['enəmɪz] . "

Christian	Science	on	the	testimony	of	its	enemies	.	"
基督教	科学	在	这	见证	的	它是	敌人	.	"

基督教科学论其敌人的证词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðɪs] ,

"	I	am	glad	to	hear	you	admit	this	,
"	我	是	高兴的	到	听到	你	承认	这	,

我很高兴听到你承认这一点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

as	it	shows	me	that	one	obstacle	to	your	recovery	has	been	removed	,
作为	它	演出	我	那	一	障碍	到	你的	恢复	有	到过	已移除	,

这表明你康复道路上的一个障碍已经消除。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl]

and	you	will	now	give	Christian	Science	an	impartial	hearing	and	a	fair	trial
和	你	将要	现在	给	基督教	科学	一个	公正	听力	和	一个	公平的	审判

.

:

.

现在，你们将对基督教科学进行公正的听证和公平的审判。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['triːtmənt] ,

And	now	before	I	give	you	a	silent	treatment	,
和	现在	前	我	给	你	一个	沉默的	治疗	,

在我冷战之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'raɪt] [ə'baʊt] [gɒd] .

I	wish	to	set	your	thoughts	aright	about	God	.
我	希望	到	放	你的	想法	好的	关于	上帝	.

我希望纠正你对上帝的错误观念。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

You	may	have	said	that	it	is	God's	will	that	you	are	suffering	,
你	可能	有	说	那	它	是	神的	将要	那	你	是	痛苦	,

你或许说过，让你受苦是神的旨意，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

or	that	He	had	put	this	thing	upon	you	as	a	punishment	,	either	for
或者	那	他	有	放	这	事物	之上	你	作为	一个	惩罚	,	任何一个	为了

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ,

something	you	,
某物	你	,

或者说，祂把这件事加在你身上是一种惩罚，可能是因为你做了什么事，

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [hæd; həd] [dʌn] .

or	some	one	else	,	had	done	.
或者	一些	一	别的	,	有	完毕	.

或者其他人已经做过了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['meɪkə(r)] , [ə; eɪ][gɒd] [huː] [ɪz][ɔːl]

This	is	a	terrible	thing	to	do	,	to	accuse	your	Maker	,	a	God	who	is	all
这	是	一个	糟糕的	事物	到	做	,	到	控	你的	制造商	,	一个	上帝	WHO	是	全部

[gʊd] ,

good	,
好的	,

这样做太可怕了，竟然指责你的造物主，一位至善的神。

[ɔːl] [lʌv] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ækt][æz; əz] [ðɪs] .

all	love	,	of	such	a	contemptible	act	as	this	.
全部	爱	,	的	这样的	一个	可鄙	行为	作为	这	.

如此卑劣的行为，竟能换来如此深沉的爱。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][gɒd]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	,	Mrs	.	Williams	,	rest	assured	God	never	did	such	a	thing	.
不	,	太太	.	威廉姆斯	,	休息	保证	上帝	绝不	做过	这样的	一个	事物	.

不，威廉姆斯夫人，请放心，上帝从未做过这样的事。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Let	us	see	what	the	Bible	says	on	this	question	.
让	我们	看	什么	这	圣经	说道	在	这	问题	.

让我们看看圣经对此有何论述。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [gʊd] ; [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

In	the	first	place	,	it	says	God	made	everything	good	;	do	you	believe	that	?
在	这	第一的	地方	,	它	说道	上帝	制成	一切	好的	;	做	你	相信	那	?

首先，经文说上帝创造的一切都是美好的；你相信吗?

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	sick	woman	nodded	her	head	.
"	这	生病的	女士	点头	她	头	.

生病的女人点了点头。

" [nekst] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst]

"	Next	,	it	says	,	'	And	God	saw	everything	He	had	made	and	pronounced
"	下一个	,	它	说道	,	-	和	上帝	锯	一切	他	有	制成	和	发音

[ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [gʊd] - ;

it	very	good	'	;
它	非常	好的	-	;

“接下来，经上说：‘神看着一切所造的，都甚好’；

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ? "

it	further	states	that	God	made	everything	that	was	made	;	do	you	believe	this	also	?	"
它	更远	各州	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	;	做	你	相信	这	还	?	"

它还说上帝创造了万物；你也相信这一点吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kleɪmz] [ðæt] [sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] ,

"	You	have	heard	it	said	that	Christian	Science	claims	that	sin	,	disease	,	and	death	are	not	real	,
"	你	有	听到	它	说	那	基督教	科学	索赔	那	罪	,	疾病	,	和	死亡	是	不是	真实的	,

“你可能听说过，基督教科学派声称罪恶、疾病和死亡都不是真实存在的，

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] .

haven't	you	?	"	asked	the	practitioner	.
还没有	你	?	"	问	这	实践者	.

“难道不是吗？”医生问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

"	Now	let	us	see	if	their	claims	are	true	.
"	现在	让	我们	看	如果	他们的	索赔	是	真的	.

现在让我们看看他们的说法是否属实。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .

You	agreed	that	God	made	everything	that	was	made	and	that	it	was	good	.
你	同意	那	上帝	制成	一切	那	曾是	制成	和	那	它	曾是	好的	.

你们都认同上帝创造了万物，而且万物都是美好的。

[naʊ] [ðen] ,

Now	then	,
现在	然后	,

那么，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weər'ɪn] [ðɪs] [kleɪm][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz]

can	**you**	**in**	**any**	**possible**	**way**	**show**	**me**	**wherein**	**this**	**claim**	**of**	**sickness**	**of**	**yours**	**is**
能	你	在	任何	可能的	方式	展示	我	其中	这	宣称	的	疾病	的	你的	是

[gʊd] ?

good	**?**
好的	?

你能否以任何方式向我证明，你声称自己生病的说法有何依据?

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [gɒd] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

if	**not**	**,**	**then**	**God**	**did**	**not**	**make**	**it**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**real**	**,**	**and**	**it**	**does**	**not**	**exist**	**.**
如果	不是	,	然后	上帝	做过	不是	制作	它	,	它	不能	是	真实的	,	和	它	做	不是	存在	.

"

"
"

如果不是，那就说明上帝没有创造它，它不可能是真实的，它根本不存在。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

"	**But**	**,**	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**I**	**have**	**suffered**	**with**	**it**	**for**	**years**	**,**	**and**	**it**	**certainly**
"	但	,	太太	.	白色的	,	我	有	遭受	和	它	为了	年	,	和	它	当然

[ɪz] ['riːəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

is	**real**	**to**	**me**	**,**
是	真实的	到	我	,

“但是，怀特夫人，我多年来一直饱受这种痛苦的折磨，对我来说，这绝对是真实的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**.**
"	说	太太	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯夫人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['riːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**Let**	**me**	**show**	**you**	**how**	**real**	**it**	**is**	**,**
"	让	我	展示	你	如何	真实的	它	是	,

让我来向你展示它的真实性，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**what**	**is**	**necessary**	**to**	**make**	**it**	**unreal**	**to**	**you**	**.**
和	什么	是	必要的	到	制作	它	虚幻	到	你	.

以及需要做些什么才能让你觉得这一切都不真实。

[sə'pəʊz] [ai][laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [kaʊtʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Suppose	**I**	**lie**	**down**	**on**	**that**	**couch**	**over**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
认为	我	说谎	向下	在	那	长椅	超过	那里	,	"	她	说	,

“假设我躺在那边那张沙发上，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

pointing	**to**	**a**	**couch**	**at**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
指向	到	一个	长椅	在	这	更远	边	的	这	房间	.

指着房间另一侧的沙发。

" [æz; əz][ai][fɔːl] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [feɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ænd; ənd]

"	**As**	**I**	**fall**	**asleep**	**,**	**the**	**things**	**in**	**the**	**room**	**gradually**	**fade**	**from**	**my**	**sight**	**and**
"	作为	我	落下	睡着了	,	这	事物	在	这	房间	逐步地	褪色	从	我的	视线	和

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

“当我入睡时，房间里的东西逐渐从我的视线和意识中消失。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	**is**	**,**	**they**	**become**	**unreal**	**to**	**me**	**,**
那	是	,	他们	变得	虚幻	到	我	,

也就是说，他们对我来说变得不真实了。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

in	fact	they	have	no	existence	for	me	for	the	time	being	,	yet	they	are
在	事实	他们	有	不	存在	为了	我	为了	这	时间	存在	,	然而	他们	是

[ɔːl] [ðeə(r)] .

all	there	.
全部	那里	.

事实上，就我目前所知，它们并不存在，但它们都在那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

After	a	little	I	begin	to	dream	that	I	am	getting	ready	to	take	a	trip	to
后	一个	小的	我	开始	到	梦	那	我	是	获得	准备好	到	拿	一个	旅行	到

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

过了一会儿，我开始梦见自己正准备去欧洲旅行。

[aɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] , ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

I	pack	my	trunk	,	telephone	for	the	expressman	to	take	it	to	the	depot	,
我	盒	我的	树干	,	电话	为了	这	快递员	到	拿	它	到	这	仓库	,

我把行李箱装好，打电话给快递员送到仓库，

[aɪ] [dres] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt] , [get]['ɪntuː][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

I	dress	myself	in	my	traveling	suit	,	get	into	my	carriage	,	and	am	driven	to	the
我	裙子	我	在	我的	旅行	套装	,	得到	进入	我的	运输	,	和	是	驱动	到	这

['depəʊ] .

depot	.
仓库	.

我穿上旅行服，坐上马车，被送到车站。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aɪ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

On	the	way	down	I	see	some	of	my	friends	.
在	这	方式	向下	我	看	一些	的	我的	朋友们	.

下山途中我遇到了几个朋友。

[aɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	bow	to	them	,
我	弓	到	他们	,

我向他们鞠躬，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][aɪ][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

and	as	I	get	out	of	the	carriage	at	the	depot	I	find	my	husband	and
和	作为	我	得到	出去	的	这	运输	在	这	仓库	我	寻找	我的	丈夫	和

['sɪstə(r)][ðeə(r)] ,

sister	there	,
姐姐	那里	,

当我从车站的车厢里出来时，发现我的丈夫和妹妹在那里。

[tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][gɒd] [spiːd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] .

to	bid	me	God	speed	on	my	journey	.
到	出价	我	上帝	速度	在	我的	旅行	.

祝我一路顺风。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

I	realize	that	my	husband	came	from	his	place	of	business	,
我	意识到	那	我的	丈夫	来了	从	他的	地方	的	商业	,

我意识到我丈夫是从他的工作场所回来的，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	my	sister	from	a	distant	part	of	the	city	.
和	我的	姐姐	从	一个	遥远	部分	的	这	城市	.

还有我住在城市远郊的妹妹。

[wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði]['depəʊ] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] .

We	enter	the	depot	chatting	gaily	.
我们	进入	这	仓库	聊天	兴高采烈地	.

我们兴高采烈地聊着天走进了仓库。

[maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][treɪn] .

My	husband	goes	to	inquire	about	the	train	.
我的	丈夫	去	到	查询	关于	这	火车	.

我丈夫去询问火车的情况。

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ,

He	comes	back	and	tells	us	it	is	ready	,
他	来	后退	和	讲述	我们	它	是	准备好	,

他回来告诉我们已经准备好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] .

and	we	walk	down	a	pair	of	stairs	and	out	into	the	train	shed	.
和	我们	走	向下	一个	一对	的	楼梯	和	出去	进入	这	火车	棚	.

我们走下两级台阶，来到火车棚里。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][treɪn] , [maɪ] ['hʌzbənd] [gets] [aʊt] [maɪ] ['tɪkɪt] , [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

As	we	approach	the	train	,	my	husband	gets	out	my	ticket	,	shows	it	to	the
作为	我们	方法	这	火车	,	我的	丈夫	获得	出去	我的	票	,	演出	它	到	这

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

我们走到火车旁时，我丈夫拿出我的车票，给搬运工看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - ['sekənd] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] . -

and	he	says	,	'	Second	car	to	the	rear	.	'
和	他	说道	,	-	第二	车	到	这	后部	.	-

他说："倒数第二辆车。"

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

As	we	reach	the	place	indicated	,
作为	我们	抵达	这	地方	表明的	,

当我们到达指定地点时，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtə(r)] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

my	husband	shows	the	ticket	to	another	porter	who	is	standing	there	.
我的	丈夫	演出	这	票	到	其他	搬运工	WHO	是	常设	那里	.

我丈夫把票给站在那里的另一位搬运工看。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] . -

He	examines	it	and	says	with	a	wave	of	his	hand	,	'	Right	in	this	car	.	'
他	检查	它	和	说道	和	一个	海浪	的	他的	手	,	-	正确的	在	这	车	.	-

他检查了一下，然后挥了挥手说："就在这辆车里。"

[wiː; wi]['entə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] .

We	enter	,	and	find	the	number	of	my	berth	.
我们	进入	,	和	寻找	这	数字	的	我的	泊位	.

我们进入船舱，找到我的铺位号。

[maɪ] ['hʌzbənd] [pʊts] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,

My	husband	puts	my	traveling	bag	under	the	seat	,
我的	丈夫	放置	我的	旅行	包	在下面	这	座位	,

我丈夫把我的旅行包放在座位底下，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sɪt][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

and	we	all	sit	there	talking	for	some	time	.
和	我们	全部	坐	那里	说	为了	一些	时间	.

我们坐在那里聊了一会儿。

[wiː; wi] [ðen] [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɔːnɪŋ] , - [ɔːl] [ə'bɔːd] . -

We	then	hear	the	conductor's	warning	,	'	All	aboard	.	'
我们	然后	听到	这	指挥家的	警告	,	-	全部	船上	.	-

然后我们听到列车员的警告：“全体上车。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][bəuθ] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] .

My	husband	and	sister	both	kiss	me	and	hurriedly	leave	the	car	.
我的	丈夫	和	姐姐	两个都	吻	我	和	匆匆	离开	这	车	.

我丈夫和妹妹都吻了我一下，然后匆匆下了车。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

A	moment	later	I	see	them	on	the	platform	.
一个	片刻	之后	我	看	他们	在	这	平台	.

片刻之后，我看到他们出现在站台上。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪŋ] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][kɑː(r)] [muːv] ,

I	hear	the	bell	on	the	engine	ring	,	I	feel	the	car	move	,
我	听到	这	钟	在	这	引擎	戒指	,	我	感觉	这	车	移动	,

我听到发动机的铃声，感觉到汽车动了。

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs][frɒm; frəm][maɪ]

and	wave	a	last	farewell	to	those	on	the	platform	as	they	pass	from	my
和	海浪	一个	最后的	告别	到	那些	在	这	平台	作为	他们	经过	从	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我向站台上经过的人们挥手告别，直到他们消失在我的视线中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	little	later	I	am	out	in	the	country	.
一个	小的	之后	我	是	出去	在	这	国家	.

过了一会儿，我就到了乡下。

[ðen] [wiː; wi] [dæʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪv]

Then	we	dash	through	a	village	without	stopping	,	and	at	length	we	arrive
然后	我们	短跑	通过	一个	村庄	没有	停止	,	和	在	长度	我们	到达

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

at	New	York	.
在	新的	约克	.

然后我们不停地穿过一个村庄，最终到达了纽约。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

I	take	a	carriage	to	be	driven	to	the	dock	.
我	拿	一个	运输	到	是	驱动	到	这	码头	.

我乘马车前往码头。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] ['fraɪt(ə)nd] , [rʌnz] [ə'weɪ] , [tɪps] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['əʊvə(r)] ,

On	the	way	there	the	horse	becomes	frightened	,	runs	away	,	tips	the	carriage	over	,
在	这	方式	那里	这	马	变成	害怕	,	跑步	离开	,	尖端	这	运输	超过	,

途中，马受惊狂奔，把马车掀翻了。

[θrəʊz] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [striːt] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['əʊvə(r)][bəuθ][maɪ] [fiːt] .

throws	me	under	a	rapidly	moving	street	car	,	which	runs	over	both	my	feet	.
投掷	我	在下面	一个	快速	移动	街道	车	,	哪个	跑步	超过	两个都	我的	脚	.

他把我甩到一辆疾驰的电车下，电车碾过了我的双脚。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪz] [kɔːld] .

The	ambulance	is	called	.
这	救护车	是	称为	.

救护车已叫。

[ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

I	am	taken	to	the	hospital	.
我	是	已采取	到	这	医院	.

我被送往医院。

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	pain	is	almost	unbearable	.
这	疼痛	是	几乎	难以忍受	.

疼痛几乎难以忍受。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnz] [maɪ]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['æmpjuteɪt]

The	physician	examines	my	injuries	and	says	he	will	be	compelled	to	amputate
这	医生	检查	我的	受伤	和	说道	他	将要	是	被迫	到	截肢

[bəuθ][maɪ] [fiːt] .

both	my	feet	.
两个都	我的	脚	.

医生检查了我的伤情后说，他不得不截掉我的双脚。

[ðɪs] [siːm] [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [weiks] [ˌem 'iː][ʌp] .

This	seems	so	terrible	to	me	that	the	shock	wakes	me	up	.
这	似乎	所以	糟糕的	到	我	那	这	震惊	醒来	我	向上	.

这事太可怕了，吓得我都惊醒了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftə(r)][ai] [ə'weɪk] ,

For	a	few	moments	after	I	awake	,
为了	一个	很少	时刻	后	我	醒	,

醒来后的最初几分钟里，

[ai] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][laɪ][ðeə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

I	still	feel	the	pain	and	lie	there	trembling	with	fright	,
我	仍然	感觉	这	疼痛	和	说谎	那里	发抖	和	惊吓	,

我仍然感到疼痛，躺在那里瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['riːəl] .

for	the	dream	has	been	so	real	.
为了	这	梦	有	到过	所以	真实的	.

因为梦想如此真实。

[jet] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ai]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Yet	in	reality	I	never	left	the	couch	,
然而	在	现实	我	绝不	左边	这	长椅	,

但实际上我根本没离开过沙发。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	everything	in	the	room	is	there	just	as	I	left	it	when	I	went	to	sleep	.
和	一切	在	这	房间	是	那里	只是	作为	我	左边	它	什么时候	我	去	到	睡觉	.

房间里的一切都和我睡觉前离开时一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

It	was	all	an	illusion	,
它	曾是	全部	一个	错觉	,

这一切都是幻觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

and	the	only	thing	necessary	to	prove	it	to	me	was	something	or
和	这	仅有的	事物	必要的	到	证明	它	到	我	曾是	某物	或者

['sʌmbədi] [tuː; tə][ə'weɪkən][ˌem 'iː] .

somebody	to	awaken	me	.
某人	到	觉醒	我	.

而唯一能向我证明这一点的，就是某件事或某个人唤醒我。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mæn] .
So **it** **is** **with** **man** **.**
所以 它 是 和 男人 .

人也是如此。

[gɒd] [meɪd] [hɪm] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] ,
God **made** **him** **perfect** **and** **everything** **good** **,**
上帝 制成 他 完美的 和 一切 好的 ,

上帝造他完美无瑕，拥有一切美好品质。

[ænd; ənd][ɔːl][mæn] [niːdz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,
and **all** **man** **needs** **to** **prove** **it** **to** **himself** **is** **to** **be** **awakened** **,**
和 全部 男人 需求 到 证明 它 到 他自己 是 到 是 觉醒 ,

而人只需要觉醒就能证明这一点。

[ðæt] [ɪz] , [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [fækts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .
that **is** **,** **made** **acquainted** **with** **the** **true** **facts** **pertaining** **to** **life** **.**
那 是 , 制成 熟人 和 这 真的 事实 相关的 到 生活 .

也就是说，了解了与生活有关的真实情况。

[ðɪs] [miːnz] [mæn][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn]
This **means** **man** **must** **understand** **the** **science** **of** **being** **;** **then** **his** **delusion**
这 方法 男人 必须 理解 这 科学 的 存在 ; 然后 他的 错觉
[rɪ'gɑːdɪŋ] [sɪn] , [dɪ'ziːz] ,
regarding **sin** **,** **disease** **,**
关于 罪 , 疾病 ,

这意味着人必须理解存在的科学；然后他关于罪恶、疾病的错觉，

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən][maɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
and **death** **will** **be** **no** **more** **real** **than** **my** **trip** **to** **Europe** **with** **its** **accompanying**
和 死亡 将要 是 不 更多的 真实的 比 我的 旅行 到 欧洲 和 它是 随同
[peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] . "
pain **and** **disasters** **.** **"**
疼痛 和 灾难 . "

死亡对我来说，就像我去欧洲旅行一样，既不真实，也不像旅行中伴随的痛苦和灾难一样真实。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]
" **I** **see** **the** **force** **of** **your** **illustration** **,** **Mrs** **.** **White** **,** **but** **I** **am** **sure** **I** **am**
" 我 看 这 力量 的 你的 插图 , 太太 . 白色的 , 但 我 是 当然 我 是
[nɒt] ['driːmɪŋ] . "
not **dreaming** **.** **"**
不是 做梦 . "

“怀特夫人，我看到了您插图的震撼力，但我确信这不是在做梦。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
" **But** **you** **are** **suffering** **from** **a** **delusion** **,** **and** **a** **delusion** **is** **a** **dream** **,**
" 但 你 是 痛苦 从 一个 错觉 , 和 一个 错觉 是 一个 梦 ,

但你正受妄想的困扰，妄想就是一场梦。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['riːəl] .
and **is** **no** **more** **real** **.**
和 是 不 更多的 真实的 .

它不再是真实的了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]
If **it** **had** **been** **possible** **for** **some** **one** **to** **tell** **me** **while** **I** **was** **on** **my**
如果 它 有 到过 可能的 为了 一些 一 到 告诉 我 尽管 我 曾是 在 我的
[driːm] [trɪp] ,
dream **trip** **,**
梦 旅行 ,

如果有人能在我梦想之旅中告诉我这些就好了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəl]

that	it	was	a	dream	,	I	would	have	denied	it	,	because	it	seemed	real
那	它	曾是	一个	梦	,	我	会	有	否认	它	,	因为	它	似乎	真实的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果那是一场梦，我会否认，因为我觉得那是真的。

[səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [siːm] [səʊ]['riːəl][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

So	with	you	,	this	delusion	seems	so	real	you	believe	it	to	be	a	reality	.
所以	和	你	,	这	错觉	似乎	所以	真实的	你	相信	它	到	是	一个	现实	.

所以对你来说，这种错觉如此真实，以至于你相信它就是现实。

[ˌnevәðə'les] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd]

Nevertheless	the	facts	were	that	I	was	suffering	from	a	delusion	,	and
尽管如此	这	事实	是	那	我	曾是	痛苦	从	一个	错觉	,	和

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

so	are	you	.
所以	是	你	.

然而，事实是我患有妄想症，你也一样。

[səʊ][let] [ˌjuː 'es][dɪ'naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

So	let	us	deny	that	evil	is	real	,	and	we	will	wake	up	to	the	truth	,
所以	让	我们	否定	那	邪恶的	是	真实的	,	和	我们	将要	唤醒	向上	到	这	真相	,

所以，让我们否认邪恶的存在，我们终将醒悟，认清真相。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəl] .

or	understanding	,	that	it	is	not	real	.
或者	理解	,	那	它	是	不是	真实的	.

或者明白，这不是真的。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] .

Now	I	will	give	you	your	treatment	.
现在	我	将要	给	你	你的	治疗	.

现在我将给你进行治疗。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[truːθ] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd]

TRUTH	BEING	MANIFESTED
真相	存在	表现出来

真理的显现

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['əʊvə(r)] ,

The	treatment	over	,
这	治疗	超过	,

治疗结束。

['mɪsɪz] . [waɪt] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld]

Mrs	.	White	said	a	few	more	cheerful	words	to	her	patient	and	then	called
太太	.	白色的	说	一个	很少	更多的	快乐	字	到	她	病人	和	然后	称为

[ðə; ði]['pɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	pastor	into	the	room	,
这	牧师	进入	这	房间	,

怀特太太又对病人说了几句安慰的话，然后把牧师叫进了房间。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

saying	to	him	,
说	到	他	,

对他说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [frɒm; frəm] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	would	be	well	if	he	would	read	from	"	Science	and	Health	"	to	his
它	会	是	出色地	如果	他	会	读	从	"	科学	和	健康	"	到	他的

[waɪf] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] ,

wife	whenever	he	found	time	,
妻子	每当	他	成立	时间	,

如果他能抽出时间，就从《科学与健康》杂志里读些内容给妻子听，那就太好了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

which	he	promised	to	do	.
哪个	他	承诺	到	做	.

他承诺会这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,

A	few	minutes	later	,	Mrs	.	White	was	on	her	way	home	,
一个	很少	分钟	之后	,	太太	.	白色的	曾是	在	她	方式	家	,

几分钟后，怀特太太就踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	pastor	and	his	family	were	more	hopeful	than	they	had
和	这	牧师	和	他的	家庭	是	更多的	充满希望	比	他们	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

been	for	some	time	.
到过	为了	一些	时间	.

牧师和他的家人比一段时间以来都更有希望了。

['wɔːltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Walter	and	his	father	discussed	with	Mrs	.	Williams	the	happenings	of	the
沃尔特	和	他的	父亲	讨论	和	太太	.	威廉姆斯	这	事件	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

沃尔特和他的父亲与威廉姆斯太太讨论了当晚发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	quite	late	before	they	all	retired	for	the	night	.
和	它	曾是	相当	晚的	前	他们	全部	退休	为了	这	夜晚	.

直到很晚他们才都去睡觉。

['mɪsɪz] . [waɪt] [keɪm] ['regjələli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	White	came	regularly	every	evening	for	about	a	week	,
太太	.	白色的	来了	经常	每一个	晚上	为了	关于	一个	星期	,

怀特太太连续一周左右，每天晚上都来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][brˈgæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [mend] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊnli] ['evri] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ]

and	as	her	patient	began	slowly	to	mend	she	came	only	every	other	evening
和	作为	她	病人	开始	缓慢地	到	修补	她	来了	仅有的	每一个	其他	晚上

.

:

.

随着病人病情逐渐好转，她便每隔一个晚上来探望病人。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wɔːltə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['evri] [deɪ] ,

The	Rev	.	Williams	and	also	Walter	read	to	the	sick	woman	every	day	,
这	牧师	.	威廉姆斯	和	还	沃尔特	读	到	这	生病的	女士	每一个	天	,

威廉姆斯牧师和沃尔特每天都给这位生病的妇女读书。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊəz]

and	by	the	end	of	the	month	Mrs	.	Williams	began	to	stay	up	several	hours
和	经过	这	结尾	的	这	月	太太	.	威廉姆斯	开始	到	停留	向上	一些	小时

[iːtʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

到月底，威廉姆斯太太每天都要熬夜好几个小时。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] ['riːdə(r)] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

She	also	was	an	eager	reader	and	student	of	"	Science	and	Health	.
她	还	曾是	一个	渴望的	读者	和	学生	的	"	科学	和	健康	.

她也是一位热衷于阅读和学习《科学与健康》的读者和学生。

" ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [spent] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	Many	were	the	pleasant	evenings	spent	by	them	in	explanation	and
"	许多	是	这	令人愉快的	晚上	花费	经过	他们	在	解释	和

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] .

discussion	of	what	they	were	reading	.
讨论	的	什么	他们	是	阅读	.

他们度过了许多愉快的夜晚，一起解释和讨论他们正在阅读的内容。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] ,

True	to	his	word	,	the	pastor	decided	to	trust	in	God	for	his	supply	,
真的	到	他的	单词	,	这	牧师	决定	到	相信	在	上帝	为了	他的	供应	,

牧师信守诺言，决定信靠上帝的供应。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] .

and	had	asked	for	a	vacation	,	which	was	granted	him	.
和	有	问	为了	一个	假期	,	哪个	曾是	的确	他	.

他曾申请休假，并获得了批准。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] ;

Near	the	end	of	the	second	week	a	letter	came	;
靠近	这	结尾	的	这	第二	星期	一个	信	来了	;

第二周快结束的时候，收到了一封信；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ləun] [sʌm; səm] ['mʌni]

in	it	was	a	check	from	a	man	whom	he	had	loaned	some	money
在	它	曾是	一个	查看	从	一个	男人	谁	他	有	借出的	一些	钱

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

里面有一张支票，是他借钱给的一个人开的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

a	long	time	before	.
一个	长的	时间	前	.

很久以前。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

It	also	contained	a	note	explaining	that	he	had	always	intended	to	pay	the
它	还	包含	一个	笔记	解释	那	他	有	总是	故意的	到	支付	这

[det] ,

debt	,
债务	,

信封里还有一张纸条，解释说他一直都打算偿还这笔债务。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	until	recently	had	his	financial	circumstances	permitted	it	.
但	不是	直到	最近	有	他的	金融的	情况	允许	它	.

但直到最近，他的经济状况才允许他这样做。

[wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [trʌst] [ɪn]

When **the** **pastor** **saw** **it** **,** **he** **said** **,** **"** **Surely** **this** **is** **in** **return** **for** **my** **trust** **in**

什么时候 这 牧师 锯 它 , 他 说 , " 一定 这 是 在 返回 为了 我的 相信 在

[gɒd] ,

God **,**

上帝 ,

牧师看到后说："这一定是上帝对我信靠的回报。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['rekən] [ðɪs] ['mʌni] [æz; əz] [lɒst] .

for **I** **long** **ago** **reckoned** **this** **money** **as** **lost** **.**

为了 我 长的 前 估计 这 钱 作为 丢失的 .

因为我很久以前就认定这笔钱已经没了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

" **At** **the** **end** **of** **three** **months** **,**

" 在 这 结尾 的 三 几个月 ,

三个月后，

['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Mrs **.** **Williams** **was** **so** **far** **recovered** **that** **she** **was** **able** **to** **take** **care** **of**

太太 . 威廉姆斯 曾是 所以 远的 恢复 那 她 曾是 有能力的 到 拿 关心 的

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd]

her **household** **duties** **and** **the** **pastor's** **understanding** **of** **"** **Science** **and**

她 家庭 职责 和 这 牧师的 理解 的 " 科学 和

[helθ] " [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

Health **"** **had** **increased** **to** **such** **an** **extent** **that** **he** **felt** **sure** **it** **contained** **the**

健康 " 有 增加 到 这样的 一个 程度 那 他 毛毡 当然 它 包含 这

[kraɪst] [truːθ] ,

Christ **Truth** **,**

基督 真相 ,

威廉姆斯夫人已经康复到可以处理家务的程度，而牧师对"科学与健康"的理解也加深了，他确信其中蕴含着基督的真理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə][seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːstə(r)]

but **he** **was** **not** **yet** **ready** **to** **say** **he** **would** **give** **up** **his** **position** **as** **pastor**

但 他 曾是 不是 然而 准备好 到 说 他 会 给 向上 他的 位置 作为 牧师

.

.

.

但他还没有准备好宣布放弃牧师职位。

['wɔːltə] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Walter **grasped** **the** **truth** **more** **rapidly** **than** **his** **father** **,**

沃尔特 抓住 这 真相 更多的 快速 比 他的 父亲 ,

沃尔特比他父亲更快地领悟了真相。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [pə'plekst] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and **whenever** **he** **found** **him** **perplexed** **or** **doubtful** **he** **was** **ever** **ready** **to**

和 每当 他 成立 他 困惑 或者 疑 他 曾是 曾经 准备好 到

[pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

point **the** **way** **.**

观点 这 方式 .

每当他发现对方困惑或犹豫不决时，他总是乐于为他指明方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['geɪnɪŋ] [bəuθ][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

His **mother** **was** **constantly** **gaining** **both** **in** **health** **and** **understanding** **,**

他的 母亲 曾是 不断地 获得 两个都 在 健康 和 理解 ,

他的母亲在健康状况和认知能力方面都在不断提高。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæstərz] [sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	when	Spring	came	and	the	end	of	the	pastor's	six	months	'	vacation
和	什么时候	春天	来了	和	这	结尾	的	这	牧师的	六	几个月	-	假期

[druː] [naɪ] ,

drew	nigh	,
画	夜	,

春天来临，牧师六个月的假期也即将结束，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hiːld] .

she	was	entirely	healed	.
她	曾是	完全	已治愈	.

她已经完全康复了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	at	this	time	the	pastor	told	his	wife	and	son	that	he	had
它	曾是	在	这	时间	这	牧师	讲述	他的	妻子	和	儿子	那	他	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

determined	to	hand	in	his	resignation	and	leave	the	ministry	.
决定	到	手	在	他的	辞职	和	离开	这	部	.

就在这时，牧师告诉他的妻子和儿子，他决定递交辞呈，离开牧师岗位。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sɪstəntli] [priːtʃ] [ðə; ði][əʊld] [bɪ'liːf] ['ɑːftə(r)]

They	agreed	with	him	that	he	could	not	consistently	preach	the	old	belief	after
他们	同意	和	他	那	他	可以	不是	始终	布道	这	老的	信仰	后

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;

understanding	the	truth	;
理解	这	真相	;

他们同意他的看法，认为他在了解真相后，不能再一味宣扬旧观念了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

and	as	his	congregation	was	very	well	satisfied	with	the	minister	who	was
和	作为	他的	会众	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	部长	WHO	曾是

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

filling	his	place	,
填充	他的	地方	,

由于他的教友们对接替他的牧师非常满意，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [hɪm] [mʌtʃ] .

they	would	not	miss	him	much	.
他们	会	不是	错过	他	很多	.

他们不会太想念他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

A	few	days	later	he	handed	in	his	resignation	.
一个	很少	天	之后	他	递交	在	他的	辞职	.

几天后，他递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm]

It	was	somewhat	of	a	surprise	to	the	directors	,	and	they	asked	him
它	曾是	有些	的	一个	惊喜	到	这	导演	,	和	他们	问	他

[tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] ;

to	reconsider	;
到	重新考虑	;

这让董事们有些意外，他们要求他重新考虑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] ,

but	when	he	assured	them	it	was	final	,
但	什么时候	他	保证	他们	它	曾是	最终的	,

但当他向他们保证这是最终决定时，

[ðeɪ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ˈsɜːmən] .

they	in	due	time	accepted	it	and	requested	that	he	preach	a	farewell	sermon	.
他们	在	到期的	时间	公认	它	和	请求	那	他	布道	一个	告别	讲道	.

他们最终接受了邀请，并请求他发表告别演说。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ; [ɪnˈsted] ,

At	first	the	pastor	thought	of	declining	,	but	did	not	;	instead	,
在	第一的	这	牧师	想法	的	下降	,	但	做过	不是	;	反而	,

起初牧师想拒绝，但最终没有；相反，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

he	told	them	he	would	consider	for	a	few	days	.
他	讲述	他们	他	会	考虑	为了	一个	很少	天	.

他告诉他们他会考虑几天。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,

That	evening	,	as	they	were	all	sitting	in	the	library	,
那	晚上	,	作为	他们	是	全部	坐着	在	这	图书馆	,

那天晚上，他们都坐在图书馆里，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈkwest] ,

he	told	his	wife	and	son	of	their	request	,
他	讲述	他的	妻子	和	儿子	的	他们的	要求	,

他把他们的请求告诉了妻子和儿子。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .

and	said	he	had	not	fully	made	up	his	mind	what	was	best	to	do	.
和	说	他	有	不是	完全	制成	向上	他的	头脑	什么	曾是	最好的	到	做	.

他说他还没有完全决定最好的做法是什么。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈwɔːltə] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ˈfɑːðə(r)] ,

At	this	point	Walter	spoke	up	and	said	,	with	a	smile	on	his	face	:	"	Father	,
在	这	观点	沃尔特	辐	向上	和	说	,	和	一个	微笑	在	他的	脸	:	"	父亲	,

这时，沃尔特开口说道，脸上带着微笑：“父亲，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈlesnz] [juː; jʊ]

do	you	remember	one	evening	when	we	were	having	our	Bible	lessons	you
做	你	记住	一	晚上	什么时候	我们	是	拥有	我们的	圣经	课程	你

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ? "

promised	to	preach	a	sermon	on	creation	?	"
承诺	到	布道	一个	讲道	在	创建	?	"

你还记得那天晚上我们一起上圣经课的时候，你答应要讲一篇关于创世的道吗？

" [jes] , [sʌn] , [ai] [rɪˈmembə(r)] . "

"	Yes	,	son	,	I	remember	.	"
"	是的	,	儿子	,	我	记住	.	"

“是的，儿子，我记得。”

" [waɪ] [nɒt] [priːtʃ] [ðæt] [ˈsɜːmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ,

"	Why	not	preach	that	sermon	as	a	farewell	,
"	为什么	不是	布道	那	讲道	作为	一个	告别	,

为什么不把那篇讲道当作告别演说呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [naʊ] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

for	I	know	you	can	do	so	now	with	understanding	.
为了	我	知道	你	能	做	所以	现在	和	理解	.

因为我知道你现在能够理解并做到这一点。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdɪə] ;

"	The	father	looked	at	his	son	,	smiled	,	and	said	:	"	Not	a	bad	idea	;
"	这	父亲	看起来	在	他的	儿子	,	微笑	,	和	说	:	"	不是	一个	坏的	主意	;

父亲看着儿子，笑了笑，说：“这主意不错；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [waɪf] ? "

what	do	you	think	of	it	,	wife	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	妻子	?	"

老婆，你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [sʌm; səm]

"	I	think	it	would	be	grand	and	might	be	the	means	of	showing	some
"	我	思考	它	会	是	盛大	和	可能	是	这	方法	的	显示	一些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

poor	sufferer	the	truth	.
贫穷的	患者	这	真相	.

“我认为这将是一件很棒的事情，而且可能是向一些可怜的受苦者展示真相的一种方式。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [truːθ] ,

How	thankful	I	am	for	this	truth	,
如何	感恩	我	是	为了	这	真相	,

我多么感激这个真理!

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [truːθ] . "

and	how	I	wish	the	whole	world	would	know	the	Christ	Truth	.	"
和	如何	我	希望	这	所有的	世界	会	知道	这	基督	真相	.	"

我多么希望全世界都能认识基督的真理。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['set(ə)ld] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

"	Then	it	is	settled	,	I	will	tell	the	directors	of	my	decision	in	the	morning	;
"	然后	它	是	定居	,	我	将要	告诉	这	导演	的	我的	决定	在	这	早晨	;

“那么就这么定了，我明天早上会把我的决定告诉董事们;

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] .

"	which	he	did	,	also	telling	them	on	what	subject	he	would	preach	.
"	哪个	他	做过	,	还	讲述	他们	在	什么	主题	他	会	布道	.

他也确实这么做了，并且告诉他们他将要布道的主题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən]

THE FAREWELL SERMON

这 告别 讲道

告别布道

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌndeɪ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

The	appointed	Sunday	dawned	clear	and	balmy	,	and	by	the	time	the	services
这	任命	星期日	黎明	清除	和	芳香	,	和	经过	这	时间	这	服务

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

约定的星期天清晨晴朗温暖，等到礼拜仪式开始时，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ;

the	church	was	filled	to	its	full	capacity	,	the	new	minister	officiating	;
这	教会	曾是	已填	到	它是	满的	容量	,	这	新的	部长	裁判	;

教堂里座无虚席，新任牧师主持了仪式;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ,

and	when	it	came	time	for	the	sermon	,
和	什么时候	它	来了	时间	为了	这	讲道	,

到了布道时间，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəmz] [wʊd] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ˈsɜːmən] ,

he	announced	that	the	Rev	.	Williams	would	preach	his	farewell	sermon	,
他	宣布	那	这	牧师	.	威廉姆斯	会	布道	他的	告别	讲道	,

他宣布威廉姆斯牧师将发表告别布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] " [kriˈeɪʃ(ə)n] .

and	that	the	subject	would	be	"	Creation	.
和	那	这	主题	会	是	"	创建	.

主题是“创造”。

" [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [ˈsləʊli] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	pastor	slowly	arose	from	the	seat	he	had	been	occupying	and
"	这	牧师	缓慢地	出现	从	这	座位	他	有	到过	占领	和

[ˈleʒəli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .

leisurely	walked	up	to	and	into	the	pulpit	.
悠闲	步行	向上	到	和	进入	这	讲坛	.

牧师缓缓从座位上站起身，悠闲地走到讲台前。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [rəʊm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [tʃɜːtʃ] ,

He	slowly	allowed	his	gaze	to	roam	over	the	crowded	church	,
他	缓慢地	允许	他的	目光	到	漫游	超过	这	挤	教会	,

他缓缓地将目光扫过拥挤的教堂，

[ðen] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [fʊl] [vɔɪs] :

then	began	his	sermon	in	a	clear	,	full	voice	:
然后	开始	他的	讲道	在	一个	清除	,	满的	嗓音	:

然后他用清晰洪亮的声音开始布道：

" [maɪ] [ˈdɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] , [wʌns] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	My	dearly	beloved	brethren	,	once	again	,	after	more	than	six	months	'	vacation	,
"	我的	亲爱的	心爱	弟兄们	,	一次	再次	,	后	更多的	比	六	几个月	-	假期	,

“我亲爱的弟兄姐妹们，在经历了六个多月的假期之后，再次……”

[ai][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [æz; əz]['pɑːstə(r)] .

I	stand	before	you	for	the	last	time	as	pastor	.
我	站立	前	你	为了	这	最后的	时间	作为	牧师	.

我最后一次以牧师的身份站在你们面前。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

I	have	been	in	your	midst	for	more	than	fifteen	years	,	trying	to	point	out
我	有	到过	在	你的	中间	为了	更多的	比	十五	年	,	尝试	到	观点	出去

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我已在你们中间待了十五年多，一直试图向你们指出：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [pv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

to	the	best	of	my	ability	,	the	way	to	salvation	.
到	这	最好的	的	我的	能力	,	这	方式	到	救恩	.

尽我所能，找到通往救赎的道路。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [stɔːntʃ] [frendz] — [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [pv; əv] ,

In	that	time	I	have	made	many	staunch	friends	—	friends	to	be	proud	of	,
在	那	时间	我	有	制成	许多	坚定	朋友们	—	朋友们	到	是	自豪的	的	,

在那段时间里，我结交了很多挚友——让我引以为傲的朋友。

[frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn] [taɪm] [pv; əv] [stɔːm] [æz; əz] [wel]

friends	that	were	true	,	friends	that	were	friends	in	time	of	storm	as	well
朋友们	那	是	真的	,	朋友们	那	是	朋友们	在	时间	的	风暴	作为	出色地

[æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] ,

as	sunshine	,
作为	阳光	,

真心待人的朋友，风雨同舟的朋友，

[frendz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] ,
friends **that** **have** **stood** **the** **test** **of** **time** **,**
朋友们 那 有 站立 这 测试 的 时间 ,

经受住时间考验的朋友，

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and **I** **hope** **will** **stand** **the** **test** **to** **the** **end** **of** **time** **,**
和 我 希望 将要 站立 这 测试 到 这 结尾 的 时间 ,

我希望它能经受住时间的考验，直到永远。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]
for **a** **severe** **test** **of** **their** **love** **and** **friendship** **for** **me** **and** **mine** **is**
为了 一个 严重 测试 的 他们的 爱 和 友谊 为了 我 和 矿 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

我和我的家人即将面临对他们爱和友谊的严峻考验。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn] [hɪm] ,
" **By** **this** **time** **every** **eye** **was** **fastened** **on** **him** **,**
" 经过 这 时间 每一个 眼睛 曾是 系紧 在 他 ,

“此时，所有人的目光都集中在他身上。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːd] .
and **each** **individual** **ear** **was** **strained** **to** **catch** **his** **every** **word** **.**
和 每个 个人 耳朵 曾是 紧张 到 抓住 他的 每一个 单词 .

每个人都竖起耳朵，想要听清他说的每一个字。

[ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəmz] [naʊ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɪð]
The **Rev** **.** **Williams** **now** **opened** **the** **Bible** **he** **had** **carried** **to** **the** **pulpit** **with**
这 牧师 . 威廉姆斯 现在 打开 这 圣经 他 有 携带 到 这 讲坛 和
[hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
him **,** **and** **said** **:**
他 , 和 说 :

威廉姆斯牧师打开他带到讲坛上的圣经，说道：

" [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [əˈnaʊnst] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːstə(r)] , [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɜːmən] [ɪz] -
" **As** **has** **been** **announced** **by** **your** **pastor** **,** **the** **subject** **of** **my** **sermon** **is** **'**
" 作为 有 到过 宣布 经过 你的 牧师 , 这 主题 的 我的 讲道 是 -
[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] . -
The **Creation** **.** **'**
这 创建 . -

正如你们的牧师所宣布的，我讲道的主题是“创造”。

[ɪn] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
In **explanation** **I** **might** **say** **that** **just** **before** **,** **and** **during** **the** **time** **of** **my** **vacation** **,**
在 解释 我 可能 说 那 只是 前 , 和 期间 这 时间 的 我的 假期 ,

为了解释，我可以说，就在我休假之前和休假期间，

[ai] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
I **was** **carefully** **studying** **the** **Bible** **relative** **to** **this** **subject** **,**
我 曾是 小心 学习 这 圣经 相对的 到 这 主题 ,

我一直在仔细研读圣经中与此相关的内容。

[ænd; ənd] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and **I** **discovered** **the** **fact** **that** **during** **all** **the** **time** **I** **was** **studying** **for** **the**
和 我 发现 这 事实 那 期间 全部 这 时间 我 曾是 学习 为了 这
[ˈmɪnɪstri] ,
ministry **,**
部 ,

我发现，在我学习神学期间，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)] ,

and	these	many	years	that	I	have	been	an	ordained	minister	,
和	这些	许多	年	那	我	有	到过	一个	受戒	部长	,

在我担任牧师的这些年里，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [fækts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .

I	had	not	become	acquainted	with	the	true	facts	regarding	the	creation	of	man	.
我	有	不是	变得	熟人	和	这	真的	事实	关于	这	创建	的	男人	.

我之前并不了解人类起源的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ai][hæv; həv] [sɪns] [meɪd] ,

It	was	the	discovery	of	this	,	with	many	others	I	have	since	made	,
它	曾是	这	发现	的	这	,	和	许多	其他的	我	有	自从	制成	,

正是这一发现，以及之后我做出的许多其他发现。

[ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

that	compelled	me	to	send	in	my	resignation	,
那	被迫	我	到	发送	在	我的	辞职	,

这迫使我递交了辞呈。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	in	my	sermon	to	-	day	I	shall	endeavor	to	make	plain	my	discovery	.
和	在	我的	讲道	到	-	天	我	将	努力	到	制作	清楚的	我的	发现	.

在今天的讲道中，我将努力阐明我的发现。

[ai] [seɪ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] [ə'rɪdʒənəli] ,

I	say	my	discovery	,	although	it	was	not	mine	originally	,
我	说	我的	发现	,	虽然	它	曾是	不是	矿	起初	,

我说这是我的发现，虽然它最初并非出自我的构思。

[bʌt; bət] [ə'nʌðərz] [huːz] [ɪ'luːmɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]

but	another's	whose	illumined	spiritual	sense	is	as	far	above	mine	as	the	blue
但	另一个的	谁	照明	精神	感觉	是	作为	远的	多于	矿	作为	这	蓝色的

[vɔːlts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

vaults	of	heaven	are	above	the	earth	.
金库	的	天堂	是	多于	这	地球	.

但另一个人的开明精神境界却远高于我，就像蔚蓝的苍穹远高于大地一样。

[ai] [wɪl] [naʊ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs]

I	will	now	read	to	you	verses	from	the	first	and	second	chapters	of	Genesis
我	将要	现在	读	到	你	诗句	从	这	第一的	和	第二	章节	的	创世纪

.

:

.

现在我将为大家朗读创世记第一章和第二章的经文。

[nəʊ] [daʊt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

No	doubt	,	you	are	all	more	or	less	familiar	with	them	.
不	怀疑	,	你	是	全部	更多的	或者	较少的	熟悉的	和	他们	.

毫无疑问，你们或多或少都对它们有所了解。

['dʒenəsɪs] , ['tʃæptə(r)] [ai] , 26th [vɜːs] , [riːdz] : - [ænd; ənd] [gɒd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

Genesis	,	Chapter	I	,	26th	verse	,	reads	:	'	And	God	said	,	Let	us	make	man	in	our	image	,
创世纪	,	章	我	,	26th	诗	,	阅读	:	-	和	上帝	说	,	让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	,

创世记第一章第26节写道："神说：'我们要照着我们的形象造人，'"

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

after	our	likeness	,	and	let	them	have	dominion	over	the	fish	of	the	sea
后	我们的	相似	,	和	让	他们	有	统治权	超过	这	鱼	的	这	海

,

,

,

照着我们的形象造人，让他们管理海里的鱼。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]

and	over	the	fowl	of	the	air	,	and	over	the	cattle	,	and	over	all
和	超过	这	鸡	的	这	空气	,	和	超过	这	牛	,	和	超过	全部

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

祂掌管空中的飞鸟、地上的牲畜和全地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . -

and	over	every	creeping	thing	that	creepeth	upon	the	earth	.	'
和	超过	每一个	爬行	事物	那	爬行	之上	这	地球	.	-

以及地上一切爬行的生物。

['tʃæptə(r)][wʌn] , 27th [vɜːs] , [riːdz] : - [səʊ][gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

Chapter	1	,	27th	verse	,	reads	:	'	So	God	created	man	in	his	own	image	,
章	1	,	27th	诗	,	阅读	:	-	所以	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,

第一章第二十七节写道：“神就照着自己的形象造人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][hɪm] ; [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] . -

in	the	image	of	God	created	He	him	;	male	and	female	created	He	them	.	'
在	这	图像	的	上帝	创建	他	他	;	男性	和	女性	创建	他	他们	.	-

神照着自己的形象造人；他造男造女。

['tʃæptə(r)][wʌn] , 31st [vɜːs] , [riːdz] : - [ænd; ənd][gɒd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

Chapter	1	,	31st	verse	,	reads	:	'	And	God	saw	everything	that	He	had	made	,
章	1	,	31st	诗	,	阅读	:	-	和	上帝	锯	一切	那	他	有	制成	,

第一章第三十一节写道：“神看着一切所造的，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	behold	,	it	was	very	good	,	and	the	evening	and	the	morning
和	看哪	,	它	曾是	非常	好的	,	和	这	晚上	和	这	早晨

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] 6th [deɪ] . -

were	the	6th	day	.	'
是	这	6th	天	.	-

看哪，一切都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] , 1st [vɜːs] , [riːdz] : - [ðʌs] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

Chapter	2	,	1st	verse	,	reads	:	'	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	,
章	2	,	1st	诗	,	阅读	:	-	因此	这	天	和	地球	是	完成的	,

第二章第一节写道：“天地就这样造就了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

and	all	the	hosts	of	them	.	'
和	全部	这	主持人	的	他们	.	-

以及他们所有的主人。

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] , 6th [vɜːs] , [riːdz] : - [bʌt; bət][ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Chapter	2	,	6th	verse	,	reads	:	'	But	there	went	up	a	mist	from	the	earth	,
章	2	,	6th	诗	,	阅读	:	-	但	那里	去	向上	一个	薄雾	从	这	地球	,

第二章第六节写道：“但有雾气从地上升起，

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

and	watered	the	whole	face	of	the	ground	.	'
和	浇水	这	所有的	脸	的	这	地面	.	-

然后浇透了整片土地。

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] , 7th [vɜːs] , [riːdz] : - [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst]

Chapter	2	,	7th	verse	,	reads	:	'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust
章	2	,	7th	诗	,	阅读	:	-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

第二章第七节写道：“耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life	and	man	became	a	living
和	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	和	男人	成为	一个	活的

[səʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

将生命的气息吹入他的鼻孔，这个人就成了有灵的活人。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	he	finished	reading	this	verse	,	he	laid	the	Bible	down	and	said	,
"	作为	他	完成的	阅读	这	诗	,	他	铺设	这	圣经	向下	和	说	,

“他读完这节经文后，放下圣经，说道：

" [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃæptə(r)] [aɪ] , 26th [vɜːs] .

"	I	now	wish	to	call	your	attention	to	chapter	I	,	26th	verse	.
"	我	现在	希望	到	称呼	你的	注意力	到	章	我	,	26th	诗	.

“我现在想请大家注意第一章第26节。

[ˌðeər'ɪn] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

Therein	is	stated	that	God	made	man	in	His	image	and	likeness	.
其中	是	声明	那	上帝	制成	男人	在	他的	图像	和	相似	.

其中指出，上帝按照自己的形象和样式创造了人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] , 27th [vɜːs] , [riː'itəreit] [ðɪs] ['steɪtmənt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['fʊli] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .

Chapter	I	,	27th	verse	,	reiterates	this	statement	so	as	to	more	fully	emphasize	this	great	truth	.
章	我	,	27th	诗	,	重申	这	陈述	所以	作为	到	更多的	完全	强调	这	伟大的	真相	.

第一章第27节重申了这一说法，以便更充分地强调这一伟大真理。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gɒd] .

We	now	come	to	the	question	of	what	is	God	.
我们	现在	来	到	这	问题	的	什么	是	上帝	.

现在我们来探讨一下上帝是什么这个问题。

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['spɪrɪt] .

We	all	agree	that	God	is	Spirit	.
我们	全部	同意	那	上帝	是	精神	.

我们都认同上帝是灵。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [nɒt] [mə'tɪərɪəl] ,

If	this	be	true	,	then	man	must	be	spiritual	and	not	material	,
如果	这	是	真的	,	然后	男人	必须	是	精神	和	不是	材料	,

如果这是真的，那么人必定是精神层面的而非物质层面的。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] , ['spɪrɪt] .

else	he	would	not	be	the	image	and	likeness	of	God	,	Spirit	.
别的	他	会	不是	是	这	图像	和	相似	的	上帝	,	精神	.

否则他就不是神的形象和样式，不是圣灵。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [aɪ] , 31st [vɜːs] , [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [gɒd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

In	chapter	I	,	31st	verse	,	we	read	that	God	saw	everything	He	had	made	,
在	章	我	,	31st	诗	,	我们	读	那	上帝	锯	一切	他	有	制成	,

在第一章第31节，我们读到上帝看着他所创造的一切，

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .

and	behold	,	it	was	very	good	.
和	看哪	,	它	曾是	非常	好的	.

结果，味道非常好。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪz][sɪn] , [dɪˈziːz] , [ˈtrʌb(ə)l] , [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [deθ] [gʊd] ?

Now	I	want	to	ask	,	is	sin	,	disease	,	trouble	,	affliction	,	or	death	good	?
现在	我	想	到	问	,	是	罪	,	疾病	,	麻烦	,	痛苦	,	或者	死亡	好的	?

现在我想问，罪恶、疾病、苦难、痛苦或死亡是好事吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈsɪknəs] [mait] [biː; bi] [gʊd] .

It	has	been	said	that	under	certain	conditions	sickness	might	be	good	.
它	有	到过	说	那	在下面	肯定	状况	疾病	可能	是	好的	.

有人说，在某些情况下，生病可能是件好事。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	also	thought	this	at	one	time	,
我	还	想法	这	在	一	时间	,

我也曾有过这样的想法。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][sɪn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] .

but	in	no	way	can	we	conceive	of	sin	as	being	good	.
但	在	不	方式	能	我们	构想	的	罪	作为	存在	好的	.

但我们绝不能把罪恶视为善。

[ðen] [gɒd][ˈnevə(r)] [meɪd] [sɪn] , [ˈnaɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] ; [ðen] [wens]

Then	God	never	made	sin	,	neither	did	He	make	disease	and	death	;	then	whence
然后	上帝	绝不	制成	罪	,	两者都不	做过	他	制作	疾病	和	死亡	;	然后	何处

[keɪm] [ðeɪ] ?

came	they	?
来了	他们	?

那么，上帝从未创造罪恶，也从未创造疾病和死亡；那么，它们又是从何而来呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kriːˈeɪts] [ðiːz] [ˈdredɪd] [θɪŋz] ?

Is	there	an	evil	power	that	creates	these	dreaded	things	?
是	那里	一个	邪恶的	力量	那	创建	这些	令人恐惧的	事物	?

是否存在某种邪恶力量创造了这些可怕的东西?

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [kɹiːˈeɪtəz] , [ɔː(r)] [gɒdz] , [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] .

If	we	believe	this	,	we	will	have	two	creators	,	or	gods	,	which	cannot	be	true	.
如果	我们	相信	这	,	我们	将要	有	二	创造者	,	或者	神	,	哪个	不能	是	真的	.

如果我们相信这一点，就会有两个创造者或神，这显然是不成立的。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] .

Let	us	see	if	the	Bible	will	not	throw	some	light	on	this	seeming	mystery	.
让	我们	看	如果	这	圣经	将要	不是	扔	一些	光	在	这	似乎	神秘	.

让我们看看《圣经》能否为这个看似神秘的谜团提供一些线索。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] , 1st [vɜːs] , [riːdz] :

Chapter	2	,	1st	verse	,	reads	:
章	2	,	1st	诗	,	阅读	:

第二章第一节写道:

- [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

-	Thus	the	heavens	and	earth	were	finished	and	all	the	hosts	of	them	.
-	因此	这	天	和	地球	是	完成的	和	全部	这	主持人	的	他们	.

-
'
-
-

“天地万物都造齐了。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [gɒd][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Now this is all of creation , God has finished His work ,
现在 这 是 全部 的 创建 , 上帝 有 完成的 他的 工作 ,

这就是全部的创造，上帝完成了他的工作。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæptə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [wiː; wi] [riːd] :
yet in the same chapter a little further along we read :
然而 在 这 相同的 章 一个 小的 更远 沿着 我们 读 :

然而，在同一章稍后的章节中，我们读到：

- [bʌt; bət][ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv]
' But there went up a mist from the earth and watered the whole face of
- 但 那里 去 向上 一个 薄雾 从 这 地球 和 浇水 这 所有的 脸 的
[ðə; ði] [graʊnd] . -
the ground . '
这 地面 . -

“但有雾气从地上升起，滋润了整个地面。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːs] [wiː; wi] [riːd] :
In the next verse we read :
在 这 下一个 诗 我们 读 :

下一节经文写道：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [briːðd]
' And the Lord God formed man of the dust of the ground and breathed
- 和 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 和 呼吸
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
into his nostrils the breath of life ,
进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 ,

耶和华神用地上的尘土造人，将生命的气息吹入他的鼻孔里。

[ænd; ənd][mæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] . -
and man became a living soul . '
和 男人 成为 一个 活的 灵魂 . -

于是，人变成了有灵的活人。

[bʌt; bət][gɒd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
But God had finished His work some time before ,
但 上帝 有 完成的 他的 工作 一些 时间 前 ,

但上帝早已完成了他的工作。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɜːrsəz] .
at least so it was stated in some of the preceding verses .
在 至少 所以 它 曾是 声明 在 一些 的 这 前 诗句 .

至少前面的一些诗句是这么说的。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Is there a second creation ,
是 那里 一个 第二 创建 ,

是否存在第二重创造?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈsɪmplɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈbaɪb(ə)l]
or is this simply one of the contradictions spoken of by some of our Bible
或者 是 这 简单地 一 的 这 矛盾 说 的 经过 一些 的 我们的 圣经
[ˈkrɪtɪks] ?
critics ?
评论家 ?

或者这只是某些圣经批评家所说的矛盾之处之一?

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] [gɒd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen]

We	can	not	conceive	of	an	all	-	knowing	God	having	made	a	mistake	when
我们	能	不是	构想	的	一个	全部	-	会心	上帝	拥有	制成	一个	错误	什么时候

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)] ['meɪkɪŋ]

He	created	man	spiritually	in	His	image	and	likeness	and	then	later	making
他	创建	男人	精神层面	在	他的	图像	和	相似	和	然后	之后	制作

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [dʌst] .

another	man	materially	from	dust	.
其他	男人	重大	从	灰尘	.

我们无法想象一位全知全能的上帝会犯错：祂按照自己的形象和样式创造了精神上的人类，然后又用尘土创造了物质上的另一个人。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [ðæt]

"	I	wish	to	call	your	attention	to	the	fact	that	the	Bible	does	not	state	that
"	我	希望	到	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	这	圣经	做	不是	状态	那

[ðɪs] [dʌst] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɒd] ,

this	dust	man	is	made	in	the	image	and	likeness	of	God	,
这	灰尘	男人	是	制成	在	这	图像	和	相似	的	上帝	,

我想提醒各位注意，《圣经》并没有说这个尘土人是按照上帝的形象和样式造的。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sez] :

in	fact	it	does	not	state	that	he	was	made	at	all	,	it	simply	says	:
在	事实	它	做	不是	状态	那	他	曾是	制成	在	全部	,	它	简单地	说道	:

事实上，它根本没有提到他是被制造出来的，它只是说：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

'	And	the	Lord	God	formed	man	of	the	dust	of	the	ground	.	'
-	和	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘	的	这	地面	.	-

“耶和华神用地上的尘土造人。”

[ðen] [ðɪs] [dʌst] [mæn][æt; ət] [best] [wɒz; wəz]['əʊnli] [fɔːmd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪd] .

Then	this	dust	man	at	best	was	only	formed	and	never	made	.
然后	这	灰尘	男人	在	最好的	曾是	仅有的	形成	和	绝不	制成	.

那么，这个尘土人充其量只是个雏形，而非真正存在过的人。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [steɪt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Neither	does	it	state	that	God	had	anything	to	do	with	the	forming	of	this
两者都不	做	它	状态	那	上帝	有	任何事物	到	做	和	这	成型	的	这

[dʌst] [mæn] ,

dust	man	,
灰尘	男人	,

文中也没有提到上帝参与了这尘土人的形成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] ,

as	it	does	of	the	spiritual	man	made	in	His	image	and	likeness	,
作为	它	做	的	这	精神	男人	制成	在	他的	图像	和	相似	,

就像祂按照祂的形象和样式所造的属灵之人一样，

[bʌt; bət] [steɪts] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [hɪm] .

but	states	the	Lord	God	formed	him	.
但	各州	这	主	上帝	形成	他	.

但他声称上帝创造了他。

" ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	Nowhere	in	the	first	chapter	of	Genesis	,	which	is	the	true	or	spiritual	creation	,
"	无处	在	这	第一的	章	的	创世纪	,	哪个	是	这	真的	或者	精神	创建	,

“在《创世记》第一章，也就是真正的或属灵的创造中，没有任何地方提到过这一点。”

[dʌz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ;

does	the	Lord	God	create	anything	;
做	这	主	上帝	创造	任何事物	;

上帝创造过什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [mɪst] (['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːs] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)] [tuː]) [ə'rəʊz]

it	is	only	after	that	mist	(	spoken	of	in	the	6th	verse	of	chapter	two	)	arose
它	是	仅有的	后	那	薄雾	(	说	的	在	这	6th	诗	的	章	二	)	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [mæn] ,

from	the	earth	that	the	Lord	God	formed	the	dust	or	material	man	,
从	这	地球	那	这	主	上帝	形成	这	灰尘	或者	材料	男人	,

只有在雾气（第二章第六节中提到的）从地上升起之后，耶和华神才用尘土或物质创造了人。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

或者其他任何东西。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['sekənd] [kri'eɪtə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,

Then	the	mystery	of	this	seeming	second	creator	,	the	Lord	God	,
然后	这	神秘	的	这	似乎	第二	创作者	,	这	主	上帝	,

然后，这位看似第二位创造者——上帝——的奥秘就此展开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌst] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [mæn][ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [wɜːld]

and	his	creation	or	forming	of	this	dust	or	material	man	and	material	world
和	他的	创建	或者	成型	的	这	灰尘	或者	材料	男人	和	材料	世界

[mʌst; məst][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mɪst] ,

must	lie	within	this	mist	,
必须	说谎	之内	这	薄雾	,

而他创造或形成这尘埃、物质的人类和物质世界的过程，必然就隐藏在这层迷雾之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ðɪs] [mɪst] [ðæt] [ə'rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə'rəʊz]

and	it	does	;	this	mist	that	arose	was	simply	a	misapprehension	that	arose
和	它	做	;	这	薄雾	那	出现	曾是	简单地	一个	误解	那	出现

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

amongst	the	people	,
在	这	人们	,

事实的确如此；这股迷雾只不过是人们之间产生的一种误解。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəli] ,

wherein	they	believed	themselves	to	be	formed	of	dust	or	materially	,
其中	他们	相信	他们自己	到	是	形成	的	灰尘	或者	重大	,

他们认为自己是由尘土或物质构成的，

[ˌweər'æz] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəli] .

whereas	in	truth	they	were	created	spiritually	.
然而	在	真相	他们	是	创建	精神层面	.

但事实上，它们是精神上被创造出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːd] [gɒd] ['spəʊkən][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [dʌst] [mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði]['riːəl][kri'eɪtə(r)] ,

And	this	Lord	God	spoken	of	that	formed	the	dust	man	is	not	the	real	creator	,
和	这	主	上帝	说	的	那	形成	这	灰尘	男人	是	不是	这	真实的	创作者	,

而这位创造了尘土之人的上帝，并非真正的创造者。

[ðə; ði] [truː] [gɒd] , [bʌt; bət][ɪz][mæn] [hɪm'self] , [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːls] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [bɪ'liːf] ,

the	true	God	,	but	is	man	himself	,	who	,	through	his	own	false	idea	or	belief	,
这	真的	上帝	,	但	是	男人	他自己	,	WHO	,	通过	他的	自己的	错误的	主意	或者	信仰	,

真神，其实是人自己，他因自己的错误观念或信仰而……

[fɔːmd] [mæn][ɒv; əv] [dʌst] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,

formed	man	of	dust	,	in	other	words	,	by	his	misapprehension	of	his	true	nature	,
形成	男人	的	灰尘	,	在	其他	字	,	经过	他的	误解	的	他的	真的	自然	,

换句话说，他因误解了自己的真实本性，而化身为尘土所造的人。

[mæn] [θɪŋks] [hɪm'self] [mə'tɪəriəl] , [wen] , [ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

man	thinks	himself	material	,	when	,	in	reality	,	he	is	spiritual	,
男人	思考	他自己	材料	,	什么时候	,	在	现实	,	他	是	精神	,

人自以为是物质的，实际上却是精神的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ɔː(r)] [məˌtɪərɪˈælɪti] [siːm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

and	**it**	**is**	**through**	**this**	**mistake**	**that**	**all**	**this**	**evil**	**or**	**materiality**	**seems**	**to**	**exist**	**.**
和	它	是	通过	这	错误	那	全部	这	邪恶的	或者	物质性	似乎	到	存在	.

正是由于这个错误，所有这些邪恶或物质的东西似乎才得以存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈriːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] [mæn] ,

But	**it**	**is**	**no**	**more**	**real**	**than**	**the**	**dust**	**man**	**,**
但	它	是	不	更多的	真实的	比	这	灰尘	男人	,

但这和收垃圾的人一样，都是不真实的。

[ænd; ənd] [gets] [ɪts] [ˈsiːmɪŋ] [riˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ɔː(r)]

and	**gets**	**its**	**seeming**	**reality**	**in**	**the**	**same**	**way**	**through**	**a**	**delusion**	**or**
和	获得	它是	似乎	现实	在	这	相同的	方式	通过	一个	错觉	或者

[ˌmɪsæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

misapprehension	**of**	**the**	**truth**	**.**
误解	的	这	真相	.

它以同样的方式，通过对真相的错觉或误解，获得其表面上的真实性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧师的儿子(The Pastor's Son)

第7/7页

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][nɒt] ['riːəl] , [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,

The	proof	that	evil	is	not	real	,	does	not	exist	,	and	was	never	made	,
这	证明	那	邪恶的	是	不是	真实的	,	做	不是	存在	,	和	曾是	绝不	制成	,

证明邪恶并不存在、也从未被制造出来的证据表明：

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

is	contained	in	the	Bible	.
是	包含	在	这	圣经	.

包含在《圣经》中。

['dʒenəsɪs][wʌn] , 31st [vɜːs] , [ɪz] [ðɪs] [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [ænd; ənd][gɒd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Genesis	1	,	31st	verse	,	is	this	proof	;	it	reads	:	-	And	God	saw	everything	that
创世纪	1	,	31st	诗	,	是	这	证明	;	它	阅读	:	-	和	上帝	锯	一切	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	had	made	,
他	有	制成	,

创世记1章31节就是这个证据；经文写道：“神看着一切所造的，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	behold	,	it	was	very	good	,	and	the	evening	and	the	morning
和	看哪	,	它	曾是	非常	好的	,	和	这	晚上	和	这	早晨

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] 6th [deɪ] . -

were	the	6th	day	.	'
是	这	6th	天	.	-

看哪，一切都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [vɜːs] [sez] ['evriθɪŋ] ; [ðɪs] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] .

I	wish	you	to	note	that	this	verse	says	everything	;	this	includes	all	.
我	希望	你	到	笔记	那	这	诗	说道	一切	;	这	包括	全部	.

我希望你们注意，这节经文包含了一切；它涵盖了所有。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

Then	everything	that	really	exists	is	good	,	it	cannot	be	otherwise	.
然后	一切	那	真的	存在	是	好的	,	它	不能	是	否则	.

那么，所有真实存在的事物都是好的，不可能不是这样。

['aʊə(r)][gɒd] , ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

Our	God	,	our	Creator	,	could	not	make	both	good	and	evil	,	else	He	would	not
我们的	上帝	,	我们的	创作者	,	可以	不是	制作	两个都	好的	和	邪恶的	,	别的	他	会	不是

[biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

be	perfect	,
是	完美的	,

我们的上帝，我们的创造者，不可能同时创造善与恶，否则祂就不完美了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

for	evil	is	an	imperfection	and	an	imperfection	can	have	no
为了	邪恶的	是	一个	缺陷	和	一个	缺陷	能	有	不

['prɪnsəp(ə)l] , [hens] [nəʊ] [ri'æləti] .

principle	,	hence	no	reality	.
原则	,	因此	不	现实	.

因为邪恶是一种不完美，而不完美的东西不可能有原则，因此也不可能存在。

['iːv(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ri'æləti] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][hæz; həz] .

Evil	has	the	same	reality	that	a	lie	has	.
邪恶的	有	这	相同的	现实	那	一个	说谎	有	.

邪恶与谎言具有相同的真实性。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [dɪ'kleəd] ?

What	becomes	of	a	lie	when	the	truth	is	declared	?
什么	变成	的	一个	说谎什么时候		这	真相	是	声明	?

当真相被揭露时，谎言又会变成什么样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [səʊ] [wɪð] ['iːv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

It	ceases	to	exist	;	so	with	evil	;	it	being	unreal	,	it	ceases	to	exist	,
它	停止	到	存在	;	所以	和	邪恶的	;	它	存在	虚幻	,	它	停止	到	存在	,

它不复存在；邪恶亦是如此；因为它不真实，所以它不复存在。

[wen] [gʊd] [ɪz] [dɪ'kleəd] .

when	Good	is	declared	.
什么时候	好的	是	声明	.

当“善”被宣告时。

" [naʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][baɪ]['dʒiːzəs]

"	Now	,	Beloved	,	I	will	quote	you	the	greatest	command	given	to	man	by	Jesus
"	现在	,	心爱	,	我	将要	引用	你	这	最	命令	给定	到	男人	经过	耶稣

[kraɪst] :

Christ	:
基督	:

“现在，亲爱的，我要引用耶稣基督赐予人类最伟大的诫命：

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,

Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul	,
你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] . -

and	with	all	thy	mind	.	'
和	和	全部	你的	头脑	.	-

并全心全意地去做。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mɑːndmənt] : [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv]

I	will	now	give	you	my	interpretation	of	this	great	commandment	:	Thou	shalt	love
我	将要	现在	给	你	我的	解释	的	这	伟大的	诫命	:	你	应	爱

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	Good	,
这	好的	,

现在我将向你们解释我对这条伟大诫命的理解：你要爱良善的人，

[ðaɪ] [gɒd] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts]

thy	God	,	with	all	thy	love	,	and	with	all	thy	intelligence	,	and	with	all	thy	thoughts
你的	上帝	,	和	全部	你的	爱	,	和	和	全部	你的	智力	,	和	和	全部	你的	想法

.

:
.

你的上帝，用你全部的爱，用你全部的智慧，用你全部的思想。

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [ðɪs] , [ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['iːv(ə)l] .

Oh	,	if	we	could	only	do	this	,	there	surely	would	be	no	evil	.
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	做	这	,	那里	一定	会	是	不	邪恶的	.

哦，如果我们能做到这一点，肯定就不会有邪恶了。

[duː; də][wiː; wi] [ə'beɪ] [ðɪs] ['greɪtɪst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ?

Do	we	obey	this	greatest	command	of	our	Master	?
做	我们	服从	这	最	命令	的	我们的	掌握	?

我们是否遵守了我们主的这条最伟大的诫命?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [gɒd] , [wiː; wi][fɪə(r)] [hɪm] ,

For	instead	of	loving	God	,	we	fear	Him	,
为了	反而	的	爱	上帝	,	我们	害怕	他	,

因为我们非但不爱上帝，反而惧怕他。

[ænd; ənd] [leɪ] ['evri] ['iːv(ə)l] [ðæt] [biˈfɔːl] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

and	lay	every	evil	that	befalls	us	at	His	door	.
和	躺	每一个	邪恶的	那	发生	我们	在	他的	门	.

把我们遭遇的一切不幸都归咎于祂。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , [ə; eɪ] [flʌd] , [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ə; eɪ]

If	there	be	a	cyclone	,	a	flood	,	a	cloudburst	,	a	railroad	disaster	,	a
如果	那里	是	一个	气旋	,	一个	洪水	,	一个	暴雨	,	一个	铁路	灾难	,	一个

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

如果发生飓风、洪水、暴雨、铁路事故、火灾，

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

an	earthquake	,	an	epidemic	,	we	say	it	is	the	will	of	God	.
一个	地震	,	一个	流行性	,	我们	说	它	是	这	将要	的	上帝	.

地震、瘟疫，我们都说是神的旨意。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wiː; wi]['leɪbə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] ,

Oftentimes	we	labor	long	and	faithfully	to	accomplish	a	desired	result	,
经常	我们	劳动	长的	和	忠实	到	完成	一个	想要的	结果	,

我们常常辛勤工作很长时间，兢兢业业地努力，才达到想要的结果。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'ses] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi][feɪl] ,

and	just	as	we	think	we	have	success	in	our	hands	,	we	fail	,
和	只是	作为	我们	思考	我们	有	成功	在	我们的	双手	,	我们	失败	,

正当我们以为成功在握时，我们却失败了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

and	all	our	hopes	and	desires	are	destroyed	;	again	we	say	,	it	is	the
和	全部	我们的	希望	和	欲望	是	损毁	;	再次	我们	说	,	它	是	这

[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

will	of	God	.
将要	的	上帝	.

我们所有的希望和愿望都破灭了；我们再次说，这是上帝的旨意。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [sɪk] , [wiː; wi] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

If	we	see	any	of	our	brethren	sick	,	we	claim	it	to	be	the	will	of	God	.
如果	我们	看	任何	的	我们的	弟兄们	生病的	,	我们	宣称	它	到	是	这	将要	的	上帝	.

如果我们看到任何弟兄生病，我们就说这是神的旨意。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

If	we	see	the	father	of	a	family	taken	away	,
如果	我们	看	这	父亲	的	一个	家庭	已采取	离开	,

如果我们看到一个家庭的父亲被带走，

[wiː; wi][baʊ; bəʊ]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

we	bow	our	heads	and	say	God's	will	be	done	.
我们	弓	我们的	头部	和	说	神的	将要	是	完毕	.

我们低下头说，愿神的旨意成就。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [left] ['mʌðələs] ,

If	we	see	a	family	of	children	left	motherless	,
如果	我们	看	一个	家庭	的	孩子们	左边	无母	,

如果我们看到一个家庭里的孩子失去了母亲，

[ə'gen] [wiː; wi][baʊ; bəʊ]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

again	we	bow	our	heads	and	say	God's	will	be	done	.
再次	我们	弓	我们的	头部	和	说	神的	将要	是	完毕	.

我们再次低下头，说愿上帝的旨意成就。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] [snætʃt] [baɪ] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ɪts] [hɑːt] -

If	we	see	a	beautiful	infant	snatched	by	death	from	the	breast	of	it's	heart	-
如果	我们	看	一个	美丽的	婴儿	抢夺	经过	死亡	从	这	胸部	的	它是	心	-

['brəʊkən] ['mʌðə(r)] ,

broken	mother	,
破碎的	母亲	,

如果我们看到一个美丽的婴儿被死神从心碎的母亲怀中夺走，

[wiː; wi] ['miːkli] [baʊ; bəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [seɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

we	meekly	bow	again	,	and	,	with	heart	full	of	sorrow	,	say	,	it's	the	will	of
我们	温顺地	弓	再次	,	和	,	和	心	满的	的	悲哀	,	说	,	它是	这	将要	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

我们再次默默鞠躬，怀着悲伤的心情说，这是神的旨意。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gʊd] .

I	tell	you	it	is	not	the	will	of	God	,	the	will	of	Good	.
我	告诉	你	它	是	不是	这	将要	的	上帝	,	这	将要	的	好的	.

我告诉你，这不是上帝的旨意，也不是善的旨意。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hens] [nɒt][ɒv; əv][gɑːdz] ['meɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

There	is	no	good	in	it	,	hence	not	of	God's	making	,	but	is	the	work	of	evil	,
那里	是	不	好的	在	它	,	因此	不是	的	神的	制作	,	但	是	这	工作	的	邪恶的	,

它毫无益处，因此并非上帝的造物，而是邪恶的产物。

[ɔː(r)]['dev(ə)l] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] .

or	devil	,	in	other	words	,	the	work	of	a	delusion	,	the	believing	of	a	lie	.
或者	魔鬼	,	在	其他	字	,	这	工作	的	一个	错觉	,	这	相信	的	一个	说谎	.

或者说，魔鬼，是妄想的产物，是相信谎言的结果。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stænd] ['miːkli] [baɪ][ænd; ənd] [siː] ['iːv(ə)l] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [helθ] , ['aʊə(r)] [həʊps] ,

And	when	we	stand	meekly	by	and	see	evil	destroy	our	health	,	our	hopes	,
和	什么时候	我们	站立	温顺地	经过	和	看	邪恶的	破坏	我们的	健康	,	我们的	希望	,

当我们袖手旁观，眼睁睁看着邪恶摧毁我们的健康和希望时，

['aʊə(r)] ['hæpinəs] , ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'bet] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]

our	happiness	,	our	homes	,	without	a	protest	,	we	are	abetting	the	devil	in
我们的	幸福	,	我们的	房屋	,	没有	一个	反对	,	我们	是	教唆	这	魔鬼	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

我们的幸福，我们的家园，如果我们不抗议，就是在助纣为虐，为魔鬼效力。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [gɒd] [geɪv] [mæn] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	Bible	says	God	gave	man	dominion	over	all	the	earth	,
这	圣经	说道	上帝	给予	男人	统治权	超过	全部	这	地球	,

圣经说，上帝赋予人类管理全地的权力。

[səʊ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

so	rise	in	the	might	of	your	intelligence	,	your	Mind	,	and	destroy	this	evil
所以	上升	在	这	可能	的	你的	智力	,	你的	头脑	,	和	破坏	这	邪恶的

,

,
,

所以，发挥你智慧和心智的力量，摧毁这邪恶吧！

[ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ðɪs] [laɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] .

this	illusion	,	this	lie	,	with	the	sword	of	truth	,	in	Christ's	name	.
这	错觉	,	这	说谎	,	和	这	剑	的	真相	,	在	基督的	姓名	.

以基督之名，用真理之剑，揭穿这幻象，这谎言。

[gɒd] , [gʊd] , [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

God	,	Good	,	is	with	you	in	this	work	,	and	with	Him	for	you	,
上帝	,	好的	,	是	和	你	在	这	工作	,	和	和	他	为了	你	,

上帝，至善的上帝，在这项工作中与你同在，祂也与你同在。

[huː] [kæn; kən][stænd] [əˈgenst] [juː; jʊ] ?

who	can	stand	against	you	?
WHO	能	站立	反对	你	?

谁能与你匹敌?

[tuː] [lɒŋ] [hæz; həz][mæn] [biːn] [rɔb] [baɪ]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] .

Too	long	has	man	been	robbed	by	evil	in	the	name	of	good	.
也	长的	有	男人	到过	被抢劫	经过	邪恶的	在	这	姓名	的	好的	.

长久以来，人类一直被以善之名行恶之事。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

Jesus	Christ	said	:	'	Ye	shall	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	you	free	.
耶稣	基督	说	:	-	叶	将	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

-
'
-
-

耶稣基督说：“你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。”

[ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ; - [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

This	truth	has	been	revealed	and	is	in	our	midst	;	'	seek	and	ye	shall	find	.
这	真相	有	到过	揭晓	和	是	在	我们的	中间	;	-	寻找	和	是的	将	寻找	.

-
'
-
-

真理已经显明，就在我们中间；“寻找，就必寻见。”

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [sed] : - [gɒd] [ɪz] [lʌv] . -

St	.	John	,	the	most	beloved	disciple	,	said	:	'	God	is	Love	.	'
英石	.	约翰	,	这	最多	心爱	弟子	,	说	:	-	上帝	是	爱	.	-

圣约翰，这位最受爱戴的门徒说：“上帝就是爱。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪz] [lʌv] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Can	you	believe	a	father	who	is	Love	would	destroy	the	hopes	of	His	children	,
能	你	相信	一个	父亲	WHO	是	爱	会	破坏	这	希望	的	他的	孩子们	,

你能相信一个充满爱的父亲会摧毁他孩子的希望吗?

[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [θruː] ['æksɪdənt] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

make	them	suffer	through	accident	,	sickness	,	and	poverty	,
制作	他们	遭受	通过	事故	,	疾病	,	和	贫困	,

让他们遭受意外、疾病和贫困的折磨，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [kɪl] [ðem; ðəm]

and	after	three	score	and	ten	years	let	them	die	,	in	other	words	,	kill	them
和	后	三	分数	和	十	年	让	他们	死	,	在	其他	字	,	杀	他们

?
?
?

七十年后让他们死去，换句话说，杀了他们?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['fɑːðəz] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] .

Even	the	lowest	of	earthly	fathers	would	not	do	this	.
甚至	这	最低	的	尘世的	父亲们	会	不是	做	这	.

即使世上最卑微的父亲也不会这样做。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] : [ðə; ðɪ][lɑːst] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪz] [deθ] . -

Jesus	Christ	said	:	The	last	enemy	to	overcome	is	death	.	'
耶稣	基督	说	:	这	最后的	敌人	到	克服	是	死亡	.	-

耶稣基督说："我们最终要战胜的敌人是死亡。"

[ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ,

This	surely	does	not	mean	that	we	must	submit	to	death	,	but	the	opposite	,
这	一定	做	不是	意思是	那	我们	必须	提交	到	死亡	,	但	这	对面的	,

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] .

or	overcome	death	.
或者	克服	死亡	.

这当然不意味着我们必须向死亡屈服，而是恰恰相反，要战胜死亡。

[kraɪsts] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] [ʃəʊz] [ðæt] [deθ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .

Christ's	bidding	us	to	overcome	death	shows	that	death	is	an	evil	.
基督的	投标	我们	到	克服	死亡	演出	那	死亡	是	一个	邪恶的	.

基督教导我们要战胜死亡，这表明死亡是一种邪恶。

[ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪz][ɒv; əv] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪknəs] , ['pɒvəti] , ['æksɪdənts]

Then	all	things	that	are	allies	of	death	,	such	as	sickness	,	poverty	,	accidents
然后	全部	事物	那	是	盟国	的	死亡	,	这样的	作为	疾病	,	贫困	,	事故

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

然后，所有与死亡相关的因素，例如疾病、贫困、意外事故等等，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

must	be	overcome	,
必须	是	克服	,

必须克服，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [deθ] [tuː; tə]

and	when	we	have	overcome	all	these	things	there	will	be	no	death	to
和	什么时候	我们	有	克服	全部	这些	事物	那里	将要	是	不	死亡	到

[ˌəʊvə'kʌm] ;

overcome	;
克服	;

当我们克服了这一切之后，死亡也就不再需要克服了。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] , [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['mætə(r)] ,

therefore	I	bid	you	awake	from	this	delusion	,	this	dream	of	life	in	matter	,
所以	我	出价	你	醒	从	这	错觉	,	这	梦	的	生活	在	事情	,

因此，我劝你们从这种错觉中醒来，从这种物质生活之梦中醒来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][maɪnd] , [ɪn][gɒd] .

to	the	truth	of	life	in	Mind	,	in	God	.
到	这	真相	的	生活	在	头脑	,	在	上帝	.

在心灵中，在上帝之中，找到生命的真谛。

['sɪmpli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɒd][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [gɒd] .

Simply	believing	in	God	is	not	enough	,	you	must	know	God	.
简单地	相信	在	上帝	是	不是	足够的	,	你	必须	知道	上帝	.

仅仅相信上帝是不够的，你必须认识上帝。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [juː; jʊ]

Again	I	say	,	awake	and	work	out	your	own	salvation	,	as	St	.	Paul	said	you
再次	我	说	,	醒	和	工作	出去	你的	自己的	救恩	,	作为	英石	.	保罗	说	你

[mʌst; məst] ;

must	;
必须	;

我再次强调，要醒悟过来，努力追求自己的救赎，正如圣保罗所说，你们必须这样做；

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] .

salvation	**,**	**is**	**not**	**believing**	**,**	**but**	**knowing**	**.**
救恩	,	是	不是	相信	,	但	会心	.

救赎不在于相信，而在于认识。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ə'kweɪnt] [ðaɪ'self] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət]

In	**the**	**words**	**of**	**one**	**of**	**the**	**prophets**	**,**	**acquaint**	**thyself**	**with**	**God**	**and**	**be**	**at**
在	这	字	的	一	的	这	先知	,	熟人	你自己	和	上帝	和	是	在

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

用一位先知的话来说，认识神，你就能获得平安。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [laɪf] .

Search	**the**	**Scriptures**	**,**	**they**	**contain**	**the**	**truth**	**of**	**life**	**.**
搜索	这	经文	,	他们	包含	这	真相	的	生活	.

查考圣经，里面包含着人生的真理。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Use	**your**	**reasoning**	**power**	**,**	**and**	**do**	**your**	**own**	**thinking**	**-**	**for**	**the**	**kingdom**
使用	你的	推理	力量	,	和	做	你的	自己的	思维	-	为了	这	王国

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

of	**heaven**	**is**	**at**	**hand**	**.**
的	天堂	是	在	手	.

运用你的推理能力，独立思考——因为天国近了。

[kraɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , [let] [hɪm] [ɪn] ,

Christ	**is**	**risen**	**and**	**is**	**knocking**	**at**	**your**	**door**	**,**	**let**	**Him**	**in**	**,**
基督	是	升起	和	是	敲门	在	你的	门	,	让	他	在	,

基督已经复活，正在叩你的门，让他进来吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɪn] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

and	**He**	**will**	**show**	**you**	**the**	**way**	**out**	**of**	**trouble**	**,**	**sin**	**,**	**disease**	**,**	**and**	**how**	**to**
和	他	将要	展示	你	这	方式	出去	的	麻烦	,	罪	,	疾病	,	和	如何	到

['kɒŋkə(r)] [deθ] .

conquer	**death**	**.**
征服	死亡	.

他会指引你走出困境、罪恶和疾病，并战胜死亡。

" [naʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ,

"	**Now**	**,**	**Beloved**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**call**	**your**	**attention**	**to**	**my**	**family**	**,**
"	现在	,	心爱	,	在	结论	,	我	会	喜欢	到	称呼	你的	注意力	到	我的	家庭	,

“现在，亲爱的，最后，我想提请你们注意我的家人，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [maɪ] [sʌn] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz]

as	**you**	**all**	**know**	**my**	**son**	**Walter**	**was**	**a**	**sufferer**	**for**	**years**	**from**	**a**	**disease**
作为	你	全部	知道	我的	儿子	沃尔特	曾是	一个	患者	为了	年	从	一个	疾病

[ðæt] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [sez] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] ;

that	**materia**	**medica**	**says**	**is**	**incurable**	**;**
那	物质	医学	说道	是	不治之症	;

你们都知道，我的儿子沃尔特多年来一直患有一种药物学上认为无法治愈的疾病；

[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [jʌŋ] [mæn] .

you	**now**	**see**	**him**	**in**	**your**	**midst**	**,**	**a**	**well**	**and**	**strong**	**young**	**man**	**.**
你	现在	看	他	在	你的	中间	,	一个	出色地	和	强的	年轻的	男人	.

你现在看到的就是他，一个健康强壮的年轻人。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt]

I	had	long	ago	come	to	the	conclusion	that	it	was	the	will	of	God	that
我	有	长的	前	来	到	这	结论	那	它	曾是	这	将要	的	上帝	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

he	was	sick	,
他	曾是	生病的	,

我早就得出结论，他生病是上帝的旨意。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['əʊnli]

but	through	his	own	realization	of	the	great	truth	that	God	made	only
但	通过	他的	自己的	实现	的	这	伟大的	真相	那	上帝	制成	仅有的

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

但他通过自己领悟到上帝只创造善良的真理，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hiːld] — [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [waɪf] ,

he	was	healed	—	in	a	like	manner	his	mother	,	my	wife	,
他	曾是	已治愈	—	在	一个	喜欢	方式	他的	母亲	,	我的	妻子	,

他痊愈了——同样，他的母亲，我的妻子，也痊愈了。

[wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dred] [dɪ'ziːz] [baɪ][wʌn] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['əʊnli]

was	healed	of	the	same	dread	disease	by	one	who	knew	that	the	good	only
曾是	已治愈	的	这	相同的	恐惧	疾病	经过	一	WHO	知道	那	这	好的	仅有的

[wɒz; wəz] ['riːəl] ,

was	real	,
曾是	真实的	,

他被一位深知唯有善才是真实的人治愈了，摆脱了同样的可怕疾病。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [di'strɔi] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

and	proved	it	by	destroying	this	seeming	evil	,	which	to	us	is	known	as
和	已证实	它	经过	摧毁	这	似乎	邪恶的	,	哪个	到	我们	是	已知	作为

[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

tuberculosis	.
结核	.

并通过消灭这种在我们看来是邪恶的疾病——肺结核——证明了这一点。

[maɪ] [waɪf] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] .

My	wife	is	also	in	your	midst	,	hale	and	hearty	,	as	proof	of	my	statement	.
我的	妻子	是	还	在	你的	中间	,	哈尔	和	爽朗	,	作为	证明	的	我的	陈述	.

我的妻子也身在你们中间，身体健康，这足以证明我所言非虚。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

And	as	I	have	also	acquired	this	understanding	of	God	,
和	作为	我	有	还	获得	这	理解	的	上帝	,

而当我逐渐对上帝有了这样的理解之后，

[ai] ['kænɒt] [kən'sɪstəntli] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ,

I	cannot	consistently	preach	the	gospel	in	the	old	way	,
我	不能	始终	布道	这	福音	在	这	老的	方式	,

我无法一直用旧的方式宣讲福音，

[hens] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

hence	my	resignation	from	this	church	and	the	ministry	,
因此	我的	辞职	从	这	教会	和	这	部	,

因此，我辞去了教会和牧师的职务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst]['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] :

and	now	I	must	echo	the	words	of	that	great	man	,	Martin	Luther	:
和	现在	我	必须	回声	这	字	的	那	伟大的	男人	,	马丁	路德	:

现在，我必须重申那位伟人马丁·路德的话：

- [hɪə(r)][ai][stænd] , [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] , [səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] . -

'	Here	I	stand	,	I	can	do	no	otherwise	,	so	help	me	God	.	'
-	这里	我	站立	,	我	能	做	不	否则	,	所以	帮助	我	上帝	.	-

“我只能站在这里，别无选择，愿上帝保佑我。”

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd]

"	A	PARTING	WORD
"	一个	离别	单词

临别赠言

['nɪəli] , [ɔːl][maɪ][laɪf][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['riːdə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Nearly	,	all	my	life	I	was	an	inveterate	reader	of	fiction	,
几乎	,	全部	我的	生活	我	曾是	一个	根深蒂固	读者	的	小说	,

我几乎一生都是个不折不扣的小说爱好者，

['traɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][peɪn] ,

trying	in	this	way	to	forget	my	troubles	and	pain	,
尝试	在	这	方式	到	忘记	我的	麻烦	和	疼痛	,

我试图用这种方式忘记我的烦恼和痛苦。

[æz; əz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	many	thousands	of	others	are	doing	to	-	day	.
作为	许多	数千	的	其他的	是	正在做	到	-	天	.

就像今天成千上万的人正在做的那样。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

During	all	this	time	there	was	a	book	in	existence	the	study	of	which	would
期间	全部	这	时间	那里	曾是	一个	书	在	存在	这	学习	的	哪个	会

[hæv; həv] ['bænɪʃt] [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] ,

have	banished	all	my	misery	,
有	被放逐	全部	我的	苦难	,

在此期间，一直存在着一本书，如果我能研读这本书，就能消除我所有的痛苦。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

but	I	knew	it	not	.
但	我	知道	它	不是	.

但我当时并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ai] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]

It	is	with	the	hope	that	in	this	way	I	may	reach	a	few	of	these	thousands	and
它	是	和	这	希望	那	在	这	方式	我	可能	抵达	一个	很少	的	这些	数千	和

[get][ðem; ðəm] [ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌhɪə'ɪn]

get	them	interested	enough	so	they	will	seek	the	truth	in	the	way	pointed	out	herein
得到	他们	感兴趣的	足够的	所以	他们	将要	寻找	这	真相	在	这	方式	尖	出去	在此处

,

,

,

我希望通过这种方式能够接触到这成千上万的人中的一部分，并让他们产生足够的兴趣，从而按照本文所指出的方法去寻求真理。

[ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

that	this	work	of	fiction	is	put	upon	the	market	.
那	这	工作	的	小说	是	放	之上	这	市场	.

这部虚构作品被推向市场。

" [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , " [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] ,

"	**Seek**	**and**	**ye**	**shall**	**find**	**,**	"	**and**	**when**	**found**	**,**
"	寻找	和	是的	将	寻找	,	"	和	什么时候	成立	,

“寻找，就必寻见”，找到之后，

[həʊld][fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl]

hold	**fast**	**that**	**which**	**is**	**true**	**and**	**you**	**will**	**come**	**into**	**that**	**peace**	**that**	**passeth**	**all**
抓住	快速地	那	哪个	是	真的	和	你	将要	来	进入	那	和平	那	经过	全部

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	**.**
理解	.

坚守真理，你便能获得超越一切理解的平安。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

THE	**AUTHOR**	**.**
这	作者	.

作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神